ROYAL®
catering

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Használati útmutató
Brugsanvisning
Käyttöohje
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instruções de utilização
Používateľská príručka
Ръководство за употреба
Οδηγιεσ χρησησ
Upute za uporabu
Naudojimo instrukcija
Manual de utilizare
Navodila za uporab

SOFT ICE CREAM MACHINE



expondo.com

DE	Produktname	Softeismaschine
EN	Product name	Soft ice cream machine
PL	Nazwa produktu	Maszyna do lodów włoskich
CZ	Název výrobku	Stroj na točenou zmrzlinu
FR	Nom du produit	Machine à glace italienne
IT	Nome del prodotto	Macchina per gelato soft
ES	Nombre del producto	Máquina de helado suave
HU	Termék neve	Lágyfagylaltgép
DA	Produktnavn	Softice-maskine
FI	Tuotteen nimi	Pehmytjäätelökone
NL	Productnaam	Softijs machine
NO	Produktnavn	Softis maskin
SE	Produktnamn	Mjukglassmaskin
PT	Nome do produto	Máquina de sorvete suave
SK	Názov produktu	Stroj na mäkkú zmrzlinu
BG	Име на продукта	Машина за мек сладолед
EL	Όνομα προϊόντος	Μηχανή παγωτού soft
HR	Naziv proizvoda	Stroj za sladoled na točenje
LT	Produkto pavadinimas	Minkštųjų ledų aparatas
RO	Numele produsului	Mașină de înghețată moale
SL	Ime izdelka	Stroj za mehki sladoled

DE Modell | **EN** Product model | **PL** Model produktu | **CZ** Model výrobku | **FR** Modèle | **IT** Modello | **ES** Modelo | **HU** Modell | **DA** Model | **FI** Tuotteen malli | **NL** Productmodel | **NO** Produktmodell | **SE** Produktmodell | **PT** Modelo do produto | **SK** Model | **BG** Модел на продукт | **EL** Μοντέλο προϊόντος | **HR** Model proizvoda | **LT:** Gaminio modelis | **RO:** Model de produs | **SL:** Model izdelka	RCSI-28 RCSI-29
DE Hersteller | **EN** Manufacturer | **PL** Producent | **CZ** Výrobce | **FR** Fabricant | **IT** Produttore | **ES** Fabricante | **HU** Termelő | **DA** Producent | **FI** Valmistaja | **NL** Producent | **NO** Produsent | **SE** Tillverkare | **PT** Fabricante | **SK** Výrobca | **BG** Производител | **EL** Κατασκευαστής | **HR** Proizvođač | **LT** Gamintojas | **RO** Producător | **SL** Proizvajalec	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers | **EN** Manufacturer Address | **PL** Adres producenta | **CZ** Adresa výrobce | **FR** Adresse du fabricant | **IT** Indirizzo del produttore | **ES** Dirección del fabricante | **HU** A gyártó címe | **DA** Producentens adresse | **FI** Valmistajan osoite | **NL** Adres producent | **NO** Produsentens adresse | **SE** Tillverkarens adress | **PT** Endereço do fabricante | **SK** Adresa výrobcu | **BG** Адрес на производителя | **EL:** Διεύθυνση κατασκευαστή | **HR** Adresa proizvođača | **LT** Gamintojo adresas | **RO** Adresa producătorului | **SL** Naslov proizvajalca	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

⚠

Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter info@expondo.com erhältlich.

1. Technische Daten

Tabelle 1: Technische Daten des Produkts

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter	
Produktname	Eismaschine	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230 / 50	
Nennleistung [W]	1500	1650
Abmessungen (L x B x H) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Gewicht [kg]	106	90
Kühlmittel	R290	
Sprühmittelbehälter [l]	5,5	
Gesamtkapazität [l]	14,2	
Softeis-Produktion [l/h]	18	16

2. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärmminderung berücksichtigt.

2.1. Legende

Symbol	Beschreibung des Geräts

	Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.
	Das Produkt muss dem Recycling zugeführt werden.
	**WARNUNG!** oder **VORSICHT!** oder **BEACHTEN SIE!** Je nach Situation anzuwenden. (allgemeines Warnzeichen)
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	ACHTUNG! Rotierende Teile, Verwicklungsgefahr!
	ACHTUNG! Brandgefahr – brennbare Materialien!
	ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr!
	Nur in Innenräumen verwenden.



HINWEIS! DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.

3. Sicherheit bei der Verwendung



ACHTUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN ZU EINEM STROMSCHLAG, EINEM BRAND UND/ODER SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TOD FÜHREN.

Die in den Warnhinweisen und Anleitungen verwendeten Begriffe "Gerät" oder "Produkt" beziehen sich auf:

Eismaschine

3.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Elementen wie Rohren, Heizungen, Boilern und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn das geerdete Gerät Regen ausgesetzt ist, in direkten Kontakt mit einer nassen Oberfläche kommt oder in einer feuchten Umgebung betrieben wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko von Geräteschäden und eines Stromschlags.

c) Verwenden Sie das Kabel ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen die Gefahr eines Stromschlags.

d) Wenn Sie das Gerät im Freien verwenden, achten Sie darauf, ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel zu verwenden. Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines Stromschlags.

e) Wenn sich der Einsatz des Geräts in einer feuchten Umgebung nicht vermeiden lässt, sollte ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) verwendet werden. Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines Stromschlags.

f) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Abnutzungserscheinungen aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ausgetauscht werden.

g) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

h) ACHTUNG! LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät während der Reinigung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.

i) Verwenden Sie das Gerät nicht in sehr feuchten Umgebungen oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks.

j) Bitte überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch, ob die Netzspannung und die Stromstärke mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

k) Das Gerät muss an eine Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden.

3.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

l) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

m) Sollten Sie Beschädigungen oder Funktionsstörungen feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie dies unverzüglich einem Vorgesetzten.

n) Im Brandfall verwenden Sie zum Löschen einen Pulver- oder Kohlendioxid (CO_2)-Feuerlöscher (der für den Einsatz an unter Spannung stehenden elektrischen Geräten vorgesehen ist).

o) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.

p) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsaufkleber. Sind die Aufkleber unleserlich, müssen sie ersetzt werden.

q) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.

r) Bewahren Sie das Verpackungsmaterial und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.

s) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

t) Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit einem anderen Gerät verwenden, befolgen Sie auch die dazugehörige Gebrauchsanweisung.



IMMER BEACHTEN! SCHÜTZEN SIE BEI DER BENUTZUNG DES GERÄTS KINDER UND ANDERE UMSTEHENDE.

3.3. Eigenschutz

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Betäubungsmitteln oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen können.

b) Das Gerät darf nur von körperlich fitten Personen bedient werden, die in der Lage sind, mit dem Gerät umzugehen, ordnungsgemäß geschult wurden, diese Bedienungsanleitung gelesen haben und eine Unterweisung in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz erhalten haben.

c) Gehen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät mit gesundem Menschenverstand vor und bleiben Sie wachsam. Ein vorübergehender Konzentrationsverlust während der Benutzung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

d) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie bei der Benutzung des Geräts stets auf Ihr Gleichgewicht und bleiben Sie stabil. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen.

e) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

g) Stecken Sie während des Betriebs weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Gerät!

3.4. Sichere Nutzung des Geräts

h) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für die jeweilige Aufgabe geeignetes Werkzeug. Ein richtig ausgewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es konzipiert wurde, besser und sicherer.

i) Trennen Sie das Gerät vor Einstellungs-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten von der Stromversorgung. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.

j) Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem sicheren Ort auf, fern von Kindern und Personen, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. In den Händen unerfahrener Benutzer kann das Gerät eine Gefahr darstellen.

k) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Beschädigungen; achten Sie insbesondere bei beweglichen Bauteilen auf Risse oder andere Mängel sowie auf sonstige Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnten. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.

l) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

m) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.

n) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.

o) Beachten Sie beim Transport des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort und bei der Handhabung die Richtlinien des Arbeitsschutzes für den manuellen Transport, die in dem Land gelten, in dem Sie das Gerät einsetzen.

p) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät während des Betriebs aufgrund übermäßiger Belastung ausfällt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.

q) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde von der Stromquelle getrennt.

r) Bewegen, verstellen oder drehen Sie das Gerät während der Arbeit nicht.

s) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.

t) Die angegebenen Schwingungsemissionen wurden unter Verwendung standardisierter Messverfahren ermittelt. Die Schwingungsemissionen können sich ändern, wenn das Gerät in unterschiedlichen Umgebungen eingesetzt wird.

u) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.

v) Betreiben Sie das Gerät nicht im leeren Zustand.

w) Es ist verboten, in die Bauweise des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu verändern.

x) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern. Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.

y) Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab!

z) HINWEIS: Während des Betriebs werden einige Teile des Geräts sehr heiß – Verbrühungsgefahr!

aa) Stellen Sie das Gerät nicht auf den Kopf und neigen Sie es nicht um mehr als 45°.

bb) Halten Sie um das Gerät herum einen Freiraum ein (mindestens 50 cm auf jeder Seite).

cc) Beschädigen Sie das Kältemittelkreislaufsystem nicht.

dd) Verhindern Sie, dass Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.

ee) Befindet sich kein Mixgut oder Wasser im Gefrierzylinder, kann das Gerät nicht betrieben werden. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu Schäden am Mixer führen.

ff) Führen Sie während des Betriebs keine Gegenstände in das Lüftungsgitter oder den Auslass des Spenders ein.

gg) Das Gerät enthält brennbare Materialien. Nach der endgültigen Außerbetriebnahme des Geräts sollte es an eine Einrichtung übergeben werden, die sich mit der sicheren Entsorgung von Elektronik- und Gefahrgutgeräten befasst.

hh) Wenn der Zylinder im Gerät einfriert, ziehen Sie den Netzstecker, warten Sie 30 Minuten, schalten Sie dann den Strom wieder ein und führen Sie die Reinigungsfunktion auf einer niedrigeren Stufe durch; aktivieren Sie anschließend den Automatikmodus. Verfügt das Gerät über eine Abtaufunktion, können Sie diese direkt starten, ohne den Netzstecker zu ziehen.



ACHTUNG! OBWOHL DAS GERÄT SICHER KONSTRUIERT IST UND SCHUTZVORRICHTUNGEN AUFWEIST, INKLUSIVE ZUSÄTZLICHER ELEMENTE ZUM SCHUTZ DES BEDIENENDEN, BESTEHT BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS EIN GERINGES UNFALL- ODER VERLETZUNGSRISIKO. BLEIBEN SIE WACHSAM UND NUTZEN SIE IHREN GESUNDEN MENSCHENVERSTAND, WENN SIE DAS GERÄT BENUTZEN.

4. Nutzungsbedingungen

Das Gerät ist für die Zubereitung von Softeis vorgesehen.

Das Gerät darf nicht verwendet werden für:

• die Zubereitung von Speiseeis aus Substanzen, die eine Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellen können

• das Einfrieren von Getränken und Lebensmitteln

Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

4.1. Gerätebeschreibung

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Schalttafel 2 – Ausgabhebel 3 – Auffangbehälter 4 – Räder 5 – Entlüftungsöffnung

4.2. Vorbereitung für den Gebrauch

4.2.1. Aufstellungsort des Geräts

Die Umgebungstemperatur darf 40 °C nicht überschreiten, und die relative Luftfeuchtigkeit sollte unter 85 % liegen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raums, in dem das Gerät verwendet wird. Zwischen jeder Seite des Geräts und der Wand sowie anderen Gegenständen sollte ein Abstand von mindestens 50 cm bestehen. Das Gerät sollte immer auf einem ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Untergrund stehen. Verwenden Sie es ausschließlich außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie jederzeit Zugang zum Netzstecker haben. Das an das Gerät angeschlossene Netzkabel muss ordnungsgemäß geerdet sein und den technischen Angaben auf dem Produktetikett entsprechen.

4.3. Zusammenbau des Geräts

⚠ Tipp: Diese Geräte können sehr schwer sein, daher sollten beim Bewegen oder Kippen am besten 2–3 Personen helfen.

a) Öffnen Sie den Holzkasten, entfernen Sie den Schaumstoff und prüfen Sie sorgfältig, ob äußerliche Mängel vorliegen. Entfernen Sie anschließend die Befestigungsschraube und die Befestigungsfüße an der Unterseite des Geräts. Schieben oder kippen Sie das Gerät vorsichtig, sodass die Vorderräder den Boden berühren. Das Gerät steht auf einer hölzernen Transportunterlage bzw. Palette. Schieben oder ziehen Sie die hölzerne Unterlage von unten heraus. Sobald die Unterlage entfernt ist, senken Sie das Gerät ab, sodass alle vier Räder auf dem Boden stehen. Handelt es sich um ein Tischmodell, heben Sie das Gerät einfach von der

Holzunterlage ab und stellen Sie es auf den Tisch oder den Boden, anstatt die Räder zu verwenden. Stellen Sie das Gerät an einen geeigneten Ort. Überprüfen Sie das Zubehör anhand der Packliste. Die Maschine darf beim Transport oder bei der Handhabung nicht um mehr als 45° gekippt werden.

b) Die Oberfläche ist durch eine Kunststofffolie geschützt, die vor der Verwendung entfernt werden sollte. Hinweis: Bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine kann sich aufgrund von Wasserresten in den Leitungen nach der werkseitigen Reinigung eine geringe Menge Wasser im Zylinder befinden. Dies ist normal und hat keinen Einfluss auf die Leistung oder Lebensdauer der Maschine.

c) Bringen Sie nach dem Auspacken der Maschine den Griff und die Auffangschale an.

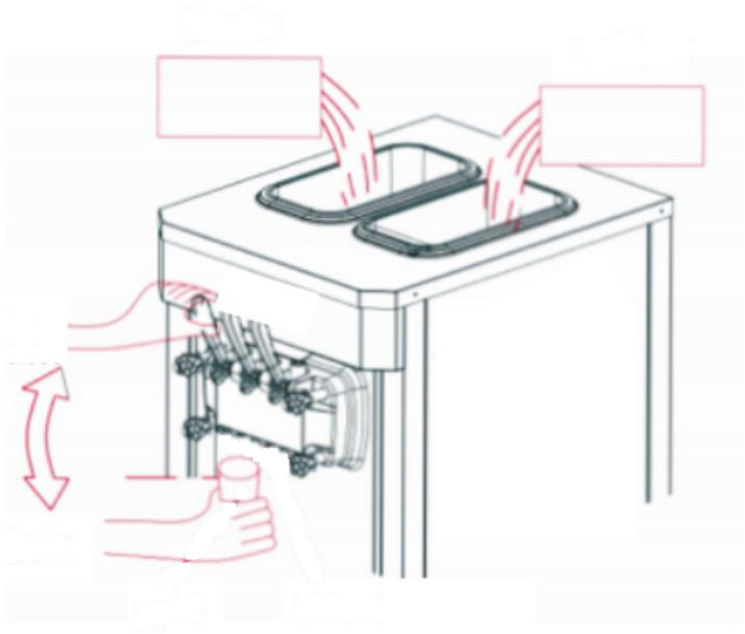
d) Testlauf:

   a. **Schalten Sie die Maschine ein**: Schließen Sie die Maschine an die Stromversorgung an. Sie hören einen Piepton. Alle Symbole auf dem Bildschirm leuchten kurz auf und erlöschen dann. Die Maschine befindet sich nun im Standby-Modus (startbereit).

   b. **Testen Sie das Rührsystem** (Reinigungsmodus): Drücken Sie die Taste „Clean“. Die Reinigungsanzeige leuchtet auf. Der Rührarm (die Rührflügel im Inneren des Geräts) beginnt sich zu drehen. Drücken Sie erneut auf „Clean“, um den Rührarm anzuhalten. *(Dieser Modus wird in der Regel zum Waschen oder Rühren ohne Gefrieren verwendet.)*

   c. **Testen Sie den Eiszubereitungsmodus**: Drücken Sie die Taste „Auto“. Die „Auto“-Kontrollleuchte leuchtet auf. Der Rührarm beginnt, die Eismasse zu verrühren. Nach etwa 3 Sekunden startet das Kühl-/Gefriersystem.
   ⚠ Wichtiger Hinweis:
   Lassen Sie den **„Auto“-Modus nicht zu lange laufen, wenn das Gerät leer ist**, da das Gefrieren ohne Mischung im Inneren das Gerät belasten kann.

e) Zerlegen Sie das Gerät und alle seine Komponenten und reinigen Sie diese vor dem ersten Gebrauch.
Hier ist die empfohlene Vorgehensweise:
Nehmen Sie 5 bis 6 Liter warmes Wasser, fügen Sie eine angemessene Menge lebensmittelechtes Reinigungsmittel hinzu und bereiten Sie gemäß der Anleitung eine Reinigungs- und Desinfektionslösung zu. Gießen Sie die Reinigungslösung in jeden Trichter und bürsten und reinigen Sie den Mischbehälter, während die Lösung in den Gefrierzylinder fließt. Drücken Sie die Taste „Clean“ und lassen Sie das Gerät etwa 5 Minuten lang laufen. Ziehen Sie anschließend den Griff nach unten und lassen Sie die Reinigungslösung durch das Auslassventil ablaufen. Wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang und spülen Sie das Gerät zwei- bis dreimal mit klarem Wasser aus.



⚠ Die Temperatur der Reinigungslösung darf 60 °C nicht überschreiten, da sonst Teile beschädigt werden können. Nach der Reinigung muss das gesamte Wasser aus dem Zylinder abgelassen werden, da der Mixer sonst durch Gefrieren während der Kühlung beschädigt werden kann. Achten Sie beim Drücken der Taste „Clean“ sorgfältig auf die Kontrollleuchte, um ein versehentliches Drücken der Taste „Auto“ zu vermeiden.

e) Zuführschlauch anbringen:

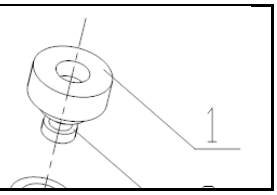
Hinweis: Bitte wählen Sie die folgende geeignete Montageart entsprechend der Art der Zuführkomponenten des von Ihnen erworbenen Modells.

a. Setzen Sie den Dichtungsring (O-Ring) in die Nut des Zuführanschlusses ein. Tragen Sie eine kleine Menge Vaseline auf den Dichtungsring auf, um das Einführen zu erleichtern und eine gute Abdichtung zu gewährleisten.

b. Führen Sie das mit einem Loch versehene Ende des Zufuhrschlauchs in die Zufuhröffnung des Mischbehälters ein.

c. In der normalen Einbaulage sorgt der Zufuhrschlauch dafür, dass Luft in die Mischung gelangt, um den Überlauf (das Volumen) des Eises zu erhöhen.

d. Bei Bedarf kann der Zufuhrschlauch umgekehrt eingebaut werden, um den Überlaufgrad anzupassen und zu verhindern, dass die Mischung im Behälter zu schnell in den Gefrierzylinder fließt.

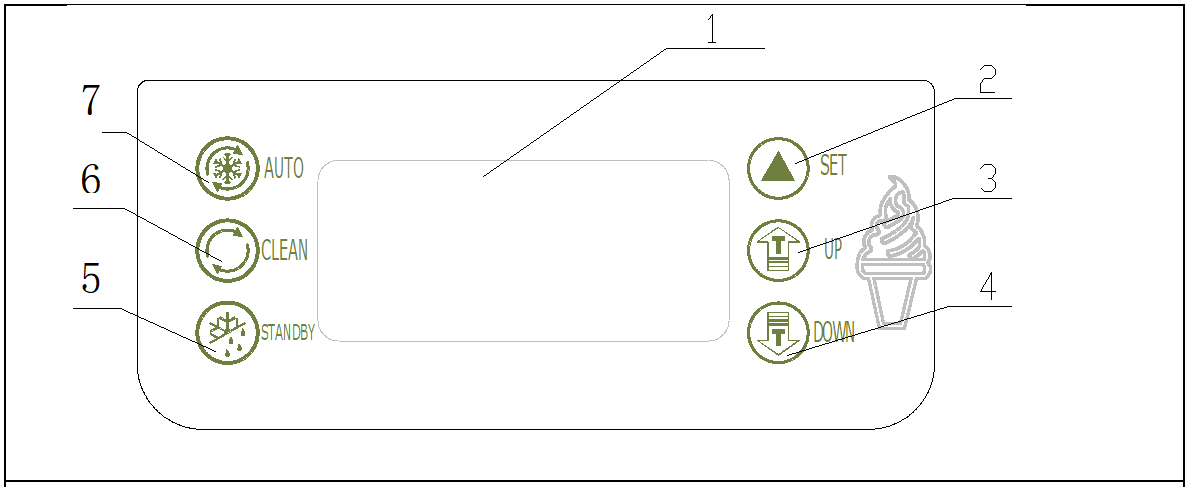
Nr.	**Name**	
1	Zufuhrschlauch-Verschluss	

2	Verschlussdichtung	
3	Dichtungsring (O-Ring)	
4	Zufuhrschlauch	
5	Zufuhröffnung	

⚠ Achten Sie beim Einfüllen der Mischung in den Behälter darauf, dass diese nicht über die Oberkante des Zufuhrschlauchs hinausragt.

4.4. Verwendung des Geräts

4.4.1. Beschreibung der Schalttafel



1 – Display
2 – Einstelltaste
3 – Einstelltaste (aufwärts)
4 – Einstelltaste (abwärts)
5 – Standby-Taste
6 – Reinigungstaste
7 – Auto-Taste

a) Einstelltaste

- Einstellung der Härtegradstufe

Halten Sie entweder die AUF- oder die AB-Taste länger als zwei Sekunden gedrückt. Auf dem Display blinkt die Anzeige „SET“, und die angezeigte Zahl gibt die aktuelle Härtestufe an. Sie können die Härte durch Drücken der Taste „UP“ oder „DOWN“ ändern; die Einstellung durchläuft die Werte von 01 (am weichsten) bis 10 (am härtesten), bevor sie wieder bei 01 beginnt.

- Parameter einstellen

Halten Sie im Standby-Modus die SET-Taste fünf Sekunden lang gedrückt, bis „P1“ im SET-Fenster erscheint; dies zeigt die Einstellung für die periodische Neustartzeit an. Drücken Sie erneut SET, und es wird ein Wert angezeigt, z. B. „05“, den Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ im Bereich von 5 bis 15 Minuten anpassen können. Drücken Sie weiter auf SET, um nacheinander durch die verbleibenden Symbole zu blättern; mit jedem Tastendruck wird die nächste Einstellung angezeigt. Wenn ein Symbol angezeigt wird, drücken Sie die SET-Taste noch einmal, um den Wert mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ anzupassen. Wenn zehn Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, werden alle Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den Standby-Modus zurück.

Symbol	Bedeutung	Einstellbereich
P1	Einstellung der Zeit für den periodischen Neustart	Bereich: 5–15 Minuten
P2	Abschaltverzögerung des Kompressors	Bereich: 5–30 Sekunden
C1	Einstellzeit für den Betrieb der Luftpumpe	Bereich: 1–30 Sekunden
C2	Einstellzeit für die Abschaltdauer der Luftpumpe	Bereich: 1–30 Sekunden
P8	Vorkühltemperatur des Trichters	Bereich: 1–15 ° C
P9	Vorkühltemperatur des Zylinders	Bereich: 1–15 ° C

Drücken Sie die SET-Taste, um die Einstellung des Umwälzvolumens aufzurufen. Wenn zehn Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, werden die Einstellungen automatisch gespeichert und das Gerät kehrt in den Standby-Modus zurück.

Fehlercode	Ursache	Lösungen
„CL“	Zutaten im Trichter fehlen	Zutaten nachfüllen
„nL“	Zutaten im Zylinder fehlen / Antriebsriemen ist locker	Getriebe einstellen
„Cb“	Der Griff befindet sich nicht in der richtigen Position	Griffposition einstellen
„--“	Zylinder blockiert	Härtegrad einstellen / Luftschalter zurücksetzen
„UH“	Spannung ist zu hoch	Gerät ausschalten und die richtige Spannung einstellen
„UL“	Spannung ist zu niedrig	Gerät ausschalten und die richtige Spannung einstellen
„LL“	Zylindertemperatur unter -9 °C	Auf eine niedrigere Stufe umschalten / Zutaten auftauen lassen und das Eis neu zubereiten
„Err“	Kühlzeitüberschreitung, seit mehr als 1 Stunde hat sich kein Eis gebildet	Sicherstellen, dass ausreichend Platz für das Gerät vorhanden ist

Der Griffstiel ist undicht	Die O-Ring-Dichtungen des Griffs sind beschädigt	Die Dichtung austauschen
Der Zylindereinsatz ist undicht	Die Dichtungen des Rührarms befinden sich nicht in der richtigen Position	Die Position der Rührarmdichtungen anpassen oder die Dichtungen austauschen
Der Dichtungsring des Flüssigkeitsauslassventils ist undicht	Das Flüssigkeitsauslassventil ist nicht festgezogen oder der Dichtungsring ist beschädigt	Ziehen Sie die Befestigungsschraube fest oder ersetzen Sie den Dichtungsring des Flüssigkeitsauslassventils
Das Eis ist nicht fest genug	Die eingestellte Stufe ist zu niedrig und das Verhältnis von Eispulver zu Wasser ist nicht angemessen	Passen Sie das Verhältnis von Pulver und Wasser an
Die Eisherstellung dauert sehr lange oder es bildet sich gar kein Eis	Die Eismaschine ist auf der linken, rechten oder hinteren Seite verstopft, die Umgebungstemperatur ist hoch und der Kondensator ist verstaubt.	Passen Sie die Aufstellungsposition der Eismaschine an, senken Sie die Umgebungstemperatur und entfernen Sie den Staub vom Kondensator

b) Standby-Taste

Drücken Sie die Standby-Taste; die Symbole „Standby“ und „Fresh“ leuchten auf. Diese Funktion hält die Masse kühl und bereit, ohne ständig Eis herzustellen.

- Das Gerät verfügt über Temperatursensoren im Trichter und im Gefrierzylinder.
- Im Standby-Modus überprüft sie ständig die Temperatur der Mischung.
- Wenn die Mischung zu warm wird, schaltet die Maschine den Kompressor (Kühlung) und manchmal auch den Rührmotor ein.
- Sobald die Mischung wieder die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sie diese wieder aus.

c) Taste „Clean

Drücken Sie die Taste „Clean“. Der Motor startet und das entsprechende Symbol „Clean“ leuchtet auf. Drücken Sie die Taste „Clean“ erneut, um den Rührmotor anzuhalten; das entsprechende Symbol „Clean“ erlischt.

d) Taste „Auto

Drücken Sie die Taste „AUTO“, und die Anzeige „Cool“ leuchtet auf; die Maschine kühlt den Trichter, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist, stoppt die Kühlung, sobald die Temperatur unter diesen Wert fällt, und beginnt erneut mit der Kühlung, wenn die Temperatur 2 °C darüber steigt. Der Kompressor kühlt den Zylinder, bis der Härtegrad 99 erreicht ist; dann stoppt der Kompressor und 15 Sekunden später stoppt auch der Rührmotor. Nach Ablauf der eingestellten Zyklus-Neustartzeit startet der Rührmotor erneut, und 20 Sekunden danach startet auch der Kompressor.

4.4.2. Eiscremeherstellung

1. Vorbereitung der Maschine:

    a. **Reinigung und Desinfektion**: Stellen Sie sicher, dass die Maschine vor Inbetriebnahme gereinigt und desinfiziert ist.
        i. Bereiten Sie eine zugelassene Desinfektionslösung in Lebensmittelqualität mit warmem Wasser (50 °C–60 °C) vor. Gießen Sie die Lösung in den Trichter und reinigen Sie alle Kontaktflächen im Inneren des Trichters gründlich.

        ii. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Drücken Sie die Taste „CLEAN“ und lassen Sie das Gerät 5 Minuten lang laufen, damit das Desinfektionsmittel zirkulieren kann.

        iii. Stellen Sie einen Eimer unter die Ausgabeklappe. Öffnen und schließen Sie den Kolben mehr als 6 Mal, um sicherzustellen, dass das Desinfektionsmittel durch das System fließt, und schließen Sie den Kolben anschließend.

        iv. Lassen Sie die gesamte Reinigungslösung aus dem Gerät ab und schalten Sie die CLEAN-Funktion aus.

        v. Entfernen Sie die vier Befestigungsschrauben der Ausgabeklappe. Nehmen Sie die Kolbenbaugruppe heraus, zerlegen Sie sie vollständig und legen Sie alle Teile in Desinfektionsmittel ein. Reinigen Sie sie sorgfältig, bauen Sie sie anschließend wieder zusammen und setzen Sie die Ausgabeklappe wieder ein.

        vi. Gießen Sie sauberes Wasser in den Trichter und wiederholen Sie den Umwälz- und Ablassvorgang. Spülen Sie mehrmals gründlich nach, um alle Desinfektionsmittelrückstände zu entfernen.

        vii. Wischen Sie verbleibendes Wasser mit einem sauberen Tuch von der Ausgabeklappe und den Außenflächen ab.

2. Zubereitung der Mischung:

Bereiten Sie die Eismischung gemäß der Anleitung vor, die Ihrem Eispulver oder Ihrer flüssigen Basis beiliegt. Achten Sie darauf, dass die Mischung vollkommen glatt ist und keine Verunreinigungen oder Partikel enthält. Lassen Sie sie 15 Minuten ruhen oder stellen Sie sie vor der Verwendung zum Kühlen in den Kühlschrank.

3. Eisproduktion:

Hinweis:
Wenn Sie zu einer anderen Eismischung wechseln, stellen Sie vor dem Start den Härtegrad auf 02 ein. Sie können ihn später je nach Ausgabeverhalten des Eises anpassen.

    a. **Die erste Portion der Mischung hinzufügen:** Gießen Sie die Hälfte Ihrer vorbereiteten Eismischung in den Trichter.

b. **Luft aus der Pumpe entfernen:** Drücken Sie die „Clean“-Taste, bis der Einlass des Pumpenzylinders frei von Blasen ist. Das Überspringen dieses Schritts kann zu einer schlechten Eisförmung und ungleichmäßiger Ausgabe führen.

c. **Den Trichter befüllen und die Maschine starten:** Geben Sie die restliche Eismasse in den Trichter, setzen Sie den Trichterdeckel wieder auf und drücken Sie dann die AUTO-Taste, um den Gefriervorgang zu starten. Die Zahl auf dem Digitaldisplay steigt stetig an, während die Masse dickflüssiger wird. Sobald sie 99 erreicht, ist das Eis im Gefrierzylinder fertig und servierbereit.

d. **Das Eis ausgeben:** Halten Sie eine Eistüte oder einen geeigneten Behälter unter den Auslauf und ziehen Sie den Hebel sanft nach unten, um das Eis auszugeben. Sobald Sie die gewünschte Menge haben, drücken Sie den Hebel wieder nach oben, um den Auslauf zu stoppen und die Maschine für die nächste Portion vorzubereiten.

e. **Reinigen Sie die Maschine:** Entnehmen Sie am Ende des Tages das gesamte restliche Eis aus dem Gefrierzylinder und leeren Sie eventuelle Mischungsreste aus dem Trichter. Reinigen und desinfizieren Sie die Maschine anschließend gründlich gemäß den zuvor beschriebenen Reinigungsanweisungen. Indem Sie sicherstellen, dass die Maschine vollständig entleert und ordnungsgemäß gereinigt wird, tragen Sie zur Aufrechterhaltung der Hygiene bei, beugen Verstopfungen vor und halten das Gerät in gutem Betriebszustand.

4.5. Reinigung und Wartung

4.5.1. Allgemeine Hinweise

ii) Leeren Sie das Gerät täglich und reinigen und desinfizieren Sie es gründlich. Eine ordnungsgemäße Wartung gewährleistet eine gleichbleibende Produktqualität, erhöht die Zuverlässigkeit und Leistung des Geräts und beugt kostspieligen Reparaturen vor.

jj) Ziehen Sie vor jeder Reinigung (sofern in der Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist), vor jeder Einstellung, vor dem Austausch von Zubehörteilen sowie bei Nichtgebrauch des Geräts den Netzstecker. Warten Sie, bis die rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind.

kk) Lassen Sie das Gerät nicht leer laufen, um Schäden an inneren Bauteilen zu vermeiden.

ll) Machen Sie sich mit allen Betriebsmodi des Geräts vertraut, um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten.

mm) Zur Reinigung der Oberflächen dürfen nur Mittel verwendet werden, die keine korrosiven Substanzen enthalten.

nn) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.

oo) Lassen Sie das Gerät im Automatikmodus nicht mit Wasser laufen, um zu vermeiden, dass das Wasser zu Eis gefriert, was die Komponenten des Geräts beschädigen könnte.

pp) Schmieren Sie die Dichtungen und Dichtringe mit einem lebensmittelechten Schmiermittel

qq) Gießen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Tank, wenn der Stampfer aus dem Gefrierzylinder entfernt ist. Dies führt dazu, dass Flüssigkeit aus dem unterhalb der Maschine befindlichen Auslassrohr austritt.

rr) Geben Sie keine Fremdkörper in den Trichter, da diese den Durchfluss zum Gefrierzylinder blockieren und das Gerät beschädigen können.

ss) Betreiben Sie die Maschine nicht bei abgenommenen Edelstahlverkleidungen, um Unfälle durch bewegliche Teile zu vermeiden. Lose Kleidung und lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen und schwere Verletzungen verursachen.

tt) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten gründlich getrocknet werden, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.

uu) Das Gerät sollte an einem trockenen und kühlen Ort aufbewahrt werden, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

vv) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser einzutauchen.

ww) Bitte stellen Sie sicher, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen im Gehäuse eindringt.

xx) Die Lüftungsöffnungen sollten mit einer Bürste und Druckluft gereinigt werden.

yy) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.

zz) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallenen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät besteht, beschädigen können.

4.5.2. Reinigung der Kühlzylinder

Um eine lange Lebensdauer der Maschine zu gewährleisten und die Gesundheit der Kunden zu schützen, reinigen Sie die Kühlzylinder einmal täglich.

a) Maschine entleeren
: Drücken Sie die Taste „Clean“, um verbleibende Mischung aus dem Trichter und dem Kühlzylinder zu entfernen. Drücken Sie erneut „Clean“, um die Maschine anzuhalten.

b) Reinigungslösung einfüllen
: Bereiten Sie unter Beachtung der Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers eine lebensmittelechte Reinigungs- und Desinfektionslösung mit warmem Wasser vor. Gießen Sie die Lösung in jeden Mischbehälter.

c) Reinigungszyklus starten
: Drücken Sie „Clean“ und lassen Sie das Gerät etwa 5 Minuten lang laufen. Lassen Sie die Reinigungslösung ablaufen. Spülen Sie die Maschine 2–3 Mal gründlich mit klarem Wasser aus. Stoppen Sie die Maschine.

d) Ausschalten und zerlegen

a. Schalten Sie die Stromversorgung aus. Zerlegen und reinigen Sie alle abnehmbaren Teile (wie unten abgebildet).

b. Lösen Sie die vier Schrauben an der Vorderseite der Ausgabeklappe und nehmen Sie die Klappenbaugruppe ab.

c. Entfernen Sie nacheinander den Befestigungsstift des Griffs, den Griff, den Kolben, den Kolben-O-Ring und die Dichtungen der Ausgabeklappe von der Auslassventilbaugruppe.

d. Ziehen Sie den Rührarm aus dem Gefrierzylinder heraus und entfernen Sie die Rührarmdichtung.

e. Legen Sie alle demontierten Teile in die vorbereitete Desinfektionslösung in Lebensmittelqualität und reinigen Sie sie nacheinander gründlich. Überprüfen Sie die folgenden Teile und ersetzen Sie sie gegebenenfalls:

- Rührarm
- Lagerhülse des Rührarms
- Kolben-O-Ring
- O-Ring der Ausgabeklappe
- O-Ring des Rührarms

e) Tragen Sie nach der Reinigung eine dünne Schicht lebensmitteltaugliche Vaseline auf die zu schmierenden Teile auf (wie in der Abbildung gezeigt) und bauen Sie die Baugruppe anschließend in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen. Tragen Sie Vaseline nur auf die O-Ringe auf – nicht auf das Ende des Rührarms. Regelmäßiges Schmieren trägt dazu bei, die Lebensdauer der Komponenten zu verlängern.

4.5.3. Reinigung des Gehäuses

Halten Sie die Außenflächen sauber, indem Sie sie regelmäßig mit einem feuchten Tuch abwischen und darauf achten, dass Verschüttetes oder Rückstände umgehend entfernt werden; spülen Sie das Gerät jedoch niemals mit Wasser ab und spritzen Sie kein Wasser darauf, da direkter Kontakt mit Feuchtigkeit die internen elektrischen Komponenten beschädigen und die Leistung des Geräts beeinträchtigen kann.

4.5.4. Reinigung des Kondensators

Nachdem das Gerät eine gewisse Zeit in Betrieb war, kann sich Staub auf dem Kondensator ansammeln, was die Wärmeableitung beeinträchtigen und die Kühlleistung verringern kann. Der Kondensator sollte daher regelmäßig gereinigt werden (in der Regel alle sechs Monate). Schalten Sie zur Reinigung die Stromversorgung aus, entfernen Sie das Außengehäuse und entfernen Sie den Staub vorsichtig mit geeigneten Hilfsmitteln wie einem Staubsauger, Druckluft oder einer weichen Bürste. Achten Sie darauf, die Lamellen des Kondensators bei der Reinigung nicht zu beschädigen.

4.5.5. Riemeneinstellung

Nach längerem Betrieb der Maschine kann sich der Antriebsriemen im Mischsystem dehnen und muss möglicherweise nachgestellt werden. Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie vom Stromnetz. Entfernen Sie anschließend die Außenverkleidung und stellen Sie die Riemenspannschrauben so ein, dass der Riemen die richtige Spannung aufweist.

4.6. Entsorgung gebrauchter Geräte

Entsorgen Sie dieses Gerät nicht über die kommunale Müllabfuhr. Geben Sie es bei einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikaltgeräte ab. Achten Sie auf das Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und auf der Verpackung. Die bei der Herstellung des Geräts verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Durch das Recycling leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Wenden Sie sich an Ihre Kommunalverwaltung, um Informationen zu Ihrer örtlichen Recyclingstelle zu erhalten.

4.7. Fehlerbehebung

Tabelle 2: Fehlerbehebung

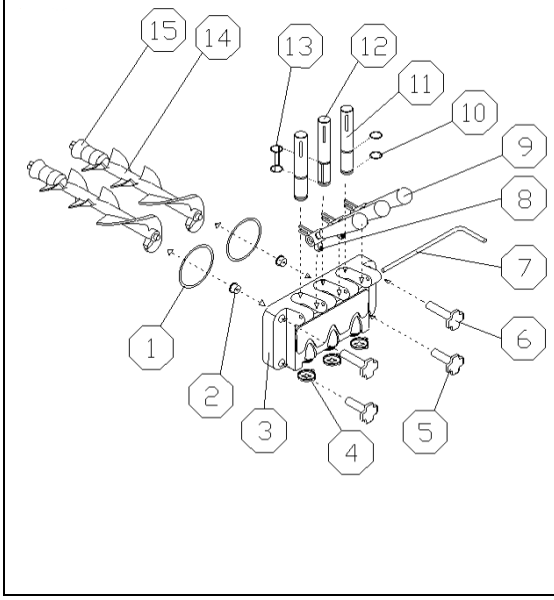
Probleme	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht	Das Gerät ist nicht an die Steckdose angeschlossen	Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an
	Der Kurzschlussschalter ist offen	Starten Sie das Gerät nach der Neuausrichtung neu
	Schützen Sie den Stromkreis	Beheben Sie die Störung
Das Gerät läuft in der „Clean“-Position nicht	Das Anschlusskabel ist gelöst	Überprüfen Sie das Kabel und befestigen Sie es.
	Der Rührmotor ist defekt	Reparieren oder tauschen Sie den Motor aus
	Der Mini-Sicherungsschalter ist defekt.	Finden und beheben Sie das Problem und setzen Sie den Sicherungsschalter wieder ein
Das Gerät läuft in der Automatikstellung nicht	Das Kabel des Funktionsschalters ist gelöst.	Überprüfen und befestigen Sie das Kabel.
	Es liegt ein Problem mit der Schalttafel vor.	Tauschen Sie die Schalttafel aus.
Der Kompressor läuft nicht	Niedrige Spannung	Beheben Sie das Problem der niedrigen Spannung

	Das Schütz ist defekt	Tauschen Sie das Schütz aus
	Das Relais des Kompressors ist defekt	Die Schalttafel austauschen.
	Es liegt ein Problem mit der Schalttafel vor.	Die Schalttafel austauschen.
	Die Selbstschutzvorrichtung des Kompressors hat aufgrund einer Überlastung ausgelöst.	Das Problem lokalisieren und beheben
	Der Kompressor ist defekt	Den Kompressor austauschen
	Der Kondensator des Kompressors ist defekt	Den Kondensator austauschen
Das Gerät kühlt nicht herunter	Kältemittelleck	Das Leck in der Leitung lokalisieren und reparieren, anschließend die Leitung evakuieren und das Kältemittel nachfüllen
	Das Magnetventil ist defekt	Das Magnetventil austauschen
	Der Lüftermotor läuft nicht	Den Lüftermotor reparieren oder austauschen
	Der Kondensator des Lüftermotors ist defekt	Den Kondensator des Lüftermotors austauschen
Das Gerät läuft ununterbrochen	Der Sollwert ist zu niedrig	Erhöhen Sie den Sollwert
	Es liegt ein Problem mit der Schalttafel vor.	Tauschen Sie die Schalttafel aus
	Kühlungsunterschied	Überprüfen und reparieren Sie das Kühlsystem
Das Relais ist instabil	Niedrige Spannung	Beheben Sie das Problem der niedrigen Spannung
	Es liegt ein Problem mit der Schalttafel vor.	Tauschen Sie die Schalttafel aus.
	Der Kontaktpunkt des Kontaktschalters ist defekt.	Entfernen Sie den Kontaktpunkt oder tauschen Sie den Kontaktschalter aus.
Das Produkt wird nicht ausgegeben	Das Mischungsverhältnis des Kältemittels ist falsch, was zu einer Abweichung bei der Kühlung führt	Stellen Sie das richtige Mischungsverhältnis ein.
	Es befindet sich keine	Füllen Sie die Mischung in den

	Mischung im Trichter	Trichter
	Der Endschalter ist defekt oder der Befestigungsdraht hat sich gelöst.	Tauschen Sie den Schalter aus oder befestigen Sie den Draht
	Der Riemen ist locker oder rutscht durch	Tauschen Sie den Riemen aus oder spannen Sie ihn nach
	Die Lagerhülse oder die Rührwelle ist verschlissen	Tauschen Sie die Lagerhülse oder die Rührwelle aus.
Das Produkt ist zu weich	Das Mischungsverhältnis ist falsch	Stellen Sie die Mischung gemäß der vom Lieferanten angegebenen Rezeptur her.
	Der Sollwert ist zu niedrig	Erhöhen Sie den Sollwert
Undichtigkeit	Der Kolben ist undicht	Bauen Sie ihn wieder zusammen oder tauschen Sie den O-Ring aus.
	Die Dosierklappe ist undicht	Ziehen Sie die Schrauben fest oder tauschen Sie den D-Ring aus
	Das Tropfrohr ist undicht	Befestigen Sie es ordnungsgemäß oder tauschen Sie die Dichtung für den Rührarm aus
Warmringe	Unterspannungsschutz	Stellen Sie die Maschine ab, beheben Sie das Problem und starten Sie sie 5 Minuten später neu.
	Betriebsunterbrechung aus Sicherheitsgründen	Stellen Sie die Maschine ab, beheben Sie das Problem und starten Sie sie nach 5 Minuten neu.
	Der Endschalter kehrt nicht in die Normalstellung zurück	Drücken Sie den Hebel nach unten und lassen Sie den Endschalter in die Normalstellung zurückkehren.
Nixie-Röhrenanzeige „NL“	Der Riemen rutscht oder der Motor verliert an Drehzahl	Riemen nachspannen oder austauschen, Motorfehler beheben
Nixie-Röhrenanzeige „____“	Der Näherungsschalter ist verschoben oder defekt	Näherungsschalter nachjustieren oder austauschen

4.8. Teileliste

Tabelle 3: Ersatzteilliste



Nummer des Teils	Beschreibung des Geräts
1	O-Ring für die Ausgabeklappe
2	Lagerhülse für den Rührarm
3	Ausgabeklappe
4	Modellierkappe
5	Unterer Bolzen
6	Oberer Bolzen
7	Stift für den Griff
8	Schraube für den Griff
9	Griff
10	O-Ring 20x2,65
11	Kolben
12	Mittlerer Kolben
13	O-Ring für den Kolben
14	Rührarm
15	O-Ring für den Rührarm

⚠

This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

1. Technical data

Table 1: Technical data of the product

Parameter description	Parameter value	
Product name	Soft Ice Cream Machine	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Rated voltage [V~] / frequency [Hz]	230 / 50	
Rated power [W]	1500	1650
Dimensions (LxWxH) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Weight [kg]	106	90
Refrigerant	R290	
Tank capacity [L]	5.5	
Total capacity [L]	14.2	
Ice Cream Production [l/h]	18	16

2. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

2.1. Legend

Icon	Description
CE	The product satisfies the relevant safety standards.

	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	**WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation. (general warning sign)
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	ATTENTION! Fire hazard - flammable materials!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Only use indoors.



PLEASE NOTE! DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.

3. Usage safety



ATTENTION! READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to:

Soft Ice Cream Machine

3.1. Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.

b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.

c) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

d) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.

g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.

h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

i) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.

j) Before the first use, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.

k) The device must be connected to an outlet that has a grounding wire.

3.2. Safety in the workplace

l) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.

m) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.

n) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

o) Use the device in a well-ventilated space.

p) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.

q) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.

r) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

s) Keep the device away from children and animals.

t) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.

3.3. Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.

b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.

c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.

d) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

e) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

f) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

g) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

3.4. Safe device use

h) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.

i) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.

j) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

k) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.

l) Keep the device out of the reach of children.

m) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.

n) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.

o) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

p) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.

q) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.

r) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.

s) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.

t) The specified vibrations emission was measured using standard measurement methods. Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.

u) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.

v) Do not run the device when empty.

w) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.

x) Keep the device away from sources of fire and heat. Do not expose the device to direct sunlight.

y) Do not cover the ventilation openings!

z) NOTE: During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard!

aa) Do not place the device upside down or tilt it at an angle greater than 45°.

bb) Keep a free space around the device (at least 50 cm on each side).

cc) Do not damage the refrigerant circulation system.

dd) Prevent water and other liquids from entering the device.

ee) If there is no mixture or water in the freezing cylinder, the machine cannot operate. Failure to follow this recommendation may result in damage to the mixer.

ff) Do not insert any objects into the ventilation grill or dispenser outlet while the machine is running.

gg) The device contains flammable materials. After completely ceasing to use the device, it should be transferred to a facility dealing with the safe disposal of electronic and hazardous equipment.

hh) If the cylinder in the machine freezes, unplug the power, wait 30 minutes, then turn on the power and run the clean function on a lower setting, then activate the automatic mode. If the machine has a defrost function, you can start it directly without turning off the power.

ATTENTION! DESPITE THE SAFE DESIGN OF THE DEVICE AND ITS PROTECTIVE FEATURES, AND DESPITE THE USE OF ADDITIONAL ELEMENTS PROTECTING THE OPERATOR, THERE IS STILL A SLIGHT RISK OF ACCIDENT OR INJURY WHEN USING THE DEVICE. STAY ALERT AND USE COMMON SENSE WHEN USING THE DEVICE.

4. Use guidelines

The device is intended for producing soft ice cream.

The device cannot be used for:

• preparing ice cream from substances that may pose a threat to health or life

• freezing drinks and food

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

4.1. Device description

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Control Panel 2 – Dispenser Lever 3 – Drip tank 4 – Wheels 5 - Vent

4.2. Preparing for use

4.2.1. Appliance location

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 50 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power

cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

4.3. Assembling the device

⚠ Tip: These machines can be very heavy, so it's best to have 2–3 people help when moving or tilting it.

a) Open the wooden case, remove the foam and inspect carefully whether there is defective appearance or not. Then remove the fixing bolt and fixing feet that are at the bottom of the machine. Carefully push or tilt the machine so the front wheels touch the floor. The machine is sitting on a wooden shipping base/pallet. Slide or pull the wooden base out from underneath. Once the base is removed, lower the machine so all four wheels are on the ground. If it is a tabletop model, instead of using the wheels, just lift the machine off the wooden base and place it on the table or floor. Move the machine to a suitable place. Check the accessories with packing list. The machine must not tilt more than 45° during moving or handling.

b) The surface is protected by a plastic film, which should be removed before use. Note: When you first use the machine, a small amount of water may remain in the cylinder due to water left in the pipes after factory cleaning. This is normal and will not affect the machine's performance or service life.

c) After unpacking the machine, fit the handle and drip tray.

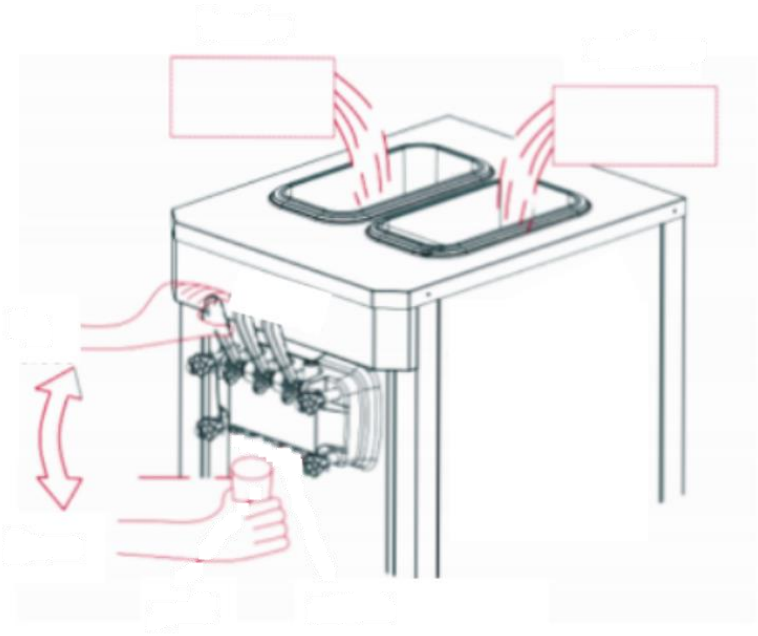
d) Test Run:

   a. **Turn the machine on**: Plug the machine into the power supply. You will hear a beep. All the icons on the screen will light up for a moment, then turn off. The machine will now be in Standby mode (waiting to start).

   b. **Test the mixing system** (Clean mode): Press the "Clean" button. The Clean indicator light turns on. The beater (mixing blades inside the machine) will start spinning. Press "Clean" again to stop the beater. *(This mode is usually used for washing or mixing without freezing.)*

   c. **Test the ice-cream making mode**: Press the "Auto" button. The Auto indicator light turns on. The beater starts mixing the ice-cream mix. After about 3 seconds, the cooling/freezing system starts.
   ⚠ Important tip:
   Do **not run "Auto" for long when the machine is empty**, because freezing without mix inside can stress the machine.

e) Disassemble the device and all its components and clean them before the first use. Here is the recommended method:
Take 5 to 6 litres of warm water, add an appropriate amount of food-safe detergent, and prepare a cleaning and disinfecting solution according to the instructions. Pour the cleaning solution into each hopper and while it flows into the freezing cylinder, brush and clean the mix hopper. Press the "Clean" button and run the machine for about 5 minutes. Then pull down the handle and discharge the cleaning solution through the outlet valve. Repeat the above procedure, and rinse with clean water 2 or 3 times.



⚠ The temperature of the cleaning solution must not exceed 60°C, otherwise parts may be damaged. After cleaning, all water must be drained from the cylinder, otherwise the mixer may be damaged by freezing during refrigeration. When pressing the “Clean” button, check the indicator light carefully to avoid accidentally pressing the “Auto” button.

e) Install feed tube:

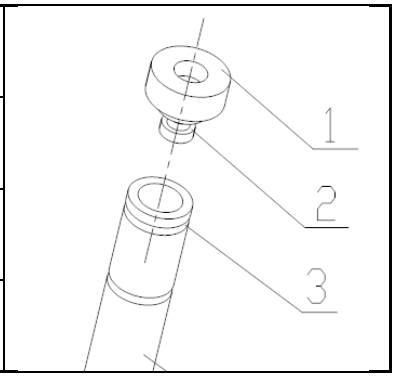
Note: Please choose the following appropriate installation method according to the type of feeding components of the model you purchased.

a. Fit the sealing ring (O-ring) into the groove of the feed joint. Apply a small amount of Vaseline to the sealing ring to aid installation and ensure a good seal.

b. Insert the holed end of the feed tube into the feed opening of the mix hopper.

c. In the normal installation position, the feed tube helps introduce air into the mix to increase ice cream overrun (volume).

d. If required, the feed tube may be installed in reverse to adjust the overrun rate and help prevent the mix in the hopper from flowing into the freezing cylinder too quickly.

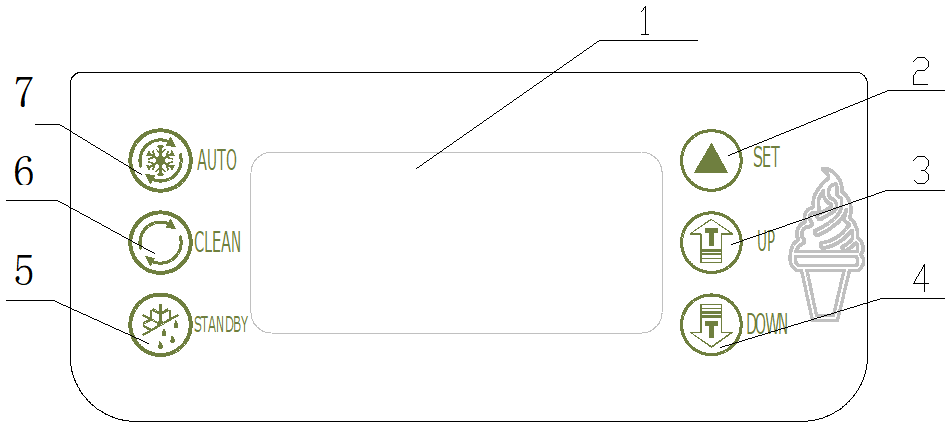
No.	**Name**	
1	Feed Tube Plug	
2	Plug Seal	
3	O-ring	

4	Feed tube	
5	Feed hole	

⚠ When adding mix to the hopper tank, do not let the mix rise above the top of the feed tube.

4.4. Device use

4.4.1. Description of the control panel



1 – Display Screen
2 – Set Key
3 – Adjust Key (Up)
4 – Adjust Key (Down)
5 – Standby Key
6 – Clean Key
7 – Auto Key

a) Set key

- Hardness level setting

Press and hold either the UP or DOWN key for more than two seconds. The word “SET” will flash on the display, and the number shown indicates the current hardness level. You can change the hardness by pressing the UP or DOWN key, and the setting cycles from 01 (softest) through to 10 (hardest) before looping back to 01 again.

- Parameter settings

With the machine in standby, press and hold the SET button for five seconds until “P1” appears in the SET window, indicating the periodic restart time setting. Press SET again and a value will be shown, such as “05”, which you can adjust using the UP and DOWN keys within the range of 5 to 15 minutes. Continue pressing SET to move through the remaining icons one by one; each press brings up the next setting. When an icon is displayed, press SET once more to adjust its value

using the UP and DOWN keys. If no buttons are pressed for ten seconds, all settings are saved automatically and the machine returns to standby.

Icon	Implication	Variable Range
P1	Periodic Restarting Time Seting	Range：5~15 minutes
P2	Stop Delay of compressor	Range:5~30 seconds
C1	Air Pump Working Time Seting	Range:1~30 seconds
C2	Air Pump Off-Working Time Seting	Range:1~30 seconds
P8	Pre-Cooling temperature of the hopper	Range:1~15℃
P9	Pre-Cooling temperature of the cylinder	Range:1~15℃

Press the SET button to enter the circulatory volume setting. If no buttons are pressed for ten seconds, the settings will be saved automatically and the machine will return to standby mode.

Error code	Reason	Solutions
“CL”	Hopper lack of ingredients	Add ingredients
“nL”	Cylinder lack ingredients/ Drive belt is loose	Adjust gear
“Cb”	The handle is not in the right position	Adjust handle position
“--”	Cylinder stuck	Adjust hardness gear / Reset air switch
“UH”	Voltage is too high	Shut down and select the appropriate voltage
“UL”	Voltage is too low	Shut down and select the appropriate voltage
“LL”	Cylinder temperature lower than -9℃	Adjust the gear to lower gear / defrost the ingredients and remake the ice cream
“Err”	Refrigeration timeout, ice cream has not formed for more than 1 hour	Keep enough space for the machine
Handle stick leaks	Handle O-ring-seals damage	Change the seal
Cylinder insert leak	Beater seals is not in the right position	Adjust beater seals position or change the seals
The sealing ring of the liquid outlet valve is leaking	The liquid outlet valve is not tightened or the sealing ring is damaged	Tighten the fixing screw or replace the sealing ring of the liquid outlet valve
Ice cream is not hard enough	Teh setting gear is small, and the ratio of ice cream powder and water is unreasonable	Adjust the powder and water ratio

Ice cream takes a long time to form or does not form at all	The ice cream machine is blocked on the left, right or back, the ambient temperature is high, and the condenser is dusty.	Adjust the installation position of the ice cream machine, lower the ambient temperature, and clean the dust on the condenser

b) Standby key

Press the Standby button, the “Standby” and “Fresh” icons will light up. This function keeps the mix cold and ready without making ice cream continuously.

- The machine has temperature sensors in the hopper and freezing cylinder.
- In Standby mode, it checks the mix temperature all the time.
- If the mix gets too warm, the machine turns on the compressor (cooling) and sometimes the beater motor.
- When the mix gets back to the set temperature, it turns them off again.

c) Clean key

Press the Clean button. The beater motor will start, and the corresponding “Clean” icon will light up. Press the Clean button again to stop the beater motor; the corresponding “Clean” icon will go out.

d) Auto key

Press the AUTO button and the “Cool” light will turn on; the machine will cool the hopper until it reaches the set temperature, stop cooling once it goes below that value, and start cooling again if the temperature rises 2°C above it. The compressor will cool the cylinder until the hardness level reaches 99, at which point the compressor stops and, 15 seconds later, the beater motor also stops. After the set cycle-restart time passes, the beater motor starts again, and 20 seconds after that, the compressor starts as well.

4.4.2. Ice cream production

1. <u>Machine preparation:</u>

    a. **Cleaning and Disinfection** : Make sure the machine is clean and disinfected before starting operation.
        i. Prepare an approved food-grade disinfectant solution using warm water (50°C–60°C). Pour the solution into the hopper and thoroughly clean all contact surfaces inside the hopper.

        ii. Connect the machine to the power supply. Press the CLEAN button and allow the machine to run for 5 minutes to circulate the disinfectant.

        iii. Place a bucket under the dispensing door. Open and close the piston more than 6 times to ensure disinfectant flows through the system, then close the piston.

iv. Drain all cleaning solution from the machine and turn off the CLEAN function.

v. Remove the four fastening screws of the dispensing door. Take out the piston assembly, fully disassemble it, and soak all parts in disinfectant. Clean carefully, then reassemble and reinstall the dispensing door.

vi. Pour clean water into the hopper and repeat the circulation and draining process. Rinse thoroughly several times to remove all disinfectant residue.

vii. Use a clean towel to wipe away any remaining water from the dispensing door and external surfaces.

2. Preparation of the mixture:

Prepare the ice-cream mix according to the instructions provided with your ice-cream powder or liquid base. Make sure the mixture is completely smooth, with no impurities or particles. Allow it to rest for 15 minutes, or place it in the fridge to chill before use.

3. Ice cream production:

Note:
If you switch to a different ice-cream mix, set the hardness level to 02 before starting. You can adjust it later based on how the ice cream dispenses.

a. **Add the First Portion of Mix:** Pour half of your prepared ice-cream mix into the hopper.

b. **Remove Air from the Pump:** Press the “Clean” button until the inlet of the pump cylinder is free of bubbles. Skipping this step can cause poor ice-cream shape and uneven dispensing.

c. **Fill the Hopper and Start the Machine:** Add the remaining ice-cream mix to the hopper and replace the hopper cover, then press the AUTO button to begin freezing. The number on the digital display will increase steadily as the mixture thickens, and once it reaches 99, the ice cream in the freezing cylinder is fully prepared and ready to serve.

d. **Dispense the Ice Cream:** Place a cone or suitable container beneath the dispensing outlet, then pull the handle down smoothly to release the ice cream. Once you have the desired amount, push the handle back up to stop the flow and prepare the machine for the next serving.

e. **Clean the Machine:** At the end of the day, dispense all remaining ice cream from the freezing cylinder and empty any leftover mix from the hopper, then thoroughly clean and sanitise the machine following the earlier cleaning instructions. Ensuring the machine is fully emptied and properly washed down will help maintain hygiene, prevent blockages, and keep the equipment in good working order.

4.5. Cleaning and maintenance

4.5.1. General instructions

ii) Empty the product daily and clean and disinfect the device thoroughly. Proper maintenance ensures better product consistency, increases machine reliability and performance, and prevents costly repairs.

jj) Before each cleaning (unless the user manual states otherwise), adjustment, replacement of accessories, and when the device is not in use, remove the mains plug. Wait until the rotating elements stop.

kk) Do not run the machine empty to avoid damaging internal parts.

ll) Familiarize yourself with all machine operating modes for safe and reliable operation.

mm) Only agents that do not contain corrosive substances should be used to clean the surfaces.

nn) Only mild cleaning agents intended for cleaning surfaces in contact with food may be used to clean the device.

oo) Do not run the machine with water in automatic mode to avoid the water turning into ice, which may damage the machine's components.

pp) Lubricate the seals and sealing rings with a food-grade lubricant

qq) Do not pour water or any other liquid into the tank when the tamper is removed from the freezing cylinder. This will cause fluid to flow from the discharge pipe located under the machine.

rr) Do not add any foreign objects to the hopper, which may block the flow to the freezing cylinder and damage the device.

ss) Do not operate the machine with the stainless steel panels removed to avoid accidents due to moving parts. Loose clothing and long hair can become caught in moving parts, causing serious injury.

tt) After each cleaning, all components should be dried thoroughly before the device is used again.

uu) The device should be stored in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.

vv) It is prohibited to spray the device with a jet of water or immerse the device in water.

ww) Please make sure that no water gets in through the ventilation holes in the housing.

xx) Ventilation holes should be cleaned with a brush and compressed air.

yy) Use a soft cloth for cleaning.

zz) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or a metal spatula) for cleaning, as they may damage the surface of the material from which the device is made.

4.5.2. Cleaning refrigeration cylinders

To ensure long machine life and protect customer health, clean the refrigeration cylinders once every day.

a) Empty the Machine
Press the “Clean” button to discharge any remaining mix from the hopper and freezing cylinder. Press “Clean” again to stop the machine.

b) Add Cleaning Solution
Prepare a food-safe cleaning and disinfecting solution using warm water, following the detergent manufacturer’s instructions. Pour the solution into each mix hopper.

c) Run the Cleaning Cycle
Press “Clean” and allow the machine to run for approximately 5 minutes. Drain the cleaning solution. Rinse thoroughly with clean water 2–3 times. Stop the machine.

d) Switch Off and Disassemble

a. Turn off the power supply. Disassemble and clean all removable parts (as shown below).

b. Unscrew the four screws on the front of the dispensing door and remove the door assembly.

c. Remove, in sequence, the handle fixing pin, handle, piston, piston O-ring, and dispensing door seals from the outlet valve assembly.

d. Pull the beater out of the freezing cylinder and remove the agitator gasket.

e. Place all disassembled parts into the prepared food-grade disinfecting solution and clean them thoroughly one by one.
Inspect the following parts and replace if necessary:

- Beater
- Beater bearing sleeve
- Piston O-ring
- Dispensing door O-ring
- Beater O-ring

e) After cleaning, apply a thin layer of food-grade Vaseline to the parts requiring lubrication (as shown in the figure), then reassemble in the reverse order of disassembly. Only apply vaseline to the O-rings - not to the end of the beater. Regular lubrication helps extend the life of the components.

4.5.3. Cleaning the cabinet

Keep the exterior surface tidy by wiping it regularly with a damp cloth, ensuring any spills or residue are removed promptly; however, never rinse or splash the machine with water, as direct exposure to moisture can damage internal electrical components and affect the machine's performance.

4.5.4. Cleaning the condenser

After the machine has been in operation for a period of time, dust may accumulate on the condenser, which can affect heat dissipation and reduce cooling performance. The condenser should therefore be cleaned regularly (typically once every six months). To clean it, switch off the power supply, remove the outer casing, and use suitable tools such as a vacuum cleaner, compressed air, or a soft brush to carefully remove any dust. Take care not to damage the condenser fins during cleaning.

4.5.5. Belt adjustment

After the machine has been in use for some time, the drive belt in the mixing system may stretch and require adjustment. With the machine switched off and disconnected from the power supply, remove the outer casing and adjust the belt tensioning bolts to ensure the belt is correctly tensioned.

4.6. Disposing of used devices

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment.

Contact local authorities for information on your local recycling facility.

4.7. Troubleshooting

Table 2: Troubleshooting

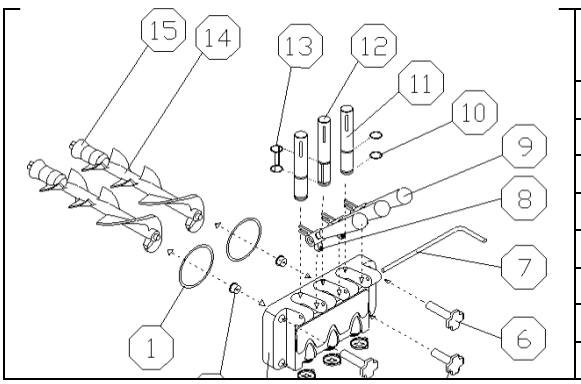
Problems	Probable cause	Solution
Machine does not run	Machine not plugged into the wall receptacle	Plug machine in
	The short-circuiting switch is open	Restart it after it was repositioned
	Protect circuit	Remove the trouble
Machine in clean position does not run	The connecting wire is unfastened	Check and fasten the wire.
	The beater motor broke	Repair or change the beater motor
	Mini circuit breaker was	Find and solve the problem then

	broken.	reposition it
Machine in auto position does not run	The wire of function switch is unfastened.	Check and fasten the wire.
	There is some problem with control panel.	Change the control panel.
Compressor does not run	Low voltage	Solve the problem of low voltage
	Contactor broke	change contactor
	The relay of the compressor broke	Change the control panel.
	There is some problem with control panel.	Change the control panel.
	The self-protection of the compressor because of overload.	Find and solve the problem
	The compressor broke	Change the compressor
	The capacitor of the compressor broke	Change the capacitor
Machine do not freeze down	Leakage of the refrigerant	Find and repair the leak in the pipe, then vacuum and recharge the refrigerant
	Electrical valve broke	Change the electrical valve
	Fan motor do not run	Repair or change the fan motor
	The capacitor of the fan motor broke	Chang the capacitor of fan motor
Machine non-stop	The set point is too low	Increase the set point
	There is some problem with control panel.	Change the control panel
	Refrigeration difference	Check and repair the refrigerating system
The relay is not stable	Low voltage	Solve the problem of low voltage
	There is some problem with control panel.	Change the control panel.
	The touch point of the contact switch broke.	Remove the touch point or change the contact switch.
Product does not dispenser	The proportion of mix is incorrect, and causes the refrigeration difference	Make up a proper proportion of mix.

	No mix in the hopper	Pour the mix into the hopper
	Limit switch broke or the tie wire is unfastened.	Change the switch or fasten the wire
	The belt is unfasten or skid around	Change or adjust the belt
	The bearing sleeve or the beater shaft worn	Change the bearing sleeve or the beater shaft.
The product too soft	The proportion of the formula is wrong	Compound the mix according to the formula given by the supplier.
	The set point is too low	Increase the set point
Leakage	Draw piston leaking	Reassemble or change the O-ring.
	Dispenser door leaking	Tighten the screws or change the D-ring
	Drip tube leaking	Fix well or change the Gasket for beater
Warm rings	Low voltage protection	Stop the machine, solve the problem and restart 5 minutes later.
	Stop working for protection	Stop the machine, solve the problem and restart 5 minutes later.
	The limit switch can not return to normal	Push down the handle and let the limit switch return to normal.
Nixie tube display “NL”	The belt skid or the motor lose speed	Adjust or replace the belt, solve the fault of motor
Nixie tube display “——”	The proximity switch deflect or broke	Adjust or replace proximity switch

4.8. Parts list

Table 3: Spare parts list



Part number	Description
1	O-Ring for dispenser door
2	Bearing sleeve for beater
3	Dispensing door
4	Modeling cap
5	Down bolt
6	Upper bolt
7	Pin for handle
8	Screw for handle

	9	Handle
	10	O-ring 20x2.65
	11	Piston
	12	Middle piston
	13	O-ring for piston
	14	Beater
	15	O-ring for the beater

⚠

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia, jednak należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy ludzkich. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie rozbieżności między wersją przetłumaczoną a oryginalną wersją angielską nie mają mocy prawnej. W razie jakichkolwiek pytań dotyczących dokładności tłumaczenia prosimy o zapoznanie się z wersją angielską, która stanowi oficjalny dokument referencyjny. Więcej wersji językowych jest dostępnych na żądanie pod adresem info@expondo.com.

1. Dane techniczne

Tabela 1: Dane techniczne produktu

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Maszyna do lodów miękkich	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Napięcie znamionowe [V~] / częstotliwość [Hz]	230 / 50	
Moc znamionowa [W]	1500	1650
Wymiary (dł. x szer. x wys.) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Ciężar [kg]	106	90
Czynnik chłodniczy	R290	
Pojemność zbiornika [L]	5,5	
Całkowita pojemność [l]	14,2	
Wydajność produkcji lodów [l/h]	18	16

2. Ogólny opis

Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu zapewnienie bezpiecznego i bezawaryjnego użytkowania urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z rygorystycznymi wytycznymi technicznymi, z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest on wytwarzany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości.

NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA, DOPÓKI NIE ZAPOZNASZ SIĘ DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I NIE ZROZUMIESZ JEJ TREŚCI.

Aby przedłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy korzystać z niego zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz regularnie przeprowadzać czynności konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian mających na celu poprawę jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, z uwzględnieniem postępu technologicznego i możliwości redukcji hałasu.

2.1. Legenda

Ikona	Opis urządzenia
	Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt należy poddać recyklingowi.
	**OSTRZEŻENIE!** lub **UWAGA!** lub **PAMIĘTAJ!** Dotyczy danej sytuacji. (ogólny znak ostrzegawczy)
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Obracające się części, niebezpieczeństwo zaplątania się!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru – materiały łatwopalne!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko poparzeń!
	Używać wyłącznie w pomieszczeniach.



PAMIĘTAJ! RYSUNKI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MAJĄ CHARAKTER WYŁĄCZNIE POGLĄDOWY I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.

3. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ WSZYSTKIE INSTRUKCJE. NIEPRZESTRZEGANIE OSTRZEŻEŃ I INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ PORAŻENIE PRĄDEM, POŻAR I/LUB POWAŻNE OBRAŻENIA, A NAWET ŚMIERĆ.

Terminy „urządzenie” lub „produkt” używane w ostrzeżeniach i instrukcjach odnoszą się do:

Maszyny do lodów miękkich

3.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Stosowanie oryginalnych wtyczek i pasujących do nich gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

b) Należy unikać dotykania elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kotły i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta, jeśli uziemione urządzenie jest narażone na działanie deszczu, ma bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub pracuje w wilgotnym otoczeniu. Woda dostająca się do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.

c) Kabel należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie należy go używać do przenoszenia urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Kabel należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

d) W przypadku pracy z urządzeniem na zewnątrz należy używać przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Stosowanie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

e) Jeśli nie da się uniknąć użytkowania urządzenia w wilgotnym otoczeniu, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

f) Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub wykazuje widoczne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub w centrum serwisowym producenta.

g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać przewodu, wtyczki ani urządzenia w wodzie lub innych płynach. Nie należy używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

h) UWAGA! ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.

i) Nie używaj urządzenia w bardzo wilgotnym otoczeniu ani w bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą.

j) Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe i natężenie prądu są zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.

k) Urządzenie należy podłączyć do gniazdka wyposażonego w przewód uziemiający.

3.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

l) Należy upewnić się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Bałagan lub słabe oświetlenie w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków. Podczas pracy z urządzeniem należy myśleć z wyprzedzeniem, obserwować otoczenie i kierować się zdrowym rozsądkiem.

m) W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub nieprawidłowego działania należy natychmiast wyłączyć urządzenie i bezzwłocznie zgłosić to przełożonemu.

n) W razie pożaru należy użyć gaśnicy proszkowej lub dwutlenkowej (CO_2) (przeznaczonej do gaszenia urządzeń pod napięciem) w celu ugaszenia ognia.

o) Urządzenie należy użytkować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

p) Należy regularnie sprawdzać stan etykiet bezpieczeństwa. Jeśli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.

q) Należy przechowywać niniejszą instrukcję w łatwo dostępnym miejscu na przyszłość. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy wraz z nim przekazać również niniejszą instrukcję.

r) Elementy opakowania i małe części montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

s) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

t) Jeśli urządzenie jest używane razem z innym sprzętem, należy również przestrzegać pozostałych instrukcji obsługi.



PAMIĘTAĆ! PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA NALEŻY CHRONIĆ DZIECI I INNE OSOBY POSTRONNE.

3.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Nie należy używać urządzenia w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub leków, które mogą znacząco osłabiać zdolność do obsługi urządzenia.

b) Z urządzenia mogą korzystać osoby sprawne fizycznie, które są w stanie obsługiwać urządzenie, zostały odpowiednio przeszkolone, zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi oraz przeszły szkolenie z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy.

c) Podczas pracy z urządzeniem należy kierować się zdrowym rozsądkiem i zachować czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.

d) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia należy przez cały czas zachowywać równowagę i stabilność. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieprzewidzianych sytuacjach.

e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Należy trzymać włosy, ubrania i rękawiczki z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą się zaplątać w ruchome części.

f) Urządzenie nie jest zabawką. Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.

g) Nie wkładaj rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia podczas jego użytkowania!

3.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

h) Nie należy przeciążać urządzenia. Do danego zadania używaj odpowiednich narzędzi. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona zadanie, do którego zostało zaprojektowane, lepiej i w bezpieczniejszy sposób.

i) Przed rozpoczęciem regulacji, czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.

j) Gdy urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci oraz osób niezaznajomionych z urządzeniem, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.

k) Należy utrzymywać urządzenie w idealnym stanie technicznym. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy nie ma ogólnych uszkodzeń, a w szczególności skontrolować elementy ruchome pod kątem pęknięć oraz wszelkich innych stanów, które mogą wpłynąć na bezpieczną pracę urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy przed użyciem przekazać urządzenie do naprawy.

l) Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

m) Naprawa lub konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowany personel, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.

n) Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, nie należy usuwać fabrycznie zamontowanych osłon ani poluzowywać żadnych śrub.

o) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących ręcznego transportu, obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie użytkowane.

p) Należy unikać sytuacji, w których urządzenie przestaje działać podczas użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.

q) Nie należy dotykać ruchomych części ani akcesoriów, dopóki urządzenie nie zostanie odłączone od źródła zasilania.

r) Nie należy przesuwać, regulować ani obracać urządzenia w trakcie pracy.

s) Urządzenie należy regularnie czyścić, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.

t) Podana emisja drgań została zmierzona przy użyciu standardowych metod pomiarowych. Emisja drgań może ulec zmianie, jeśli urządzenie jest użytkowane w innym otoczeniu.

u) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

v) Nie należy uruchamiać urządzenia, gdy jest puste.

w) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub budowy.

x) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła. Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

y) Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych!

z) UWAGA: Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagrzewają – istnieje ryzyko poparzenia!

aa) Nie stawiaj urządzenia do góry nogami ani nie przechylaj go pod kątem większym niż 45°.

bb) Wokół urządzenia należy zachować wolną przestrzeń (co najmniej 50 cm z każdej strony).

cc) Nie wolno uszkadzać układu cyrkulacji czynnika chłodniczego.

dd) Należy zapobiegać przedostawaniu się wody i innych płynów do urządzenia.

ee) Jeśli w cylindrze zamrażającym nie ma mieszanki lub wody, urządzenie nie może działać. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować uszkodzenie miksera.

ff) Nie wkładaj żadnych przedmiotów do kratki wentylacyjnej ani do wylotu dozownika podczas pracy urządzenia.

gg) Urządzenie zawiera materiały łatwopalne. Po całkowitym zaprzestaniu użytkowania urządzenie należy przekazać do punktu zajmującego się bezpieczną utylizacją sprzętu elektronicznego i niebezpiecznego.

hh) Jeśli cylinder w urządzeniu zamarznie, należy odłączyć zasilanie, odczekać 30 minut, a następnie włączyć zasilanie i uruchomić funkcję czyszczenia na niższym ustawieniu, po czym włączyć tryb automatyczny. Jeśli urządzenie posiada funkcję rozmrażania, można ją uruchomić bezpośrednio bez wyłączania zasilania.



UWAGA! POMIMO BEZPIECZNEJ KONSTRUKCJI URZĄDZENIA I JEGO ZABEZPIECZEŃ, A TAKŻE POMIMO ZASTOSOWANIA DODATKOWYCH ELEMENTÓW CHRONIĄCYCH OPERATORA, PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA NADAL ISTNIEJE NIEWIELKIE RYZYKO WYPADKU LUB OBRAŻEŃ. PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA NALEŻY ZACHOWAĆ CZUJNOŚĆ I KIEROWAĆ SIĘ ZDROWYM ROZSĄDKIEM.

4. Wytyczne użytkowania

Urządzenie jest przeznaczone do produkcji lodów miękkich.

Urządzenia nie wolno używać do:

• przygotowywania lodów z substancji, które mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia lub życia

• zamrażania napojów i żywności

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikające z niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia.

4.1. Opis urządzenia

RCSI-28	RCSI-29	

		1 – Panel sterowania 2 – Dźwignia dozownika 3 – Zbiornik ociekowy 4 – Kółka 5 – Otwór wentylacyjny

4.2. Przygotowanie do użytkowania

4.2.1. Umiejscowienie urządzenia

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C, a wilgotność względna powinna wynosić poniżej 85%. Należy zapewnić dobrą wentylację w pomieszczeniu, w którym urządzenie jest użytkowane. Odległość między każdą stroną urządzenia a ścianą lub innymi przedmiotami powinna wynosić co najmniej 50 cm. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni, poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych zdolnościach umysłowych i sensorycznych. Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby zawsze mieć dostęp do wtyczki zasilającej. Przewód zasilający podłączony do urządzenia musi być prawidłowo uziemiony i zgodny ze specyfikacją techniczną podaną na etykiecie produktu.

4.3. Montaż urządzenia

⚠ Wskazówka: Urządzenia te mogą być bardzo ciężkie, dlatego podczas ich przenoszenia lub przechylania najlepiej poprosić o pomoc 2–3 osoby.

a) Otwórz drewnianą skrzynię, wyjmij piankę i dokładnie sprawdź, czy urządzenie nie ma żadnych uszkodzeń zewnętrznych. Następnie odkręć śrubę mocującą i zdejmij nóżki mocujące znajdujące się na spodzie urządzenia. Delikatnie popchnij lub przechyl urządzenie tak, aby przednie kółka dotknęły podłogi. Urządzenie spoczywa na drewnianej podstawie transportowej/palecie. Wysuń lub wyciągnij drewnianą podstawę spod urządzenia. Po wyjęciu podstawy opuść urządzenie tak, aby wszystkie cztery kółka znalazły się na podłodze. Jeśli jest to model stołowy, zamiast korzystać z kółek, po prostu podnieś urządzenie z drewnianej podstawy i umieść je na stole lub podłodze. Przenieś urządzenie w odpowiednie miejsce. Sprawdź akcesoria na podstawie listy przewozowej. Podczas przenoszenia lub obsługi urządzenie nie może być przechylone pod kątem większym niż 45°.

b) Powierzchnia jest zabezpieczona folią plastikową, którą należy usunąć przed użyciem. Uwaga: Podczas pierwszego uruchomienia urządzenia w cylindrze może pozostać niewielka ilość wody, wynikająca z wody pozostałej w przewodach po czyszczeniu fabrycznym. Jest to normalne zjawisko i nie wpływa na wydajność ani żywotność urządzenia.

c) Po rozpakowaniu urządzenia zamontuj uchwyt i tackę ociekową.

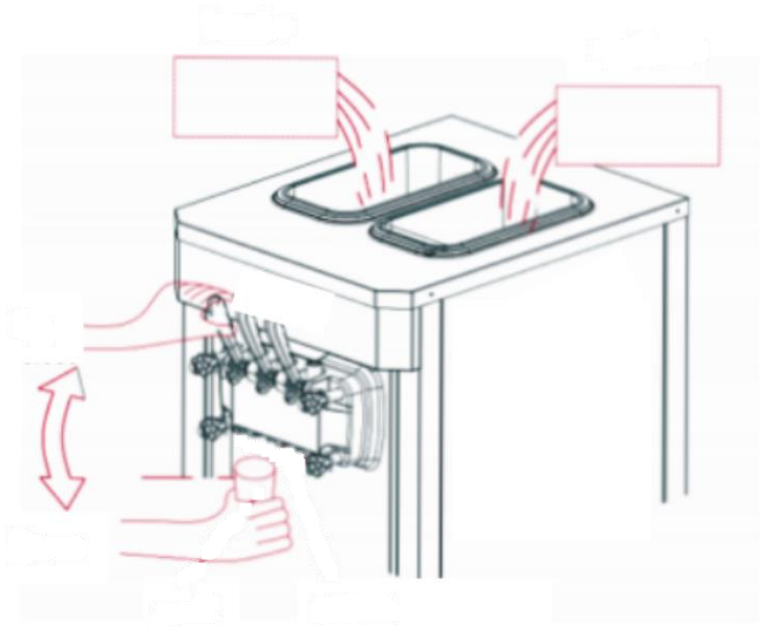
d) Uruchomienie próbne:

a. **Włącz urządzenie**: Podłącz urządzenie do zasilania. Usłyszysz sygnał dźwiękowy. Wszystkie ikony na ekranie zapalą się na chwilę, a następnie zgasną. Urządzenie przejdzie teraz w tryb czuwania (oczekiwanie na uruchomienie).

b. **Sprawdź działanie systemu mieszania** (tryb czyszczenia): Naciśnij przycisk „Clean". Zapali się kontrolka „Clean". Mieszadło (ostrza mieszające wewnątrz urządzenia) zacznie się obracać. Naciśnij ponownie przycisk „Clean", aby zatrzymać mieszadło. *(Tryb ten służy zazwyczaj do mycia lub mieszania bez zamrażania.)*

c. **Sprawdź tryb przygotowywania lodów**: Naciśnij przycisk „Auto". Zapali się kontrolka „Auto". Mieszadło zacznie mieszać masę lodową. Po około 3 sekundach uruchomi się układ chłodzenia/zamrażania.
⚠ Ważna wskazówka:
Nie należy uruchamiać trybu „Auto" na dłużej, gdy urządzenie jest puste, ponieważ zamrażanie bez zawartości w środku może nadmiernie obciążać urządzenie.

e) Przed pierwszym użyciem należy zdemontować urządzenie wraz ze wszystkimi elementami i wyczyścić je.
Oto zalecana metoda:
Weź 5–6 litrów ciepłej wody, dodaj odpowiednią ilość detergentu przeznaczonego do kontaktu z żywnością i przygotuj roztwór czyszcząco-dezynfekujący zgodnie z instrukcją. Wlej roztwór czyszczący do każdego zbiornika i, gdy będzie on spływał do cylindra zamrażającego, wyszczotkuj i wyczyść zbiornik mieszający. Naciśnij przycisk „Clean" i uruchom urządzenie na około 5 minut. Następnie pociągnij uchwyt w dół i spuść roztwór czyszczący przez zawór spustowy. Powtórz powyższą procedurę i przepłucz urządzenie czystą wodą 2 lub 3 razy.



⚠ Temperatura roztworu czyszczącego nie może przekraczać 60°C, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia elementów. Po zakończeniu czyszczenia należy całkowicie opróżnić cylinder

z wody, w przeciwnym razie mikser może ulec uszkodzeniu w wyniku zamarznięcia podczas chłodzenia. Podczas naciskania przycisku „Clean” należy uważnie obserwować lampkę kontrolną, aby uniknąć przypadkowego naciśnięcia przycisku „Auto”.

e) Zainstaluj rurkę doprowadzającą:

Uwaga: Wybierz odpowiednią metodę montażu zgodnie z typem elementów doprowadzających w zakupionym modelu.

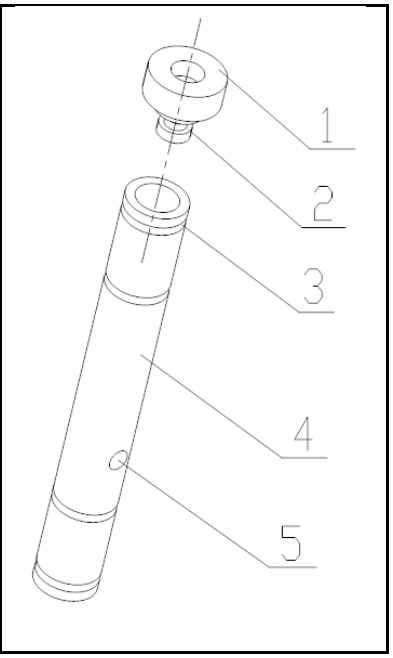
a. Włóż pierścień uszczelniający (O-ring) do rowka złącza doprowadzającego. Nałóż niewielką ilość wazeliny na pierścień uszczelniający, aby ułatwić montaż i zapewnić dobre uszczelnienie.

b. Włóż otworzony koniec rurki podającej do otworu podającego w leju mieszającym.

c. W normalnej pozycji montażowej rurka podająca pomaga wprowadzać powietrze do mieszanki, zwiększając objętość lodów.

d. W razie potrzeby rurkę doprowadzającą można zamontować odwrotnie, aby dostosować stopień spienienia i zapobiec zbyt szybkiemu przedostawaniu się mieszanki ze zbiornika do cylindra zamrażającego.

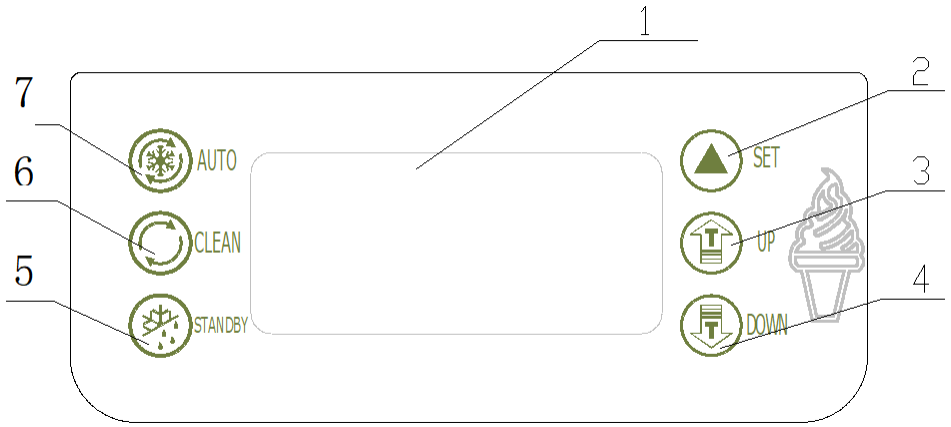
Nr	**Nazwa**
1	Zatyczka rurki doprowadzającej
2	Uszczelka zatyczki
3	Pierścień uszczelniający (o-ring)
4	Rurka doprowadzająca
5	Otwór doprowadzający



⚠ Podczas dodawania mieszanki do zbiornika nie należy dopuścić, aby jej poziom przekroczył górną krawędź rurki doprowadzającej.

4.4. Obsługa urządzenia

4.4.1. Opis panelu sterowania



1 – Ekran wyświetlacza
2 – Przycisk ustawiania
3 – Przycisk regulacji (w górę)
4 – Przycisk regulacji (w dół)
5 – Przycisk trybu gotowości
6 – Przycisk czyszczenia
7 – Przycisk trybu automatycznego

a) Przycisk ustawiania

- Ustawianie poziomu twardości

Naciśnij i przytrzymaj przycisk „W GÓRĘ” lub „W DÓŁ” przez ponad dwie sekundy. Na wyświetlaczu zacznie migać napis „SET”, a wyświetlona liczba wskazuje aktualny poziom twardości. Twardość można zmienić, naciskając przycisk „UP” (w górę) lub „DOWN” (w dół); ustawienia przechodzą cyklicznie od 01 (najmniej twarda) do 10 (najbardziej twarda), po czym cykl powraca do 01.

- Ustawianie parametrów

Gdy urządzenie znajduje się w trybie czuwania, naciśnij i przytrzymaj przycisk SET przez pięć sekund, aż w oknie SET pojawi się „P1”, wskazujące ustawienie czasu okresowego restartu. Naciśnij ponownie przycisk SET, a wyświetli się wartość, np. „05”, którą można regulować za pomocą przycisków UP i DOWN w zakresie od 5 do 15 minut. Kontynuuj naciskanie przycisku SET, aby przechodzić kolejno przez pozostałe ikony; każde naciśnięcie powoduje wyświetlenie kolejnego ustawienia. Gdy wyświetli się ikona, naciśnij jeszcze raz przycisk SET, aby dostosować jej wartość za pomocą przycisków UP i DOWN. Jeśli przez dziesięć sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wszystkie ustawienia zostaną automatycznie zapisane, a urządzenie powróci do trybu czuwania.

Ikona	Znaczenie	Zakres wartości
P1	Ustawienie czasu okresowego	Zakres: 5–15 minut

	ponownego uruchomienia	
P2	Opóźnienie wyłączenia sprężarki	Zakres: 5–30 sekund
C1	Ustawienie czasu pracy pompy powietrza	Zakres: 1–30 sekund
C2	Ustawienie czasu przerwy w pracy pompy powietrza	Zakres: 1–30 sekund
P8	Temperatura wstępnego schładzania leja	Zakres: 1–15 ℃
P9	Temperatura wstępnego schładzania cylindra	Zakres: 1–15 ℃

Naciśnij przycisk SET, aby przejść do ustawiania objętości obiegu. Jeśli przez dziesięć sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, ustawienia zostaną automatycznie zapisane, a urządzenie powróci do trybu czuwania.

Kod błędu	Przyczyna	Rozwiązania
„CL”	Brak składników w zbiorniku	Dodać składniki
„nL”	Brak składników w cylindrze / Luźny pasek napędowy	Wyregulować przekładnię
„Cb”	Uchwyt nie znajduje się w prawidłowej pozycji	Wyregulować położenie uchwytu
„--”	Cylinder zablokowany	Wyregulować przekładnię twardości / Zresetować przełącznik pneumatyczny
„UH”	Napięcie jest zbyt wysokie	Wyłącz urządzenie i wybierz odpowiednie napięcie
„UL”	Napięcie jest zbyt niskie	Wyłącz urządzenie i wybierz odpowiednie napięcie
„LL”	Temperatura cylindra poniżej -9 ℃	Przełącz na niższy bieg / rozmroź składniki i przygotuj lody ponownie
„Err”	Przekroczono limit czasu chłodzenia, lody nie uformowały się przez ponad 1 godzinę	Zapewnij urządzeniu wystarczającą ilość miejsca
Nieszczelność drążka uchwytu	Uszkodzenie uszczelek typu O-ring uchwytu	Wymień uszczelkę
Nieszczelność wkładki cylindra	Uszczelki mieszadła nie znajdują się we właściwym położeniu	Wyreguluj położenie uszczelek mieszadła lub wymień uszczelki
Pierścień uszczelniający zaworu wylotowego cieczy	Zawór wylotowy cieczy nie jest dokręcony lub pierścień uszczelniający jest uszkodzony	Dokręć śrubę mocującą lub wymień pierścień uszczelniający zaworu wylotowego cieczy

przecieka		
Lody nie są wystarczająco twarde	Ustawione przełożenie jest zbyt małe, a proporcje proszku do lodów i wody są nieodpowiednie	Dostosuj proporcje proszku i wody
Lody tworzą się zbyt długo lub w ogóle się nie tworzą	Maszyna do lodów jest zablokowana po lewej, prawej lub z tyłu, temperatura otoczenia jest wysoka, a skraplacz jest zakurzony.	Należy dostosować położenie maszyny do lodów, obniżyć temperaturę otoczenia oraz oczyścić skraplacz z kurzu

b) Przycisk trybu czuwania

Naciśnij przycisk „Standby" – zapalą się ikony „Standby" i „Fresh". Funkcja ta pozwala utrzymać mieszankę w niskiej temperaturze i gotowości do użycia bez konieczności ciągłego wytwarzania lodów.

- Urządzenie posiada czujniki temperatury w zbiorniku i cylindrze zamrażającym.
- W trybie czuwania urządzenie stale monitoruje temperaturę mieszanki.
- Jeśli mieszanka zbytnio się ogrzeje, urządzenie włącza sprężarkę (chłodzenie), a czasami również napęd mieszadła.
- Gdy mieszanka powróci do ustawionej temperatury, urządzenia te zostaną ponownie wyłączone.

c) Przycisk „Clean

Naciśnij przycisk „Clean". Uruchomi się napęd mieszadła, a zapali się odpowiednia ikona „Clean". Naciśnij ponownie przycisk „Clean", aby zatrzymać napęd mieszadła; odpowiednia ikona „Clean" zgaśnie.

d) Przycisk „Auto

Naciśnij przycisk „AUTO", a zapali się kontrolka „Cool"; urządzenie schłodzi zbiornik do momentu osiągnięcia ustawionej temperatury, wstrzyma chłodzenie, gdy temperatura spadnie poniżej tej wartości, i ponownie rozpocznie chłodzenie, jeśli temperatura wzrośnie o 2°C powyżej niej. Sprężarka będzie chłodzić cylinder do momentu, aż poziom twardości osiągnie 99; w tym momencie sprężarka zatrzyma się, a 15 sekund później zatrzyma się również napęd ubijaka. Po upływie ustawionego czasu cyklu i ponownym uruchomieniu napęd ubijaka uruchomi się ponownie, a 20 sekund później uruchomi się również sprężarka.

4.4.2. Produkcja lodów

1. <u>Przygotowanie urządzenia:</u>

    a. **Czyszczenie i dezynfekcja**: Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że urządzenie jest czyste i zdezynfekowane.
        i. Przygotuj zatwierdzony roztwór środka dezynfekującego przeznaczonego do kontaktu z żywnością, używając ciepłej wody (50°C–60°C). Wlej roztwór do

zbiornika i dokładnie wyczyść wszystkie powierzchnie styku wewnątrz zbiornika.

ii. Podłącz urządzenie do zasilania. Naciśnij przycisk CLEAN i pozostaw urządzenie włączone na 5 minut, aby środek dezynfekujący mógł krążyć w układzie.

iii. Umieść wiadro pod drzwiczkami dozownika. Otwórz i zamknij tłok co najmniej 6 razy, aby zapewnić przepływ środka dezynfekującego przez układ, a następnie zamknij tłok.

iv. Spuść cały roztwór czyszczący z urządzenia i wyłącz funkcję CLEAN.

v. Odkręć cztery śruby mocujące drzwiczki dozownika. Wyjmij zespół tłoka, całkowicie go rozmontuj i namocz wszystkie części w środku dezynfekującym. Dokładnie wyczyść, a następnie ponownie zmontuj i zamontuj drzwiczki dozownika.

vi. Wlej czystą wodę do leja i powtórz proces cyrkulacji oraz spuszczania. Kilkakrotnie dokładnie przepłucz, aby usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekującego.

vii. Użyj czystego ręcznika, aby wytrzeć pozostałą wodę z drzwiczek dozownika i powierzchni zewnętrznych.

2. Przygotowanie mieszanki:

Przygotuj mieszankę do lodów zgodnie z instrukcją dołączoną do proszku lub płynnej bazy do lodów. Upewnij się, że mieszanka jest całkowicie gładka, bez zanieczyszczeń i cząstek stałych. Odstaw na 15 minut lub wstaw do lodówki, aby schłodzić przed użyciem.

3. Produkcja lodów:

Uwaga:
W przypadku zmiany mieszanki lodowej przed rozpoczęciem należy ustawić poziom twardości na 02. Można go później dostosować w zależności od tego, jak lody są wydawane.

a. **Dodaj pierwszą porcję mieszanki:** Wlej połowę przygotowanej mieszanki lodowej do leja.

b. **Usuń powietrze z pompy:** Naciskaj przycisk „Clean”, aż wlot cylindra pompy będzie wolny od pęcherzyków powietrza. Pominięcie tego kroku może spowodować nieprawidłowy kształt lodów i nierównomierne wydawanie.

c. **Napełnij zbiornik i uruchom urządzenie:** Dodaj pozostałą mieszankę lodową do zbiornika i załóż pokrywę, a następnie naciśnij przycisk AUTO, aby rozpocząć zamrażanie. Liczba na wyświetlaczu cyfrowym będzie stopniowo rosnąć w miarę gęstnienia mieszanki, a gdy osiągnie 99, lody w cylindrze zamrażającym będą w pełni gotowe do podania.

d. **Podawanie lodów:** Umieść rożek lub odpowiedni pojemnik pod wylotem, a następnie płynnie pociągnij dźwignię w dół, aby uwolnić lody. Po uzyskaniu pożądanej ilości pchnij dźwignię z powrotem do góry, aby zatrzymać wypływ i przygotować urządzenie do kolejnej porcji.

e. **Czyszczenie urządzenia:** Pod koniec dnia należy wydać wszystkie pozostałe lody z cylindra zamrażającego i opróżnić zasobnik z resztek mieszanki, a następnie dokładnie wyczyścić i zdezynfekować urządzenie zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami czyszczenia. Upewnienie się, że urządzenie jest całkowicie opróżnione i odpowiednio umyte, pomoże zachować higienę, zapobiegnie zatorom i utrzyma sprzęt w dobrym stanie technicznym.

4.5. Czyszczenie i konserwacja

4.5.1. Ogólne instrukcje

ii) Codziennie opróżniaj urządzenie z produktu, a następnie dokładnie je wyczyść i zdezynfekuj. Prawidłowa konserwacja zapewnia lepszą spójność produktu, zwiększa niezawodność i wydajność urządzenia oraz zapobiega kosztownym naprawom.

jj) Przed każdym czyszczeniem (o ile instrukcja obsługi nie stanowi inaczej), regulacją, wymianą akcesoriów oraz gdy urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Należy poczekać, aż elementy obrotowe całkowicie się zatrzymają.

kk) Nie należy uruchamiać urządzenia bez zawartości, aby uniknąć uszkodzenia części wewnętrznych.

ll) Należy zapoznać się ze wszystkimi trybami pracy urządzenia, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną eksploatację.

mm) Do czyszczenia powierzchni należy używać wyłącznie środków, które nie zawierają substancji żrących.

nn) Do czyszczenia urządzenia można używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących przeznaczonych do czyszczenia powierzchni mających kontakt z żywnością.

oo) Nie należy uruchamiać urządzenia z wodą w trybie automatycznym, aby uniknąć zamarznięcia wody, co może spowodować uszkodzenie elementów urządzenia.

pp) Nasmarować uszczelki i pierścienie uszczelniające smarem dopuszczonym do kontaktu z żywnością

qq) Nie wlewać wody ani żadnego innego płynu do zbiornika, gdy ubijak jest wyjęty z cylindra zamrażającego. Spowoduje to wyciek płynu z rury wylotowej znajdującej się pod urządzeniem.

rr) Nie należy wrzucać do leja żadnych ciał obcych, które mogą zablokować przepływ do cylindra zamrażającego i uszkodzić urządzenie.

ss) Nie należy uruchamiać urządzenia przy zdjętych panelach ze stali nierdzewnej, aby uniknąć wypadków spowodowanych przez ruchome części. Luźna odzież i długie włosy mogą zaplątać się w ruchome części, powodując poważne obrażenia.

tt) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dokładnie wysuszyć przed ponownym użyciem urządzenia.

uu) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronionym przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

vv) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania go w wodzie.

ww) Należy upewnić się, że woda nie przedostaje się przez otwory wentylacyjne w obudowie.

xx) Otwory wentylacyjne należy czyścić za pomocą szczotki i sprężonego powietrza.

yy) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.

zz) Do czyszczenia nie należy używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej łopatki), ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonano urządzenie.

4.5.2. Czyszczenie cylindrów czynnika chłodniczego

Aby zapewnić długą żywotność urządzenia i chronić zdrowie klientów, należy czyścić cylindry chłodnicze raz dziennie.

a) Opróżnij urządzenie
Naciśnij przycisk „Clean”, aby usunąć pozostałości mieszanki z leja zasypowego i cylindra chłodniczego. Naciśnij ponownie przycisk „Clean”, aby zatrzymać urządzenie.

b) Dodaj roztwór czyszczący
Przygotuj roztwór czyszcząco-dezynfekujący przeznaczony do kontaktu z żywnością, używając ciepłej wody i postępując zgodnie z instrukcjami producenta detergentu. Wlej roztwór do każdego zbiornika na mieszankę.

c) Uruchom cykl czyszczenia
Naciśnij przycisk „Clean” i pozwól urządzeniu pracować przez około 5 minut. Spuść roztwór czyszczący. Dokładnie przepłucz 2–3 razy czystą wodą. Wyłącz urządzenie.

d) Wyłącz i zdemontuj

   a. Odłącz zasilanie. Zdemontuj i wyczyść wszystkie zdejmowane części (jak pokazano poniżej).

   b. Odkręć cztery śruby z przodu drzwiczek dozujących i zdejmij zespół drzwiczek.

   c. Z zespołu zaworu wylotowego należy kolejno wyjąć sworzeń mocujący uchwyt, uchwyt, tłok, pierścień uszczelniający tłoka oraz uszczelki drzwiczek dozujących.

   d. Wyciągnąć ubijak z cylindra zamrażającego i zdjąć uszczelkę mieszadła.

e. Wszystkie zdemontowane części należy umieścić w przygotowanym roztworze dezynfekującym przeznaczonym do kontaktu z żywnością i dokładnie wyczyścić je po kolei.
Należy sprawdzić następujące części i w razie potrzeby wymienić je:

- Ubijak
- Tuleja łożyska ubijaka
- O-ring tłoka
- O-ring drzwiczek dozujących
- O-ring ubijaka

e) Po wyczyszczeniu nałóż cienką warstwę wazeliny spożywczej na części wymagające smarowania (jak pokazano na rysunku), a następnie zmontuj urządzenie w odwrotnej kolejności niż podczas demontażu. Wazelinę nakładaj wyłącznie na pierścienie uszczelniające typu O – nie na końcówkę bębna. Regularne smarowanie pomaga przedłużyć żywotność elementów.

4.5.3. Czyszczenie obudowy

Utrzymuj powierzchnię zewnętrzną w czystości, regularnie wycierając ją wilgotną ściereczką i dbając o natychmiastowe usuwanie wszelkich rozlanych płynów lub pozostałości; jednakże nigdy nie spłukuj ani nie spryskuj urządzenia wodą, ponieważ bezpośredni kontakt z wilgocią może uszkodzić wewnętrzne elementy elektryczne i wpłynąć na wydajność urządzenia.

4.5.4. Czyszczenie skraplacza

Po pewnym czasie eksploatacji urządzenia na skraplaczu może gromadzić się kurz, co może wpływać na odprowadzanie ciepła i obniżać wydajność chłodzenia. Dlatego skraplacz należy regularnie czyścić (zazwyczaj raz na sześć miesięcy). Aby go wyczyścić, należy wyłączyć zasilanie, zdjąć obudowę zewnętrzną i użyć odpowiednich narzędzi, takich jak odkurzacz, sprężone powietrze lub miękka szczotka, aby ostrożnie usunąć kurz. Należy uważać, aby podczas czyszczenia nie uszkodzić żeber skraplacza.

4.5.5. Regulacja paska napędowego

Po pewnym czasie użytkowania urządzenia pasek napędowy w układzie mieszającym może się rozciągnąć i wymagać regulacji. Przy wyłączonym i odłączonym od zasilania urządzeniu należy zdjąć obudowę zewnętrzną i wyregulować śruby napinające pasek, aby zapewnić jego prawidłowe napięcie.

4.6. Utylizacja zużytych urządzeń

Nie wyrzucaj tego urządzenia do systemu gospodarki odpadami komunalnymi. Oddaj je do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Sprawdź symbol na produkcie, w instrukcji obsługi i na opakowaniu. Tworzywa sztuczne użyte do produkcji urządzenia można poddać recyklingowi zgodnie z umieszczonymi na nich oznaczeniami. Decydując się na recykling, w znacznym stopniu przyczyniasz się do ochrony środowiska.

Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje na temat lokalnego punktu recyklingu.

4.7. Rozwiązywanie problemów

Tabela 2: Rozwiązywanie problemów

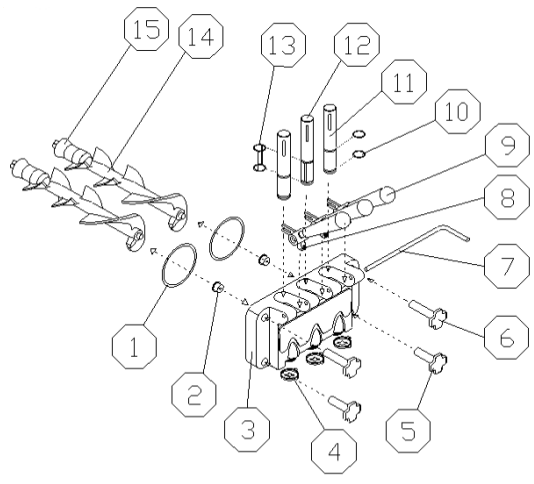
Problemy	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Urządzenie nie jest podłączone do gniazdka ściennego	Podłącz urządzenie do gniazdka
	Wyłącznik zwarciowy jest otwarty	Uruchom urządzenie ponownie po zmianie położenia
	Zabezpiecz obwód	Usuń usterkę
Urządzenie w prawidłowym położeniu nie działa	Przewód łączący jest poluzowany	Sprawdź i dokręć przewód.
	Napęd ubijaka uległ uszkodzeniu	Napraw lub wymień napęd ubijaka
	Wyłącznik nadprądowy uległ uszkodzeniu.	Zlokalizuj i usuń usterkę, a następnie ustaw urządzenie w prawidłowym położeniu
Urządzenie w trybie automatycznym nie działa	Przewód przełącznika funkcji jest poluzowany.	Sprawdź i dokręć przewód.
	Wystąpił problem z panelem sterowania.	Wymień panel sterowania.
Sprężarka nie działa	Niskie napięcie	Rozwiąż problem niskiego napięcia
	Uszkodzony stycznik	Wymień stycznik
	Uszkodzenie przekaźnika sprężarki	Wymień panel sterowania.
	Wystąpił problem z panelem sterowania.	Wymień panel sterowania.
	Zadziałało zabezpieczenie sprężarki przed przeciążeniem.	Zlokalizuj i usuń usterkę
	Uszkodzenie sprężarki	Wymień sprężarkę
	Uszkodzenie kondensatora sprężarki	Wymień kondensator
Urządzenie nie schładza	Wyciek czynnika chłodniczego	Zlokalizuj i napraw wyciek w rurze, a następnie opróżnij układ i ponownie napełnij czynnikiem

		chłodniczym
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	Wymień zawór elektromagnetyczny
	Napęd wentylatora nie działa	Napraw lub wymień napęd wentylatora
	Uszkodzony kondensator napędu wentylatora	Wymień kondensator napędu wentylatora
Urządzenie pracuje nieprzerwanie	Ustawiona temperatura jest zbyt niska	Zwiększyć ustawioną temperaturę
	Wystąpił problem z panelem sterowania.	Wymienić panel sterowania
	Różnica w chłodzeniu	Sprawdzić i naprawić układ chłodniczy
Przekaźnik działa niestabilnie	Niskie napięcie	Rozwiązać problem niskiego napięcia
	Wystąpił problem z panelem sterowania.	Wymień panel sterowania.
	Uległ uszkodzeniu punkt styku przełącznika stykowego.	Usuń punkt styku lub wymień przełącznik stykowy.
Urządzenie nie dozuje produktu	Nieprawidłowe proporcje mieszanki czynnika chłodniczego powodują różnicę w temperaturze chłodzenia	Przygotuj mieszankę o odpowiednich proporcjach.
	W zbiorniku nie ma mieszanki	Wsyp mieszankę do zbiornika
	Uszkodzony się wyłącznik krańcowy lub poluzował się przewód mocujący.	Wymień wyłącznik lub zamocuj przewód
	Pasek jest poluzowany lub ślizga się	Wymień lub wyreguluj pasek
	Zużyta tuleja łożyska lub wałek ubijaka	Wymień tuleję łożyska lub wałek ubijaka.
Produkt jest zbyt miękki	Proporcje receptury są nieprawidłowe	Przygotuj mieszankę zgodnie z recepturą podaną przez dostawcę.
	Wartość zadana jest zbyt niska	Zwiększ wartość zadaną
Nieszczelność	Nieszczelność tłoka	Zmontuj ponownie lub wymień o-

		ring.
	Nieszczelność drzwiczek dozownika	Dokręć śruby lub wymień pierścień D
	Nieszczelność rurki ociekowej	Dobrze zamocuj lub wymień uszczelkę ubijaka
Rozgrzane pierścienie	Zabezpieczenie przed niskim napięciem	Wyłącz maszynę, usuń usterkę i uruchom ponownie po 5 minutach.
	Zatrzymanie pracy z powodu zabezpieczenia	Zatrzymaj urządzenie, usuń usterkę i uruchom je ponownie po 5 minutach.
	Wyłącznik krańcowy nie wraca do pozycji normalnej	Naciśnij uchwyt i pozwól wyłącznikowi krańcowemu powrócić do pozycji normalnej.
Wyświetlacz lampowy „NL”	Pasek ślizga się lub napęd traci prędkość	Wyreguluj lub wymień pasek, usuń usterkę napędu
Wyświetlacz lampowy „——”	Czujnik zbliżeniowy jest odchylony lub uszkodzony	Wyreguluj lub wymień czujnik zbliżeniowy

4.8. Lista części

Tabela 3: Lista części zamiennych



Numer części	Opis urządzenia
1	O-ring do drzwiczek dozownika
2	Tuleja łożyskowa do ubijaka
3	Drzwiczki dozownika
4	Nasadka modelująca
5	Śruba dolna
6	Śruba górna
7	Sworzeń do uchwytu
8	Śruba do uchwytu
9	Uchwyt
10	O-ring 20x2,65
11	Tłok
12	Tłok środkowy
13	O-ring do tłoka
14	Ubijak
15	O-ring do ubijaka

⚠

Tento uživatelský manuál byl přeložen pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladatele. Oficiální verze uživatelského manuálu je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původním anglickým zněním nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, řiďte se prosím anglickou verzí, která je oficiálním zdrojem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabulka 1: Technické údaje o výrobku

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Výrobník měkké zmrzliny	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Jmenovité napětí [V~] / frekvence [Hz]	230 / 50	
Jmenovitý výkon[W]	1500	1650
Rozměry (D x Š x V) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Hmotnost [kg]	106	90
Chladivo	R290	
Objem nádržky [L]	5,5	
Celková kapacita [l]	14,2	
Výroba zmrzliny [l/h]	18	16

2. Všeobecný popis

Tento návod k použití je určen k zajištění bezpečného a bezproblémového používání zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými směrnicemi s využitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyráběn v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

ZAŘÍZENÍ NEPOUŽÍVEJTE, DOKUD SI TENTO NÁVOD K POUŽITÍ DŮKLADNĚ NEPREČTETE A NEPOROZUMÍTE JEHO OBSAHU.

Chcete-li prodloužit životnost zařízení a zajistit jeho bezporuchový provoz, používejte jej v souladu s tímto návodem k použití a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace uvedené v tomto návodu k použití jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zlepšováním kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika hluku, s ohledem na technologický pokrok a možnosti snižování hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis zařízení
CE	Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.

	Před použitím si přečtěte návod.
	Výrobek musí být recyklován.
	**VAROVÁNÍ!** nebo **POZOR!** nebo **PAMATUJTE!** Platí pro danou situaci. (obecný výstražný symbol)
	POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	POZOR! Rotující části, nebezpečí zachycení!
	POZOR! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!
	POZOR! Horký povrch, nebezpečí popálení!
	Používejte pouze v interiéru.



NEZAPOMEŇTE! OBRÁZKY V TOMTO NÁVODU SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRAČNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILECH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnost při používání



POZOR! PŘEČTE SI VŠECHNY VÝSTRAHY, KTERÉ SE TÝKAJÍ BEZPEČNOSTI, A TAKÉ VŠECHNY NÁVODY. NEDODRŽENÍ VAROVÁNÍ A POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM, POŽÁR A/NEBO VÁŽNÉ ZRANĚNÍ ČI DOKONCE SMRT.

Výraz „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a v popisu příručky vztahuje na následující zboží:

Výrobník měkké zmrzliny

3.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Používání originálních zástrček a odpovídajících zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

b) Vyhněte se dotyku uzemněných prvků, jako jsou trubky, topidla, kotle a chladničky. Riziko úrazu elektrickým proudem se zvyšuje, pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přijde do přímého kontaktu s mokrým povrchem nebo je provozováno ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození i úrazu elektrickým proudem.

c) Kabel používejte pouze k určenému účelu. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel udržujte mimo dosah zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

d) Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

e) Pokud nelze zabránit používání zařízení ve vlhkém prostředí, je třeba použít proudový chránič (RCD). Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) Zařízení nepoužívejte, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.

g) Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neponořujte kabel, zástrčku ani zařízení do vody ani jiných kapalin. Zařízení nepoužívejte na mokrých površích.

h) POZOR! NEBEZPEČÍ PRO ŽIVOT! Při čištění nikdy neponořujte zařízení do vody ani jiných kapalin.

i) Nepoužívejte v prostředí s vysokou vlhkostí ani v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu.

j) Před prvním použitím zkontrolujte, zda typ síťového napětí a proud odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku.

k) Zařízení musí být připojeno k zásuvce s uzemňovacím vodičem.

3.2. Bezpečnost na pracovišti

l) Ujistěte se, že je pracoviště čisté a dobře osvětlené. Neuspořádané nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k úrazům. Při práci se zařízením myslete dopředu, sledujte dění kolem sebe a řiďte se zdravým rozumem.

m) Pokud zjistíte poškození nebo nesprávnou funkci, zařízení okamžitě vypněte a bezodkladně to oznamte nadřízenému.

n) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxiduhlíkový (CO_2) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrická zařízení pod napětím).

o) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.

p) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Jsou-li štítky nečitelné, je nutné je vyměnit.

q) Tento návod si prosím uschovejte pro budoucí použití. Pokud bude toto zařízení předáno třetí osobě, musí být spolu s ním předán i tento návod.

r) Uchovávejte obalové prvky a drobné montážní díly na místě nepřístupném pro děti.

s) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.

t) Pokud je toto zařízení používáno společně s jiným zařízením, je třeba dodržovat také příslušné pokyny k použití tohoto zařízení.



ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ OSOBY V OKOLÍ.

3.3. Osobní bezpečnost

a) Nepoužívejte zařízení, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek či léků, které mohou výrazně snížit vaši schopnost zařízení obsluhovat.

b) Stroj mohou obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopny se strojem zacházet, jsou řádně proškoleny, seznámily se s tímto návodem k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

c) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.

d) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a vždy stůjte pevně. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.

e) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech.

f) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se zařízením nebudou hrát.

g) Během provozu zařízení nevkládejte do něj ruce ani jiné předměty!

3.4. Bezpečné používání zařízení

h) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Pro daný úkol používejte vhodné nástroje. Správně zvolené zařízení provede úkol, pro který bylo navrženo, lépe a bezpečněji.

i) Před zahájením seřizování, čištění a údržby odpojte zařízení od napájení. Toto preventivní opatření snižuje riziko náhodného spuštění.

j) Pokud zařízení nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě, mimo dosah dětí a osob, které nejsou s tímto zařízením seznámeny a nečetly návod k použití. V rukou nezkušených uživatelů může zařízení představovat nebezpečí.

k) Udržujte zařízení v bezvadném technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozené, a zejména zkontrolujte pohyblivé součásti, zda neobsahují prasklé díly nebo prvky, a zda nevykazují jakékoli jiné závady, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, před použitím zařízení předávejte k opravě.

l) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.

m) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby, a to výhradně s použitím originálních náhradních dílů. Tím zajistíte bezpečné používání.

n) Aby byla zajištěna provozní integrita zařízení, neodstraňujte tovární ochranné kryty a neuvolňujte žádné šrouby.

o) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu, které platí v zemi, kde bude zařízení používáno.

p) Vyhněte se situacím, kdy by zařízení během používání přestalo fungovat v důsledku nadměrného zatížení. Mohlo by dojít k přehřátí hnacích prvků a poškození zařízení.

q) Nedotýkejte se pohyblivých částí ani příslušenství, pokud není zařízení odpojeno od zdroje napájení.

r) Během práce zařízení nepřesouvejte, nenastavujte ani s ním neotáčejte.

s) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hromadění odolných nečistot.

t) Uvedené emise vibrací byly změřeny standardními měřicími metodami. Emise vibrací se mohou lišit v závislosti na prostředí, ve kterém je zařízení používáno.

u) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.

v) Nenechávejte zařízení běžet, když je prázdné.

w) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.

x) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů ohně a tepla. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření.

y) Nezakrývejte ventilační otvory!

z) POZNÁMKA: Během provozu se některé části zařízení velmi zahřívají – nebezpečí popálení!

aa) Neumísťujte zařízení dnem vzhůru ani jej nenaklánějte pod úhlem větším než 45°.

bb) Udržujte kolem zařízení volný prostor (nejméně 50 cm na každé straně).

cc) Nepoškozujte systém cirkulace chladiva.

dd) Zabraňte vniknutí vody a jiných kapalin do zařízení.

ee) Pokud v mrazicím válci není žádná směs ani voda, zařízení nemůže fungovat. Nedodržení tohoto doporučení může vést k poškození mixéru.

ff) Během provozu přístroje nevkládejte žádné předměty do ventilační mřížky ani do výstupu výdejního otvoru.

gg) Přístroj obsahuje hořlavé materiály. Po úplném ukončení používání by měl být přístroj předán do zařízení zabývajícího se bezpečnou likvidací elektronických a nebezpečných zařízení.

hh) Pokud dojde k zamrznutí válce v přístroji, odpojte jej od napájení, počkejte 30 minut, poté přístroj znovu zapněte a spusťte funkci čištění na nižší nastavení, následně aktivujte

automatický režim. Pokud je přístroj vybaven funkcí odmrazování, můžete ji spustit přímo, aniž byste jej odpojovali od napájení.

POZOR! I PŘES BEZPEČNOU KONSTRUKCI ZAŘÍZENÍ A JEHO OCHRANNÉ PRVKY A NAVZDORY POUŽITÍ DALŠÍCH PRVKŮ CHRÁNÍCÍCH OBSLUHU EXISTUJE PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ STÁLE MALÉ RIZIKO ÚRAZU NEBO ZRANĚNÍ. PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ BUĎTE OSTRAŽITÍ A ŘIĎTE SE ZDRAVÝM ROZUMEM.

4. Zásady používání

Zařízení je určeno k výrobě měkké zmrzliny.

Zařízení nelze používat k:

• přípravě zmrzliny z látek, které mohou představovat ohrožení zdraví nebo života

• zmrazování nápojů a potravin

Za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití zařízení nese odpovědnost uživatel.

4.1. Popis zařízení

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Ovládací panel 2 – Páka dávkovače 3 – Odkapávací nádoba 4 – Kolečka 5 – Odvětrávací otvor

4.2. Příprava k použití

4.2.1. Umístění zařízení

Teplota okolí nesmí přesáhnout 40 °C a relativní vlhkost by měla být nižší než 85 %. Zajistěte dobré větrání v místnosti, ve které je zařízení používáno. Mezi každou stranou zařízení a stěnou nebo jinými předměty by měla být vzdálenost alespoň 50 cm. Zařízení by mělo být vždy

používáno na rovném, stabilním, čistém, nehořlavém a suchém povrchu a mělo by být mimo dosah dětí a osob s omezenými duševními a smyslovými funkcemi. Umístěte zařízení tak, abyste měli vždy přístup k napájecí zástrčce. Napájecí kabel připojený k zařízení musí být řádně uzemněn a musí odpovídat technickým údajům na štítku výrobku.

4.3. Montáž zařízení

⚠ Tip: Tyto stroje mohou být velmi těžké, proto je při jejich přemísťování nebo naklápění nejlepší požádat o pomoc 2–3 osoby.

a) Otevřete dřevěnou bednu, vyjměte pěnovou výplň a pečlivě zkontrolujte, zda na stroji nejsou viditelné vady. Poté odstraňte upevňovací šroub a upevňovací nožičky, které se nacházejí na spodní straně stroje. Opatrně stroj posuňte nebo nakloňte tak, aby se přední kolečka dotýkala podlahy. Stroj stojí na dřevěné přepravní podložce/paletě. Dřevěnou podložku vysuňte nebo vytáhněte zespodu. Jakmile je podložka odstraněna, spusťte stroj dolů tak, aby všechna čtyři kolečka stála na zemi. Pokud se jedná o stolní model, místo použití koleček přístroj jednoduše zvedněte z dřevěné podložky a umístěte jej na stůl nebo na podlahu. Přesuňte přístroj na vhodné místo. Zkontrolujte příslušenství podle balicího listu. Během přesunu nebo manipulace se přístroj nesmí naklonit o více než 45°.

b) Povrch je chráněn plastovou fólií, kterou je třeba před použitím odstranit. Poznámka: Při prvním použití přístroje může v válci zůstat malé množství vody, které pochází z vody zanechané v potrubí po továrním čištění. To je normální a nemá vliv na výkon ani životnost přístroje.

c) Po vybalení přístroje nasaďte rukojeť a odkapávací misku.

d) Zkušební provoz:

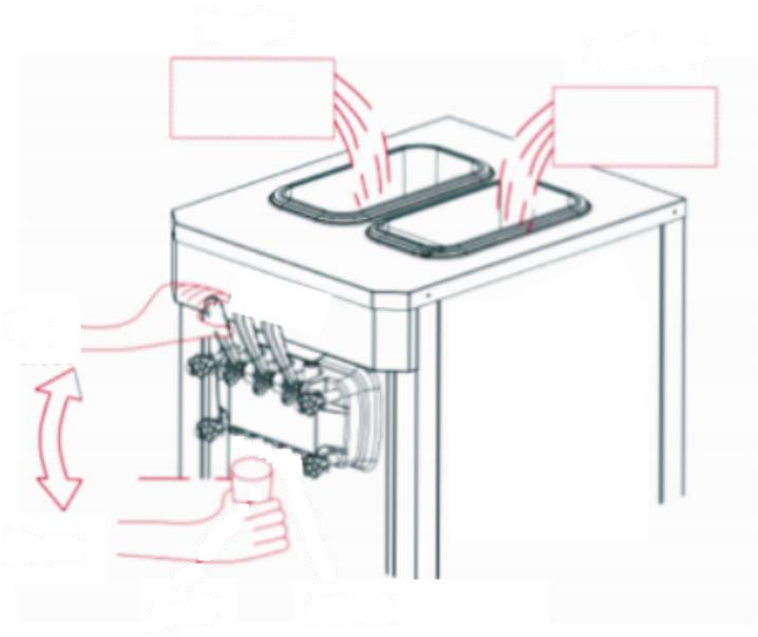
   a. **Zapněte přístroj**: Připojte přístroj k napájení. Ozve se pípnutí. Všechny ikony na displeji se na chvíli rozsvítí a poté zhasnou. Přístroj se nyní nachází v pohotovostním režimu (čeká na spuštění).

   b. **Vyzkoušejte míchací systém** (režim „Clean“): Stiskněte tlačítko „Clean“. Rozsvítí se kontrolka „Clean“. Míchací nástavec (míchací lopatky uvnitř přístroje) se začne otáčet. Stiskněte tlačítko „Clean“ znovu, aby se míchací nástavec zastavil. *(Tento režim se obvykle používá k mytí nebo míchání bez zmrazování.)*

   c. **Vyzkoušejte režim přípravy zmrzliny**: Stiskněte tlačítko „Auto“. Rozsvítí se kontrolka „Auto“. Míchací nástavec začne míchat zmrzlinovou směs. Po asi 3 sekundách se spustí chladicí/zmrazovací systém.
   ⚠ Důležitá rada:
   Nenechávejte režim „Auto“ běžet příliš dlouho, když je přístroj prázdný, protože zmrazování bez směsi uvnitř může přístroj přetěžovat.

e) Před prvním použitím zařízení rozmontujte, vyndejte všechny jeho součásti a vyčistěte je. Zde je doporučený postup:
Vezměte 5 až 6 litrů teplé vody, přidejte odpovídající množství čisticího prostředku vhodného pro styk s potravinami a připravte čisticí a dezinfekční roztok podle návodu. Nalijte čisticí roztok do každé násypky a zatímco roztok proudí do mrazicího válce, vyčistěte kartáčem násypku na směs. Stiskněte tlačítko „Clean“ a nechte přístroj běžet asi 5 minut.

Poté stáhněte páčku dolů a vypusťte čisticí roztok přes výpustný ventil. Opakujte výše uvedený postup a 2 až 3krát propláchněte čistou vodou.



⚠ Teplota čisticího roztoku nesmí překročit 60 °C, jinak by mohlo dojít k poškození součástí. Po vyčištění je nutné z válce vypustit veškerou vodu, jinak by mohlo dojít k poškození mixéru zamrznutím během chlazení. Při stisknutí tlačítka „Clean“ pečlivě sledujte kontrolku, abyste se vyhnuli náhodnému stisknutí tlačítka „Auto“.

e) Instalace přívodní trubice:

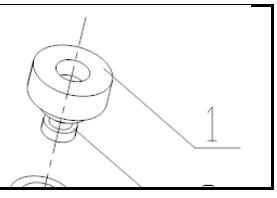
Poznámka: Vyberte prosím vhodný způsob instalace podle typu přívodních komponentů zakoupeného modelu.

a. Nasuňte těsnicí kroužek (O-kroužek) do drážky přívodního spoje. Naneste na těsnicí kroužek malé množství vazelíny, aby se usnadnila instalace a zajistilo se dobré utěsnění.

b. Zasuňte konec plnicí trubice s otvorem do plnicího otvoru míchací nádrže.

c. V normální montážní poloze pomáhá plnicí trubice vhánět vzduch do směsi, čímž se zvyšuje objem zmrzliny.

d. V případě potřeby lze přívodní trubici nainstalovat obráceně, aby se upravila míra nadobjemu a zabránilo se příliš rychlému proudění směsi z násypky do mrazicího válce.

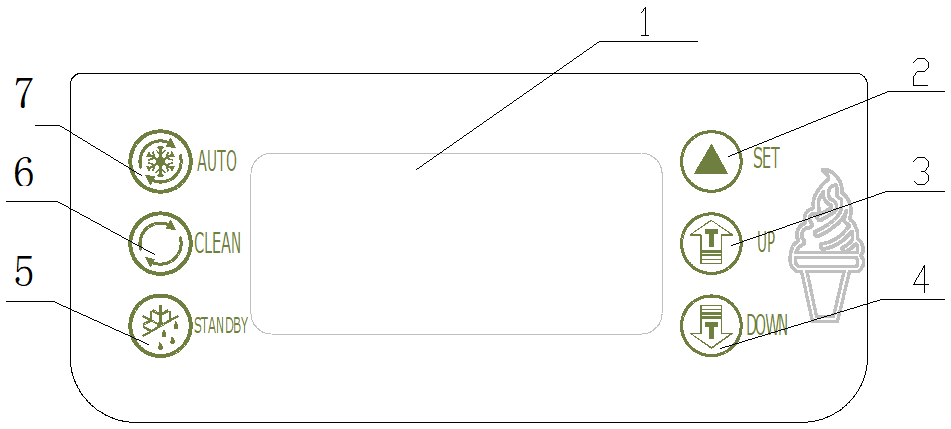
Č.	**Název**	
1	Zátka přívodní trubice	

2	Těsnění zátky	
3	Těsnicí kroužek (O-kroužek)	
4	Přívodní trubice	
5	Přívodní otvor	

⚠ Při plnění směsi do násypky nedovolte, aby směs stoupla nad horní okraj přívodní trubice.

4.4. Použití zařízení

4.4.1. Popis ovladacího panelu



1 – Displej
2 – Tlačítko nastavení
3 – Tlačítko nastavení (nahoru)
4 – Tlačítko nastavení (dolů)
5 – Tlačítko pohotovostního režimu
6 – Tlačítko čištění
7 – Tlačítko automatického režimu

a) Tlačítko nastavení

- Nastavení stupně tvrdosti

Stiskněte a podržte tlačítko NAHORU nebo DOLŮ déle než dvě sekundy. Na displeji začne blikat slovo „SET“ a zobrazené číslo udává aktuální úroveň tvrdosti. Tvrdost můžete změnit stisknutím tlačítka UP nebo DOWN; nastavení se cyklicky mění od 01 (nejměkčí) až po 10 (nejtvrdší), poté se cyklus opakuje od 01.

- Nastavení parametrů

Když je přístroj v pohotovostním režimu, stiskněte a podržte tlačítko SET po dobu pěti sekund, dokud se v okénku SET neobjeví „P1“, což označuje nastavení času periodického restartu. Stiskněte znovu tlačítko SET a zobrazí se hodnota, například „05“, kterou můžete pomocí tlačítek UP a DOWN upravit v rozmezí 5 až 15 minut. Pokračujte v mačkání tlačítka SET, abyste postupně procházeli zbývajícími ikonami; každé stisknutí přepne na další nastavení. Jakmile se zobrazí ikona, stiskněte tlačítko SET ještě jednou a pomocí tlačítek UP a DOWN upravte její hodnotu. Pokud po dobu deseti sekund nestisknete žádné tlačítko, všechna nastavení se automaticky uloží a přístroj se vrátí do pohotovostního režimu.

Ikona	Popis	Rozsah nastavení
P1	Nastavení času periodického restartu	Rozsah: 5–15 minut
P2	Zpoždění vypnutí kompresoru	Rozsah: 5–30 sekund
C1	Nastavení doby chodu vzduchového čerpadla	Rozsah: 1–30 sekund
C2	Nastavení doby, po které je vzduchové čerpadlo vypnuté	Rozsah: 1–30 sekund
P8	Teplota předchlazení násypky	Rozsah: 1–15 ℃
P9	Teplota předchlazení válce	Rozsah: 1–15 ° C

Stisknutím tlačítka SET přejděte k nastavení objemu cirkulace. Pokud po dobu deseti sekund nestisknete žádné tlačítko, nastavení se automaticky uloží a zařízení se vrátí do pohotovostního režimu.

Chybový kód	Příčina	Řešení
„CL“	V zásobníku chybí suroviny	Doplňte suroviny
„nL“	V válci chybí suroviny / Hnací řemen je volný	Seřiďte převodovku
„Cb“	Rukojeť není ve správné poloze	Seřiďte polohu rukojeti
„--“	Válec se zasekl	Seřiďte převodovku tvrdosti / Resetujte vzduchový spínač
„UH“	Napětí je příliš vysoké	Vypněte zařízení a vyberte správné napětí
„UL“	Napětí je příliš nízké	Vypněte zařízení a vyberte správné napětí
„LL“	Teplota válce je nižší než -9 ℃	Nastavte převodovku na nižší rychlost / rozmrazte suroviny a připravte zmrzlinu znovu
„Err“	Vypršel časový limit chlazení, zmrzlina se nevytvořila déle než 1 hodinu	Zajistěte dostatečný prostor pro přístroj
Únik z rukojeti	Poškozené O-kroužky rukojeti	Vyměňte těsnění
Únik z	Těsnění míchadla není ve	Upravte polohu těsnění

vložky válce	správné poloze	míchadla nebo vyměňte těsnění
Únik z těsnicího kroužku výstupního ventilu kapaliny	Výstupní ventil kapaliny není utažen nebo je poškozen těsnicí kroužek	Utáhněte upevňovací šroub nebo vyměňte těsnicí kroužek výstupního ventilu kapaliny
Zmrzlina není dostatečně tuhá	Nastavená rychlost je nízká a poměr zmrzlinového prášku a vody je nevhodný	Upravte poměr prášku a vody
Zmrzlina se tvoří příliš dlouho nebo se netvoří vůbec	Výrobník zmrzliny je ucpaný na levé, pravé nebo zadní straně, okolní teplota je vysoká a kondenzátor je zaprášený.	Upravte polohu výrobníku zmrzliny, snižte teplotu okolí a očistěte kondenzátor od prachu

b) Tlačítko pohotovostního režimu

Stiskněte tlačítko Standby, rozsvítí se ikony „Standby“ a „Fresh“. Tato funkce udržuje směs vychlazenou a připravenou k použití, aniž by stroj nepřetržitě vyráběl zmrzlinu.

- Stroj je vybaven teplotními čidly v násypce a mrazicím válci.
- V režimu Standby neustále kontroluje teplotu směsi.
- Pokud se směs příliš zahřeje, přístroj zapne kompresor (chlazení) a někdy i motor míchadla.
- Jakmile se směs vrátí na nastavenou teplotu, opět je vypne.

c) Tlačítko „Clean

Stiskněte tlačítko „Clean“. Spustí se motor míchacího nástavce a rozsvítí se příslušná ikona „Clean“. Dalším stisknutím tlačítka „Clean“ zastavíte motor míchacího nástavce; příslušná ikona „Clean“ zhasne.

d) Tlačítko „Auto

Stiskněte tlačítko „AUTO“ a rozsvítí se kontrolka „Cool“; přístroj bude chladit násypku, dokud nedosáhne nastavené teploty, zastaví chlazení, jakmile teplota klesne pod tuto hodnotu, a znovu spustí chlazení, pokud teplota stoupne o 2 °C nad ni. Kompresor bude chladit válec, dokud úroveň tvrdosti nedosáhne hodnoty 99; v tom okamžiku se kompresor zastaví a o 15 sekund později se zastaví i motor míchadla. Po uplynutí nastavené doby cyklu a restartu se motor míchadla znovu spustí a o 20 sekund později se spustí i kompresor.

4.4.2. Výroba zmrzliny

1. <u>Příprava stroje:</u>

    a. **Čištění a dezinfekce**: Před zahájením provozu se ujistěte, že je stroj čistý a dezinfikovaný.

i. Připravte schválený dezinfekční roztok vhodný pro styk s potravinami pomocí teplé vody (50 °C–60 °C). Nalijte roztok do zásobníku a důkladně vyčistěte všechny kontaktní plochy uvnitř zásobníku.

ii. Připojte stroj k napájení. Stiskněte tlačítko CLEAN a nechte stroj běžet po dobu 5 minut, aby se dezinfekční roztok rozproudil.

iii. Umístěte kbelík pod výdejní dvířka. Otevřete a zavřete píst více než 6krát, abyste zajistili, že dezinfekční roztok protéká systémem, poté píst uzavřete.

iv. Vypusťte veškerý čisticí roztok ze stroje a vypněte funkci CLEAN.

v. Odšroubujte čtyři upevňovací šrouby dvířek dávkovače. Vyjměte sestavu pístu, zcela ji rozmontujte a všechny části namočte do dezinfekčního roztoku. Pečlivě je vyčistěte, poté sestavu znovu smontujte a nainstalujte zpět dvířka dávkovače.

vi. Nalijte do zásobníku čistou vodu a opakujte proces cirkulace a vypouštění. Několikrát důkladně propláchněte, abyste odstranili všechny zbytky dezinfekčního prostředku.

vii. Pomocí čistého ručníku otřete veškerou zbývající vodu z výdejních dvířek a vnějších povrchů.

2. <u>Příprava směsi:</u>

Připravte zmrzlinovou směs podle pokynů dodaných s vaším zmrzlinovým práškem nebo tekutou základnou. Ujistěte se, že je směs zcela hladká, bez nečistot nebo částic. Nechte ji před použitím 15 minut odležet nebo ji vložte do ledničky, aby vychladla.

3. <u>Výroba zmrzliny:</u>

Poznámka:
Pokud přejdete na jinou zmrzlinovou směs, nastavte před spuštěním stupeň tvrdosti na 02. Později jej můžete upravit podle toho, jak se zmrzlina dávkuje.

a. **Přidejte první dávku směsi:** Nalijte polovinu připravené zmrzlinové směsi do násypky.

b. **Odstraňte vzduch z čerpadla:** Stiskněte tlačítko „Clean“, dokud na vstupu válce čerpadla nezmizí všechny bubliny. Vynechání tohoto kroku může způsobit špatný tvar zmrzliny a nerovnoměrné dávkování.

c. **Naplňte násypku a spusťte stroj:** Do násypky přidejte zbývající zmrzlinovou směs, nasaďte zpět víko násypky a stiskněte tlačítko AUTO, čímž spustíte zmrazování. Číslo na digitálním displeji se bude postupně zvyšovat, jak směs houstne, a jakmile dosáhne hodnoty 99, je zmrzlina ve zmrazovacím válci plně připravená k podávání.

d. **Podávejte zmrzlinu:** Pod výstupní otvor umístěte kornout nebo vhodnou nádobu a poté plynule stáhněte páčku dolů, aby se zmrzlina uvolnila. Jakmile získáte

požadované množství, zatlačte páčku zpět nahoru, čímž zastavíte výtok a připravíte stroj na další porci.

e. **Vyčistěte stroj:** Na konci dne vyndejte veškerou zbývající zmrzlinu z mrazicího válce a vyprázdněte zbytky směsi ze zásobníku. Poté přístroj důkladně vyčistěte a dezinfikujte podle výše uvedených pokynů k čištění. Důkladné vyprázdnění a umytí přístroje pomůže udržet hygienu, zabrání ucpání a zajistí, že zařízení bude v dobrém provozním stavu.

4.5. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

4.5.1. Obecné pokyny

ii) Produkt každý den vyprázdněte a zařízení důkladně vyčistěte a dezinfikujte. Správná údržba zajišťuje lepší konzistenci produktu, zvyšuje spolehlivost a výkon stroje a předchází nákladným opravám.

jj) Před každým čištěním (není-li v návodu k použití uvedeno jinak), seřizováním, výměnou příslušenství a při nepoužívání přístroje odpojte síťovou zástrčku. Počkejte, až se rotující části zastaví.

kk) Nenechávejte přístroj běžet naprázdno, abyste zabránili poškození vnitřních součástí.

ll) Seznamte se se všemi provozními režimy přístroje, abyste zajistili bezpečný a spolehlivý provoz.

mm) K čištění povrchů používejte pouze prostředky, které neobsahují korozivní látky.

nn) K čištění přístroje používejte pouze jemné čisticí prostředky určené k čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.

oo) Nenechávejte přístroj běžet s vodou v automatickém režimu, aby se voda nezměnila na led, což by mohlo poškodit součásti přístroje.

pp) Těsnění a těsnicí kroužky promazávejte mazivem vhodným pro styk s potravinami

qq) Nenalévejte vodu ani žádnou jinou kapalinu do nádrže, pokud je pěchovací tyč vyjmuta z mrazicího válce. Došlo by k úniku kapaliny z výstupního potrubí umístěného pod přístrojem.

rr) Do násypky nevkládejte žádné cizí předměty, které by mohly zablokovat průtok do mrazicího válce a poškodit zařízení.

ss) Stroj nepoužívejte s demontovanými nerezovými panely, aby nedošlo k úrazům způsobeným pohyblivými částmi. Volný oděv a dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech a způsobit vážná zranění.

tt) Po každém čištění je třeba všechny součásti důkladně vysušit, než zařízení znovu použijete.

uu) Zařízení by mělo být skladováno na suchém a chladném místě, chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.

vv) Je zakázáno stříkat na zařízení proudem vody nebo jej ponořovat do vody.

ww) Dbejte prosím na to, aby se voda nedostala dovnitř přes ventilační otvory v krytu.

xx) Větrací otvory je třeba čistit kartáčem a stlačeným vzduchem.

yy) K čistění používejte měkký hadřík.

zz) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

4.5.2. Čištění chladicích válců

Pro zajištění dlouhé životnosti stroje a ochranu zdraví zákazníků čistěte chladicí válce jednou denně.

a) Vyprázdněte stroj
Stiskněte tlačítko „Clean“ (Čistit), aby se vypustila veškerá zbývající směs ze zásobníku a mrazicího válce. Stiskněte znovu tlačítko „Clean“ (Čistit), aby se stroj zastavil.

b) Přidejte čisticí roztok
: Připravte si čisticí a dezinfekční roztok vhodný pro styk s potravinami z teplé vody podle pokynů výrobce čisticího prostředku. Nalijte roztok do každé násypky na směs.

c) Spusťte čisticí cyklus
: Stiskněte tlačítko „Clean“ a nechte přístroj běžet přibližně 5 minut. Vypusťte čisticí roztok. Důkladně 2–3krát propláchněte čistou vodou. Zastavte stroj.

d) Vypněte a rozmontujte

   a. Vypněte napájení. Rozmontujte a vyčistěte všechny odnímatelné části (jak je znázorněno níže).

   b. Odšroubujte čtyři šrouby na přední straně výdejních dvířek a sejměte sestavu dvířek.

   c. Z sestavy výstupního ventilu postupně demontujte upevňovací čep rukojeti, rukojeť, píst, O-kroužek pístu a těsnění výstupních dvířek.

   d. Vytáhněte míchací tyč z mrazicího válce a demontujte těsnění míchacího zařízení.

   e. Všechny demontované díly vložte do připraveného dezinfekčního roztoku vhodného pro styk s potravinami a jeden po druhém je důkladně vyčistěte. Zkontrolujte následující díly a v případě potřeby je vyměňte:

- Míchací hřídel
- Ložiskové pouzdro míchací hřídele
- O-kroužek pístu
- O-kroužek výstupních dvířek
- O-kroužek míchací hřídele

e) Po vyčištění naneste tenkou vrstvu vazelíny pro styk s potravinami na součásti vyžadující mazání (jak je znázorněno na obrázku) a poté sestavte zařízení v opačném pořadí, než jste jej

demontovali. Vazelínu nanášejte pouze na O-kroužky – nikoli na konec míchadla. Pravidelné mazání pomáhá prodloužit životnost součástí.

4.5.3. Čištění skříně

Udržujte vnější povrch v čistotě pravidelným otíráním vlhkým hadříkem a dbejte na to, aby byly okamžitě odstraněny veškeré rozlité tekutiny nebo zbytky; přístroj však nikdy neoplachujte ani na něj nestříkejte vodu, protože přímé vystavení vlhkosti může poškodit vnitřní elektrické součásti a ovlivnit výkon přístroje.

4.5.4. Čištění kondenzátoru

Po delším provozu se na kondenzátoru může hromadit prach, což může ovlivnit odvod tepla a snížit chladicí výkon. Kondenzátor by proto měl být pravidelně čištěn (obvykle jednou za šest měsíců). Chcete-li jej vyčistit, vypněte napájení, sejměte vnější kryt a pomocí vhodných nástrojů, jako je vysavač, stlačený vzduch nebo měkký kartáč, opatrně odstraňte veškerý prach. Dávejte pozor, abyste při čištění nepoškodili lamely kondenzátoru.

4.5.5. Nastavení řemenu

Po delším používání stroje se může hnací řemen v míchacím systému protáhnout a může být nutné jej seřídit. Při vypnutém stroji a odpojeném napájení sejměte vnější kryt a seřiďte napínací šrouby řemenu tak, aby byl řemen správně napnutý.

4.6. Likvidace použitých zařízení

Toto zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu. Odevzdejte jej do sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Zkontrolujte symbol na výrobku, v návodu k použití a na obalu. Plasty použité při výrobě zařízení lze recyklovat podle jejich označení. Rozhodnutím pro recyklaci významně přispíváte k ochraně životního prostředí.

Informace o místním recyklačním zařízení získáte u místních úřadů.

4.7. Řešení problémů

Tabulka 2: Řešení problémů

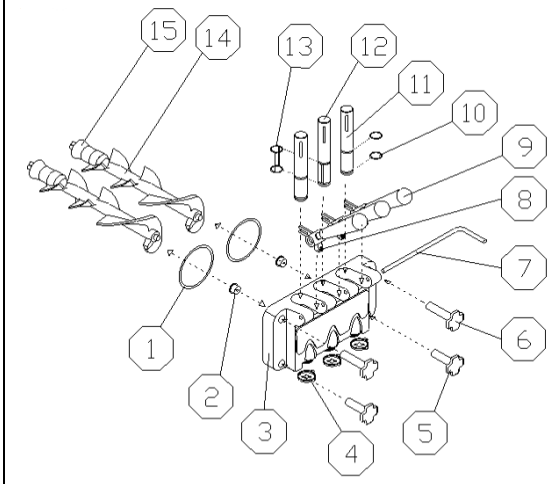
Problémy	Pravděpodobná příčina	Řešení
Stroj nefunguje	Stroj není zapojen do zásuvky	Zapojte stroj do zásuvky
	Jistič je vypnutý	Po přemístění zařízení jej znovu spusťte
	Ochrana obvodu	Odstraňte závadu
Zařízení v čisté poloze nefunguje	Připojovací kabel je uvolněný	Zkontrolujte a utáhněte kabel.
	Došlo k poruše motoru	Opravte nebo vyměňte motor

	míchacího nástavce	míchacího nástavce
	Došlo k poruše mini jističe.	Zjistěte a vyřešte problém a poté jej znovu nainstalujte
Stroj v automatickém režimu neběží	Kabel funkčního spínače je uvolněný.	Zkontrolujte a utáhněte kabel.
	Vyskytl se problém s ovládacím panelem.	Vyměňte ovladací panel.
Kompresor neběží	Nízké napětí	Vyřešte problém s nízkým napětím
	Porucha stykače	Vyměňte stykač
	Porucha relé kompresoru	Vyměňte ovládací panel.
	V ovládacím panelu je nějaký problém.	Vyměňte ovladací panel.
	Spustila se samoochrana kompresoru kvůli přetížení.	Zjistěte a vyřešte problém
	Kompresor je poškozen	Vyměňte kompresor
	Kondenzátor kompresoru je poškozen	Vyměňte kondenzátor
Zařízení nechladí	Únik chladiva	Najděte a opravte netěsnost v potrubí, poté potrubí vyprázdněte a doplňte chladící médium
	Porucha elektromagnetického ventilu	Vyměňte elektromagnetický ventil
	Motor ventilátoru neběží	Opravte nebo vyměňte motor ventilátoru
	Porucha kondenzátoru motoru ventilátoru	Vyměňte kondenzátor motoru ventilátoru
Zařízení běží nepřetržitě	Nastavená hodnota je příliš nízká	Zvyšte nastavenou hodnotu
	Vyskytl se problém s ovládacím panelem.	Vyměňte ovládací panel
	Rozdíl v chladicím výkonu	Zkontrolujte a opravte chladicí systém
Relé není stabilní	Nízké napětí	Vyřešte problém s nízkým napětím
	V ovladacím panelu došlo k poruše.	Vyměňte ovladací panel.
	Došlo k poškození	Odstraňte kontaktní bod nebo

	kontaktního bodu spínače.	vyměňte spínač.
Zařízení nevydává produkt	Poměr směsi je nesprávný, což způsobuje rozdíl v chlazení	Nastavte správný poměr směsi.
	V zásobníku není směs	Nasypte směs do zásobníku
	Poškodil se koncový spínač nebo se uvolnil spojovací drát.	Vyměňte spínač nebo utáhněte drát
	Řemen je uvolněný nebo prokluzuje	Vyměňte nebo seřiďte řemen
	Ložisková pouzdra nebo hřídel míchadla jsou opotřebované	Vyměňte ložisková pouzdra nebo hřídel míchadla.
Produkt je příliš měkký	Poměr složek v receptuře je nesprávný	Připravte směs podle receptury dodané dodavatelem.
	Nastavená hodnota je příliš nízká	Zvyšte nastavenou hodnotu
Netěsnost	Únik u sacího pístu	Znovu smontujte nebo vyměňte O-kroužek.
	Dveře dávkovače netěsní	Utáhněte šrouby nebo vyměňte D-kroužek
	Kapací trubice netěsní	Dobře ji upevněte nebo vyměňte těsnění míchadla
Teplé kroužky	Ochrana proti nízkému napětí	Zastavte stroj, vyřešte problém a po 5 minutách jej znovu spusťte.
	Zastavení z důvodu ochrany	Zastavte stroj, vyřešte problém a po 5 minutách stroj znovu spusťte.
	Koncový spínač se nemůže vrátit do normálního stavu	Stiskněte páčku a nechte koncový spínač vrátit se do normálního stavu.
Na nixie trubici se zobrazuje „NL“	Řemen prokluzuje nebo motor ztrácí otáčky	Seřiďte nebo vyměňte řemen, odstraňte poruchu motoru
Na nixie trubici se zobrazuje „— —“	Bezkontaktní spínač je vychýlený nebo poškozený	Seřiďte nebo vyměňte bezkontaktní spínač

4.8. Seznam dílů

Tabulka 3: Seznam náhradních dílů



Číslo dílu	Popis zařízení
1	O-kroužek pro dvířka dávkovače
2	Ložisková pouzdra pro míchací tyč
3	Dvířka dávkovače
4	Modelové víčko
5	Spodní šroub
6	Horní šroub
7	Čep pro rukojeť
8	Šroub pro rukojeť
9	Držák
10	O-kroužek 20x2,65
11	Píst
12	Střední píst
13	O-kroužek pro píst
14	Míchací tyč
15	O-kroužek pro míchací tyč

⚠

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'un outil de traduction automatique. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne visent pas à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais n'ont aucune valeur juridique. Si vous avez des questions concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous reporter à la version anglaise, qui fait office de référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur simple demande à l'adresse info@expondo.com.

1. Caractéristiques techniques

Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	Machine à glaces à l'italienne	
Modèle	RCSI-28	RCSI-29
Tension nominale [V~] / fréquence [Hz]	230 / 50	
Puissance nominale [W]	1500	1650
Dimensions (L x l x H) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Poids [kg]	106	90
Réfrigérant	R290	
Capacité du réservoir [L]	5,5	
Capacité totale [L]	14,2	
Production de crème glacée [l/h]	18	16

2. Description générale

Le manuel d'utilisation a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des directives techniques strictes, à l'aide de technologies et de composants de pointe. De plus, il est fabriqué dans le respect des normes de qualité les plus rigoureuses.

N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL AVANT D'AVOIR LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION.

Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil et de garantir son bon fonctionnement, veuillez l'utiliser conformément au présent mode d'emploi et effectuer régulièrement les opérations d'entretien. Les caractéristiques techniques et les spécifications figurant dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications visant à améliorer la qualité. L'appareil est conçu pour réduire au minimum les risques d'émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

2.1. Légende

Icône	Description de l'appareil

	Le produit est conforme aux normes de sécurité applicables.
	Lire les instructions avant utilisation.
	Le produit doit être recyclé.
	**AVERTISSEMENT !** ou **ATTENTION !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** Selon la situation. (symbole d'avertissement général)
	ATTENTION ! Risque de choc électrique !
	ATTENTION ! Pièces en rotation, risque d'enchevêtrement !
	ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !
	ATTENTION ! Surface chaude, risque de brûlures !
	À utiliser uniquement à l'intérieur.



N'OUBLIEZ PAS ! LES ILLUSTRATIONS FIGURANT DANS CE MANUEL SONT FOURNIES À TITRE INDICATIF UNIQUEMENT ET PEUVENT, SUR CERTAINS DÉTAILS, DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL.

3. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UN CHOC ÉLECTRIQUE, UN INCENDIE ET/OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE LA MORT.

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à l'intitulé suivant:

Machine à glace molle

3.1. Sécurité électrique

a) La fiche doit être adaptée à la prise. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de fiches d'origine et de prises adaptées réduit le risque de choc électrique.

b) Évitez de toucher des éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique est accru si l'appareil mis à la

terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages matériels et de choc électrique.

c) Utilisez le câble uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Ne l'utilisez jamais pour transporter l'appareil ou pour débrancher la fiche d'une prise. Tenez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces en mouvement. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

d) Si vous utilisez l'appareil à l'extérieur, veillez à utiliser une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.

e) S'il est inévitable d'utiliser l'appareil dans un environnement humide, un disjoncteur différentiel (RCD) doit être installé. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

f) N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.

g) Pour éviter tout risque de choc électrique, ne plongez pas le cordon, la fiche ou l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

h) ATTENTION ! DANGER DE MORT ! Lors du nettoyage, ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.

i) Ne l'utilisez pas dans des environnements très humides ou à proximité immédiate de cuves d'eau.

j) Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension secteur et l'intensité correspondent aux données indiquées sur la plaque signalétique.

k) L'appareil doit être branché sur une prise équipée d'un fil de terre.

3.2. Sécurité au travail

l) Veillez à ce que le lieu de travail soit propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Anticipez, observez ce qui se passe et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

m) Si vous constatez des dommages ou un dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un responsable.

n) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou à dioxyde de carbone (CO_2) (prévu pour une utilisation sur des appareils sous tension) pour l'éteindre.

o) Utilisez l'appareil dans un local bien ventilé.

p) Vérifiez régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.

q) Conservez ce manuel à portée de main pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel doit être remis en même temps.

r) Conservez les éléments d'emballage et les petites pièces de montage dans un endroit hors de portée des enfants.

s) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.

t) Si cet appareil est utilisé avec un autre équipement, les instructions d'utilisation de ce dernier doivent également être respectées.



IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES AUTRES PERSONNES PRÉSENTES.

3.3. Sécurité personnelle

a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments susceptibles d'altérer de manière significative votre capacité à utiliser l'appareil.

b) La machine peut être utilisée par des personnes en bonne condition physique, capables de la manipuler, ayant reçu une formation adéquate, ayant pris connaissance du présent manuel d'utilisation et ayant suivi une formation en matière de santé et de sécurité au travail.

c) Lorsque vous utilisez l'appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte de concentration, même momentanée, pendant l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.

d) Ne surestimez pas vos capacités. Lorsque vous utilisez l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable à tout moment. Cela vous permettra de mieux contrôler l'appareil en cas de situation imprévue.

e) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Éloignez vos cheveux, vos vêtements et vos gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs risquent de se coincer dans les pièces en mouvement.

f) L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

g) Ne mettez pas vos mains ni aucun autre objet à l'intérieur de l'appareil lorsqu'il est en marche !

3.4. Utilisation sûre de l'appareil

h) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable. Utilisez les outils adaptés à la tâche à accomplir. Un appareil correctement choisi effectuera la tâche pour laquelle il a été conçu de manière plus efficace et plus sûre.

i) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder à tout réglage, nettoyage et entretien. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.

j) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil et n'ont pas lu le mode d'emploi. L'appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.

k) Maintenez l'appareil en parfait état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ; vérifiez en particulier que les composants mobiles ne comportent pas de pièces ou d'éléments fissurés, et qu'il n'existe aucun autre problème susceptible d'affecter la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Si vous constatez des dommages, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.

l) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.

m) La réparation ou l'entretien de l'appareil doit être effectué par du personnel qualifié, en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une utilisation en toute sécurité.

n) Afin de garantir l'intégrité fonctionnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections montées en usine et ne desserrez aucune vis.

o) Lors du transport et de la manutention de l’appareil entre l’entrepôt et son lieu de destination, respectez les principes de santé et de sécurité au travail applicables aux opérations de transport manuel dans le pays où l’appareil sera utilisé.

p) Évitez les situations où l’appareil cesse de fonctionner pendant son utilisation en raison d’une charge excessive. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments d’entraînement et endommager l’appareil.

q) Ne touchez pas les pièces articulées ou les accessoires tant que l'appareil n'a pas été débranché de la source d'alimentation.

r) Ne déplacez pas, ne réglez pas et ne faites pas pivoter l'appareil pendant son utilisation.

s) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de salissures tenaces.

t) Les émissions de vibrations indiquées ont été mesurées à l'aide de méthodes de mesure standard. Les émissions de vibrations peuvent varier si l'appareil est utilisé dans des environnements différents.

u) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.

v) Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsqu'il est vide.

w) Il est interdit de modifier la structure de l'appareil dans le but d'en changer les paramètres ou la conception.

x) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de feu ou de chaleur. N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.

y) Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation !

z) REMARQUE : pendant son fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds – risque de brûlure !

aa) Ne placez pas l'appareil à l'envers et ne l'inclinez pas à un angle supérieur à 45°.

bb) Laissez un espace libre autour de l'appareil (au moins 50 cm de chaque côté).

cc) N'endommagez pas le système de circulation du réfrigérant.

dd) Évitez que de l'eau ou d'autres liquides ne pénètrent dans l'appareil.

ee) En l'absence de mélange ou d'eau dans le cylindre de congélation, la machine ne peut pas fonctionner. Le non-respect de cette recommandation peut entraîner des dommages au mixeur.

ff) N'introduisez aucun objet dans la grille d'aération ou la sortie du distributeur lorsque la machine est en marche.

gg) L'appareil contient des matériaux inflammables. Une fois son utilisation définitivement arrêtée, il doit être remis à un centre spécialisé dans l'élimination en toute sécurité des équipements électroniques et dangereux.

hh) Si le cylindre de la machine gèle, débranchez l'alimentation électrique, attendez 30 minutes, puis rebranchez l'appareil et lancez la fonction de nettoyage à un réglage inférieur, avant d'activer le mode automatique. Si la machine dispose d'une fonction de dégivrage, vous pouvez la démarrer directement sans couper l'alimentation électrique.



ATTENTION ! MALGRÉ LA CONCEPTION SÉCURISÉE DE L'APPAREIL ET SES DISPOSITIFS DE PROTECTION, ET MALGRÉ L'UTILISATION D'ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES PROTÉGEANT L'OPÉRATEUR, IL SUBSISTE UN LÉGER RISQUE D'ACCIDENT OU DE BLESSURE LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL. RESTEZ VIGILANT ET FAITES PREUVE DE BON SENS LORSQUE VOUS UTILISEZ L'APPAREIL.

4. Règles d'utilisation

L'appareil est destiné à la fabrication de glaces à l'italienne.

L'appareil ne peut pas être utilisé pour :

• la préparation de glaces à partir de substances pouvant présenter un danger pour la santé ou la vie

• la congélation de boissons et d'aliments

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

4.1. Description de l'appareil

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Panneau de commande 2 – Levier de distribution 3 – Bac d'égouttage 4 – Roulettes 5 – Évent

4.2. Préparation à l'utilisation

4.2.1. Emplacement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative doit être inférieure à 85 %. Veillez à assurer une bonne ventilation dans la pièce où l'appareil est utilisé. Une distance d'au moins 50 cm doit être respectée entre chaque côté de l'appareil et le mur ou tout autre objet. L'appareil doit toujours être utilisé lorsqu'il est posé sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche, et être hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités mentales et sensorielles limitées. Positionnez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la prise de courant. Le cordon d'alimentation relié à l'appareil doit être correctement mis à la terre et correspondre aux caractéristiques techniques indiquées sur l'étiquette du produit.

4.3. Montage de l'appareil

⚠ Conseil : ces machines peuvent être très lourdes ; il est donc préférable de se faire aider par 2 à 3 personnes pour les déplacer ou les incliner.

a) Ouvrez le coffret en bois, retirez la mousse et vérifiez soigneusement qu'il n'y a pas de défauts visibles. Retirez ensuite le boulon de fixation et les pieds de fixation situés sous la machine. Poussez ou inclinez délicatement la machine afin que les roues avant touchent le sol. La machine repose sur un socle d'expédition en bois (palette). Faites glisser ou tirez le socle en bois pour le retirer de dessous. Une fois le socle retiré, abaissez la machine de manière à ce que les quatre roues reposent sur le sol. S'il s'agit d'un modèle de table, au lieu d'utiliser les roues, soulevez simplement la machine de la base en bois et posez-la sur la table ou au sol. Déplacez la machine vers un emplacement approprié. Vérifiez les accessoires à l'aide de la liste de colisage. La machine ne doit pas s'incliner de plus de 45° lors de son déplacement ou de sa manipulation.

b) La surface est protégée par un film plastique qu'il convient de retirer avant utilisation. Remarque : lors de la première utilisation de la machine, il se peut qu'une petite quantité d'eau subsiste dans le cylindre en raison de l'eau restée dans les tuyaux après le nettoyage

en usine. Ce phénomène est normal et n'affectera ni les performances ni la durée de vie de la machine.

c) Après avoir déballé la machine, installez la poignée et le bac d'égouttage.

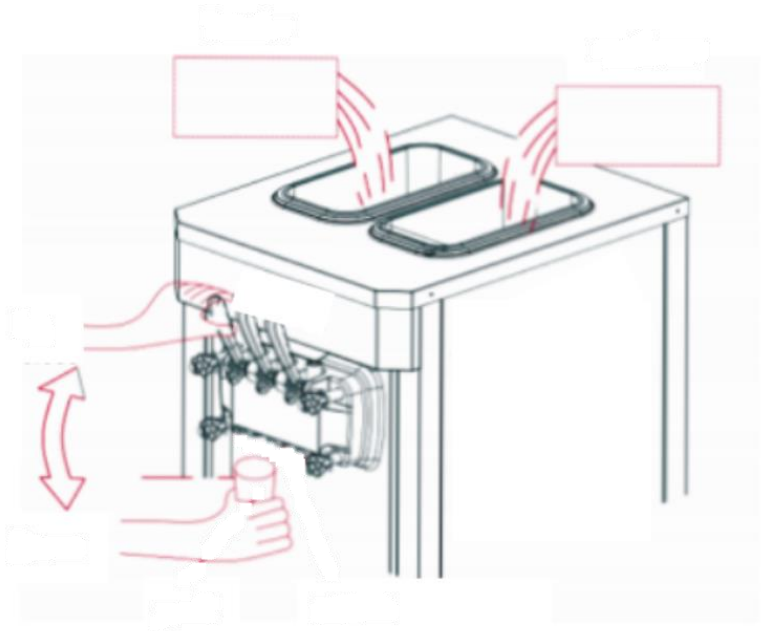
d) Essai de fonctionnement :

a. **Allumez la machine** : branchez-la sur le secteur. Vous entendrez un bip. Toutes les icônes à l'écran s'allumeront un instant, puis s'éteindront. La machine se trouve désormais en mode veille (en attente de démarrage).

b. **Testez le système de mélange** (mode « Clean ») : appuyez sur le bouton « Clean ». Le voyant « Clean » s'allume. Le batteur (lames de mélange à l'intérieur de l'appareil) commence à tourner. Appuyez à nouveau sur « Clean » pour arrêter le batteur. *(Ce mode est généralement utilisé pour le lavage ou le mélange sans congélation.)*

c. **Testez le mode de fabrication de glace** : appuyez sur le bouton « Auto ». Le voyant « Auto » s'allume. Le batteur commence à mélanger la préparation pour glace. Au bout d'environ 3 secondes, le système de refroidissement/congélation se met en marche.
⚠ Conseil important : **ne laissez pas le mode « Auto » fonctionner trop longtemps lorsque la machine est vide**, car la congélation sans mélange à l'intérieur peut endommager l'appareil.

e) Démontez l'appareil et tous ses composants, puis nettoyez-les avant la première utilisation. Voici la méthode recommandée : prenez 5 à 6 litres d'eau tiède, ajoutez une quantité appropriée de détergent alimentaire et préparez une solution de nettoyage et de désinfection en suivant les instructions. Versez la solution nettoyante dans chaque trémie et, pendant qu'elle s'écoule dans le cylindre de congélation, brossez et nettoyez la trémie à mélange. Appuyez sur le bouton « Clean » et faites fonctionner la machine pendant environ 5 minutes. Abaissez ensuite la poignée et vidangez la solution nettoyante par la vanne de vidange. Répétez la procédure ci-dessus, puis rincez à l'eau claire 2 ou 3 fois.



⚠ La température de la solution de nettoyage ne doit pas dépasser 60 °C, sous peine d'endommager certaines pièces. Après le nettoyage, il faut vidanger toute l'eau du cylindre, sinon le mixeur risque d'être endommagé par le gel lors de la réfrigération. Lorsque vous appuyez sur le bouton « Clean », surveillez attentivement le voyant lumineux afin d'éviter d'appuyer accidentellement sur le bouton « Auto ».

e) Installation du tube d'alimentation :

Remarque : veuillez choisir la méthode d'installation appropriée ci-dessous en fonction du type de composants d'alimentation du modèle que vous avez acheté.

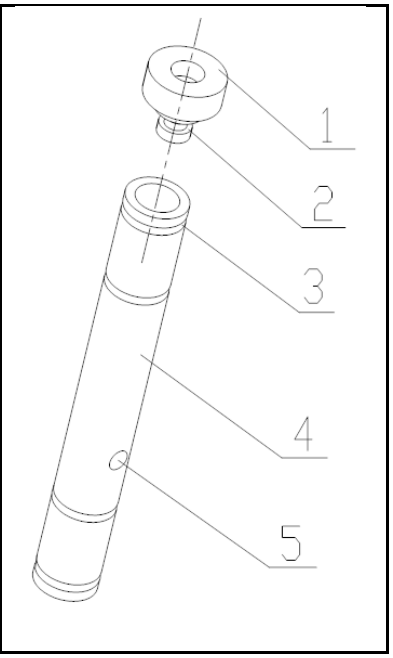
a. Placez le joint d'étanchéité (joint torique) dans la rainure du raccord d'alimentation. Appliquez une petite quantité de vaseline sur le joint d'étanchéité pour faciliter l'installation et garantir une bonne étanchéité.

b. Insérez l'extrémité perforée du tube d'alimentation dans l'orifice d'alimentation de la cuve de mélange.

c. En position d'installation normale, le tube d'alimentation permet d'introduire de l'air dans le mélange afin d'augmenter le rendement (volume) de la crème glacée.

d. Si nécessaire, le tube d'alimentation peut être installé à l'envers pour ajuster le taux de gonflement et empêcher le mélange contenu dans la trémie de s'écouler trop rapidement dans le cylindre de congélation.

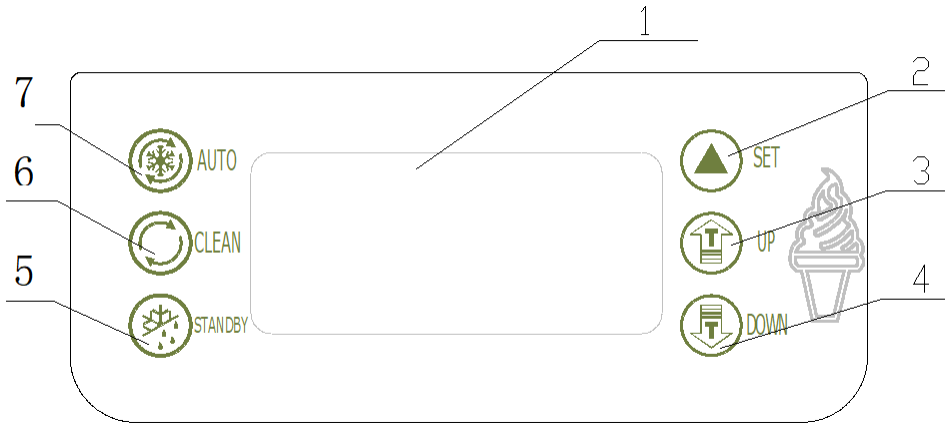
N°	**Nom**
1	Bouchon du tube d'alimentation
2	Joint du bouchon
3	Joint torique
4	Tube d'alimentation
5	Orifice d'alimentation



⚠ Lorsque vous versez le mélange dans la trémie, veillez à ce qu'il ne dépasse pas le haut du tube d'alimentation.

4.4. Utilisation de l’appareil

4.4.1. Description du panneau de commande



1 – Écran d’affichage
2 – Touche de réglage
3 – Touche de réglage (haut)
4 – Touche de réglage (bas)
5 – Touche de veille
6 – Touche de nettoyage
7 – Touche Auto

a) Touche de réglage

- Réglage du niveau de dureté

Appuyez sur la touche HAUT ou BAS et maintenez-la enfoncée pendant plus de deux secondes. Le mot « SET » clignotera à l'écran, et le chiffre affiché indique le niveau de dureté actuel. Vous pouvez modifier la dureté en appuyant sur la touche HAUT ou BAS ; le réglage passe de 01 (le plus tendre) à 10 (le plus dur), puis revient à 01.

- Réglage des paramètres

Lorsque l’appareil est en veille, maintenez la touche SET enfoncée pendant cinq secondes jusqu’à ce que « P1 » s’affiche dans la fenêtre SET, indiquant le réglage de la durée de redémarrage périodique. Appuyez à nouveau sur SET : une valeur s’affiche, par exemple « 05 », que vous pouvez régler à l’aide des touches UP et DOWN dans une plage comprise entre 5 et 15 minutes. Continuez d’appuyer sur SET pour faire défiler les icônes restantes une par une ; chaque pression fait apparaître le réglage suivant. Lorsqu’une icône s’affiche, appuyez une nouvelle fois sur SET pour régler sa valeur à l’aide des touches UP et DOWN. Si aucune touche n’est actionnée pendant dix secondes, tous les réglages sont automatiquement enregistrés et l’appareil revient en mode veille.

Icône	Signification	Plage de réglage
P1	Réglage de la durée de redémarrage périodique	Plage : 5 à 15 minutes

P2	Délai d'arrêt du compresseur	Plage : 5 à 30 secondes
C1	Réglage de la durée de fonctionnement de la pompe à air	Plage : 1 à 30 secondes
C2	Réglage de la durée d'arrêt de la pompe à air	Plage : 1 à 30 secondes
P8	Température de pré-refroidissement de la trémie	Plage : 1 à 15 ℃
P9	Température de pré-refroidissement du cylindre	Plage : 1 à 15 ° ℃

Appuyez sur le bouton SET pour accéder au réglage du volume de circulation. Si aucun bouton n'est actionné pendant dix secondes, les réglages seront automatiquement enregistrés et la machine reviendra en mode veille.

Code d'erreur	Cause	Solutions
« CL »	Manque d'ingrédients dans la trémie	Ajouter des ingrédients
« nL »	Manque d'ingrédients dans le cylindre / Courroie d'entraînement trop lâche	Régler l'engrenage
« Cb »	La poignée n'est pas dans la bonne position	Régler la position de la poignée
« -- »	Cylindre bloqué	Régler l'engrenage de dureté / Réinitialiser le commutateur pneumatique
« UH »	Tension trop élevée	Éteindre l'appareil et sélectionner la tension appropriée
« UL »	Tension trop faible	Éteindre l'appareil et sélectionner la tension appropriée
« LL »	Température du cylindre inférieure à -9 ℃	Régler le rapport sur un rapport inférieur / décongeler les ingrédients et refaire la glace
« Err »	Temporisation de la réfrigération : la glace ne s'est pas formée depuis plus d'une heure	Prévoir suffisamment d'espace autour de la machine
Fuite au niveau de la poignée	Joint torique de la poignée endommagé	Remplacer le joint
Fuite au niveau de l'insert du cylindre	Les joints du batteur ne sont pas dans la bonne position	Ajuster la position des joints du batteur ou remplacer les joints
La bague	La vanne de sortie de liquide	Serrez la vis de fixation ou

d'étanchéité de la vanne de sortie de liquide fuit	n'est pas bien serrée ou la bague d'étanchéité est endommagée	remplacez la bague d'étanchéité de la vanne de sortie de liquide
La glace n'est pas assez ferme	Le réglage de la vitesse est trop faible et le rapport entre la poudre pour glace et l'eau n'est pas adapté	Ajustez le rapport poudre/eau
La crème glacée met beaucoup de temps à se former ou ne se forme pas du tout	La machine à glace est obstruée à gauche, à droite ou à l'arrière, la température ambiante est élevée et le condenseur est encrassé par la poussière.	Ajustez la position d'installation de la machine à glace, réduisez la température ambiante et nettoyez la poussière sur le condenseur

b) Touche de veille

Appuyez sur le bouton « Standby » : les icônes « Standby » et « Fresh » s'allument. Cette fonction permet de maintenir le mélange au frais et prêt à l'emploi sans produire de glace en continu.

- La machine est équipée de capteurs de température situés dans la trémie et dans le cylindre de congélation.
- En mode Veille, elle surveille en permanence la température du mélange.
- Si le mélange devient trop chaud, la machine active le compresseur (refroidissement) et, parfois, le moteur du batteur.
- Lorsque le mélange revient à la température réglée, elle les désactive à nouveau.

c) Touche « Clean

Appuyez sur la touche « Clean ». Le moteur du batteur démarre et l'icône « Clean » correspondante s'allume. Appuyez à nouveau sur la touche « Clean » pour arrêter le moteur du batteur ; l'icône « Clean » correspondante s'éteint.

d) Touche « Auto

Appuyez sur la touche « AUTO » : le voyant « Cool » s'allume ; la machine refroidit la trémie jusqu'à ce qu'elle atteigne la température définie, arrête le refroidissement dès que la température passe en dessous de cette valeur, puis recommence à refroidir si la température dépasse cette valeur de 2 °C. Le compresseur refroidira le cylindre jusqu'à ce que le niveau de dureté atteigne 99 ; à ce moment-là, le compresseur s'arrête et, 15 secondes plus tard, le moteur du batteur s'arrête également. Une fois le temps de redémarrage du cycle défini écoulé, le moteur du batteur redémarre, et 20 secondes plus tard, le compresseur redémarre également.

4.4.2. Fabrication de la crème glacée

1. <u>Préparation de la machine :</u>

a. **Nettoyage et désinfection** : assurez-vous que la machine est propre et désinfectée avant de la mettre en service.
    i. Préparez une solution désinfectante homologuée de qualité alimentaire à l'aide d'eau tiède (50 °C à 60 °C). Versez la solution dans la trémie et nettoyez soigneusement toutes les surfaces de contact à l'intérieur de celle-ci.

    ii. Branchez la machine au secteur. Appuyez sur le bouton CLEAN et laissez la machine fonctionner pendant 5 minutes afin de faire circuler le désinfectant.

    iii. Placez un seau sous la porte de distribution. Ouvrez et fermez le piston plus de 6 fois pour vous assurer que le désinfectant circule dans le système, puis refermez le piston.

    iv. Vidangez toute la solution de nettoyage de la machine et désactivez la fonction CLEAN.

    v. Retirez les quatre vis de fixation de la porte de distribution. Retirez l'ensemble du piston, démontez-le entièrement et faites tremper toutes les pièces dans le désinfectant. Nettoyez-les soigneusement, puis remontez-les et réinstallez la porte de distribution.

    vi. Versez de l'eau propre dans la trémie et répétez le processus de circulation et de vidange. Rincez abondamment à plusieurs reprises pour éliminer tout résidu de désinfectant.

    vii. Utilisez un torchon propre pour essuyer l'eau restante sur la porte de distribution et les surfaces extérieures.

2. <u>Préparation du mélange :</u>

Préparez le mélange pour glace en suivant les instructions fournies avec votre poudre ou votre base liquide pour glace. Assurez-vous que le mélange soit parfaitement homogène, sans impuretés ni particules. Laissez-le reposer pendant 15 minutes, ou placez-le au réfrigérateur pour le refroidir avant utilisation.

3. <u>Fabrication de la glace :</u>

Remarque :
Si vous changez de préparation pour glace, réglez le niveau de dureté sur 02 avant de commencer. Vous pourrez l'ajuster ultérieurement en fonction de la consistance de la glace à la sortie.

a. **Ajoutez la première portion de préparation :** versez la moitié de votre préparation pour glace dans la trémie.

b. **Purgez l'air de la pompe :** appuyez sur le bouton « Clean » jusqu'à ce que l'entrée du cylindre de la pompe soit exempte de bulles. Si vous ne respectez pas cette étape, la glace risque de mal prendre et d'être distribuée de manière inégale.

c. **Remplissez la trémie et démarrez la machine :** ajoutez le reste du mélange à glace dans la trémie et remettez le couvercle en place, puis appuyez sur le bouton AUTO pour lancer la congélation. Le chiffre affiché sur l'écran numérique augmentera progressivement à mesure que le mélange s'épaissit. Lorsqu'il atteindra 99, la glace contenue dans le cylindre de congélation sera entièrement prête à être servie.

d. **Distribuez la glace :** placez un cornet ou un récipient adapté sous la buse de distribution, puis abaissez doucement la poignée pour faire sortir la glace. Une fois que vous avez obtenu la quantité souhaitée, remontez la poignée pour arrêter l'écoulement et préparer la machine pour la prochaine portion.

e. **Nettoyez la machine :** À la fin de la journée, videz tout le sorbet restant du cylindre de congélation et retirez les restes de mélange de la trémie, puis nettoyez et désinfectez soigneusement la machine en suivant les instructions de nettoyage indiquées précédemment. Veiller à ce que la machine soit entièrement vidée et correctement lavée permettra de garantir l'hygiène, d'éviter les obstructions et de maintenir l'équipement en bon état de fonctionnement.

4.5. Nettoyage et entretien

4.5.1. Instructions générales

ii) Videz quotidiennement le produit, puis nettoyez et désinfectez soigneusement l'appareil. Un entretien adéquat garantit une meilleure homogénéité du produit, améliore la fiabilité et les performances de la machine, et évite des réparations coûteuses.

jj) Avant chaque nettoyage (sauf indication contraire dans le mode d'emploi), réglage, remplacement d'accessoires, ainsi que lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez la fiche secteur. Attendez que les éléments rotatifs soient à l'arrêt.

kk) Ne faites pas fonctionner l'appareil à vide afin d'éviter d'endommager les pièces internes.

ll) Familiarisez-vous avec tous les modes de fonctionnement de l'appareil pour garantir une utilisation sûre et fiable.

mm) Seuls des produits ne contenant pas de substances corrosives doivent être utilisés pour nettoyer les surfaces.

nn) Seuls des produits de nettoyage doux destinés au nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.

oo) Ne faites pas fonctionner la machine avec de l'eau en mode automatique afin d'éviter que l'eau ne se transforme en glace, ce qui pourrait endommager les composants de la machine.

pp) Lubrifiez les joints et les bagues d'étanchéité avec un lubrifiant de qualité alimentaire

qq) Ne versez pas d'eau ni aucun autre liquide dans le réservoir lorsque le pilon est retiré du cylindre de congélation. Cela provoquerait un écoulement de liquide par le tuyau de vidange situé sous la machine.

rr) N’introduisez aucun corps étranger dans la trémie, car cela pourrait obstruer l’écoulement vers le cylindre de congélation et endommager l’appareil.

ss) Ne faites pas fonctionner la machine lorsque les panneaux en acier inoxydable sont retirés afin d’éviter tout accident lié aux pièces en mouvement. Des vêtements amples et des cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces en mouvement, provoquant des blessures graves.

tt) Après chaque nettoyage, tous les composants doivent être soigneusement séchés avant toute nouvelle utilisation de l'appareil.

uu) L'appareil doit être rangé dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

vv) Il est interdit de pulvériser de l'eau sur l'appareil ou de l'immerger dans l'eau.

ww) Veillez à ce qu'aucune eau ne pénètre par les orifices d'aération du boîtier.

xx) Les orifices de ventilation doivent être nettoyés à l'aide d'une brosse et d'air comprimé.

yy) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.

zz) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage, car ils pourraient endommager la surface du matériau dont est constitué l'appareil.

4.5.2. Nettoyage des cylindres de réfrigérant

Pour garantir une longue durée de vie de la machine et protéger la santé des clients, nettoyez les cylindres réfrigérants une fois par jour.

a) Videz la machine : appuyez sur le bouton « Clean » pour évacuer tout résidu de mélange présent dans la trémie et le cylindre de congélation. Appuyez à nouveau sur « Clean » pour arrêter la machine.

b) Ajouter la solution de nettoyage : Préparez une solution de nettoyage et de désinfection adaptée au contact alimentaire à l’aide d’eau tiède, en suivant les instructions du fabricant du détergent. Versez la solution dans chaque trémie de mélange.

c) Lancer le cycle de nettoyage : Appuyez sur « Nettoyer » et laissez la machine fonctionner pendant environ 5 minutes. Vidangez la solution de nettoyage. Rincez abondamment à l’eau claire 2 à 3 fois. Arrêtez la machine.

d) Mettez hors tension et démontez

    a. Coupez l’alimentation électrique. Démontez et nettoyez toutes les pièces amovibles (comme illustré ci-dessous).

b. Dévissez les quatre vis situées à l’avant de la porte de distribution et retirez l’ensemble de la porte.

c. Retirez, dans l'ordre, la goupille de fixation de la poignée, la poignée, le piston, le joint torique du piston et les joints de la porte de distribution de l'ensemble de la vanne de sortie.

d. Retirez le batteur du cylindre de congélation et retirez le joint de l'agitateur.

e. Placez toutes les pièces démontées dans la solution désinfectante de qualité alimentaire préparée à cet effet et nettoyez-les soigneusement une par une. Inspectez les pièces suivantes et remplacez-les si nécessaire :

- Batteur
- Douille de roulement du batteur
- Joint torique du piston
- Joint torique de la porte de distribution
- Joint torique du batteur

e) Après le nettoyage, appliquez une fine couche de vaseline de qualité alimentaire sur les pièces nécessitant une lubrification (comme indiqué sur l’illustration), puis remontez l’ensemble dans l’ordre inverse du démontage. N’appliquez de la vaseline que sur les joints toriques, et non sur l’extrémité du batteur. Une lubrification régulière contribue à prolonger la durée de vie des composants.

4.5.3. Nettoyage du boîtier

Maintenez la surface extérieure propre en l'essuyant régulièrement avec un chiffon humide, en veillant à éliminer rapidement tout déversement ou résidu ; toutefois, ne rincez jamais la machine et ne l'aspergez pas d'eau, car une exposition directe à l'humidité peut endommager les composants électriques internes et nuire aux performances de la machine.

4.5.4. Nettoyage du condenseur

Après une certaine période de fonctionnement de l'appareil, de la poussière peut s'accumuler sur le condenseur, ce qui peut nuire à la dissipation de la chaleur et réduire les performances de refroidissement. Il convient donc de nettoyer régulièrement le condenseur (en général une fois tous les six mois). Pour le nettoyer, coupez l'alimentation électrique, retirez le capot extérieur et utilisez des outils adaptés, tels qu'un aspirateur, de l'air comprimé ou une brosse douce, pour éliminer soigneusement toute trace de poussière. Veillez à ne pas endommager les ailettes du condenseur lors du nettoyage.

4.5.5. Réglage de la courroie

Après une certaine durée d’utilisation de la machine, la courroie d’entraînement du système de mélange peut s’étirer et nécessiter un réglage. La machine étant à l’arrêt et débranchée du secteur, retirez le capot extérieur et réglez les vis de tension de la courroie afin de vous assurer que celle-ci est correctement tendue.

4.6. Mise au rebut des appareils usagés

Ne jetez pas cet appareil avec les déchets ménagers. Déposez-le dans un point de collecte et de recyclage des appareils électriques et électroniques. Vérifiez le symbole figurant sur le produit, le mode d'emploi et l'emballage. Les plastiques utilisés pour la fabrication de l'appareil peuvent être recyclés conformément à leur marquage. En choisissant le recyclage, vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.

Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur votre centre de recyclage local.

4.7. Résolution de problèmes

Tableau 2 : Dépannage

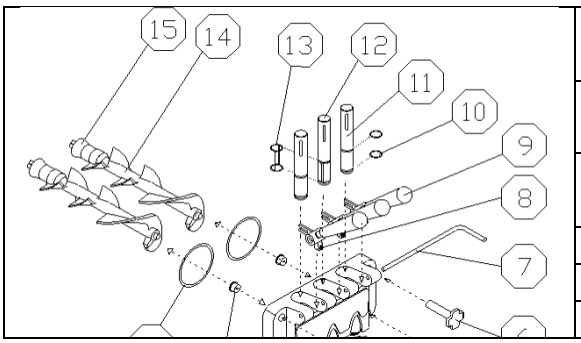
Problèmes	Cause probable	Solution
La machine ne fonctionne pas	La machine n'est pas branchée sur la prise murale	Branchez la machine
	Le disjoncteur est déclenché	Redémarrez-la après l'avoir remise en place
	Protégez le circuit	Éliminez le problème
L'appareil ne fonctionne pas alors qu'il est correctement positionné	Le câble de raccordement est déconnecté	Vérifiez et reconnectez le câble.
	Le moteur du batteur est en panne	Réparez ou remplacez le moteur du batteur
	Le mini-disjoncteur est défectueux.	Identifiez et résolvez le problème, puis remettez-le en place
La machine ne fonctionne pas en mode automatique	Le câble du sélecteur de fonction est déconnecté.	Vérifiez et reconnectez le câble.
	Il y a un problème au niveau du panneau de commande.	Remplacez le panneau de commande.
Le compresseur ne fonctionne pas	Tension insuffisante	Résolvez le problème de tension insuffisante
	Le contacteur est défectueux	Remplacez le contacteur
	Le relais du compresseur est en panne	Remplacer le panneau de commande.
	Il y a un problème au niveau du panneau de commande.	Remplacer le panneau de commande.
	Le compresseur s'est déclenché en raison d'une	Identifier et résoudre le problème

	surcharge.	
	Le compresseur est en panne	Remplacer le compresseur
	Le condensateur du compresseur est en panne	Remplacer le condensateur
La machine ne refroidit pas	Fuite de fluide réfrigérant	Localisez et réparez la fuite dans la tuyauterie, puis effectuez une mise sous vide et rechargez le réfrigérant
	La vanne électrique est défectueuse	Remplacez la vanne électrique
	Le moteur du ventilateur ne fonctionne pas	Réparez ou remplacez le moteur du ventilateur
	Le condensateur du moteur du ventilateur est défectueux	Remplacez le condensateur du moteur du ventilateur
L'appareil fonctionne en continu	Le point de consigne est trop bas	Augmenter le point de consigne
	Problème au niveau du panneau de commande.	Remplacer le panneau de commande
	Différence de réfrigération	Vérifier et réparer le système de réfrigérant
Le relais est instable	Basse tension	Résoudre le problème de basse tension
	Le panneau de commande présente un problème.	Remplacez le panneau de commande.
	Le point de contact de l'interrupteur à contact s'est cassé.	Retirez le point de contact ou remplacez l'interrupteur à contact.
Le produit ne sort pas	Les proportions du mélange sont incorrectes, ce qui entraîne un déséquilibre du réfrigérant	Préparez un mélange aux proportions correctes.
	Il n'y a pas de mélange dans la trémie	Versez le mélange dans la trémie
	L'interrupteur de fin de course est cassé ou le fil de fixation est détaché.	Remplacez l'interrupteur ou fixez le fil
	La courroie est détachée ou patine	Remplacez ou ajustez la courroie
	Le manchon de roulement	Remplacez le manchon de

	ou l'arbre du batteur est usé	roulement ou l'arbre du batteur.
Le produit est trop mou	Les proportions de la recette sont incorrectes	Préparez le mélange conformément à la recette fournie par le fournisseur.
	La valeur de consigne est trop basse	Augmentez la valeur de consigne
Fuites	Fuite au niveau du piston d'aspiration	Remontez-le ou remplacez le joint torique.
	La porte du distributeur fuit	Serrez les vis ou remplacez l'anneau en D
	Le tube d'égouttage fuit	Fixez-le correctement ou remplacez le joint du batteur
Anneaux chauds	Protection contre les baisses de tension	Arrêtez la machine, résolvez le problème et redémarrez-la 5 minutes plus tard.
	Arrêt de sécurité	Arrêtez la machine, résolvez le problème et redémarrez-la 5 minutes plus tard.
	Le fin de course ne revient pas en position normale	Appuyez sur la poignée et laissez le fin de course revenir en position normale.
Le tube Nixie affiche « NL »	La courroie patine ou le moteur perd de la vitesse	Régler ou remplacer la courroie, résoudre le dysfonctionnement du moteur
Le tube Nixie affiche « —— »	Le détecteur de proximité est dévié ou cassé	Régler ou remplacer le détecteur de proximité

4.8. Liste des pièces

Tableau 3 : Liste des pièces de rechange



Numéro de la pièce	Description de l'appareil
1	Joint torique pour la porte du distributeur
2	Douille de roulement pour le batteur
3	Porte du distributeur
4	Capuchon de modèle
5	Boulon inférieur

	6	Boulon supérieur
	7	Goupille pour la poignée
	8	Vis pour la poignée
	9	Poignée
	10	Joint torique 20 x 2,65
	11	Piston
	12	Piston central
	13	Joint torique pour le piston
	14	Batteur
	15	Joint torique pour le batteur

⚠

Il presente Manuale d'uso è stato tradotto tramite traduzione automatica. Abbiamo fatto tutto il possibile per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di tenere presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di domande sull'accuratezza della traduzione, si prega di fare riferimento alla versione inglese, che costituisce il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta all'indirizzo info@expondo.com.

1. Dati tecnici

Tabella 1: Dati tecnici del prodotto

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	Macchina per gelato soft	
Modello	RCSI-28	RCSI-29
Tensione nominale [V~] / frequenza [Hz]	230 / 50	
Potenza nominale [W]	1500	1650
Dimensioni (L x P x A) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Peso [kg]	106	90
Refrigerante	R290	
Capacità del serbatoio [L]	5,5	
Capacità totale [L]	14,2	
Produzione di gelato [l/h]	18	16

2. Descrizione generale

Il manuale d'uso è stato redatto per facilitare un utilizzo sicuro e senza problemi dell'apparecchio. Il prodotto è stato progettato e realizzato in conformità a rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è stato prodotto nel rispetto dei più severi standard di qualità.

NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO SE NON SI È LETTO E COMPRESO APPROFONDITAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.

Per prolungare la durata del dispositivo e garantirne il corretto funzionamento, utilizzarlo secondo le indicazioni del presente manuale d'uso ed eseguire regolarmente gli interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche riportati nel presente manuale d'uso sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche finalizzate al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi legati alle emissioni acustiche, tenendo conto dei progressi tecnologici e delle opportunità di riduzione del rumore.

2.1. Legenda

Icona	Descrizione del dispositivo

	Il prodotto è conforme alle norme di sicurezza pertinenti.
	Leggere le istruzioni prima dell'uso.
	Il prodotto deve essere riciclato.
	**AVVERTENZA!** o **ATTENZIONE!** o **RICORDARE!** Applicabile alla situazione specifica. (segnale di avvertenza generale)
	ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica!
	ATTENZIONE! Parti rotanti, pericolo di intrappolamento!
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali infiammabili!
	ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni!
	Utilizzare solo in ambienti interni.



ATTENZIONE! I DISEGNI PRESENTI IN QUESTO MANUALE HANNO SOLO SCOPO ILLUSTRATIVO E IN ALCUNI DETTAGLI POTREBBERO DIFFERIRE DAL PRODOTTO REALE.

3. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE AVVERTENZE E DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE SCOSSE ELETTRICHE, INCENDI E/O LESIONI GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.

I termini «apparecchio» o «prodotto» utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni si riferiscono a:

Macchina per gelato soft

3.1. Sicurezza elettrica

a) La spina deve essere compatibile con la presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'uso di spine originali e di prese compatibili riduce il rischio di scossa elettrica.

b) Evitare di toccare elementi collegati a terra quali tubi, riscaldatori, caldaie e frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il dispositivo collegato a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona in un ambiente umido.

L’ingresso di acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni al dispositivo stesso e di scossa elettrica.

c) Utilizzare il cavo esclusivamente per l’uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.

d) Se si utilizza il dispositivo all’aperto, assicurarsi di utilizzare una prolunga adatta all’uso esterno. L’uso di una prolunga adatta all’uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.

e) Se non è possibile evitare l’uso del dispositivo in un ambiente umido, è necessario installare un interruttore differenziale (RCD). L’uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

f) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o presenta evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.

g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.

h) ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE! Durante la pulizia, non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi.

i) Non utilizzare in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d’acqua.

j) Prima del primo utilizzo, verificare che la tensione di rete e la corrente siano conformi ai dati indicati sulla targhetta identificativa.

k) L'apparecchio deve essere collegato a una presa dotata di conduttore di terra.

3.2. Sicurezza sul posto di lavoro

l) Assicurarsi che l’area di lavoro sia pulita e ben illuminata. Un’area di lavoro disordinata o scarsamente illuminata può causare incidenti. Cercare di anticipare le situazioni, osservare ciò che accade e usare il buon senso durante l’utilizzo del dispositivo.

m) Se si riscontrano danni o un funzionamento anomalo, spegnere immediatamente il dispositivo e segnalarlo senza indugio a un responsabile.

n) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica (CO_2) (adatto all’uso su dispositivi elettrici sotto tensione) per spegnerlo.

o) Utilizzare il dispositivo in un locale ben ventilato.

p) Controllare regolarmente lo stato delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.

q) Si prega di conservare il presente manuale a disposizione per future consultazioni. Se questo dispositivo viene ceduto a terzi, il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.

r) Conservare gli elementi dell’imballaggio e le piccole parti di montaggio in un luogo non accessibile ai bambini.

s) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.

t) Se questo dispositivo viene utilizzato insieme ad altre apparecchiature, è necessario seguire anche le relative istruzioni per l'uso.



RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGERE I BAMBINI E LE ALTRE PERSONE PRESENTI.

3.3. Sicurezza personale

a) Non utilizzare il dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci che possano compromettere in modo significativo la capacità di utilizzarlo.

b) La macchina può essere utilizzata da persone in buona forma fisica, in grado di maneggiarla, adeguatamente addestrate, che abbiano letto il presente manuale d'uso e abbiano ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

c) Quando si utilizza l'apparecchio, usare il buon senso e prestare la massima attenzione. Una momentanea perdita di concentrazione durante l'uso dell'apparecchio può causare gravi lesioni.

d) Non sopravvalutare le proprie capacità. Durante l'uso dell'apparecchio, mantenere l'equilibrio e rimanere sempre stabili. Ciò garantirà un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.

e) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

f) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

g) Non inserire le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in funzione!

3.4. Uso sicuro del dispositivo

h) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare gli utensili appropriati per l'attività da svolgere. Un dispositivo scelto correttamente svolgerà l'attività per cui è stato progettato in modo migliore e più sicuro.

i) Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di procedere alla regolazione, alla pulizia e alla manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di accensione accidentale.

j) Quando non viene utilizzato, riporre l'apparecchio in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e di persone che non hanno familiarità con l'apparecchio e che non hanno letto il manuale d'uso. L'apparecchio può rappresentare un pericolo nelle mani di utenti inesperti.

k) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di eventuali danni generali, controllando in particolare che i componenti mobili non presentino parti o elementi incrinati, nonché qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, far riparare il dispositivo prima di utilizzarlo.

l) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.

m) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.

n) Per garantire l'integrità operativa del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.

o) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo dal magazzino alla destinazione, attenersi ai principi di salute e sicurezza sul lavoro relativi alle operazioni di trasporto manuale vigenti nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

p) Evitare situazioni in cui il dispositivo smetta di funzionare durante l'uso a causa di un carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di trasmissione e danni al dispositivo.

q) Non toccare le parti articolate o gli accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.

r) Non spostare, regolare o ruotare il dispositivo durante il lavoro.

s) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.

t) L'emissione di vibrazioni specificata è stata misurata utilizzando metodi di misurazione standard. Le emissioni di vibrazioni possono variare se il dispositivo viene utilizzato in ambienti diversi.

u) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.

v) Non utilizzare il dispositivo quando è scarico.

w) È vietato alterare la struttura del dispositivo al fine di modificarne i parametri o la configurazione.

x) Tenere l'apparecchio lontano da fonti di fuoco e calore. Non esporre l'apparecchio alla luce solare diretta.

y) Non coprire le aperture di ventilazione!

z) NOTA: Durante il funzionamento, alcuni elementi dell'apparecchio diventano molto caldi – pericolo di ustioni!

aa) Non capovolgere l'apparecchio né inclinarlo di un angolo superiore a 45°.

bb) Mantenere uno spazio libero attorno all'apparecchio (almeno 50 cm su ciascun lato).

cc) Non danneggiare il sistema di circolazione del refrigerante.

dd) Evitare che acqua e altri liquidi penetrino nell'apparecchio.

ee) Se nel cilindro di congelamento non è presente miscela o acqua, la macchina non può funzionare. La mancata osservanza di questa raccomandazione può causare danni al mixer.

ff) Non inserire alcun oggetto nella griglia di ventilazione o nell'uscita dell'erogatore mentre la macchina è in funzione.

gg) L'apparecchio contiene materiali infiammabili. Una volta cessato completamente l'uso dell'apparecchio, esso deve essere consegnato a un centro specializzato nello smaltimento sicuro di apparecchiature elettroniche e pericolose.

hh) Se il cilindro della macchina si congela, scollegare l'alimentazione, attendere 30 minuti, quindi riaccendere l'alimentazione ed eseguire la funzione di pulizia a un livello inferiore, dopodiché attivare la modalità automatica. Se la macchina dispone di una funzione di sbrinamento, è possibile avviarla direttamente senza spegnere l'alimentazione.



ATTENZIONE! NONOSTANTE IL DESIGN SICURO DELL'APPARECCHIO E LE SUE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE, E NONOSTANTE L'USO DI ELEMENTI AGGIUNTIVI A TUTELA DELL'OPERATORE, SUSSISTE COMUNQUE UN LEGGERO RISCHIO DI INCIDENTI O LESIONI DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO. SI RACCOMANDA DI PRESTARE ATTENZIONE E DI USARE IL BUON SENSO DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO.

4. Principi di utilizzo

L'apparecchio è destinato alla produzione di gelato soft.

Il dispositivo non può essere utilizzato per:

• la preparazione di gelato a base di sostanze che potrebbero rappresentare un pericolo per la salute o la vita

• il congelamento di bevande e alimenti

L'utente è responsabile di eventuali danni derivanti da un uso non conforme del dispositivo.

4.1. Descrizione del dispositivo

RCSI-28	RCSI-29	

		1 – Pannello di controllo 2 – Leva di erogazione 3 – Vaschetta raccogligocce 4 – Ruote 5 – Presa d'aria

4.2. Preparazione all'uso

4.2.1. Posizionamento dell'apparecchio

La temperatura ambiente non deve superare i 40 °C e l'umidità relativa deve essere inferiore all'85%. Assicurarsi che vi sia una buona ventilazione nel locale in cui viene utilizzato l'apparecchio. Deve esserci una distanza di almeno 50 cm tra ciascun lato del dispositivo e la parete o altri oggetti. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, e deve essere fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità mentali e sensoriali limitate. Posizionare l'apparecchio in modo tale da avere sempre accesso alla presa di corrente. Il cavo di alimentazione collegato all'apparecchio deve essere correttamente collegato a terra e corrispondere alle specifiche tecniche riportate sull'etichetta del prodotto.

4.3. Montaggio dell'apparecchio

⚠ Suggerimento: queste macchine possono essere molto pesanti, quindi è consigliabile farsi aiutare da 2-3 persone durante lo spostamento o l'inclinazione.

a) Aprire la cassa di legno, rimuovere la schiuma e controllare attentamente che non vi siano difetti evidenti. Quindi rimuovere il bullone di fissaggio e i piedini di fissaggio situati nella parte inferiore della macchina. Spingere o inclinare con cautela la macchina in modo che le ruote anteriori tocchino il pavimento. La macchina poggia su una base/pallet di spedizione in legno. Far scorrere o estrarre la base di legno da sotto. Una volta rimossa la base, abbassare la macchina in modo che tutte e quattro le ruote poggino a terra. Se si tratta di un modello da tavolo, invece di utilizzare le ruote, sollevare semplicemente la macchina dalla base di legno e posizionarla sul tavolo o sul pavimento. Spostare la macchina in un luogo adatto. Verificare la presenza degli accessori confrontandoli con la lista di imballaggio. La macchina non deve inclinarsi di oltre 45° durante lo spostamento o la movimentazione.

b) La superficie è protetta da una pellicola di plastica, che deve essere rimossa prima dell'uso. Nota: al primo utilizzo della macchina, potrebbe rimanere una piccola quantità d'acqua nel

cilindro a causa dell'acqua rimasta nei tubi dopo la pulizia in fabbrica. Ciò è normale e non influirà sulle prestazioni o sulla durata della macchina.

c) Dopo aver disimballato la macchina, montare la maniglia e il vassoio raccogligocce.

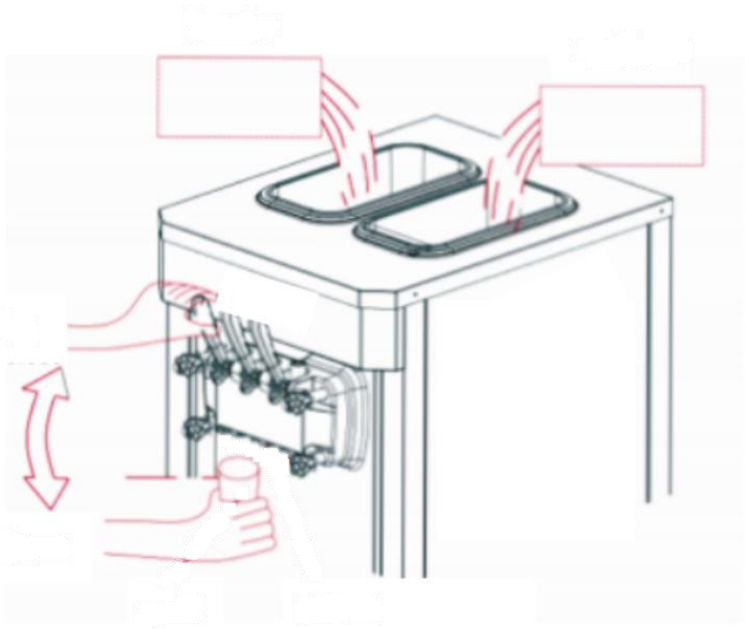
d) Prova di funzionamento:

a. **Accendere la macchina**: collegare la macchina alla presa di corrente. Si sentirà un segnale acustico. Tutte le icone sullo schermo si illumineranno per un istante, poi si spegneranno. La macchina entrerà ora in modalità Standby (in attesa di avvio).

b. **Provare il sistema di miscelazione** (modalità "Clean"): premere il pulsante "Clean". La spia "Clean" si accende. La frusta (le lame di miscelazione all'interno della macchina) inizierà a girare. Premere nuovamente "Clean" per arrestare la frusta. *(Questa modalità viene solitamente utilizzata per lavare o miscelare senza congelare.)*

c. **Prova la modalità di preparazione del gelato**: premi il pulsante "Auto". La spia "Auto" si accende. La frusta inizia a mescolare la miscela per gelato. Dopo circa 3 secondi, si avvia il sistema di raffreddamento/congelamento. ⚠ Suggerimento importante: **non lasciare la modalità "Auto" in funzione a lungo quando la macchina è vuota**, poiché il congelamento senza miscela all'interno può sottoporre la macchina a uno sforzo eccessivo.

e) Smontare l'apparecchio e tutti i suoi componenti e pulirli prima del primo utilizzo. Ecco il metodo consigliato: prendere da 5 a 6 litri di acqua tiepida, aggiungere una quantità adeguata di detersivo per uso alimentare e preparare una soluzione detergente e disinfettante seguendo le istruzioni. Versare la soluzione detergente in ciascuna tramoggia e, mentre questa scorre nel cilindro di congelamento, spazzolare e pulire la tramoggia di miscelazione. Premere il pulsante "Clean" e far funzionare la macchina per circa 5 minuti. Quindi abbassare la maniglia e scaricare la soluzione detergente attraverso la valvola di scarico. Ripetere la procedura sopra descritta e risciacquare con acqua pulita 2 o 3 volte.



La temperatura della soluzione detergente non deve superare i 60 °C, altrimenti le parti potrebbero subire danni. Dopo la pulizia, è necessario scaricare tutta l'acqua dal cilindro, altrimenti il mixer potrebbe danneggiarsi a causa del congelamento durante la refrigerazione. Quando si preme il pulsante "Clean", controllare attentamente la spia luminosa per evitare di premere accidentalmente il pulsante "Auto".

e) Installazione del tubo di alimentazione:

Nota: si prega di scegliere il metodo di installazione appropriato tra quelli indicati di seguito, in base al tipo di componenti di alimentazione del modello acquistato.

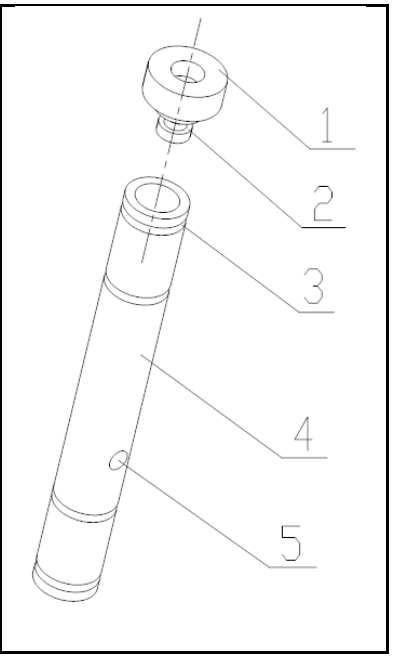
a. Inserire l'anello di tenuta (O-ring) nella scanalatura del raccordo di alimentazione. Applicare una piccola quantità di vaselina sull'anello di tenuta per facilitare l'installazione e garantire una buona tenuta.

b. Inserire l'estremità forata del tubo di alimentazione nell'apertura di alimentazione della tramoggia di miscelazione.

c. Nella posizione di installazione normale, il tubo di alimentazione contribuisce a introdurre aria nella miscela per aumentare l'overrun (volume) del gelato.

d. Se necessario, il tubo di alimentazione può essere installato al contrario per regolare il tasso di espansione e impedire che la miscela nella tramoggia fluisca troppo rapidamente nel cilindro di congelamento.

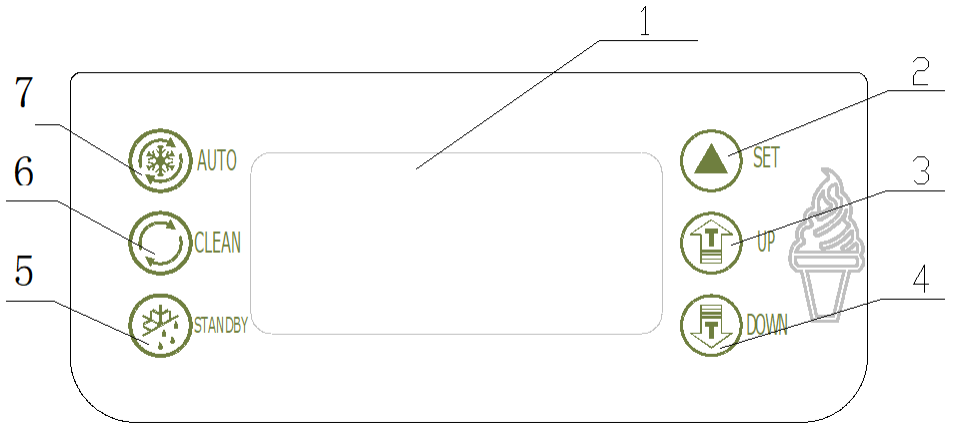
N.	**Nome**
1	Tappo del tubo di alimentazione
2	Guarnizione del tappo
3	Anello di tenuta (o-ring)
4	Tubo di alimentazione
5	Foretto di alimentazione



Quando si aggiunge la miscela alla tramoggia, non lasciare che il livello superi la sommità del tubo di alimentazione.

4.4. Utilizzo dell'apparecchio

4.4.1. Descrizione del pannello di controllo



1 – Schermo di visualizzazione
2 – Tasto Set
3 – Tasto di regolazione (su)
4 – Tasto di regolazione (giù)
5 – Tasto Standby
6 – Tasto Pulizia
7 – Tasto Auto

a) Tasto Set

- Impostazione del livello di durezza

Tenere premuto il tasto SU o GIÙ per più di due secondi. Sul display lampeggerà la parola "SET" e il numero visualizzato indica il livello di durezza attuale. È possibile modificare il livello di durezza premendo il tasto SU o GIÙ; l'impostazione passa da 01 (il più morbido) a 10 (il più duro), per poi ricominciare da 01.

- Impostazione dei parametri:

Con la macchina in standby, tenere premuto il pulsante SET per cinque secondi fino a quando nella finestra SET non compare "P1", che indica l'impostazione del tempo di riavvio periodico. Premere nuovamente SET: verrà visualizzato un valore, ad esempio "05", che è possibile regolare utilizzando i tasti SU e GIÙ entro un intervallo compreso tra 5 e 15 minuti. Continuare a premere SET per scorrere una alla volta le icone rimanenti; ogni pressione fa apparire l'impostazione successiva. Quando viene visualizzata un'icona, premere ancora una volta SET per regolarne il valore utilizzando i tasti SU e GIÙ. Se non viene premuto alcun tasto per dieci secondi, tutte le impostazioni vengono salvate automaticamente e la macchina torna in modalità standby.

Icona	Significato	Intervallo di regolazione
P1	Impostazione del tempo di riavvio periodico	Intervallo: da 5 a 15 minuti

P2	Ritardo di arresto del compressore	Intervallo: da 5 a 30 secondi
C1	Impostazione del tempo di funzionamento della pompa d'aria	Intervallo: da 1 a 30 secondi
C2	Impostazione del tempo di inattività della pompa d'aria	Intervallo: da 1 a 30 secondi
P8	Temperatura di preraffreddamento della tramoggia	Intervallo: da 1 a 15 ℃
P9	Temperatura di preraffreddamento del cilindro	Intervallo: 1~15 ℃

Premere il pulsante SET per accedere all'impostazione del volume di circolazione. Se non viene premuto alcun pulsante per dieci secondi, le impostazioni verranno salvate automaticamente e la macchina tornerà in modalità standby.

Codice di errore	Causa	Soluzioni
"CL"	Mancanza di ingredienti nella tramoggia	Aggiungere gli ingredienti
"nL"	Mancanza di ingredienti nel cilindro / Cinghia di trasmissione allentata	Regolare l'ingranaggio
"Cb"	La maniglia non è nella posizione corretta	Regolare la posizione della maniglia
"--"	Cilindro bloccato	Regolare l'ingranaggio di durezza / Ripristinare l'interruttore pneumatico
"UH"	Tensione troppo alta	Spegnere e selezionare la tensione appropriata
"UL"	Tensione troppo bassa	Spegnere e selezionare la tensione appropriata
"LL"	Temperatura del cilindro inferiore a -9 ℃	Regolare l'ingranaggio su una marcia inferiore / scongelare gli ingredienti e preparare nuovamente il gelato
"Err"	Timeout di refrigerazione, il gelato non si è formato da più di 1 ora	Lasciare spazio sufficiente per la macchina
Perdita dall'asta della maniglia	O-ring di tenuta della maniglia danneggiato	Sostituire la guarnizione
Perdita dall'inserto del cilindro	Le guarnizioni della frusta non sono nella posizione corretta	Regolare la posizione delle guarnizioni della frusta o sostituirle
L'anello di tenuta della	La valvola di uscita del liquido non è serrata o l'anello di tenuta è danneggiato	Serrare la vite di fissaggio o sostituire l'anello di tenuta della valvola di uscita del

valvola di uscita del liquido presenta una perdita		liquido
Il gelato non è abbastanza duro	La marcia impostata è troppo bassa e il rapporto tra polvere per gelato e acqua non è corretto	Regolare il rapporto tra polvere e acqua
Il gelato impiega molto tempo a formarsi o non si forma affatto	La macchina per gelato è ostruita a sinistra, a destra o sul retro, la temperatura ambiente è elevata e il condensatore è impolverato.	Regolare la posizione di installazione della macchina per gelato, abbassare la temperatura ambiente e pulire la polvere dal condensatore

b) Tasto Standby

Premere il pulsante Standby: si accenderanno le icone “Standby” e “Fresh”. Questa funzione mantiene la miscela fredda e pronta senza produrre gelato in modo continuo.

- La macchina è dotata di sensori di temperatura nella tramoggia e nel cilindro di congelamento.
- In modalità Standby, la macchina controlla costantemente la temperatura della miscela.
- Se la miscela si riscalda troppo, la macchina attiva il compressore (raffreddamento) e, a volte, il motore della frusta.
- Quando la miscela torna alla temperatura impostata, li disattiva nuovamente.

c) Tasto Clean

Premere il pulsante Clean. Il motore della frusta si avvierà e l’icona “Clean” corrispondente si accenderà. Premere nuovamente il pulsante Clean per arrestare il motore della frusta; l’icona “Clean” corrispondente si spegnerà.

d) Tasto Auto

Premere il pulsante AUTO e la spia “Cool” si accenderà; la macchina raffredderà la tramoggia fino al raggiungimento della temperatura impostata, interromperà il raffreddamento una volta scesa al di sotto di tale valore e riprenderà a raffreddare se la temperatura supera di 2 °C tale valore. Il compressore raffredderà il cilindro fino a quando il livello di durezza non raggiungerà 99; a quel punto il compressore si arresterà e, 15 secondi dopo, si arresterà anche il motore della frusta. Trascorso il tempo di riposo impostato per il ciclo, il motore della frusta si riavvierà e, 20 secondi dopo, si avvierà anche il compressore.

4.4.2. Produzione del gelato

1. <u>Preparazione della macchina:</u>

a. **Pulizia e disinfezione**: assicurarsi che la macchina sia pulita e disinfettata prima di avviare il funzionamento.
    i. Preparare una soluzione disinfettante approvata per uso alimentare utilizzando acqua calda (50 °C–60 °C). Versare la soluzione nella tramoggia e pulire accuratamente tutte le superfici di contatto all'interno della tramoggia.

    ii. Collegare la macchina alla rete elettrica. Premere il pulsante CLEAN e lasciare in funzione la macchina per 5 minuti per far circolare il disinfettante.

    iii. Posizionare un secchio sotto lo sportello di erogazione. Aprire e chiudere il pistone più di 6 volte per garantire che il disinfettante scorra attraverso il sistema, quindi chiudere il pistone.

    iv. Svuotare completamente la macchina dalla soluzione detergente e disattivare la funzione CLEAN.

    v. Rimuovere le quattro viti di fissaggio dello sportello di erogazione. Estrarre il gruppo pistone, smontarlo completamente e immergere tutte le parti nel disinfettante. Pulire accuratamente, quindi rimontare e reinstallare lo sportello di erogazione.

    vi. Versare acqua pulita nella tramoggia e ripetere il processo di circolazione e scarico. Risciacquare accuratamente più volte per rimuovere ogni residuo di disinfettante.

    vii. Utilizzare un panno pulito per asciugare l'acqua residua dallo sportello di erogazione e dalle superfici esterne.

2. <u>Preparazione della miscela:</u>

Preparare la miscela per gelato seguendo le istruzioni fornite con la base in polvere o liquida. Assicurarsi che la miscela sia completamente omogenea, priva di impurità o particelle. Lasciarla riposare per 15 minuti oppure riporla in frigorifero per raffreddarla prima dell'uso.

3. <u>Produzione del gelato:</u>

Nota:
Se si passa a una miscela per gelato diversa, impostare il livello di durezza su 02 prima di iniziare. È possibile regolarlo in seguito in base alla consistenza del gelato erogato.

a. **Aggiungere la prima porzione di miscela:** versare metà della miscela per gelato preparata nella tramoggia.

b. **Eliminare l'aria dalla pompa:** premere il pulsante "Clean" fino a quando l'ingresso del cilindro della pompa non è privo di bolle. Saltare questo passaggio può causare una forma irregolare del gelato e un'erogazione non uniforme.

c. **Riempire la tramoggia e avviare la macchina:** aggiungere il resto del composto per gelato alla tramoggia e riposizionare il coperchio, quindi premere il pulsante AUTO

per avviare la congelazione. Il numero sul display digitale aumenterà progressivamente man mano che il composto si addensa e, una volta raggiunto il valore 99, il gelato nel cilindro di congelazione sarà completamente pronto per essere servito.

d. **Erogare il gelato:** Posizionare un cono o un contenitore adatto sotto l'ugello di erogazione, quindi tirare delicatamente la leva verso il basso per far uscire il gelato. Una volta ottenuta la quantità desiderata, spingere la leva verso l'alto per interrompere l'erogazione e preparare la macchina per la porzione successiva.

e. **Pulire la macchina:** A fine giornata, erogare tutto il gelato rimanente dal cilindro di congelamento e svuotare l'eventuale miscela residua dalla tramoggia, quindi pulire e igienizzare accuratamente la macchina seguendo le istruzioni di pulizia fornite in precedenza. Assicurarsi che la macchina sia completamente svuotata e adeguatamente lavata contribuirà a mantenere l'igiene, a prevenire intasamenti e a mantenere l'apparecchiatura in buone condizioni di funzionamento.

4.5. Pulizia e manutenzione

4.5.1. Istruzioni generali

ii) Svuotare il prodotto ogni giorno e pulire e disinfettare accuratamente l'apparecchio. Una corretta manutenzione garantisce una migliore uniformità del prodotto, aumenta l'affidabilità e le prestazioni della macchina e previene costose riparazioni.

jj) Prima di ogni operazione di pulizia (salvo diversa indicazione nel manuale d'uso), regolazione, sostituzione degli accessori e quando l'apparecchio non è in uso, scollegare la spina dalla presa di corrente. Attendere che gli elementi rotanti si arrestino.

kk) Non far funzionare la macchina a vuoto per evitare di danneggiare le parti interne.

ll) Acquisire familiarità con tutte le modalità operative della macchina per un funzionamento sicuro e affidabile.

mm) Per la pulizia delle superfici utilizzare esclusivamente prodotti che non contengano sostanze corrosive.

nn) Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia di superfici a contatto con gli alimenti.

oo) Non far funzionare la macchina con acqua in modalità automatica per evitare che l'acqua si trasformi in ghiaccio, il che potrebbe danneggiare i componenti della macchina.

pp) Lubrificare le guarnizioni e gli anelli di tenuta con un lubrificante per uso alimentare

qq) Non versare acqua o altri liquidi nel serbatoio quando il pistone è stato rimosso dal cilindro di congelamento. Ciò causerebbe la fuoriuscita di liquido dal tubo di scarico situato sotto la macchina.

rr) Non inserire oggetti estranei nella tramoggia, poiché potrebbero ostruire il flusso verso il cilindro di congelamento e danneggiare l'apparecchio.

ss) Non azionare la macchina con i pannelli in acciaio inossidabile rimossi per evitare incidenti causati dalle parti in movimento. Indumenti larghi e capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento, causando gravi lesioni.

tt) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati accuratamente prima di riutilizzare il dispositivo.

uu) Il dispositivo deve essere conservato in un luogo fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

vv) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.

ww) Assicurarsi che l'acqua non penetri attraverso i fori di ventilazione dell'alloggiamento.

xx) I fori di ventilazione devono essere puliti con una spazzola e aria compressa.

yy) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.

zz) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale di cui è composto il dispositivo.

4.5.2. Pulizia dei cilindri di congelamento

Per garantire una lunga durata della macchina e tutelare la salute dei clienti, pulire i cilindri di congelamento una volta al giorno.

a) Svuotare la macchina
: premere il pulsante "Clean" per scaricare eventuali residui di miscela dalla tramoggia e dal cilindro di congelamento. Premere nuovamente "Clean" per arrestare la macchina.

b) Aggiungere la soluzione detergente
: preparare una soluzione detergente e disinfettante adatta al contatto con gli alimenti utilizzando acqua calda, seguendo le istruzioni del produttore del detergente. Versare la soluzione in ciascuna tramoggia di miscelazione.

c) Avviare il ciclo di pulizia
: premere "Clean" e lasciare che la macchina funzioni per circa 5 minuti. Scaricare la soluzione detergente. Risciacquare accuratamente con acqua pulita 2–3 volte. Arrestare la macchina.

d) Spegnere e smontare

    a. Spegnere l'alimentazione elettrica. Smontare e pulire tutte le parti rimovibili (come illustrato di seguito).

    b. Svitare le quattro viti sulla parte anteriore dello sportello di erogazione e rimuovere il gruppo dello sportello.

c. Rimuovere, in ordine, il perno di fissaggio della maniglia, la maniglia, il pistone, l'O-ring del pistone e le guarnizioni dello sportello di erogazione dal gruppo valvola di uscita.

d. Estrarre la frusta dal cilindro di congelamento e rimuovere la guarnizione dell'agitatore.

e. Immergere tutte le parti smontate nella soluzione disinfettante per uso alimentare preparata in precedenza e pulirle accuratamente una per una. Ispezionare le seguenti parti e sostituirle se necessario:

- Frusta
- Manicotto del cuscinetto della frusta
- O-ring del pistone
- O-ring dello sportello di erogazione
- O-ring della frusta

e) Dopo la pulizia, applicare un sottile strato di vaselina per uso alimentare sulle parti che richiedono lubrificazione (come mostrato nella figura), quindi rimontare seguendo l'ordine inverso rispetto allo smontaggio. Applicare la vaselina solo sugli O-ring, non sull'estremità del battitore. Una lubrificazione regolare contribuisce a prolungare la durata dei componenti.

4.5.3. Pulizia dell'involucro

Mantenere pulita la superficie esterna pulendola regolarmente con un panno umido, assicurandosi di rimuovere tempestivamente eventuali versamenti o residui; tuttavia, non sciacquare né spruzzare mai acqua sulla macchina, poiché l'esposizione diretta all'umidità può danneggiare i componenti elettrici interni e compromettere le prestazioni della macchina.

4.5.4. Pulizia del condensatore

Dopo che la macchina è rimasta in funzione per un certo periodo, sul condensatore potrebbe accumularsi della polvere, che può compromettere la dissipazione del calore e ridurre le prestazioni di raffreddamento. È quindi opportuno pulire il condensatore regolarmente (in genere una volta ogni sei mesi). Per pulirlo, scollegare l'alimentazione elettrica, rimuovere l'involucro esterno e utilizzare strumenti adeguati, quali un aspirapolvere, aria compressa o una spazzola morbida, per rimuovere con cura la polvere. Prestare attenzione a non danneggiare le alette del condensatore durante la pulizia.

4.5.5. Regolazione della cinghia

Dopo un certo periodo di utilizzo della macchina, la cinghia di trasmissione nel sistema di miscelazione potrebbe allungarsi e richiedere una regolazione. Con la macchina spenta e scollegata dall'alimentazione elettrica, rimuovere l'involucro esterno e regolare i bulloni di tensionamento della cinghia per assicurarsi che questa sia correttamente tesa.

4.6. Smaltimento dei dispositivi usati

Non smaltire questo dispositivo nei sistemi di raccolta dei rifiuti urbani. Consegnarlo a un punto di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Verificare il simbolo riportato sul prodotto, sul manuale di istruzioni e sull'imballaggio. Le materie plastiche utilizzate per la realizzazione del dispositivo possono essere riciclate in base alle relative indicazioni. Scegliendo di riciclare, contribuisci in modo significativo alla tutela dell'ambiente.

Contattare le autorità locali per informazioni sul centro di riciclaggio più vicino.

4.7. Risoluzione dei problemi

Tabella 2: Risoluzione dei problemi

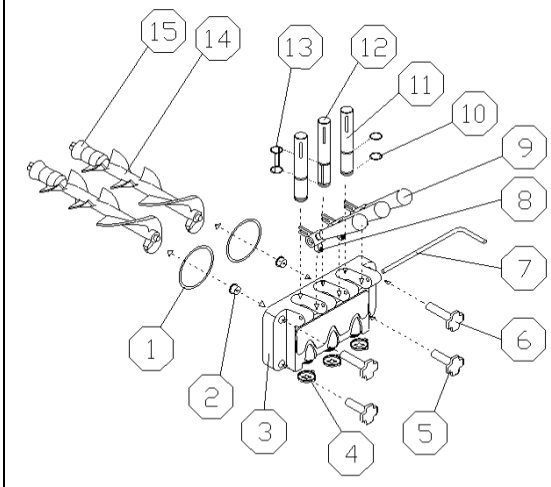
Problemi	Causa probabile	Soluzione
La macchina non funziona	La macchina non è collegata alla presa a muro	Collegare la macchina alla presa
	L'interruttore di cortocircuito è aperto	Riavviare l'apparecchio dopo averlo riposizionato
	Circuito di protezione	Eliminare il guasto
L'apparecchio, in posizione pulita, non funziona	Il cavo di collegamento è allentato	Controllare e fissare il cavo.
	Il motore della frusta si è rotto	Riparare o sostituire il motore della frusta
	Il mini-interruttore automatico è guasto.	Individuare e risolvere il problema, quindi riposizionarlo
La macchina in posizione automatica non funziona	Il cavo dell'interruttore di funzione è allentato.	Controllare e fissare il cavo.
	C'è un problema con il pannello di controllo.	Sostituire il pannello di controllo.
Il compressore non funziona	Bassa tensione	Risolvere il problema della bassa tensione
	Il contattore si è guastato	Sostituire il contattore
	Il relè del compressore si è guastato	Sostituire il pannello di controllo.
	C'è un problema con il pannello di controllo.	Sostituire il pannello di controllo.
	Il compressore è entrato in modalità di autoprotezione a causa di un sovraccarico.	Individuare e risolvere il problema
	Il compressore si è	Sostituire il compressore

	guastato	
	Il condensatore del compressore si è guastato	Sostituire il condensatore
La macchina non raffredda	Perdita di refrigerante	Individuare e riparare la perdita nel tubo, quindi effettuare il vuoto e ricaricare il refrigerante
	La valvola elettrica è guasta	Sostituire la valvola elettrica
	Il motore del ventilatore non funziona	Riparare o sostituire il motore del ventilatore
	Il condensatore del motore del ventilatore è guasto	Sostituire il condensatore del motore del ventilatore
L'apparecchio funziona ininterrottamente	Il setpoint è troppo basso	Aumentare il setpoint
	C'è un problema con il pannello di controllo.	Sostituire il pannello di controllo
	Differenza di refrigerazione	Controllare e riparare l'impianto di refrigerazione
Il relè non è stabile	Bassa tensione	Risolvere il problema della bassa tensione
	C'è un problema con il pannello di controllo.	Sostituire il pannello di controllo.
	Il punto di contatto dell'interruttore a contatto si è rotto.	Rimuovere il punto di contatto o sostituire l'interruttore a contatto.
Il prodotto non viene erogato	La proporzione della miscela non è corretta e causa una differenza di refrigerazione	Preparare una miscela con le proporzioni corrette.
	Non c'è miscela nella tramoggia	Versare la miscela nella tramoggia
	L'interruttore di fine corsa si è rotto oppure il cavo di fissaggio è allentato.	Sostituire l'interruttore o fissare il cavo
	La cinghia è allentata o slitta	Sostituire o regolare la cinghia
	Il manicotto del cuscinetto o l'albero del battitore sono usurati	Sostituire il manicotto del cuscinetto o l'albero del battitore.
Il prodotto è	Le proporzioni della ricetta	Preparare la miscela secondo la

troppo morbido	sono errate	ricetta fornita dal fornitore.
	Il valore di impostazione è troppo basso	Aumentare il valore di impostazione
Perdita	Perdita dal pistone di aspirazione	Rimontare o sostituire l'O-ring.
	Perdita dallo sportello dell'erogatore	Stringere le viti o sostituire l'anello a D
	Perdita dal tubo di gocciolamento	Fissare bene o sostituire la guarnizione del battitore
Anelli caldi	Protezione da bassa tensione	Spegnere la macchina, risolvere il problema e riavviare dopo 5 minuti.
	Arresto per protezione	Spegnere la macchina, risolvere il problema e riavviare dopo 5 minuti.
	Il finecorsa non torna in posizione normale	Premere la maniglia verso il basso e lasciare che il finecorsa torni in posizione normale.
Il display a tubi Nixie indica "NL"	La cinghia slitta o il motore perde velocità	Regolare o sostituire la cinghia, risolvere il guasto del motore
Il display a tubi Nixie indica "——"	Il sensore di prossimità è fuori posizione o rotto	Regolare o sostituire il sensore di prossimità

4.8. Elenco delle parti

Tabella 3: Elenco dei pezzi di ricambio



Numero di parte	Descrizione del dispositivo
1	O-ring per lo sportello dell'erogatore
2	Boccola del cuscinetto per la frusta
3	Sportello dell'erogatore
4	Tappo modello
5	Bullone inferiore
6	Bullone superiore
7	Perno per la maniglia
8	Vite per la maniglia
9	Maniglia
10	O-ring 20x2,65
11	Pistone
12	Pistone centrale

	13	O-ring per il pistone
	14	Frusta
	15	O-ring per la frusta

⚠

Este manual de usuario se ha traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero ten en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del manual de usuario está en inglés. Las posibles diferencias entre la versión traducida y el original en inglés no tienen validez legal. Si tiene alguna duda sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Hay más versiones lingüísticas disponibles previa solicitud a través de info@expondo.com.

1. Características técnicas

Tabla 1: Datos técnicos del producto

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Máquina para helado suave	
Modelo	RCSI-28	RCSI-29
Tensión nominal [V~] / frecuencia [Hz]	230 / 50	
Potencia nominal [W]	1500	1650
Dimensiones (L x An x Al) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Peso [kg]	106	90
Refrigerante	R290	
Capacidad del depósito [L]	5,5	
Capacidad total [L]	14,2	
Producción de helado [l/h]	18	16

2. Descripción general

El manual de usuario está diseñado para facilitar un uso seguro y sin problemas del aparato. El producto se ha diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se fabrica cumpliendo con los estándares de calidad más exigentes.

NO UTILICE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO A FONDO ESTE MANUAL DE USUARIO.

Para prolongar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones que figuran en este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones destinadas a mejorar la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta los avances tecnológicos y las posibilidades de reducción del ruido.

2.1. Leyenda

Icono	Descripción del dispositivo

	El producto cumple con las normas de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de utilizarlo.
	El producto debe reciclarse.
	**ADVERTENCIA!** o **¡PRECAUCIÓN!** o **¡RECUERDE!** Aplicable a la situación concreta. (señal de advertencia general)
	ATENCIÓN! Peligro de descarga eléctrica!
	ATENCIÓN! Piezas giratorias, peligro de enredamiento!
	ATENCIÓN! Peligro de incendio: materiales inflamables!
	ATENCIÓN! Superficie caliente, riesgo de quemaduras!
	Utilizar únicamente en interiores.



¡RECUERDE! LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL TIENEN ÚNICAMENTE FINES ILUSTRATIVOS Y PUEDEN DIFERIR EN ALGUNOS DETALLES DEL PRODUCTO REAL.

3. Seguridad de uso



ATENCIÓN! LEER TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y TODOS LOS MANUALES E INSTRUCCIONES. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PUEDE PROVOCAR DESCARGAS ELÉCTRICAS, INCENDIOS Y/O LESIONES GRAVES O INCLUSO LA MUERTE.

Los términos «aparato» o «producto» se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse a:

Máquina para helado suave

3.1. Seguridad eléctrica

a) El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes originales y tomas de corriente compatibles reduce el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evita tocar elementos conectados a tierra, como tuberías, calefactores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el dispositivo conectado a tierra

se expone a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie húmeda o funciona en un entorno húmedo. La entrada de agua en el dispositivo aumenta el riesgo de que este resulte dañado y de que se produzca una descarga eléctrica.

c) Utilice el cable únicamente para el uso previsto. No lo utilice nunca para transportar el dispositivo ni para desenchufarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

d) Si va a utilizar el dispositivo al aire libre, asegúrese de emplear un cable alargador adecuado para uso en exteriores. El uso de un cable alargador adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

e) Si no se puede evitar el uso del dispositivo en un entorno húmedo, debe instalarse un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el centro de servicio técnico del fabricante.

g) Para evitar descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe ni el dispositivo en agua u otros líquidos. No utilice el dispositivo sobre superficies mojadas.

h) ATENCIÓN! PELIGRO DE MUERTE! Durante la limpieza, no sumerja nunca el dispositivo en agua u otros líquidos.

i) No lo utilice en entornos muy húmedos ni en las inmediaciones de tanques para agua.

j) Antes de utilizarlo por primera vez, comprueba que la tensión de red y la intensidad se ajusten a los datos indicados en la placa de características.

k) El aparato debe conectarse a una toma de corriente que disponga de cable de tierra.

3.2. Seguridad en el lugar de trabajo

l) Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intente anticiparse a las situaciones, observe lo que ocurre y utilice el sentido común al trabajar con el dispositivo.

m) Si detecta algún daño o un funcionamiento anómalo, apague inmediatamente el dispositivo e informe de ello a un supervisor sin demora.

n) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o de dióxido de carbono (CO_2) (apto para su uso en dispositivos eléctricos bajo tensión) para apagarlo.

o) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.

p) Compruebe periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si las etiquetas son ilegibles, deben sustituirse.

q) Conserve este manual a mano para futuras consultas. Si este dispositivo se cede a un tercero, el manual debe entregarse junto con él.

r) Guarde los elementos del embalaje y las piezas pequeñas de montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.

s) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.

t) Si este dispositivo se utiliza junto con otro equipo, también deberán seguirse las instrucciones de uso correspondientes a dicho equipo.



¡RECUERDE! AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y A OTRAS PERSONAS QUE SE ENCUENTREN CERCA.

3.3. Seguridad personal

a) No utilice el dispositivo si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, narcóticos o medicamentos que puedan afectar significativamente a su capacidad para manejarlo.

b) La máquina solo pueden manejarla personas en buena forma física que sean capaces de manejarla, hayan recibido la formación adecuada, hayan leído este manual de instrucciones y hayan recibido formación en materia de salud y seguridad en el trabajo.

c) Al trabajar con el dispositivo, utilice el sentido común y manténgase alerta. Una pérdida temporal de concentración durante el uso del dispositivo puede provocar lesiones graves.

d) No sobreestime sus capacidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga el equilibrio y permanezca estable en todo momento. Esto le garantizará un mejor control sobre el dispositivo en situaciones inesperadas.

e) No lleves ropa holgada ni joyas. Mantén el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

f) El dispositivo no es un juguete. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con él.

g) No introduzca las manos ni otros objetos en el interior del dispositivo mientras esté en funcionamiento!

3.4. Uso seguro del dispositivo

h) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilice las herramientas adecuadas para cada tarea. Un dispositivo correctamente seleccionado realizará la tarea para la que fue diseñado de forma más eficaz y segura.

i) Desconecte el dispositivo de la red eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza y mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de activación accidental.

j) Cuando no se utilice, guárdelo en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y de personas que no estén familiarizadas con el dispositivo y que no hayan leído el manual de usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios sin experiencia.

k) Mantenga el dispositivo en perfectas condiciones técnicas. Antes de cada uso, compruebe que no presente daños generales; preste especial atención a los componentes móviles para detectar posibles grietas en las piezas o elementos, así como cualquier otra circunstancia que pueda afectar al funcionamiento seguro del dispositivo. Si detecta algún daño, lleve el dispositivo a reparar antes de utilizarlo.

l) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.

m) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales. De este modo se garantizará un uso seguro.

n) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no retire las protecciones instaladas de fábrica ni afloje ningún tornillo.

o) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y su destino, respete los principios de salud y seguridad en el trabajo aplicables a las operaciones de transporte manual vigentes en el país donde se vaya a utilizar el dispositivo.

p) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante su uso debido a una carga excesiva. Esto podría provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y daños en el dispositivo.

q) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo se haya desconectado de la fuente de alimentación.

r) No mueva, ajuste ni gire el dispositivo durante el trabajo.

s) Limpie el dispositivo con regularidad para evitar la acumulación de suciedad incrustada.

t) Las emisiones de vibraciones especificadas se han medido utilizando métodos de medición estándar. Las emisiones de vibraciones pueden variar si el dispositivo se utiliza en entornos diferentes.

u) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

v) No pongas en marcha el dispositivo cuando esté vacío.

w) Queda prohibido alterar la estructura del dispositivo con el fin de modificar sus parámetros o su diseño.

x) Mantenga el aparato alejado de fuentes de fuego y calor. No exponga el aparato a la luz solar directa.

y) No tape las aberturas de ventilación!

z) NOTA: Durante el funcionamiento, algunos elementos del aparato alcanzan temperaturas muy elevadas: ¡peligro de quemaduras!

aa) No coloque el aparato boca abajo ni lo incline en un ángulo superior a 45°.

bb) Mantenga un espacio libre alrededor del aparato (al menos 50 cm a cada lado).

cc) No dañe el sistema de circulación del refrigerante.

dd) Evite que entre agua u otros líquidos en el aparato.

ee) Si no hay mezcla ni agua en el cilindro de congelación, la máquina no puede funcionar. El incumplimiento de esta recomendación puede provocar daños en la batidora.

ff) No introduzca ningún objeto en la rejilla de ventilación ni en la salida del dispensador mientras la máquina esté en funcionamiento.

gg) El aparato contiene materiales inflamables. Una vez que haya dejado de utilizarlo por completo, deberá entregarlo a un centro especializado en la eliminación segura de equipos electrónicos y peligrosos.

hh) Si el cilindro de la máquina se congela, desconéctela de la red eléctrica, espere 30 minutos, vuelva a conectarla y ejecute la función de limpieza a una potencia más baja; a continuación, active el modo automático. Si la máquina dispone de función de descongelación, puede iniciarla directamente sin desconectarla de la red eléctrica.



ATENCIÓN! A PESAR DEL DISEÑO SEGURO DEL APARATO Y DE SUS CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN, Y A PESAR DEL USO DE ELEMENTOS ADICIONALES QUE PROTEGEN AL OPERADOR, SIGUE EXISTIENDO UN LIGERO RIESGO DE ACCIDENTE O LESIÓN AL UTILIZAR EL APARATO. MANTÉNGASE ALERTA Y UTILICE EL SENTIDO COMÚN AL UTILIZAR EL APARATO.

4. Instrucciones de uso

El aparato está destinado a la elaboración de helado cremoso.

El aparato no puede utilizarse para:

• preparar helado a partir de sustancias que puedan suponer un riesgo para la salud o la vida

• congelar bebidas y alimentos

El usuario es responsable de cualquier daño derivado de un uso no previsto del aparato.

4.1. Descripción del producto

RCSI-28	RCSI-29	

		1 – Panel de control 2 – Palanca dispensadora 3 – Depósito de goteo 4 – Ruedas 5 – Rejilla de ventilación

4.2. Preparación para el uso

4.2.1. Ubicación del aparato

La temperatura ambiente no debe superar los 40 °C y la humedad relativa debe ser inferior al 85 %. Asegúrese de que haya una buena ventilación en la estancia en la que se utilice el aparato. Debe haber una distancia mínima de 50 cm entre cada lado del dispositivo y la pared u otros objetos. El dispositivo debe utilizarse siempre colocado sobre una superficie nivelada, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con capacidades mentales y sensoriales limitadas. Coloque el aparato de manera que siempre tenga acceso a la toma de corriente. El cable de alimentación conectado al aparato debe estar correctamente conectado a tierra y cumplir con las especificaciones técnicas que figuran en la etiqueta del producto.

4.3. Montaje del aparato

⚠ Consejo: Estas máquinas pueden ser muy pesadas, por lo que es mejor contar con la ayuda de 2 o 3 personas a la hora de moverlas o inclinarlas.

a) Abre la caja de madera, retira la espuma y comprueba con cuidado si presenta algún defecto aparente. A continuación, retira el perno de fijación y los pies de sujeción que se encuentran en la parte inferior de la máquina. Empuja o inclina con cuidado la máquina para que las ruedas delanteras toquen el suelo. La máquina se encuentra sobre una base de madera de transporte o palé. Desliza o tira de la base de madera para sacarla por debajo. Una vez retirada la base, baja la máquina hasta que las cuatro ruedas queden apoyadas en el suelo. Si se trata de un modelo de sobremesa, en lugar de utilizar las ruedas, basta con levantar la máquina de la base de madera y colocarla sobre la mesa o el suelo. Desplace la máquina a un lugar adecuado. Compruebe los accesorios con la lista de embalaje. La máquina no debe inclinarse más de 45° durante su desplazamiento o manipulación.

b) La superficie está protegida por una película de plástico, que debe retirarse antes de su uso. Nota: La primera vez que utilices la máquina, es posible que quede una pequeña cantidad de

agua en el cilindro debido al agua que queda en las tuberías tras la limpieza en fábrica. Esto es normal y no afectará al rendimiento ni a la vida útil de la máquina.

c) Tras desembalar la máquina, coloque el asa y la bandeja recogegotas.

d) Prueba de funcionamiento:

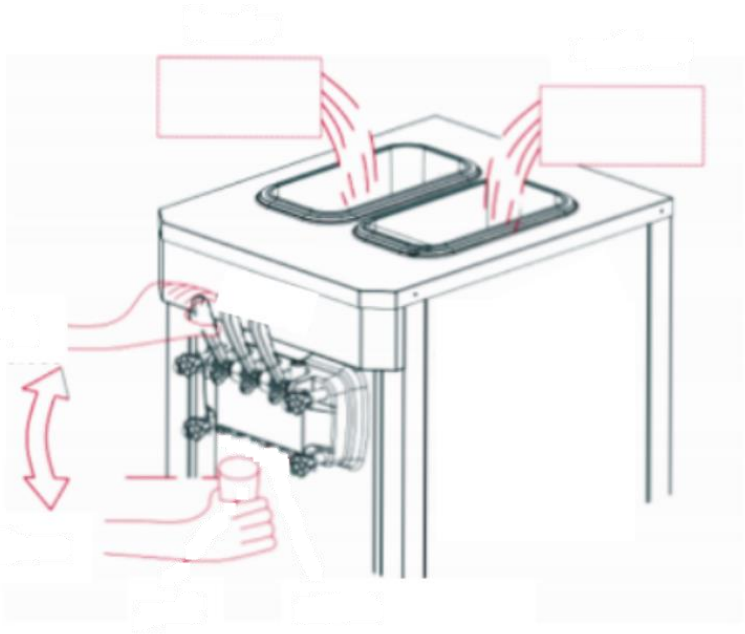
   a. **Encienda la máquina**: enchúfela a la red eléctrica. Oirá un pitido. Todos los iconos de la pantalla se iluminarán durante un instante y, a continuación, se apagarán. La máquina se encontrará ahora en modo de espera (a la espera de arrancar).

   b. **Prueba el sistema de mezcla** (modo «Clean»): pulsa el botón «Clean». Se encenderá el indicador luminoso «Clean». El batidor (las palas mezcladoras del interior de la máquina) comenzará a girar. Vuelve a pulsar «Clean» para detener el batidor. *(Este modo se suele utilizar para lavar o mezclar sin congelar).*

   c. **Prueba el modo de elaboración de helado**: pulsa el botón «Auto». Se encenderá el indicador luminoso «Auto». El batidor comenzará a mezclar la preparación para helado. Tras unos 3 segundos, se pondrá en marcha el sistema de refrigeración/congelación.

      ⚠ Consejo importante: **No mantengas el modo «Auto» activado durante mucho tiempo cuando la máquina esté vacía**, ya que la congelación sin mezcla en su interior puede sobrecargar la máquina.

e) Desmonta el aparato y todos sus componentes y límpialos antes del primer uso. Este es el método recomendado: toma entre 5 y 6 litros de agua tibia, añade una cantidad adecuada de detergente apto para uso alimentario y prepara una solución de limpieza y desinfección siguiendo las instrucciones. Vierte la solución limpiadora en cada tolva y, mientras fluye hacia el cilindro de congelación, cepilla y limpia la tolva de mezcla. Pulsa el botón «Clean» y deja que la máquina funcione durante unos 5 minutos. A continuación, tira hacia abajo de la palanca y vacía la solución limpiadora a través de la válvula de salida. Repite el procedimiento anterior y enjuaga con agua limpia 2 o 3 veces.



⚠ La temperatura de la solución de limpieza no debe superar los 60 °C; de lo contrario, las piezas podrían resultar dañadas. Tras la limpieza, es necesario vaciar toda el agua del cilindro; de lo contrario, la batidora podría sufrir daños por congelación durante la refrigeración. Al pulsar el botón «Clean», comprueba atentamente el indicador luminoso para evitar pulsar accidentalmente el botón «Auto».

e) Instalación del tubo de alimentación:

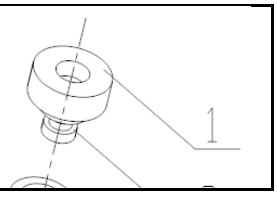
Nota: Elige el método de instalación adecuado según el tipo de componentes de alimentación del modelo que hayas adquirido.

a. Coloca la junta tórica (O-ring) en la ranura de la unión de alimentación. Aplica una pequeña cantidad de vaselina a la junta tórica para facilitar la instalación y garantizar un buen sellado.

b. Inserte el extremo perforado del tubo de alimentación en la abertura de alimentación de la tolva de mezcla.

c. En la posición de instalación normal, el tubo de alimentación ayuda a introducir aire en la mezcla para aumentar el overrun (volumen) del helado.

d. Si es necesario, el tubo de alimentación puede instalarse al revés para ajustar el índice de expansión y evitar que la mezcla de la tolva fluya hacia el cilindro de congelación demasiado rápido.

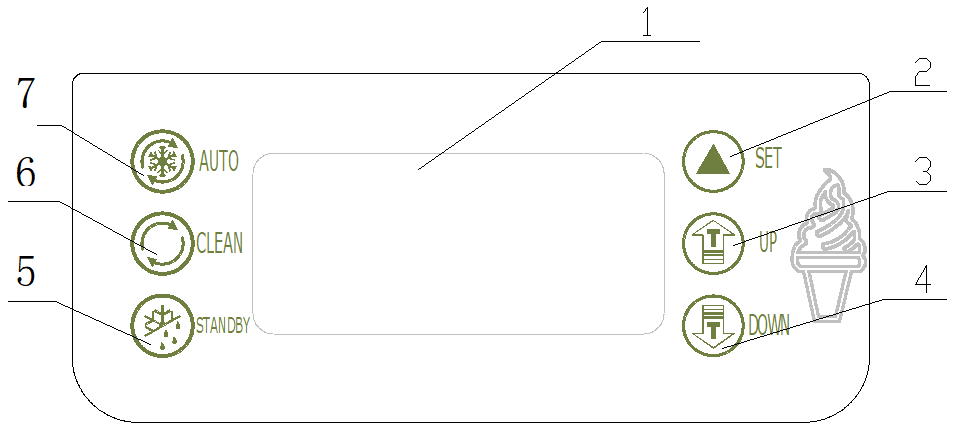
Nr.	**Denominación**	
1	Tapón del tubo de alimentación	

2	Junta del tapón	
3	Anillo de sellado (o-ring)	
4	Tubo de alimentación	
5	Orificio de alimentación	

⚠ Al añadir mezcla al depósito de la tolva, no deje que la mezcla suba por encima del extremo superior del tubo de alimentación.

4.4. Uso del aparato

4.4.1. Descripción del panel de control



1 – Pantalla
2 – Tecla «Set
3 – Tecla de ajuste (arriba)
4 – Tecla de ajuste (abajo)
5 – Tecla «Standby
6 – Tecla «Clean
7 – Tecla «Auto

a) Tecla «Set

- Ajuste del nivel de dureza

Mantén pulsada la tecla ARRIBA o ABAJO durante más de dos segundos. La palabra «SET» parpadeará en la pantalla, y el número que se muestre indicará el nivel de dureza actual. Puede cambiar la dureza pulsando la tecla ARRIBA o ABAJO; el ajuste va desde 01 (más blando) hasta 10 (más duro), antes de volver a empezar por 01.

- Ajuste de parámetros:

Con la máquina en modo de espera, mantén pulsado el botón SET durante cinco segundos hasta que aparezca «P1» en la ventana SET, lo que indica el ajuste del tiempo de reinicio periódico. Pulse SET de nuevo y se mostrará un valor, como «05», que puede ajustar utilizando las teclas ARRIBA y ABAJO dentro del rango de 5 a 15 minutos. Siga pulsando SET para desplazarse por los iconos restantes uno a uno; cada pulsación muestra el siguiente ajuste. Cuando se muestre un icono, pulsa SET una vez más para ajustar su valor con las teclas UP y DOWN. Si no se pulsa ningún botón durante diez segundos, todos los ajustes se guardan automáticamente y la máquina vuelve al modo de espera.

Icono	Implicaciones	Rango de valores
P1	Ajuste del tiempo de reinicio periódico	Rango: 5~15 minutos
P2	Retardo de parada del compresor	Rango: 5~30 segundos
C1	Ajuste del tiempo de funcionamiento de la bomba de aire	Rango: 1~30 segundos
C2	Ajuste del tiempo de inactividad de la bomba de aire	Rango: 1~30 segundos
P8	Temperatura de preenfriamiento de la tolva	Rango: 1~15 ℃
P9	Temperatura de preenfriamiento del cilindro	Rango: 1~15 ℃

Pulse el botón SET para acceder al ajuste del volumen de circulación. Si no se pulsa ningún botón durante diez segundos, los ajustes se guardarán automáticamente y la máquina volverá al modo de espera.

Código del error	Causa	Soluciones
«CL»	Falta de ingredientes en la tolva	Añadir ingredientes
«nL»	Falta de ingredientes en el cilindro / La correa de transmisión está floja	Ajustar el engranaje
«Cb»	La palanca no está en la posición correcta	Ajustar la posición de la palanca
«--»	Cilindro atascado	Ajustar el engranaje de dureza / Reiniciar el interruptor de aire
«UH»	La tensión es demasiado alta	Apaga la máquina y selecciona la tensión adecuada
«UL»	La tensión es demasiado baja	Apaga la máquina y selecciona la tensión adecuada
«LL»	La temperatura del cilindro es inferior a -9 ℃	Ajusta el engranaje a una marcha inferior / descongela los ingredientes y vuelve a preparar el helado
«Err»	Tiempo de refrigeración agotado; el helado no se ha	Deje suficiente espacio libre para la máquina

	formado en más de 1 hora	
Fuga en la varilla de la manivela	Las juntas tóricas de la manivela están dañadas	Cambie la junta
Fuga en el inserto del cilindro	Las juntas del batidor no están en la posición correcta	Ajuste la posición de las juntas del batidor o cambie las juntas
El anillo de sellado de la válvula de salida de líquido tiene una fuga	La válvula de salida de líquido no está bien apretada o el anillo de sellado está dañado	Aprieta el tornillo de fijación o sustituye el anillo de sellado de la válvula de salida de líquido
El helado no queda lo suficientemente duro	La marcha seleccionada es baja y la proporción entre el polvo de helado y el agua no es la adecuada	Ajusta la proporción de polvo y agua
El helado tarda mucho en formarse o no se forma en absoluto	La máquina para helado está obstruida por la izquierda, la derecha o la parte trasera; la temperatura ambiente es elevada y el condensador tiene polvo.	Ajusta la posición de instalación de la máquina para helado, reduce la temperatura ambiente y limpia el polvo del condensador

b) Tecla de espera

Pulsa el botón «Standby»; se iluminarán los iconos «Standby» y «Fresh». Esta función mantiene la mezcla fría y lista sin tener que elaborar helado continuamente.

- La máquina cuenta con sensores de temperatura en la tolva y en el cilindro de congelación.
- En el modo de espera, comprueba la temperatura de la mezcla constantemente.
- Si la mezcla se calienta demasiado, la máquina enciende el compresor (refrigeración) y, en ocasiones, el motor del batidor.
- Cuando la mezcla vuelve a la temperatura establecida, los apaga de nuevo.

c) Botón «Clean

Pulsa el botón «Clean». El motor del batidor se pondrá en marcha y se iluminará el icono correspondiente «Clean». Vuelve a pulsar el botón «Clean» para detener el motor del batidor; el icono correspondiente «Clean» se apagará.

d) Tecla «Auto

Pulsa el botón «AUTO» y se encenderá la luz «Cool»; la máquina enfriará la tolva hasta que alcance la temperatura establecida, dejará de enfriarla una vez que la temperatura sea inferior a ese valor y volverá a enfriarla si la temperatura supera en 2 °C dicho valor. El compresor enfriará el cilindro hasta que el nivel de dureza alcance 99; en ese momento, el compresor se detendrá y, 15 segundos después, el motor del batidor también se detendrá. Una vez transcurrido el tiempo de reposo del ciclo establecido, el motor del batidor se pondrá en marcha de nuevo y, 20 segundos después, el compresor también se pondrá en marcha.

4.4.2. Elaboración de helado

1. Preparación de la máquina:

    a. **Limpieza y desinfección**: Asegúrese de que la máquina esté limpia y desinfectada antes de iniciar el funcionamiento.
        i. Prepara una solución desinfectante homologada para uso alimentario utilizando agua tibia (50 °C–60 °C). Vierte la solución en la tolva y limpia a fondo todas las superficies de contacto del interior de la misma.

        ii. Conecte la máquina a la red eléctrica. Pulse el botón CLEAN y deje que la máquina funcione durante 5 minutos para que circule el desinfectante.

        iii. Coloque un cubo debajo de la puerta de dispensación. Abra y cierre el pistón más de 6 veces para asegurarse de que el desinfectante fluye por el sistema; a continuación, cierre el pistón.

        iv. Vacíe toda la solución de limpieza de la máquina y desactive la función CLEAN.

        v. Retire los cuatro tornillos de fijación de la puerta de dispensación. Extraiga el conjunto del pistón, desmóntelo por completo y sumerja todas las piezas en desinfectante. Límpielas con cuidado y, a continuación, vuelva a montarlas y reinstale la puerta de dispensación.

        vi. Vierta agua limpia en la tolva y repita el proceso de circulación y vaciado. Aclare a fondo varias veces para eliminar cualquier residuo de desinfectante.

        vii. Utilice una toalla limpia para secar el agua restante de la puerta de dispensación y las superficies externas.

2. Preparación de la mezcla:

Prepara la mezcla de helado siguiendo las instrucciones que se incluyen con tu base de helado en polvo o líquida. Asegúrate de que la mezcla quede completamente homogénea, sin impurezas ni partículas. Déjala reposar durante 15 minutos o métela en la nevera para que se enfríe antes de usarla.

3. Elaboración del helado:

Nota:
Si cambia a otra mezcla para helado, ajuste el nivel de dureza a 02 antes de comenzar. Podrá ajustarlo más tarde en función de cómo se dispense el helado.

    a. **Añade la primera porción de la mezcla:** Vierte la mitad de la mezcla de helado preparada en la tolva.

    b. **Elimina el aire de la bomba:** Pulsa el botón «Clean» hasta que la entrada del cilindro de la bomba quede libre de burbujas. Si te saltas este paso, el helado podría quedar con mala forma y dispensarse de forma irregular.

c. **Llena la tolva y pon en marcha la máquina:** añade el resto de la mezcla de helado a la tolva y vuelve a colocar la tapa; a continuación, pulsa el botón «AUTO» para iniciar la congelación. El número de la pantalla digital aumentará progresivamente a medida que la mezcla se espese y, una vez que alcance el 99, el helado del cilindro de congelación estará totalmente preparado y listo para servir.

d. **Servir el helado:** Coloca un cucurucho o un recipiente adecuado debajo de la boquilla de dispensación y, a continuación, tira suavemente de la palanca hacia abajo para que salga el helado. Una vez que tengas la cantidad deseada, empuja la palanca hacia arriba para detener el flujo y preparar la máquina para la siguiente ración.

e. **Limpiar la máquina:** Al final del día, extrae todo el helado restante del cilindro de congelación y vacía cualquier resto de mezcla de la tolva; a continuación, limpia y desinfecta a fondo la máquina siguiendo las instrucciones de limpieza anteriores. Asegurarte de que la máquina quede completamente vacía y se haya lavado adecuadamente ayudará a mantener la higiene, evitar obstrucciones y mantener el equipo en buen estado de funcionamiento.

4.5. Limpieza y mantenimiento

4.5.1. Instrucciones generales

ii) Vacíe el producto a diario y limpie y desinfecte el aparato a fondo. Un mantenimiento adecuado garantiza una mejor consistencia del producto, aumenta la fiabilidad y el rendimiento de la máquina y evita reparaciones costosas.

jj) Antes de cada limpieza (salvo que el manual de usuario indique lo contrario), ajuste o sustitución de accesorios, así como cuando el aparato no esté en uso, desconecte el enchufe de la red eléctrica. Espere a que se detengan los elementos giratorios.

kk) No ponga en marcha la máquina en vacío para evitar dañar las piezas internas.

ll) Familiarícese con todos los modos de funcionamiento de la máquina para garantizar un uso seguro y fiable.

mm) Para limpiar las superficies solo deben utilizarse productos que no contengan sustancias corrosivas.

nn) Para limpiar el aparato solo pueden utilizarse productos de limpieza suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.

oo) No ponga en marcha la máquina con agua en modo automático para evitar que el agua se convierta en hielo, lo que podría dañar los componentes de la máquina.

pp) Lubrique las juntas y los anillos de estanqueidad con un lubricante apto para uso alimentario

qq) No vierta agua ni ningún otro líquido en el depósito cuando el pisón esté retirado del cilindro de congelación. Esto provocará que salga líquido por el tubo de descarga situado debajo de la máquina.

rr) No introduzca objetos extraños en la tolva, ya que podrían bloquear el flujo hacia el cilindro de congelación y dañar el aparato.

ss) No ponga en marcha la máquina con los paneles de acero inoxidable retirados para evitar accidentes debidos a las piezas móviles. La ropa holgada y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles, causando lesiones graves.

tt) Después de cada limpieza, todos los componentes deben secarse completamente antes de volver a utilizar el dispositivo.

uu) El dispositivo debe guardarse en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.

vv) Está prohibido rociar el dispositivo con un chorro de agua o sumergirlo en agua.

ww) Asegúrate de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.

xx) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y aire comprimido.

yy) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.

zz) No utilice objetos afilados ni metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula metálica) para la limpieza, ya que podrían dañar la superficie del material con el que está fabricado el aparato.

4.5.2. Limpieza de los cilindros de refrigerante

Para garantizar una larga vida útil de la máquina y proteger la salud de los clientes, limpie los cilindros de refrigeración una vez al día.

a) Vacíe la máquina
: pulse el botón «Clean» para descargar cualquier resto de mezcla de la tolva y del cilindro de congelación. Vuelva a pulsar «Clean» para detener la máquina.

b) Añadir la solución de limpieza
: Prepare una solución de limpieza y desinfección apta para uso alimentario con agua tibia, siguiendo las instrucciones del fabricante del detergente. Vierta la solución en cada tolva de mezcla.

c) Poner en marcha el ciclo de limpieza
: Pulse «Limpiar» y deje que la máquina funcione durante aproximadamente 5 minutos. Vacíe la solución de limpieza. Aclare a fondo con agua limpia entre 2 y 3 veces. Detenga la máquina.

d) Apague y desmonte

    a. Desconecte la alimentación eléctrica. Desmonte y limpie todas las piezas extraíbles (tal y como se muestra a continuación).

    b. Desatornille los cuatro tornillos de la parte delantera de la puerta dispensadora y retire el conjunto de la puerta.

c. Retira, en orden, el pasador de fijación del mango, el mango, el pistón, la junta tórica del pistón y las juntas de la puerta de dosificación del conjunto de la válvula de salida.

d. Saca el batidor del cilindro de congelación y retira la junta del agitador.

e. Introduzca todas las piezas desmontadas en la solución desinfectante de grado alimentario preparada y límpielas a fondo una por una. Inspeccione las siguientes piezas y sustitúyalas si es necesario:

- Batidor
- Manguito del cojinete del batidor
- Junta tórica del pistón
- Junta tórica de la puerta de dispensación
- Junta tórica del batidor

e) Tras la limpieza, aplique una fina capa de vaselina de uso alimentario a las piezas que requieran lubricación (tal y como se muestra en la figura) y, a continuación, vuelva a montarlas siguiendo el orden inverso al del desmontaje. Aplique vaselina únicamente a las juntas tóricas, no al extremo del batidor. La lubricación periódica ayuda a prolongar la vida útil de los componentes.

4.5.3. Limpieza de la carcasa

Mantenga limpia la superficie exterior limpiándola regularmente con un paño húmedo, asegurándose de eliminar rápidamente cualquier derrame o residuo; sin embargo, nunca enjuague ni salpique la máquina con agua, ya que la exposición directa a la humedad puede dañar los componentes eléctricos internos y afectar al rendimiento de la máquina.

4.5.4. Limpieza del condensador

Tras un tiempo de funcionamiento de la máquina, puede acumularse polvo en el condensador, lo que puede afectar a la disipación del calor y reducir el rendimiento de refrigeración. Por lo tanto, el condensador debe limpiarse con regularidad (normalmente una vez cada seis meses). Para limpiarlo, desconecte la alimentación eléctrica, retire la carcasa exterior y utilice herramientas adecuadas, como una aspiradora, aire comprimido o un cepillo suave, para eliminar con cuidado el polvo. Tenga cuidado de no dañar las aletas del condensador durante la limpieza.

4.5.5. Ajuste de la correa

Tras un tiempo de uso de la máquina, la correa de transmisión del sistema de mezcla puede estirarse y requerir un ajuste. Con la máquina apagada y desconectada de la red eléctrica, retira la carcasa exterior y ajusta los tornillos tensores de la correa para garantizar que esta quede correctamente tensada.

4.6. Eliminación de aparatos usados

No deseche este dispositivo en el sistema de residuos municipales. Entréguelo en un punto de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Compruebe el símbolo que figura en el producto, en el manual de instrucciones y en el embalaje. Los plásticos utilizados en la fabricación del dispositivo pueden reciclarse de acuerdo con sus marcas de identificación. Al optar por el reciclaje, está contribuyendo de forma significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre su centro de reciclaje local.

4.7. Resolución de problemas

Tabla 2: Solución de problemas

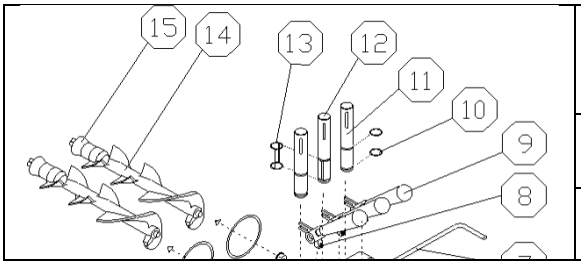
Problemas	Causa probable	Solución
La máquina no funciona	La máquina no está enchufada a la toma de corriente	Enchufe la máquina
	El interruptor de cortocircuito está abierto	Reiníciala después de volver a colocarla en su sitio
	Circuito de protección	Soluciona el problema
La máquina no funciona cuando está en posición limpia	El cable de conexión está suelto	Comprueba y fija el cable.
	El motor del batidor se ha averiado	Repara o sustituye el motor del batidor
	El mini-disyuntor se ha averiado.	Localiza y resuelve el problema y, a continuación, vuelve a colocarlo en su sitio
La máquina no funciona en la posición «auto	El cable del interruptor de funciones está suelto.	Comprueba y fija el cable.
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambia el panel de control.
El compresor no funciona	Baja tensión	Soluciona el problema de baja tensión
	El contactor se ha averiado	Cambia el contactor
	Se ha averiado el relé del compresor	Cambie el panel de control.
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambie el panel de control.
	Se ha activado la	Localice y solucione el problema

	autoprotección del compresor debido a una sobrecarga.	
	Se ha averiado el compresor	Cambie el compresor
	Se ha averiado el condensador del compresor	Cambie el condensador
La máquina no enfría	Fuga de refrigerante	Localiza y repara la fuga en la tubería; a continuación, realiza un vaciado y recarga el refrigerante
	La válvula eléctrica se ha averiado	Cambia la válvula eléctrica
	El motor del ventilador no funciona	Repara o cambia el motor del ventilador
	El condensador del motor del ventilador se ha averiado	Cambia el condensador del motor del ventilador
La máquina funciona sin parar	El punto de consigna es demasiado bajo	Aumentar el punto de consigna
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambiar el panel de control
	Diferencia de refrigeración	Comprobar y reparar el sistema de refrigerante
El relé no es estable	Baja tensión	Resolver el problema de baja tensión
	Hay algún problema con el panel de control.	Cambia el panel de control.
	Se ha roto el punto de contacto del interruptor.	Retira el punto de contacto o cambia el interruptor.
El producto no se dosifica	La proporción de la mezcla es incorrecta y provoca una diferencia de refrigerante	Prepara una mezcla con la proporción adecuada.
	No hay mezcla en la tolva	Vierta la mezcla en la tolva
	El interruptor de fin de carrera se ha roto o el cable de sujeción está suelto.	Cambie el interruptor o fije el cable
	La correa está suelta o	Cambie o ajuste la correa

	patina	
	El manguito del cojinete o el eje del batidor están desgastados	Cambie el manguito del cojinete o el eje del batidor.
El producto es demasiado blando	La proporción de la fórmula es incorrecta	Prepare la mezcla según la fórmula facilitada por el proveedor.
	El punto de consigna es demasiado bajo	Aumente el punto de consigna
Fugas	Fuga en el pistón de extracción	Vuelva a montar o cambie la junta tórica.
	La puerta del dispensador tiene una fuga	Apriete los tornillos o cambie la anilla en D
	El tubo de goteo tiene una fuga	Fíjelo bien o cambie la junta del batidor
Anillos calientes	Protección por baja tensión	Detenga la máquina, resuelva el problema y reiníciela 5 minutos más tarde.
	Parada por protección	Detenga la máquina, resuelva el problema y reiníciela 5 minutos después.
	El interruptor de fin de carrera no vuelve a la posición normal	Empuje la palanca hacia abajo y deje que el interruptor de fin de carrera vuelva a la posición normal.
El tubo Nixie muestra «NL»	La correa patina o el motor pierde velocidad	Ajusta o sustituye la correa; soluciona la avería del motor
El tubo Nixie muestra «——»	El interruptor de proximidad está desviado o roto	Ajusta o sustituye el interruptor de proximidad

4.8. Listado de las piezas

Tabla 3: Lista de piezas de recambio



Número del elemento	Descripción del dispositivo
1	Junta tórica para la puerta del dosificador
2	Manguito de cojinete para el batidor

	3	Puerta del dosificador
	4	Tapa de modelado
	5	Pestillo inferior
	6	Pestillo superior
	7	Pasador para la empuñadura
	8	Tornillo para la empuñadura
	9	Agarradero
	10	Junta tórica 20x2,65
	11	Pistón
	12	Pistón central
	13	Junta tórica para el pistón
	14	Batidor
	15	Junta tórica para el batidor

⚠

Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítás segítségével fordítottuk le. Minden tőlünk telhetőt megtettünk annak érdekében, hogy a fordítás pontos legyen, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem hivatottak helyettesíteni az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol szöveg közötti esetleges eltérések jogilag nem kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, az angol nyelvű változatot vegye alapul, amely a hivatalos hivatkozási forrás. További nyelvi változatok kérésre elérhetők a info@expondo.com címen.

1. Műszaki adatok

1. táblázat: A termék műszaki adatai

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Precíziós mérleg	Lágy fagylaltkészítő gép	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Névleges feszültség [V~] / frekvencia [Hz]	230 / 50	
Névleges teljesítmény [W]	1500	1650
Méretek (HxSzxM) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Súly [kg]	106	90
Hűtőközeg	R290	
Tartály kapacitása [L]	5,5	
Teljes kapacitás [L]	14,2	
Fagylalttermelés [l/h]	18	16

2. Általános leírás

A használati útmutató célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelveknek megfelelően, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezték és gyártották. Ezen felül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, AMÍG NEM OLVASTA ÁT ALAPOSAN ÉS NEM ÉRTETTE MEG JÓL EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a zavartalan működés biztosítása érdekében kérjük, használja a készüléket a jelen használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket figyelembe véve a zajkibocsátás kockázatát a lehető legkisebbre csökkentse.

2.1. Jelölések

Ikon	A készülék leírása

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak.
	Használat előtt olvassa el az utasításokat.
	A terméket újra kell hasznosítani.
	**FIGYELEM!** vagy **ÓVATOSAN!** vagy **NE FELEDJE!** Az adott helyzetre vonatkozik. (általános figyelmeztető jel)
	FIGYELEM! Áramütésveszély!
	FIGYELEM! Forgó alkatrészek, beszorulásveszély!
	FIGYELEM! Tűzveszély – gyúlékony anyagok!
	FIGYELEM! Forró felület, égési sérülésveszély!
	Kizárólag beltéri használatra.



NE FELEDJE! A KÉZIKÖNYVBEN SZEREPLŐ ÁBRÁK KIZÁRÓLAG ILLUSZTRÁCIÓS CÉLT SZOLGÁLNAK, ÉS EGYES RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.

3. Biztonságos használat



FIGYELEM! OLVASSON EL MINDEN BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ÚTMUTATÓT! A FIGYELMEZTETÉSEK ÉS UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÁRAMÜTÉSHEZ, TŰZHÖZ ÉS/VAGY SÚLYOS SÉRÜLÉSEKHEZ, SŐT HALÁLHOZ IS VEZETHET.

A figyelmeztetésekben és utasításokban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezések a következőre vonatkoznak:

Lágy fagylaltkészítő gép

3.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A dugasznak illeszkednie kell a konnektorhoz. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugaszok és a hozzájuk illő konnektorok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a földelt elemek – például csövek, fűtőberendezések, kazánok és hűtőszekrények – megérintését. Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a földelt készülék esőnek van kitéve, közvetlenül érintkezik nedves felülettel, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe bejutó víz növeli a készülék megrongálódásának és az áramütésveszélyt.

c) A kábelt kizárólag a rendeltetésszerűen használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugasz kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

d) Ha a készüléket kültéren használja, feltétlenül használjon kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábelt. A kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

e) Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben való használata, akkor felszerelésre kerüljön egy maradékáram-védelmi kapcsoló (RCD). Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.

g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a dugaszt vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületeken.

h) FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY! Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

i) Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében.

j) Az első használat előtt kérjük, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség típusa és az áramerősség megfelel-e a típustáblán feltüntetett adatoknak.

k) A készüléket földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.

3.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

l) Győződjön meg arról, hogy a munkaterület tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkaterület balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje a körülményeket, és a készülék használata során alkalmazza a józan ész szabályait.

m) Ha sérülést vagy rendellenes működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentsen be a felettesének.

n) Tűz esetén poros vagy szén-dioxid (CO_2) tűzoltókészüléket (amelyet feszültség alatt álló elektromos készülékek oltására szántak) használjon a tűz eloltásához.

o) A készüléket jól szellőző helyiségben használja.

p) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, azokat ki kell cserélni.

q) Kérjük, tartsa kéznél ezt a használati útmutatót a későbbi hivatkozáshoz. Ha a készüléket harmadik félnek adja át, a használati útmutatót is át kell adnia vele együtt.

r) A csomagolóanyagokat és a kis szerelési alkatrészeket gyermekektől elzárt helyen tárolja.

s) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!

t) Ha a készüléket más berendezéssel együtt használja, a többi használati utasítást is be kell tartani.



NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN VÉDJE A GYERMEKEKET ÉS A KÖZELBEN TARTÓZKODÓKAT.

3.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt áll, amely jelentősen ronthatja a készülék kezelésére való képességét.

b) A gépet olyan, fizikailag alkalmas személyek üzemeltethetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelő képzésben részesültek, elolvasták ezt a használati útmutatót, és munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági képzésben is részt vettek.

c) A készülék használata során alkalmazzon józan ésszel és legyen éber. A készülék használata közbeni átmeneti figyelmetlenség súlyos sérülésekhez vezethet.

d) Ne becsülje túl képességeit. A készülék használata során mindig tartsa meg egyensúlyát és maradjon stabil helyzetben. Ez biztosítja a készülék jobb irányítását váratlan helyzetekben.

e) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruháit és kesztyűit a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

f) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

g) Ne nyúljon a készülék belsejébe, és ne helyezzen bele tárgyakat a készülék működése közben!

3.4. A készülék biztonságos használata

h) Ne terhelje túl a berendezést! Az adott feladathoz használja a megfelelő szerszámokat. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.

i) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramellátásról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.

j) Ha nem használja, biztonságos helyen tárolja, gyermekektől és olyan személyektől távol, akik nem ismerik a készüléket, és nem olvasták el a használati útmutatót. A készülék veszélyt jelenthet tapasztalatlan felhasználók kezében.

k) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nincs-e rajta általános sérülés; különösen a mozgó alkatrészeket vizsgálja meg repedések vagy egyéb olyan állapotok szempontjából, amelyek befolyásolhatják a készülék biztonságos működését. Ha sérülést észlel, a használat előtt adja be a készüléket javításra.

l) Tartsa a készüléket gyermekektől elzárva.

m) A készülék javítását vagy karbantartását kizárólag szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.

n) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.

o) A készülék raktár és rendeltetési hely közötti szállítása és kezelése során tartsa be a kézi szállítási műveletekre vonatkozó, a készülék használatának helye szerinti országban érvényes munkavédelmi előírásokat.

p) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék túlterhelés miatt használat közben leáll. Ez a hajtómű elemeinek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.

q) Ne érintse meg a mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat, amíg a készüléket le nem választotta az áramforrásról.

r) A munka során ne mozgassa, ne állítsa be és ne forgassa el a készüléket.

s) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.

t) A megadott rezgéskibocsátást szabványos mérési módszerekkel mérték. A rezgéskibocsátás változhat, ha a készüléket eltérő környezetben használják.

u) A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.

v) Ne üzemeltesse a készüléket üres állapotban.

w) Tilos a készülék szerkezetébe beavatkozni annak paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.

x) Tartsa a készüléket távol tűz- és hőforrásoktól. Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.

y) Ne takarja el a szellőzőnyílásokat!

z) MEGJEGYZÉS: Működés közben a készülék egyes elemei nagyon felmelegednek – forrázásveszély!

aa) Ne helyezze a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse meg 45°-nál nagyobb szögben.

bb) Hagyjon szabad teret a készülék körül (minden oldalon legalább 50 cm-t).

cc) Ne sértse meg a hűtőközeg-keringető rendszert.

dd) Ne engedje, hogy víz vagy más folyadék kerüljön a készülékbe.

ee) Ha a fagyasztóhengerben nincs keverék vagy víz, a készülék nem működik. Ezen ajánlás be nem tartása a keverő meghibásodásához vezethet.

ff) A készülék működése közben ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőrácsba vagy az adagoló kimenetébe.

gg) A készülék gyúlékony anyagokat tartalmaz. A készülék használatának teljes befejezése után azt egy olyan létesítménybe kell szállítani, amely elektronikus és veszélyes berendezések biztonságos ártalmatlanításával foglalkozik.

hh) Ha a készülék hűtőhengere befagy, húzza ki a hálózati csatlakozót, várjon 30 percet, majd kapcsolja be az áramellátást, futtassa le a tisztítási funkciót alacsonyabb beállításon, végül aktiválja az automatikus üzemmódot. Ha a készülék rendelkezik leolvasztási funkcióval, azt közvetlenül elindíthatja anélkül, hogy kikapcsolná az áramellátást.



FIGYELEM! A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KIALAKÍTÁSA ÉS VÉDELMI FUNKCIÓI, VALAMINT A KEZELŐT VÉDŐ KIEGÉSZÍTŐ ELEMEK HASZNÁLATA ELLENÉRE A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN TOVÁBBRA IS FENNÁLL EGY KIS BALESET- VAGY SÉRÜLÉSVESZÉLY. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN LEGYEN ÉBER, ÉS ALKALMAZZA A JÓZAN ÉSZT.

4. Üzemeltetés szabályai

A készülék lágy fagylalt előállítására szolgál.

A készülék nem használható a következőkre:

• egészségre vagy életre veszélyt jelentő anyagokból történő fagylaltkészítés

• italok és ételek fagyasztása

A felhasználó felelős a készülék rendeltetéstől eltérő használatából eredő bármilyen kárért.

4.1. A készülék leírása

RCSI-28	RCSI-29	

		1 – Kezelőpanel 2 – Adagolókar 3 – Cseppfogó tartály 4 – Kerekek 5 – Szellőzőnyílás

4.2. Használat előkészítése

4.2.1. A készülék elhelyezése

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40 °C-ot, a relatív páratartalom pedig nem lehet 85%-nál nagyobb. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készüléket használja. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 50 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és korlátozott szellemi vagy érzékszervi képességű személyek számára elérhetetlen helyen. Helyezze el a készüléket úgy, hogy a hálózati csatlakozó mindig hozzáférhető legyen. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termékcímkén szereplő műszaki adatoknak.

4.3. A készülék összeszerelése

⚠ Tipp: Ezek a gépek nagyon nehezek lehetnek, ezért mozgatásukhoz vagy megdöntésükhöz célszerű 2–3 ember segítségét igénybe venni.

a) Nyissa ki a fa csomagolást, vegye ki a habszivacsot, és alaposan ellenőrizze, hogy nincs-e a gépen külső sérülés. Ezután távolítsa el a gép alján található rögzítőcsavart és a rögzítőtalpakat. Óvatosan tolja vagy billentse meg a gépet úgy, hogy az első kerekek a padlóhoz érjenek. A gép egy fa szállítóalapra/raklapra van helyezve. Csúsztassa ki vagy húzza ki a fa alapot alulról. Miután eltávolította az alapot, engedje le a gépet úgy, hogy mind a négy kerék a földön legyen. Ha asztali modellről van szó, a kerekek használata helyett egyszerűen emelje le a gépet a fa aljzatról, és helyezze az asztalra vagy a padlóra. Helyezze át a gépet egy megfelelő helyre. Ellenőrizze a tartozékokat a csomagolási jegyzék alapján. A gép mozgatása vagy kezelése során nem dőlhet meg 45°-nál nagyobb szögben.

b) A felületet műanyag fólia védi, amelyet használat előtt el kell távolítani. Megjegyzés: A készülék első használatakor előfordulhat, hogy kis mennyiségű víz marad a hengerben, mivel a gyári tisztítás után víz maradt a csövekben. Ez normális jelenség, és nem befolyásolja a készülék teljesítményét vagy élettartamát.

c) A gép kicsomagolása után szerelje fel a fogantyút és a cseppfogó tálcát.

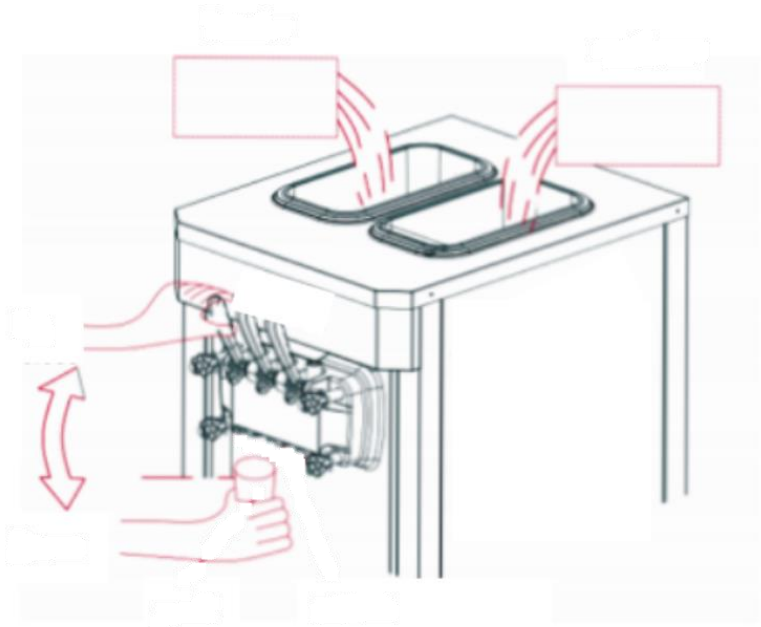
d) Próbafutás:

a. **Kapcsolja be a gépet**: Csatlakoztassa a gépet az áramellátáshoz. Hangjelzést hall. A képernyőn minden ikon egy pillanatra kigyullad, majd kialszik. A gép ekkor készenléti üzemmódba kerül (indulásra vár).

b. **A keverőrendszer tesztelése** („Clean” üzemmód): Nyomja meg a „Clean” gombot. A „Clean” jelzőfény kigyullad. A keverő (a készülék belsejében található keverőlapátok) forogni kezd. A keverő leállításához nyomja meg újra a „Clean” gombot. *(Ezt az üzemmódot általában mosáshoz vagy fagyasztás nélküli keveréshez használják.)*

c. **Tesztelje a fagylaltkészítési üzemmódot**: Nyomja meg az „Auto” gombot. Az „Auto” jelzőfény kigyullad. A keverő elkezd keverni a fagylaltkeveréket. Körülbelül 3 másodperc múlva elindul a hűtő-/fagyasztórendszer.
⚠ Fontos tipp:
Ne hagyja hosszú ideig „Auto” üzemmódban a gépet, ha üres, mert a keverék nélküli fagyasztás megterhelheti a gépet.

e) Az első használat előtt szerelje szét a készüléket és annak összes alkatrészét, majd tisztítsa meg őket.
Az ajánlott módszer a következő:
Vegyünk 5–6 liter meleg vizet, adjunk hozzá megfelelő mennyiségű, élelmiszer-biztonságos tisztítószert, és az utasításoknak megfelelően készítsünk tisztító- és fertőtlenítő oldatot. Öntse a tisztítóoldatot mindegyik tartályba, és miközben az a fagyasztóhengerbe folyik, kefével tisztítsa meg a keverőtartályt. Nyomja meg a „Clean” gombot, és hagyja a gépet körülbelül 5 percig működni. Ezután húzza le a kart, és engedje ki a tisztítóoldatot a kivezető szelepen keresztül. Ismételje meg a fenti eljárást, majd öblítse át tiszta vízzel 2–3 alkalommal.



⚠ A tisztítóoldat hőmérséklete nem haladhatja meg a 60 °C-ot, ellenkező esetben az alkatrészek megsérülhetnek. A tisztítás után a hengerből minden vizet le kell engedni, különben a

keverő a hűtés során fagyás miatt megsérülhet. A „Clean” gomb megnyomásakor figyelmesen ellenőrizze a jelzőfényt, hogy elkerülje az „Auto” gomb véletlen megnyomását.

e) Az adagolócső felszerelése:

Megjegyzés: Kérjük, válassza ki a megfelelő felszerelési módszert a megvásárolt modell adagoló alkatrészeinek típusának megfelelően.

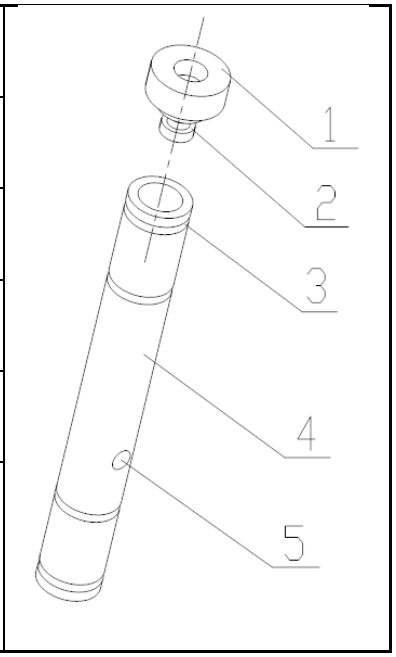
a. Helyezze be a tömítőgyűrűt (O-gyűrűt) az adagolócsatlakozó hornyába. Kenjen egy kis mennyiségű vazelint a tömítőgyűrűre a felszerelés megkönnyítése és a megfelelő tömítés biztosítása érdekében.

b. Helyezze be az adagolócső lyukas végét a keverőtartály adagolónyílásába.

c. Normál beszerelési helyzetben az adagolócső segít levegőt juttatni a keverékbe, hogy növelje a fagylalt túlfolyását (térfogatát).

d. Szükség esetén az adagolócső fordított irányban is felszerelhető az overrun arány beállításához, valamint annak megakadályozására, hogy a tartályban lévő keverék túl gyorsan áramoljon be a fagyasztóhengerbe.

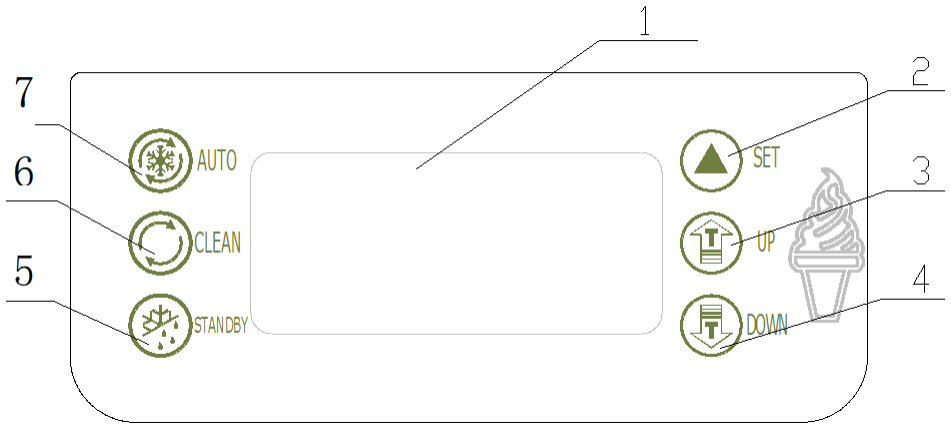
Nr	**Név**
1	Adagolócső-dugó
2	Dugó tömítése
3	Tömítőgyűrű (o-ring)
4	Adagolócső
5	Adagolónyílás



⚠ Amikor keveréket tölt a tartályba, ne hagyja, hogy a keverék az adagolócső teteje fölé emelkedjen.

4.4. A készülék használata

4.4.1. A kezelőpanel leírása



1 – Kijelző
2 – Beállítási gomb
3 – Beállítási gomb (felfelé)
4 – Beállítási gomb (lefelé)
5 – Készenléti gomb
6 – Tisztítási gomb
7 – Automatikus gomb

a) Beállítási gomb

- Keménységi szint beállítása

Tartsa lenyomva a FEL vagy a LE gombot több mint két másodpercig. A kijelzőn felvillan a „SET” felirat, és a megjelenő szám jelzi az aktuális keménységi szintet. A keménységet a FEL vagy LE gomb megnyomásával állíthatja be; a beállítás 01-től (a leglágyabb) 10-ig (a legkeményebb) halad, majd újra 01-re vált.

- Paraméterek beállítása:

Amikor a készülék készenléti állapotban van, tartsa lenyomva a SET gombot öt másodpercig, amíg a „P1” fel nem jelenik a SET ablakban, jelezve az időszakos újraindítási idő beállítását. Nyomja meg újra a SET gombot, és megjelenik egy érték, például „05”, amelyet a FEL és LE gombokkal 5 és 15 perc közötti tartományban állíthat be. A SET gomb további megnyomásával egyenként léphet át a többi ikonra; minden gombnyomás a következő beállítást jeleníti meg. Amikor egy ikon megjelenik, nyomja meg még egyszer a SET gombot, hogy az UP és DOWN gombokkal beállítsa az értékét. Ha tíz másodpercig nem nyom meg egyetlen gombot sem, az összes beállítás automatikusan elmentésre kerül, és a készülék visszatér készenléti állapotba.

Ikon	Jelentés	Beállítási tartomány
P1	Időszakos újraindítási idő beállítása	Tartomány: 5–15 perc

P2	Kompresszor leállási késleltetése	Tartomány: 5–30 másodperc
C1	Légszivattyú működési idejének beállítása	Tartomány: 1–30 másodperc
C2	Légszivattyú leállási idejének beállítása	Tartomány: 1–30 másodperc
P8	A garat előhűtési hőmérséklete	Tartomány: 1–15 ℃
P9	A henger előhűtési hőmérséklete	Tartomány: 1–15 ℃

Nyomja meg a SET gombot a keringetési térfogat beállításához. Ha tíz másodpercig nem nyom meg egyetlen gombot sem, a beállítások automatikusan elmentésre kerülnek, és a készülék készenléti üzemmódba vált vissza.

Hibakód	Ok	Megoldások
„CL”	Az adagolóban nincs alapanyag	Tegyen be alapanyagot
„nL”	A hengerben nincs alapanyag / A hajtószíj laza	Állítsa be a fogaskereket
„Cb”	A fogantyú nincs megfelelő helyzetben	Állítsa be a fogantyú helyzetét
„--”	A henger beragadt	Állítsa be a keménységi fogaskereket / Állítsa vissza a légkapcsolót
„UH”	Túl magas a feszültség	Kapcsolja ki a készüléket, és válassza ki a megfelelő feszültséget
„UL”	Túl alacsony a feszültség	Kapcsolja ki a készüléket, és válassza ki a megfelelő feszültséget
„LL”	A henger hőmérséklete -9 ℃ alatt van	Állítsa a sebességváltót alacsonyabb fokozatra / olvassza fel az alapanyagokat, és készítse el újra a fagylaltot
„Err”	Hűtési időtúllépés, a fagylalt több mint 1 órája nem alakult ki	Biztosítson elegendő helyet a készülék számára
A fogantyúrúd szivárog	A fogantyú O-gyűrűs tömítései megsérültek	Cserélje ki a tömítést
A hengerbetét szivárog	A keverőfej tömítései nincsenek megfelelő helyzetben	Állítsa be a keverőfej tömítéseinek helyzetét, vagy cserélje ki a tömítéseket
A folyadék-kivezető szelep tömítőgyűrűje szivárog	A folyadék-kivezető szelep nincs meghúzva, vagy a tömítőgyűrű megsérült	Húzza meg a rögzítőcsavart, vagy cserélje ki a folyadék-kivezető szelep tömítőgyűrűjét
A fagylalt nem elég kemény	A beállítási fokozat alacsony, és a fagylaltpor és a víz aránya nem megfelelő	Állítsa be a por és a víz arányát

A fagylalt kialakulása sokáig tart, vagy egyáltalán nem alakul ki	A fagylaltgép bal, jobb vagy hátsó része eltömődött, a környezeti hőmérséklet magas, és a kondenzátor poros.	Állítsa be a fagylaltgép elhelyezkedését, csökkentse a környezeti hőmérsékletet, és tisztítsa meg a kondenzátort a portól

b) Készenléti gomb

Nyomja meg a „Standby” gombot; ekkor a „Standby” és a „Fresh” ikonok kigyulladnak. Ez a funkció hidegen tartja a keveréket és készenlétben tartja anélkül, hogy folyamatosan fagylaltot készítene.

- A készülék hőmérséklet-érzékelőkkel rendelkezik a tartályban és a fagyasztóhengerben.
- Készenléti üzemmódban a készülék folyamatosan ellenőrzi a keverék hőmérsékletét.
- Ha a keverék túl meleg lesz, a készülék bekapcsolja a kompresszort (hűtés) és esetenként a keverőmotort is.
- Amikor a keverék visszatér a beállított hőmérsékletre, a készülék újra kikapcsolja őket.

c) Tisztítás gomb

Nyomja meg a „Clean” gombot. A keverőmotor elindul, és a hozzá tartozó „Clean” ikon kigyullad. Nyomja meg újra a „Clean” gombot a keverőmotor leállításához; a hozzá tartozó „Clean” ikon kialszik.

d) Auto gomb

Nyomja meg az AUTO gombot, és a „Cool” jelzőfény kigyullad; a gép addig hűti a tartályt, amíg az el nem éri a beállított hőmérsékletet, leállítja a hűtést, ha a hőmérséklet az érték alá csökken, és újra elindítja a hűtést, ha a hőmérséklet 2 °C-kal meghaladja azt. A kompresszor addig hűti a hengeret, amíg a keménységi szint el nem éri a 99-et; ekkor a kompresszor leáll, és 15 másodperccel később a keverőmotor is leáll. A beállított ciklus-újraindítási idő letelte után a keverőmotor újra elindul, és 20 másodperccel később a kompresszor is beindul.

4.4.2. Fagylaltkészítés

1. <u>A gép előkészítése:</u>

    a. **Tisztítás és fertőtlenítés**: A működés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a gép tiszta és fertőtlenített.
        i. Készítsen elő egy engedélyezett, élelmiszeripari minőségű fertőtlenítő oldatot meleg vízzel (50 °C–60 °C). Öntse az oldatot a betöltőtartályba, és alaposan tisztítsa meg a tartály belsejében található összes érintkező felületet.

        ii. Csatlakoztassa a gépet az áramellátáshoz. Nyomja meg a CLEAN gombot, és hagyja a gépet 5 percig működni, hogy a fertőtlenítőszer körbeáramolhasson.

iii. Helyezzen egy vödröt az adagoló ajtó alá. Nyissa ki és csukja be a dugattyút legalább 6-szor, hogy a fertőtlenítőszer biztosan átáramoljon a rendszeren, majd csukja be a dugattyút.

iv. Engedje le az összes tisztítóoldatot a gépből, és kapcsolja ki a CLEAN funkciót.

v. Távolítsa el az adagolóajtó négy rögzítőcsavarját. Vegye ki a dugattyúszerelvényt, szerelje szét teljesen, és áztassa az összes alkatrészt fertőtlenítőben. Gondosan tisztítsa meg, majd szerelje össze újra és helyezze vissza az adagolóajtót.

vi. Öntsön tiszta vizet a tartályba, és ismételje meg a keringtetési és leürítési folyamatot. Öblítse ki alaposan többször, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradékot.

vii. Törölje le egy tiszta törülközővel az adagolóajtóról és a külső felületekről a maradék vizet.

2. A keverék elkészítése:

Készítse el a fagylaltkeveréket a fagylalttalporhoz vagy folyékony alaphoz mellékelt utasítások szerint. Győződjön meg arról, hogy a keverék teljesen sima, szennyeződésektől és részecskéktől mentes. Hagyja pihenni 15 percig, vagy tegye hűtőbe, hogy lehűljön használat előtt.

3. Fagylaltkészítés:

Megjegyzés:
Ha más fagylaltkeverékre vált, a kezdés előtt állítsa a keménységi szintet 02-re. Később a fagylalt adagolásának függvényében módosíthatja ezt az értéket.

a. **Adja hozzá a keverék első adagját:** Öntse az előkészített fagylaltkeverék felét a betöltőtartályba.

b. **Távolítsa el a levegőt a szivattyúból:** Nyomja meg a „Clean” gombot, amíg a szivattyúhenger bemeneti nyílásából eltűnnek a buborékok. E lépés kihagyása a fagylalt rossz alakját és egyenetlen adagolását okozhatja.

c. **Töltse meg a tartályt, és indítsa el a gépet:** Öntse a maradék fagylaltkeveréket a tartályba, helyezze vissza a tartály fedelét, majd nyomja meg az AUTO gombot a fagyasztás elindításához. A digitális kijelzőn látható szám folyamatosan növekszik, ahogy a keverék sűrűsödik, és amint eléri a 99-et, a fagyasztóhengerben lévő fagylalt teljesen elkészült és tálalásra kész.

d. **Adagolja a fagylaltot:** Helyezzen egy tölcsért vagy megfelelő edényt az adagolónyílás alá, majd simán húzza le a kart, hogy kiengedje a fagylaltot. Miután megkapta a kívánt mennyiséget, tolja vissza a kart, hogy leállítsa az adagolást, és készítse elő a gépet a következő adaghoz.

e. **Tisztítsa meg a gépet:** A nap végén adagolja ki a fagyasztóhengerben maradt összes fagylaltot, és ürítse ki a tartályból a maradék keveréket, majd alaposan tisztítsa meg és fertőtlenítse a gépet a korábban ismertetett tisztítási utasítások szerint. A gép teljes kiürítése és megfelelő lemosása segít fenntartani a higiéniát, megelőzni az eltömődéseket, és biztosítja a berendezés megfelelő működését.

4.5. Tisztítás és karbantartás

4.5.1. Általános utasítások

ii) A készüléket naponta ürítse ki, majd alaposan tisztítsa meg és fertőtlenítse. A megfelelő karbantartás biztosítja a termék jobb állandóságát, növeli a készülék megbízhatóságát és teljesítményét, valamint megelőzi a költséges javításokat.

jj) Minden tisztítás (hacsak a használati útmutató másként nem rendelkezik), beállítás, tartozékcsere előtt, valamint amikor a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót. Várja meg, amíg a forgó alkatrészek leállnak.

kk) Ne üzemeltesse a gépet üresen, hogy elkerülje a belső alkatrészek károsodását.

ll) A biztonságos és megbízható működés érdekében ismerkedjen meg a gép összes üzemmódjával.

mm) A felületek tisztításához kizárólag olyan tisztítószereket szabad használni, amelyek nem tartalmaznak maró hatású anyagokat.

nn) A készülék tisztításához kizárólag olyan enyhe tisztítószereket szabad használni, amelyek élelmiszerrel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.

oo) Ne üzemeltesse a gépet vízzel automatikus üzemmódban, hogy elkerülje a víz jéggé válását, ami károsíthatja a gép alkatrészeit.

pp) Kenje meg a tömítéseket és a tömítőgyűrűket élelmiszeripari minőségű kenőanyaggal

qq) Ne öntsön vizet vagy más folyadékot a tartályba, amikor a nyomószár nincs a fagyasztóhengerben. Ez azt eredményezi, hogy folyadék folyik ki a készülék alatt található kivezetőcsőből.

rr) Ne tegyen idegen tárgyakat a betöltőtartályba, mivel azok elzárhatják a fagyasztó hengerbe vezető áramlást és károsíthatják a készüléket.

ss) Ne üzemeltesse a gépet a rozsdamentes acél burkolatok eltávolítása után, hogy elkerülje a mozgó alkatrészek által okozott baleseteket. A laza ruházat és a hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe, súlyos sérüléseket okozva.

tt) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani, mielőtt a készüléket újra használnák.

uu) A készüléket száraz és hűvös helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.

vv) Tilos a készüléket vízsugárral leöblíteni vagy vízbe meríteni.

ww) Kérjük, ügyeljen arra, hogy a ház szellőzőnyílásain keresztül ne kerüljön be víz.

xx) A szellőzőnyílásokat ecsettel és sűrített levegővel kell megtisztítani.

yy) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.

zz) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fém spatulát), mivel azok károsíthatják a készülék anyagának felületét.

4.5.2. A hűtőközeg-hengerek tisztítása

A készülék hosszú élettartamának biztosítása és az ügyfelek egészségének védelme érdekében naponta egyszer tisztítsa meg a hűtőhengereket.

a) A készülék kiürítése
: Nyomja meg a „Clean” gombot, hogy a tartályból és a fagyasztóhengerből kiürüljön a maradék keverék. Nyomja meg újra a „Clean” gombot a készülék leállításához.

b) Tisztítóoldat hozzáadása
Készítsen élelmiszer-biztonságos tisztító- és fertőtlenítőoldatot meleg vízzel, a tisztítószer gyártójának utasításait követve. Öntse az oldatot mindegyik keverőtartályba.

c) A tisztítási ciklus elindítása
Nyomja meg a „Clean” gombot, és hagyja a gépet körülbelül 5 percig működni. Engedje le a tisztítóoldatot. Öblítse át alaposan tiszta vízzel 2–3 alkalommal. Állítsa le a gépet.

d) Kapcsolja ki és szerelje szét

   a. Kapcsolja ki az áramellátást. Szerelje szét és tisztítsa meg az összes eltávolítható alkatrészt (az alábbi ábra szerint).

   b. Csavarja ki az adagolóajtó elülső részén található négy csavart, majd vegye le az ajtószerelvényt.

   c. Sorrendben távolítsa el a fogantyú rögzítőcsapját, a fogantyút, a dugattyút, a dugattyú O-gyűrűjét és az adagolóajtó tömítéseit a kimeneti szelepegységről.

   d. Húzza ki a keverőt a fagyasztóhengerből, és vegye le a keverő tömítését.

   e. Helyezze az összes leszerelt alkatrészt az előkészített, élelmiszeripari minőségű fertőtlenítő oldatba, és alaposan tisztítsa meg őket egyenként. Vizsgálja meg a következő alkatrészeket, és szükség esetén cserélje ki őket:

- Keverő
- Keverő csapágyhüvely
- Dugattyú O-gyűrű
- Adagolóajtó O-gyűrű
- Keverő O-gyűrű

e) A tisztítás után vigyen fel egy vékony réteg élelmiszeripari minőségű vazelint a kenést igénylő alkatrészekre (az ábra szerint), majd szerelje vissza a szerelvényeket a szétszerelés sorrendjével ellentétes sorrendben. A vazelint csak az O-gyűrűkre vigye fel – ne a keverőfej végére. A rendszeres kenés hozzájárul az alkatrészek élettartamának meghosszabbításához.

4.5.3. A készülékház tisztítása

Tartsa tisztán a külső felületet úgy, hogy rendszeresen nedves ruhával letörli, ügyelve arra, hogy a kiömlött folyadékot vagy maradékot azonnal eltávolítsa; azonban soha ne öblítse le és ne fröcskölje le a gépet vízzel, mivel a nedvesség közvetlen hatása károsíthatja a belső elektromos alkatrészeket és ronthatja a gép teljesítményét.

4.5.4. A kondenzátor tisztítása

Miután a berendezés egy ideig működött, por rakódhat le a kondenzátoron, ami ronthatja a hőelvezetést és csökkentheti a hűtési teljesítményt. A kondenzátort ezért rendszeresen (általában félévente egyszer) meg kell tisztítani. A tisztításhoz kapcsolja ki az áramellátást, vegye le a külső burkolatot, majd megfelelő eszközökkel – például porszívóval, sűrített levegővel vagy puha kefével – óvatosan távolítsa el a port. Ügyeljen arra, hogy a tisztítás során ne sértse meg a kondenzátor bordáit.

4.5.5. Az ékszíj beállítása

Miután a gép egy ideig használatban volt, a keverőrendszer hajtóékszíja megnyúlhat, és beállításra szorulhat. A gép kikapcsolt és az áramellátásról leválasztott állapotában vegye le a külső burkolatot, majd állítsa be az ékszíj feszítőcsavarjait, hogy az ékszíj megfelelően legyen megfeszítve.

4.6. A használt készülékek ártalmatlanítása

Ne dobja ezt a készüléket a háztartási hulladékba! Adja le egy elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítási és gyűjtőpontján. Ellenőrizze a terméken, a használati utasításban és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelöléseknek megfelelően újrahasznosíthatók. Az újrahasznosítás mellett döntve jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi újrahasznosító létesítményekkel kapcsolatos információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.

4.7. Hibaelhárítás

2. táblázat: Hibaelhárítás

Problémák	Valószínű ok	Megoldás
A gép nem működik	A gép nincs csatlakoztatva a fali aljzathoz	Csatlakoztassa a gépet
	A rövidzárlat-megszakító nyitott állapotban van	Indítsa újra a gépet az újbóli behelyezés után

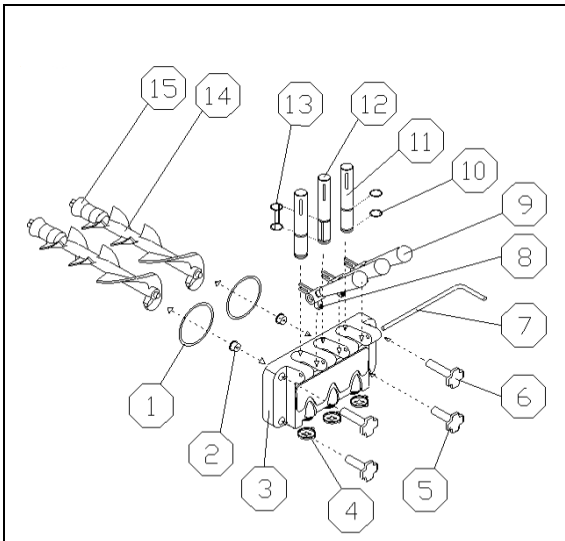
	Védje az áramkört	Szüntesse meg a hibát
A gép tiszta állapotban nem működik	A csatlakozó vezeték meglazult	Ellenőrizze és rögzítse a vezetéket.
	A keverőmotor meghibásodott	Javítsa meg vagy cserélje ki a keverőmotort
	A mini megszakító kioldott.	Keresse meg és szüntesse meg a hibát, majd helyezze vissza a helyére
A gép automatikus üzemmódban nem működik	A funkciókapcsoló vezetéke meglazult.	Ellenőrizze és rögzítse a vezetéket.
	Valami probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt.
A kompresszor nem működik	Alacsony feszültség	Oldja meg az alacsony feszültség problémáját
	A mágneskapcsoló meghibásodott	Cserélje ki a mágneskapcsolót
	A kompresszor reléje meghibásodott	Cserélje ki a kezelőpanelt.
	Valami probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt.
	A kompresszor túlterhelés miatt bekapcsolta az önvédelmi funkciót.	Keresse meg és oldja meg a problémát
	A kompresszor meghibásodott	Cserélje ki a kompresszort
	A kompresszor kondenzátora meghibásodott	Cserélje ki a kondenzátort
A berendezés nem hűt le	Hűtőközeg-szivárgás	Keresse meg és javítsa ki a cső szivárgását, majd vákuumozza ki és töltse fel újra a hűtőközeget
	Az elektromos szelep meghibásodott	Cserélje ki az elektromos szelepet
	A ventilátor motorja nem működik	Javítsa meg vagy cserélje ki a ventilátor motorját
	A ventilátor motor kondenzátora meghibásodott	Cserélje ki a ventilátor motor kondenzátorát
A készülék	A beállított hőmérséklet túl	Növelje a beállított hőmérsékletet

folyamatosan működik	alacsony	
	Valami probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt
	Hűtési eltérés	Ellenőrizze és javítsa ki a hűtőrendszert
A relé nem működik stabilan	Alacsony feszültség	Oldja meg az alacsony feszültség problémáját
	Valami probléma van a kezelőpanellel.	Cserélje ki a kezelőpanelt.
	Az érintkezőkapcsoló érintkezőpontja eltört.	Távolítsa el az érintkezőpontot, vagy cserélje ki az érintkezőkapcsolót.
A készülék nem adagol	A hűtőközeg aránya helytelen, ami hűtési eltérést okoz	Állítsa be a keverék megfelelő arányát.
	Nincs keverék a tartályban	Öntse a keveréket a tartályba
	A végálláskapcsoló meghibásodott, vagy a rögzítőhuzal meglazult.	Cserélje ki a kapcsolót, vagy rögzítse a huzalt
	Az ékszíj meglazult vagy csúszik	Cserélje ki vagy állítsa be az ékszíjat
	A csapágyhüvely vagy a keverőtengely elkopott	Cserélje ki a csapágyhüvelyt vagy a keverőtengelyt.
A termék túl lágy	A keverék aránya helytelen	Készítse el a keveréket a beszállító által megadott recept szerint.
	A beállított érték túl alacsony	Növelje a beállított értéket
Szivárog	A dugattyú szivárog	Szerelje vissza vagy cserélje ki az O-gyűrűt.
	Az adagoló ajtaja szivárog	Húzza meg a csavarokat, vagy cserélje ki a D-gyűrűt
	A csepegtető cső szivárog	Rögzítse jól, vagy cserélje ki a keverő tömítését
Meleg gyűrűk	Alacsony feszültség védelem	Állítsa le a gépet, oldja meg a problémát, majd 5 perc múlva indítsa újra.
	Védelmi okból leállt	Állítsa le a gépet, oldja meg a problémát, majd 5 perc múlva indítsa újra.

	A végálláskapcsoló nem tér vissza normál állapotba	Nyomja le a kart, és hagyja, hogy a végálláskapcsoló visszatérjen normál állapotba.
A Nixie-cső kijelzője „NL”	Az ékszíj megcsúszik, vagy a motor fordulatszáma csökken	Állítsa be vagy cserélje ki az ékszíjat, szüntesse meg a motor hibáját
A Nixie-cső kijelzője „— —”	A közelségkapcsoló elmozdult vagy meghibásodott	Állítsa be vagy cserélje ki a közelségkapcsolót

4.8. Alkatrészek listája

3. táblázat: Pótalkatrész-lista



Alkatrész száma	A készülék leírása
1	O-gyűrű az adagoló ajtóhoz
2	Csapágyhüvely a keverőhöz
3	Adagoló ajtó
4	Formázó kupak
5	Alsó rögzítőcsavar
6	Felső rögzítőcsavar
7	Csap a fogantyúhoz
8	Csavar a fogantyúhoz
9	Fogantyú
10	O-gyűrű 20x2,65
11	Dugattyú
12	Középső dugattyú
13	O-gyűrű a dugattyúhoz
14	Keverő
15	O-gyűrű a keverőhöz

⚠

Denne brugervejledning er oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort vores yderste for at sikre, at oversættelsen er korrekt, men vær opmærksom på, at automatiske oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den engelske original er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål vedrørende oversættelsens nøjagtighed, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner kan rekvireres ved henvendelse til info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabel 1: Tekniske data for produktet

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	ismaskine	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nominel spænding [V~] / frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominel effekt[W]	1500	1650
Dimensioner (LxBxH) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Vægt [kg]	106	90
Kølemiddel	R290	
Beholderkapacitet [L]	5,5	
Samlet kapacitet [L]	14,2	
Isproduktion [l/t]	18	16

2. Generel beskrivelse

Brugervejledningen er udarbejdet for at sikre en sikker og problemfri brug af apparatet. Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer ved hjælp af avancerede teknologier og komponenter. Desuden er det fremstillet i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

BRUG IKKE APPARATET, FØR DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.

For at forlænge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal du bruge den i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer med henblik på kvalitetsforbedring. Enheden er konstrueret til at reducere risikoen for støjemissioner til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og mulighederne for støjreduktion.

2.1. Forklaring

Ikon	Beskrivelse af apparatet

	Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs instruktionerne inden brug.
	Produktet skal genbruges.
	**ADVARSEL!** eller **FORSIGTIG!** eller **HUSK!** Gælder for den givne situation. (generelt advarselsskilt)
	OBS! Advarsel om elektrisk stød!
	OBS! Roterende dele, fare for at blive viklet ind!
	OBS! Brandfare – brandfarlige materialer!
	OBS! Varm overflade, risiko for forbrændinger!
	Må kun bruges indendørs.



OBS! TEGNINGERNE I DENNE VEJLEDNING ER UDELUKKENDE TIL ILLUSTRATIVE FORMÅL OG KAN I NOGLE DETALJER AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.

3. Sikkerhed ved brug



OBS! LÆS ALLE SIKKERHEDSADVARSLER OG ALLE INSTRUKTIONER. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ADVARSLERNE OG INSTRUKTIONERNE KAN MEDFØRE ELEKTRISK STØD, BRAND OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE ELLER ENDDA DØD.

Udtrykkene »apparat« eller »produkt« bruges i advarslerne og instruktionerne til at henvise til:

Ismaskine

3.1. Elektrisk sikkerhed

a) Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå at røre ved jordforbundne elementer såsom rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis det jordforbundne apparat udsættes

for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller er i drift i et fugtigt miljø. Hvis der trænger vand ind i apparatet, øges risikoen for skader på apparatet og for elektrisk stød.

c) Brug kun kablet til dets tilsigtede formål. Brug det aldrig til at bære enheden eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

d) Hvis du arbejder med enheden udendørs, skal du sørge for at bruge en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Brug af en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.

e) Hvis det ikke kan undgås at bruge enheden i et fugtigt miljø, bør der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk stød.

f) Brug ikke enheden, hvis strømkablet er beskadiget eller viser tydelige tegn på slitage. Et beskadiget strømkabel skal udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens servicecenter.

g) For at undgå elektrisk stød må kablet, stikket eller enheden ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Brug ikke enheden på våde overflader.

h) OBS! LIVSFARE! Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker under rengøring.

i) Brug ikke apparatet i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandbeholdere.

j) Inden første brug skal du kontrollere, om netspændingen og strømstyrken stemmer overens med de angivne oplysninger på typeskiltet.

k) Enheden skal tilsluttes en stikkontakt med jordledning.

3.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

l) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Tænk fremad, vær opmærksom på, hvad der foregår, og brug sund fornuft, når du arbejder med apparatet.

m) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke for apparatet og straks indberette det til en overordnet.

n) I tilfælde af brand skal du bruge en pulver- eller kuldioxid (CO_2)-brandslukker (en, der er beregnet til brug på strømførende elektriske apparater) til at slukke den.

o) Brug apparatet i et godt ventileret rum.

p) Kontroller regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis mærkaterne er ulæselige, skal de udskiftes.

q) Opbevar denne vejledning, så du kan slå op i den senere. Hvis apparatet videregives til en tredjepart, skal vejledningen medfølge.

r) Opbevar emballagedele og små monteringsdele et sted, hvor børn ikke har adgang til dem.

s) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

t) Hvis denne enhed anvendes sammen med andet udstyr, skal de øvrige brugsanvisninger også følges.



OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSTEDEVÆRENDE, NÅR ENHEDEN ANVENDES.

3.3. Personlig sikkerhed

a) Brug ikke enheden, hvis du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, narkotika eller medicin, der væsentligt kan nedsætte din evne til at betjene enheden.

b) Maskinen må kun betjenes af fysisk raske personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er behørigt uddannet, har gennemlæst denne betjeningsvejledning og har modtaget undervisning i arbejdsmiljø og sikkerhed.

c) Brug sund fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med maskinen. Midlertidigt tab af koncentration under brug af maskinen kan føre til alvorlige skader.

d) Overvurdér ikke dine evner. Hold balancen og stå stabilt under hele brugen af maskinen. Dette sikrer bedre kontrol over maskinen i uventede situationer.

e) Bær ikke løst siddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst siddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.

f) Enheden er ikke et legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med enheden.

g) Stik ikke hænder eller andre genstande ind i apparatet, mens det er i brug!

3.4. Sikker brug af apparatet

h) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug de rette værktøjer til den pågældende opgave. Et korrekt valgt apparat udfører den opgave, det er designet til, bedre og på en mere sikker måde.

i) Frakobl apparatet fra strømforsyningen, inden du påbegynder justering, rengøring og vedligeholdelse. En sådan forebyggende foranstaltning mindsker risikoen for utilsigtet aktivering.

j) Når apparatet ikke er i brug, skal det opbevares på et sikkert sted, utilgængeligt for børn og personer, der ikke er fortrolige med apparatet, og som ikke har læst brugervejledningen. Apparatet kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.

k) Hold apparatet i perfekt teknisk stand. Kontroller før hver brug, om der er generelle skader; kontroller især de bevægelige dele for revner eller brud, samt andre forhold, der kan påvirke apparatets sikre drift. Hvis der konstateres skader, skal apparatet afleveres til reparation, inden det tages i brug.

l) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.

m) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificeret personale, der udelukkende anvender originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.

n) For at sikre enhedens driftsmæssige integritet må fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruer må ikke løsnes.

o) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og bestemmelsesstedet skal du overholde de arbejdsmiljø- og sikkerhedsprincipper for manuel transport, der gælder i det land, hvor enheden skal bruges.

p) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at fungere under brug på grund af for stor belastning. Dette kan medføre overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.

q) Rør ikke ved bevægelige dele eller tilbehør, medmindre enheden er frakoblet strømkilden.

r) Enheden må ikke flyttes, justeres eller drejes under arbejdet.

s) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre, at der ophober sig fastsiddende snavs.

t) Den angivne vibrationsemission er målt ved hjælp af standardiserede målemetoder. Vibrationsemissionen kan variere, hvis enheden anvendes i andre omgivelser.

u) Enheden er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.

v) Enheden må ikke køre, når den er tom.

w) Det er forbudt at ændre enhedens konstruktion med henblik på at ændre dens parametre eller opbygning.

x) Hold apparatet væk fra ild- og varmekilder. Udsæt ikke apparatet for direkte sollys.

y) Dæk ikke ventilationsåbningerne til!

z) BEMÆRK: Under drift bliver visse dele af apparatet meget varme – fare for skoldning!

aa) Apparatet må ikke placeres på hovedet eller vippes i en vinkel på mere end 45°.

bb) Sørg for fri plads omkring apparatet (mindst 50 cm på hver side).

cc) Undgå at beskadige kølemiddelcirkulationssystemet.

dd) Undgå, at vand og andre væsker trænger ind i apparatet.

ee) Hvis der ikke er nogen blanding eller vand i frysecylinderen, kan maskinen ikke fungere. Manglende overholdelse af denne anbefaling kan medføre beskadigelse af blanderen.

ff) Indsæt ikke genstande i ventilationsgitteret eller udløbet fra dispenseren, mens maskinen er i drift.

gg) Enheden indeholder brandfarlige materialer. Når enheden ikke længere er i brug, skal den afleveres til et anlæg, der håndterer sikker bortskaffelse af elektronisk og farligt udstyr.

hh) Hvis cylinderen i maskinen fryser til, skal du trække stikket ud, vente 30 minutter, derefter tænde for strømmen og køre rengøringsfunktionen på en lavere indstilling, hvorefter du aktiverer den automatiske tilstand. Hvis maskinen har en afrimningsfunktion, kan du starte den direkte uden at slukke for strømmen.

OBS! PÅ TRODS AF APPARATETS SIKRE KONSTRUKTION OG DETS SIKKERHEDSFUNKTIONER SAMT BRUGEN AF YDERLIGERE ELEMENTER, DER BESKYTTER BRUGEREN, ER DER STADIG EN LILLE RISIKO FOR ULYKKER ELLER PERSONSKADER VED BRUG AF APPARATET. VÆR OPMÆRKSOM, OG BRUG SUND FORNUFT, NÅR DU BRUGER APPARATET.

4. Brugsbetingelser

Apparatet er beregnet til fremstilling af softis.

Apparatet må ikke anvendes til:

• fremstilling af is af stoffer, der kan udgøre en trussel mod helbredet eller livet

• nedfrysning af drikkevarer og fødevarer

Brugeren er ansvarlig for eventuelle skader, der skyldes utilsigtet brug af apparatet.

4.1. Beskrivelse af apparatet

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Kontrolpanel 2 – Dispenserhåndtag 3 – Drypbeholder 4 – Hjul 5 – Udluftning

4.2. Klargøring til brug

4.2.1. Placering af apparatet

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40 °C, og den relative luftfugtighed bør være under 85 %. Sørg for god ventilation i det rum, hvor apparatet anvendes. Der skal være mindst 50 cm afstand mellem hver side af apparatet og væggen eller andre genstande. Apparatet skal altid anvendes, når det er placeret på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade, og det skal være uden for rækkevidde for børn og personer med nedsatte mentale og sensoriske funktioner.

Placer apparatet, så du altid har adgang til stikket. Strømkablet, der er tilsluttet apparatet, skal være korrekt jordforbundet og svare til de tekniske oplysninger på produktmærkaten.

4.3. Montering af apparatet

⚠ Tip: Disse maskiner kan være meget tunge, så det er bedst at få 2–3 personer til at hjælpe, når den skal flyttes eller vippes.

a) Åbn trækassen, fjern skummet, og kontroller omhyggeligt, om der er synlige skader. Fjern derefter fastgørelsesbolten og fastgørelsesfødderne, der sidder i bunden af maskinen. Skub eller vip forsigtigt maskinen, så forhjulene rører gulvet. Maskinen står på en trætransportbase/palle. Skub eller træk træbasen ud nedenunder. Når basen er fjernet, sænk maskinen, så alle fire hjul står på gulvet. Hvis der er tale om en bordmodel, skal du i stedet for at bruge hjulene blot løfte maskinen af træunderlaget og placere den på bordet eller gulvet. Flyt maskinen til et passende sted. Kontroller tilbehøret ved hjælp af pakkelisten. Maskinen må ikke vippes mere end 45° under flytning eller håndtering.

b) Overfladen er beskyttet af en plastfilm, som skal fjernes før brug. Bemærk: Når du bruger maskinen for første gang, kan der være en lille mængde vand tilbage i cylinderen på grund af vand, der er blevet tilbage i rørene efter rengøring på fabrikken. Dette er normalt og påvirker ikke maskinens ydeevne eller levetid.

c) Når maskinen er pakket ud, skal håndtaget og drypbakken monteres.

d) Testkørsel:

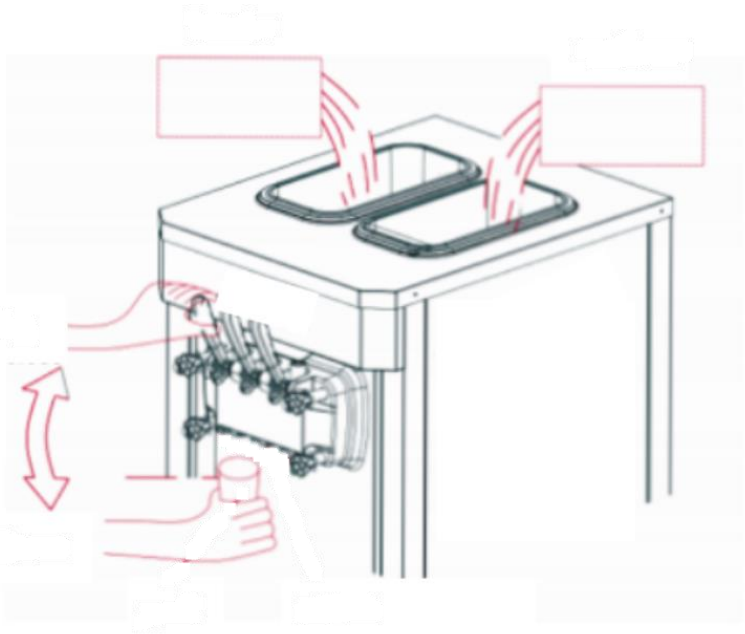
   a. **Tænd for maskinen**: Sæt stikket i stikkontakten. Der lyder et bip. Alle ikonerne på skærmen lyser kortvarigt op og slukkes derefter. Maskinen er nu i standbytilstand (klar til opstart).

   b. **Test blandingssystemet** (rengøringsfunktion): Tryk på knappen »Clean«. Indikatorlampen for »Clean« lyser. Blandingsvingen (blandingsbladene inde i maskinen) begynder at dreje. Tryk på »Clean« igen for at stoppe blandingsvingen. *(Denne funktion bruges normalt til vask eller blanding uden frysning.)*

   c. **Test isfremstillingsfunktionen**: Tryk på knappen „Auto“. Auto“-indikatorlampen lyser. Piskeren begynder at blande isblandingen. Efter ca. 3 sekunder starter køle-/frysesystemet.

   ⚠ Vigtigt tip: Lad **ikke »Auto«-funktionen køre i længere tid, når maskinen er tom**, da frysning uden blanding indeni kan belaste maskinen.

e) Adskil apparatet og alle dets komponenter, og rengør dem inden første brug. Her er den anbefalede fremgangsmåde: Tag 5 til 6 liter varmt vand, tilsæt en passende mængde fødevaregodkendt rengøringsmiddel, og fremstil en rengørings- og desinfektionsopløsning i henhold til vejledningen. Hæld rengøringsopløsningen i hver beholder, og mens den løber ned i frysecylinderen, skal du børste og rengøre blandingsbeholderen. Tryk på knappen »Clean«, og lad maskinen køre i ca. 5 minutter. Træk derefter håndtaget nedad, og tøm rengøringsopløsningen ud gennem udløbsventilen. Gentag ovenstående fremgangsmåde, og skyl med rent vand 2 eller 3 gange.



⚠ Rengøringsvæskens temperatur må ikke overstige 60 °C, da dele ellers kan blive beskadiget. Efter rengøring skal alt vand tømmes ud af cylinderen, da blanderen ellers kan blive beskadiget ved frysning under nedkøling. Når du trykker på knappen »Clean«, skal du holde nøje øje med indikatorlampen for at undgå ved et uheld at trykke på knappen »Auto«.

e) Montering af tilførselsrøret:

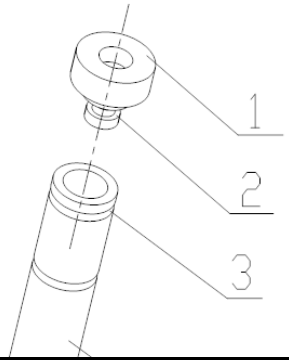
Bemærk: Vælg den følgende passende monteringsmetode i henhold til typen af tilførselskomponenter på den model, du har købt.

a. Sæt tætningsringen (O-ringen) ind i rillen på tilførselssamlingen. Påfør en lille mængde vaseline på tætningsringen for at lette monteringen og sikre en god tætning.

b. Indsæt den hulede ende af tilførselsrøret i tilførselsåbningen på blandetragten.

c. I den normale monteringsposition hjælper tilførselsrøret med at tilføre luft til blandingen for at øge isens overrun (volumen).

d. Om nødvendigt kan tilførselsrøret monteres omvendt for at justere overrun-graden og forhindre, at blandingen i beholderen strømmer for hurtigt ind i frysecylinderen.

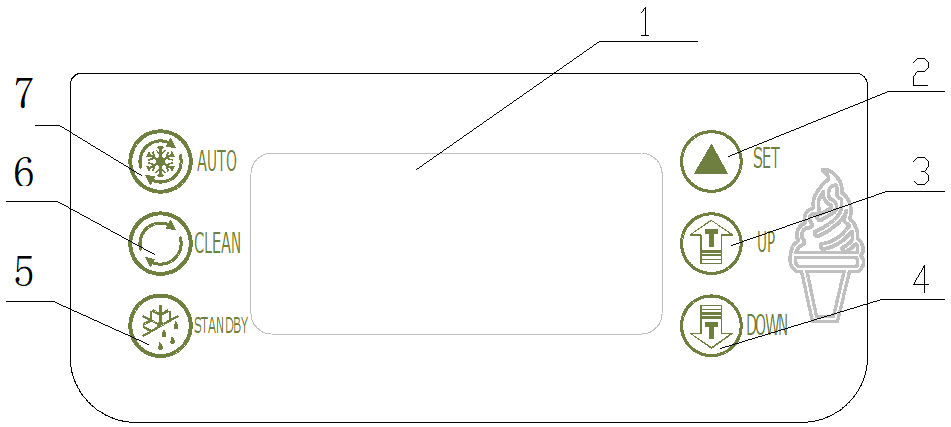
Nr.	**Navn**	
1	Propp til tilførselsrør	
2	Proppens tætning	
3	Tætningsring (o-ring)	

4	Tilførselsrør	
5	Tilførselshul	

⚠ Når der hældes blanding i beholderen, må blandingen ikke stige højere end toppen af tilførselsrøret.

4.4. Brug af apparatet

4.4.1. Beskrivelse af kontrolpanelet



1 – Skærm
2 – Indstillingsknap
3 – Justeringsknap (op)
4 – Justeringsknap (ned)
5 – Standby-knap
6 – Rengøringsknap
7 – Auto-knap

a) Indstillingsknap

- Indstilling af hårdhedsgrad

Hold enten OP- eller NED-tasten nede i mere end to sekunder. Ordet »SET« vil blinke på displayet, og det viste tal angiver det aktuelle hårdhedsniveau. Du kan ændre hårdheden ved at trykke på OP- eller NED-tasten, og indstillingen skifter fra 01 (blødest) til 10 (hårdest), hvorefter den starter forfra ved 01.

- Parameterindstillinger:

Når maskinen er i standbytilstand, skal du holde SET-knappen nede i fem sekunder, indtil "P1" vises i SET-vinduet, hvilket angiver indstillingen for den periodiske genstartstid. Tryk på SET igen, og der vises en værdi, f.eks. »05«, som du kan justere ved hjælp af OP- og NED-tasterne inden for intervallet 5 til 15 minutter. Fortsæt med at trykke på SET for at bladre gennem de resterende

ikoner et ad gangen; hvert tryk viser den næste indstilling. Når et ikon vises, skal du trykke på SET endnu en gang for at justere værdien ved hjælp af OP- og NED-tasterne. Hvis der ikke trykkes på nogen taster i ti sekunder, gemmes alle indstillinger automatisk, og maskinen vender tilbage til standbytilstand.

Ikon	Betydning	Indstillingsområde
P1	Indstilling af periodisk genstartstid	Område: 5–15 minutter
P2	Indstilling af kompressorens stopforsinkelse	Interval: 5–30 sekunder
C1	Indstilling af luftpumpens driftstid	Interval: 1–30 sekunder
C2	Indstilling af luftpumpens pausetid	Interval: 1–30 sekunder
P8	Forkølingstemperatur for tragten	Interval: 1–15 ℃
P9	Forkølingstemperatur for cylinderen	Interval: 1–15 ℃

Tryk på SET-knappen for at gå til indstillingen af cirkulationsvolumen. Hvis der ikke trykkes på nogen knapper i ti sekunder, gemmes indstillingerne automatisk, og maskinen vender tilbage til standbytilstand.

Fejlkode	Årsag	Løsninger
“CL”	Mangel på ingredienser i beholderen	Tilføj ingredienser
»nL«	Mangel på ingredienser i cylinderen / Drivremmen sidder løst	Juster gearet
»Cb«	Håndtaget er ikke i den rigtige position	Juster håndtagets position
»--«	Cylinderen sidder fast	Juster hårdhedsgearet / Nulstil luftkontakten
»UH«	Spændingen er for høj	Sluk for maskinen og vælg den korrekte spænding
“UL”	Spændingen er for lav	Sluk for maskinen og vælg den korrekte spænding
“LL”	Cylindertemperaturen er lavere end -9 ℃	Indstil gearet til et lavere gear / afrim ingredienserne og lav isen på ny
“Err”	Køletidsoverskridelse, isen er ikke blevet dannet i mere end 1 time	Sørg for tilstrækkelig plads til maskinen
Lækage ved håndtaget	O-ring-pakninger på håndtaget er beskadiget	Udskift pakningen
Lækage i cylinderindsatsen	Piskernes pakninger sidder ikke i den rigtige position	Juster piskernes pakninger, eller udskift pakningerne
Tætningsringen på væskeudløbsventilen lækker	Væskeudløbsventilen er ikke strammet, eller tætningsringen er beskadiget	Stram fastgørelsesskruen, eller udskift tætningsringen på væskeudløbsventilen

Isen er ikke hård nok	Indstillingshastigheden er for lav, og forholdet mellem ispulver og vand er forkert	Juster forholdet mellem pulver og vand
Det tager lang tid for isen at danne sig, eller den dannes slet ikke	Ismaskinen er tilstoppet i venstre, højre eller bageste side, omgivelsestemperaturen er høj, og kondensatoren er støvet.	Juster ismaskinens opstillingsposition, sænk omgivelsestemperaturen, og fjern støvet fra kondensatoren

b) Standby-knap

Tryk på Standby-knappen, så lyser ikonerne »Standby« og »Fresh«. Denne funktion holder blandingen kold og klar uden at fremstille is hele tiden.

- Maskinen har temperatursensorer i beholderen og frysecylinderen.
- I standbytilstand overvåger den hele tiden blandingens temperatur.
- Hvis blandingen bliver for varm, tænder maskinen kompressoren (køling) og undertiden omrørermotoren.
- Når blandingen er tilbage på den indstillede temperatur, slukker den dem igen.

c) Rengøringsknap

Tryk på knappen »Clean«. Piskemotoren starter, og det tilhørende »Clean«-ikon lyser op. Tryk på knappen »Clean« igen for at stoppe piskemotoren; det tilhørende »Clean«-ikon slukkes.

d) Auto-knap

Tryk på AUTO-knappen, så tændes »Cool«-lampen; maskinen køler beholderen, indtil den når den indstillede temperatur, stopper kølingen, når temperaturen falder under denne værdi, og starter kølingen igen, hvis temperaturen stiger 2 °C over den. Kompressoren køler cylinderen, indtil hårdhedsniveauet når 99. Herefter stopper kompressoren, og 15 sekunder senere stopper omrørermotoren også. Når den indstillede cyklus-genstartstid er gået, starter omrørermotoren igen, og 20 sekunder efter starter kompressoren også.

4.4.2. Isfremstilling

1. <u>Klargøring af maskinen:</u>

    a. **Rengøring og desinfektion**: Sørg for, at maskinen er ren og desinficeret, inden driften påbegyndes.
        i. Forbered en godkendt desinfektionsopløsning af fødevarekvalitet ved hjælp af varmt vand (50 °C–60 °C). Hæld opløsningen i beholderen, og rengør alle kontaktflader inde i beholderen grundigt.

        ii. Tilslut maskinen til strømforsyningen. Tryk på CLEAN-knappen, og lad maskinen køre i 5 minutter for at cirkulere desinfektionsmidlet.

iii. Placer en spand under udskænkningslågen. Åbn og luk stemplet mere end 6 gange for at sikre, at desinfektionsmidlet strømmer gennem systemet, og luk derefter stemplet.

iv. Tøm al rengøringsvæske ud af maskinen, og sluk for CLEAN-funktionen.

v. Fjern de fire fastgørelsesskruer på udløbslågen. Tag stempelkonstruktionen ud, skilt den helt ad, og læg alle dele i blød i desinfektionsmidlet. Rengør omhyggeligt, saml derefter konstruktionen igen, og sæt udløbslågen på plads.

vi. Hæld rent vand i beholderen, og gentag cirkulations- og tømningsprocessen. Skyl grundigt flere gange for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.

vii. Brug et rent håndklæde til at tørre eventuelt resterende vand af udskænkningslågen og de udvendige overflader.

2. Tilberedning af blandingen:

Tilbered isblandingen i henhold til vejledningen, der følger med dit ispulver eller din flydende isbase. Sørg for, at blandingen er helt glat og uden urenheder eller partikler. Lad den hvile i 15 minutter, eller sæt den i køleskabet for at afkøle den inden brug.

3. Fremstilling af is:

Bemærk:
Hvis du skifter til en anden isblanding, skal du indstille hårdhedsniveauet til 02, inden du starter. Du kan justere det senere afhængigt af, hvordan isen kommer ud.

a. **Tilsæt den første portion blanding:** Hæld halvdelen af den tilberedte isblanding i beholderen.

b. **Fjern luft fra pumpen:** Tryk på »Clean«-knappen, indtil indløbet til pumpecylinderen er fri for bobler. Hvis dette trin springes over, kan det medføre, at isen får en dårlig form og udskænkes ujævnt.

c. **Fyld beholderen og start maskinen:** Hæld den resterende isblanding i beholderen, sæt låget på igen, og tryk derefter på AUTO-knappen for at starte frysningen. Tallet på det digitale display stiger jævnt, efterhånden som blandingen tykner, og når det når 99, er isen i frysecylinderen færdig og klar til servering.

d. **Udskænk isen:** Placer en vaffel eller en egnet beholder under udløbet, og træk derefter håndtaget jævnt nedad for at frigive isen. Når du har den ønskede mængde, skal du skubbe håndtaget opad igen for at stoppe udskænkningen og gøre maskinen klar til den næste portion.

e. **Rengør maskinen:** Ved dagens afslutning skal du udskænke al resterende is fra frysecylinderen og tømme eventuel restblanding fra beholderen. Rengør og desinficer derefter maskinen grundigt i henhold til de tidligere rengøringsinstruktioner. Ved at sikre, at maskinen er fuldstændig tømt og ordentligt

vasket, bidrager du til at opretholde hygiejnen, forhindre tilstopninger og holde udstyret i god stand.

4.5. Rengøring og vedligeholdelse

4.5.1. Generelle instruktioner

ii) Tøm produktet dagligt, og rengør og desinficer apparatet grundigt. Korrekt vedligeholdelse sikrer en bedre produktkonsistens, øger maskinens pålidelighed og ydeevne og forhindrer dyre reparationer.

jj) Før hver rengøring (medmindre andet er angivet i brugervejledningen), justering, udskiftning af tilbehør og når apparatet ikke er i brug, skal stikket trækkes ud af stikkontakten. Vent, indtil de roterende dele er standset.

kk) Lad ikke maskinen køre tom for at undgå beskadigelse af indvendige dele.

ll) Gør dig bekendt med alle maskinens driftsformer for sikker og pålidelig drift.

mm) Der må kun anvendes rengøringsmidler, der ikke indeholder ætsende stoffer, til rengøring af overfladerne.

nn) Der må kun anvendes milde rengøringsmidler, der er beregnet til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer, til rengøring af apparatet.

oo) Kør ikke maskinen med vand i automatisk tilstand for at undgå, at vandet fryser til is, hvilket kan beskadige maskinens komponenter.

pp) Smør tætningerne og tætningsringene med et smøremiddel, der er godkendt til fødevarer

qq) Hæld ikke vand eller andre væsker i tanken, når stamperen er fjernet fra frysecylinderen. Dette vil medføre, at væske løber ud af udløbsrøret, der er placeret under maskinen.

rr) Læg ikke fremmedlegemer i tragtbeholderen, da dette kan blokere strømmen til frysecylinderen og beskadige apparatet.

ss) Betjen ikke maskinen, når rustfri stålpanelerne er fjernet, for at undgå ulykker forårsaget af bevægelige dele. Løst siddende tøj og langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele og forårsage alvorlige personskader.

tt) Efter hver rengøring skal alle komponenter tørres grundigt, inden enheden tages i brug igen.

uu) Enheden skal opbevares på et tørt og køligt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.

vv) Det er forbudt at sprøjte enheden med en vandstråle eller nedsænke den i vand.

ww) Sørg for, at der ikke trænger vand ind gennem ventilationshullerne i kabinettet.

xx) Ventilationshullerne skal rengøres med en børste og trykluft.

yy) Brug en blød klud til rengøring.

zz) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da disse kan beskadige overfladen på det materiale, som apparatet er fremstillet af.

4.5.2. Rengøring af kølecylindre

For at sikre en lang levetid for maskinen og beskytte kundernes sundhed skal kølecylindrene rengøres én gang om dagen.

a) Tøm maskinen
Tryk på knappen »Clean« for at tømme eventuel resterende blanding ud af beholderen og kølecylinderen. Tryk på »Clean« igen for at stoppe maskinen.

b) Tilsæt rengøringsvæske
: Tilbered en fødevaregodkendt rengørings- og desinfektionsvæske med varmt vand i henhold til rengøringsmiddelproducentens anvisninger. Hæld væsken i hver blandetragt.

c) Kør rengøringscyklussen
: Tryk på »Clean«, og lad maskinen køre i ca. 5 minutter. Tøm rengøringsvæsken ud. Skyl grundigt med rent vand 2–3 gange. Stop maskinen.

d) Sluk og adskil

   a. Sluk for strømforsyningen. Adskil og rengør alle aftagelige dele (som vist nedenfor).

   b. Skru de fire skruer på forsiden af udskænkningslågen ud, og fjern lågen.

   c. Fjern i rækkefølge håndtagets fastgørelsesstift, håndtaget, stemplet, stemplets O-ring og dispenseringslågens pakninger fra udløbsventilenheden.

   d. Træk piskeriset ud af frysecylinderen, og fjern omrørerpakningen.

   e. Læg alle de adskilte dele i den forberedte desinfektionsopløsning af fødevarekvalitet, og rengør dem grundigt én efter én.
   Undersøg følgende dele, og udskift dem om nødvendigt:

- Piskeren
- Piskerens lejemuffe
- Stempel-O-ringen
- Udløbsdørens O-ring
- Piskerens O-ring

e) Efter rengøring påføres et tyndt lag vaseline af fødevarekvalitet på de dele, der kræver smøring (som vist på figuren), hvorefter enheden samles igen i omvendt rækkefølge af demonteringen. Påfør kun vaseline på O-ringene – ikke på enden af omrøreren. Regelmæssig smøring bidrager til at forlænge komponenternes levetid.

4.5.3. Rengøring af kabinettet

Hold den udvendige overflade ren ved regelmæssigt at aftørre den med en fugtig klud og sørg for, at eventuelle spild eller rester fjernes straks; maskinen må dog aldrig skylles eller sprøjtes med vand, da direkte udsættelse for fugt kan beskadige de indvendige elektriske komponenter og påvirke maskinens ydeevne.

4.5.4. Rengøring af kondensatoren

Når maskinen har været i drift i et stykke tid, kan der samle sig støv på kondensatoren, hvilket kan påvirke varmeafledningen og nedsætte køleeffekten. Kondensatoren bør derfor rengøres regelmæssigt (typisk en gang hvert halve år). For at rengøre den skal du slukke for strømmen, fjerne det ydre kabinet og bruge egnet værktøj, såsom en støvsuger, trykluft eller en blød børste, til forsigtigt at fjerne eventuelt støv. Pas på ikke at beskadige kondensatorribberne under rengøringen.

4.5.5. Justering af remmen

Efter at maskinen har været i brug i et stykke tid, kan drivremmen i blandingssystemet strække sig og kræve justering. Når maskinen er slukket og frakoblet strømforsyningen, skal du fjerne det ydre kabinet og justere remspændingsboltene for at sikre, at remmen er korrekt spændt.

4.6. Bortskaffelse af brugte apparater

Dette apparat må ikke bortskaffes via det kommunale affaldssystem. Aflever det til en indsamlings- og genbrugsstation for elektriske og elektroniske apparater. Se symbolet på produktet, i brugsanvisningen og på emballagen. De plastmaterialer, der er anvendt til fremstilling af apparatet, kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at vælge at genbruge yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Kontakt de lokale myndigheder for oplysninger om dit lokale genbrugsanlæg.

4.7. Problemløsning

Tabel 2: Fejlfinding

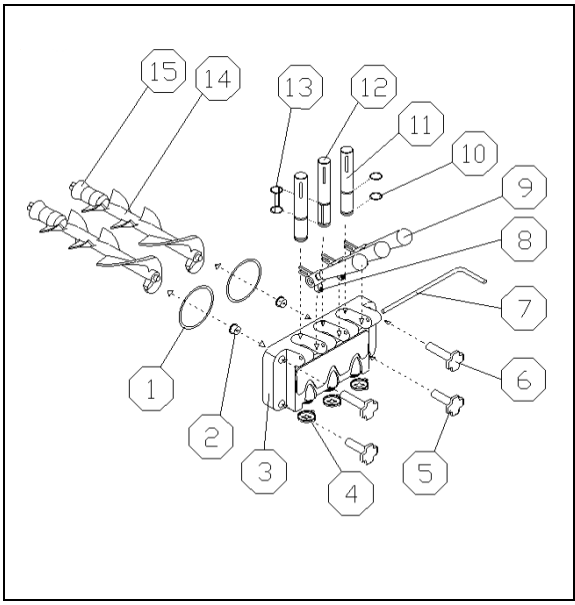
Problemer	Sandsynlig årsag	Løsning
Maskinen kører ikke	Maskinen er ikke tilsluttet stikkontakten	Tilslut maskinen
	Kortslutningsafbryderen er åben	Genstart den, når den er blevet flyttet
	Beskyt kredsløbet	Fjern fejlen
Maskinen kører ikke, selvom den står i den korrekte	Tilslutningsledningen er løs	Kontroller og fastgør ledningen.
	Piskemotoren er gået i stykker	Reparer eller udskift piskemotoren
	Mini-afbryderen er gået i	Find og løs problemet, og sæt den

position	stykker.	derefter på plads igen
Maskinen kører ikke i automatisk tilstand	Ledningen til funktionskontakten er løs.	Kontroller og fastgør ledningen.
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Udskift kontrolpanelet.
Kompressoren kører ikke	Lav spænding	Løs problemet med lav spænding
	Kontaktoren er gået i stykker	Udskift kontaktoren
	Kompressorrelæet er gået i stykker	Udskift kontrolpanelet.
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Udskift kontrolpanelet.
	Kompressorens selvbeskyttelse er udløst på grund af overbelastning.	Find og løs problemet
	Kompressoren er gået i stykker	Udskift kompressoren
	Kompressorens kondensator er gået i stykker	Udskift kondensatoren
Maskinen køler ikke ned	Lækage af kølemidlet	Find og reparer lækagen i røret, og udfør derefter vakuumering og genopfyldning af kølemidlet
	Den elektriske ventil er gået i stykker	Udskift den elektriske ventil
	Ventilatormotoren kører ikke	Reparer eller udskift ventilatormotoren
	Ventilatormotorens kondensator er gået i stykker	Udskift ventilatormotorens kondensator
Maskinen kører uafbrudt	Indstillingsværdien er for lav	Hæv indstillingsværdien
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Udskift kontrolpanelet
	Køleforskel	Kontroller og reparer kølesystemet
Relæet er ustabilt	Lav spænding	Løs problemet med lav spænding
	Der er et problem med kontrolpanelet.	Udskift kontrolpanelet.

	Kontaktbryderens berøringspunkt er gået i stykker.	Fjern berøringspunktet, eller udskift kontaktbryderen.
Produktet udleveres ikke	Blandingsforholdet er forkert, hvilket forårsager en forskel i køleeffekten	Indstil det korrekte blandingsforhold.
	Der er ingen blanding i tragten	Hæld blandingen i tragten
	Endestopkontakten er gået i stykker, eller fastgørelsestråden er løs.	Udskift kontakten, eller fastgør tråden
	Remmen er løs eller glider rundt	Udskift eller juster remmen
	Lejebøsningen eller omrørerakselen er slidt	Udskift lejehylsteret eller omrørerakselen.
Produktet er for blødt	Blandingsforholdet er forkert	Bland blandingen i henhold til den opskrift, der er angivet af leverandøren.
	Indstillingsværdien er for lav	Hæv indstillingsværdien
Lækkage	Stempelpakningen lækker	Saml den igen, eller udskift O-ringen.
	Dispenserlågen lækker	Stram skruerne, eller udskift D-ringen
	Dryprøret lækker	Fastgør det ordentligt, eller udskift pakningen til omrøreren
Varme ringe	Lavspændingsbeskyttelse	Stop maskinen, løs problemet, og genstart den 5 minutter senere.
	Stoppet af sikkerhedsårsager	Stop maskinen, løs problemet og genstart den 5 minutter senere.
	Endestopkontakten kan ikke vende tilbage til normal tilstand	Tryk håndtaget ned, og lad endestopkontakten vende tilbage til normal tilstand.
Nixie-rør viser »NL«	Remmen glider, eller motoren mister hastighed	Juster eller udskift remmen, og afhjælp fejlen på motoren
Nixie-rør viser »——«	Nærhedsafbryderen er forskudt eller ødelagt	Juster eller udskift nærhedsafbryderen

4.8. Liste over komponenter

Tabel 3: Reservedelsliste



Delnummer	Beskrivelse af apparatet
1	O-ring til dispenserlåge
2	Lejebøsning til pisker
3	Dispenserlåge
4	Modelleringshætte
5	Nedre bolt
6	Øvre bolt
7	Stift til håndtag
8	Skrue til håndtag
9	Håndtag
10	O-ring 20x2,65
11	Stempel
12	Mellemste stempel
13	O-ring til stempel
14	Pisker
15	O-ring til pisker

⚠

Tämä käyttöopas on käännetty koneellisen käännöksen avulla. Olemme tehneet parhaamme varmistaaksemme, että käännös on tarkka, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne korvaa ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Käännettyjen versioiden ja englanninkielisen alkuperäisversion väliset eroavaisuudet eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, viittaathan englanninkieliseen versioon, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

1. Tekniset tiedot

Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo	
Tuotteen nimi	Pehmeän jäätelön valmistuskone	
Malli	RCSI-28	RCSI-29
Nimellisjännite [V~] / taajuus [Hz]	230 / 50	
Nimellisteho [W]	1500	1650
Mitat (PxLxK) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Paino [kg]	106	90
Kylmäaine	R290	
Säiliön tilavuus [l]	5,5	
Kokonaistilavuus [l]	14,2	
Jäätelön tuotanto [l/h]	18	16

2. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

2.1. Merkkien selitys

Kuvake	Kuvaus

	Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.
	Lue ohjeet ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	**VAROITUS!**, **HUOMAUTUS!** tai **MUISTUTUS!** Kyseiseen tilanteeseen sopiva. (yleinen varoitusmerkki)
	HUOMIO! Sähköiskuvaara!
	HUOMIO! Pyörivät osat, takertumisvaara!
	HUOMIO! Tulipalovaara – syttyvät materiaalit!
	HUOMIO! Kuuma pinta, palovammavaara!
	Käytä vain sisätiloissa.



HUOM! TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELLISESTA TUOTTEESTA.

3. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! LUE KAIKKI TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET. VAROITUSTEN JA OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA SÄHKÖISKUUN, TULIPALOON JA/TAI VAKAVIIN VAMMOIHIN TAI KUOLEMAAN.

Varoituksissa ja ohjeissa käytetään termejä "laite" ja "tuote", joilla viitataan:

Pehmeän jäätelön valmistuskone

3.1. Sähköturvallisuus

a) Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

b) Vältä kosketusta maadoitettuihin elementteihin, kuten putkiin, lämmittimiin, kuumavesisäiliöihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu

sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.

c) Käytä johtoa vain sille tarkoitettuun käyttöön. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

d) Jos työskentelet laitteen kanssa ulkona, varmista, että käytät ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön sopivan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

e) Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on sen kanssa käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut, tai jos siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi.

g) Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistotulppaa tai laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.

h) HUOMIO! HENGENVAARA! Älä koskaan upota laitetta puhdistuksen aikana veteen tai muihin nesteisiin.

i) Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä.

j) Ennen ensimmäistä käyttökertaa tarkista, että verkkojännite ja virta vastaavat tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.

k) Laite on kytkettävä pistorasiaan, jossa on maadoitusjohto.

3.2. Turvallisuus työpaikalla

l) Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.

m) Jos havaitset laitteessa vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, kytke laite välittömästi pois päältä ja ilmoita asiasta viipymättä laitteesta vastuussa olevalle henkilölle.

n) Jos tulipalo syttyy, sammuta se jauhe- tai hiilidioksidisammuttimella ($_{CO2}$) (joka on tarkoitettu käytettäväksi jännitteisten sähkölaitteiden sammuttamiseen).

o) Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

p) Tarkasta säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.

q) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.

r) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.

s) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.

t) Jos tätä laitetta käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, on myös niiden käyttöohjeita noudatettava.



MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.

3.3. Henkilökohtainen turvallisuus

a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.

b) Konetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään konetta turvallisesti, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöohjeeseen ja jotka ovat saaneet riittävän työturvallisuuskoulutuksen.

c) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.

d) Älä yliarvioi kykyjäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

e) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.

f) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapsia on valvottava, jotteivat he leikkisi laitteen kanssa.

g) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!

3.4. Laitteen turvallinen käyttö

h) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.

i) Irrota laite virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.

j) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.

k) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite ei ole vaurioitunut. Tarkista erityisesti laitteen liikkuvat osat halkeamien varalta. Tarkista myös kaikki muut seikat, jotka voisivat aiheuttaa ongelmia laitteen turvalliseen toimintaan. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.

l) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.

m) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.

n) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.

o) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.

p) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumenemiseen ja laitteen vaurioitumiseen.

q) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.

r) Älä siirrä, säädä tai käännä laitetta työn aikana.

s) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.

t) Määritelty tärinäpäästö on mitattu yleisillä mittausmenetelmillä. Tärinäpäästö voi vaihdella laitteen käyttöympäristön mukaan.

u) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.

v) Älä käytä laitetta tyhjänä.

w) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.

x) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä. Älä altista laitetta suoralle auringonvalolle.

y) Älä peitä tuuletusaukkoja!

z) HUOM: Käytön aikana jotkin laitteen osat kuumenevat erittäin paljon – palovamman vaara!

aa) Älä aseta laitetta ylösalaisin tai kallista sitä yli 45°:n kulmaan.

bb) Jätä laitteen ympärille vapaata tilaa (vähintään 50 cm joka puolelta).

cc) Älä vahingoita kylmäainekiertojärjestelmää.

dd) Estä veden ja muiden nesteiden pääsy laitteen sisään.

ee) Jos jäähdytyssylinterissä ei ole seosta tai vettä, laite ei voi toimia. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa sekoitinta.

ff) Älä työnnä mitään esineitä tuuletusritilään tai annostelijan ulostuloon laitteen ollessa käynnissä.

gg) Laite sisältää syttyviä aineita. Kun laitteen käyttö on lopetettu kokonaan, se on toimitettava laitokseen, joka huolehtii elektroniikka- ja vaarallisten laitteiden turvallisesta hävittämisestä.

hh) Jos koneen sylinteri jäätyy, irrota virtajohto pistorasiasta, odota 30 minuuttia, kytke virta takaisin päälle ja suorita puhdistustoiminto alhaisemmalla asetuksella, minkä jälkeen käynnistä automaattitila. Jos laitteessa on sulatustoiminto, voit käynnistää sen suoraan ilman, että virta katkaistaan.

HUOMIO! HUOLIMATTA LAITTEEN TURVALLISESTA RAKENTEESTA, SUOJAOMINAISUUKSISTA JA KÄYTTÄJÄÄ SUOJAAVIEN LISÄELEMENTTIEN KÄYTÖSTÄ, LAITTEEN KÄYTTÖÖN SISÄLTYY SILTI AINA PIENI ONNETTOMUUS- TAI LOUKKAANTUMISRISKI. PYSY VALPPAANA JA KÄYTÄ TERVETTÄ JÄRKEÄ LAITETTA KÄYTTÄESSÄSI.

4. Yleiset käyttöohjeet

Laite on tarkoitettu pehmeän jäätelön valmistukseen.

Laitetta ei saa käyttää:

• terveydelle tai hengelle vaaraa aiheuttavista aineista valmistetun jäätelön valmistukseen

• juomien ja elintarvikkeiden jäädyttämiseen

Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.

4.1. Laitteen kuvaus

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Ohjauspaneeli 2 – Annosteluvipu 3 – Tippasäiliö 4 – Pyörät 5 – Tuuletusaukko

4.2. Valmistelu käyttöä varten

4.2.1. Laitteen sijoituspaikka

Käyttöympäristön lämpötila ei saa olla yli 40 °C, ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta laitteen käyttökohteessa. Laitteen kummankin sivun ja seinän tai muiden kohteiden välillä on oltava vähintään 50 cm:n etäisyys. Laitetta on aina käytettävä tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla, ja se on pidettävä poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, joilla on rajoittunut toimintakyky. Sijoita laite niin, että

pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen. Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

4.3. Laitteen kokoaminen

⚠ Vinkki: Nämä laitteet voivat olla erittäin painavia, joten niiden siirtämisessä tai kallistamisessa on suositeltavaa käyttää 2–3 henkilön apua.

a) Avaa puukotelo, poista vaahtomuovi ja tarkista huolellisesti, onko laitteessa ulkonäöllisiä vikoja. Irrota sitten laitteen pohjassa olevat kiinnityspultit ja kiinnitysjalat. Työnnä tai kallista laitetta varovasti niin, että etupyörät koskettavat lattiaa. Laite seisoo puisen kuljetusalustan/lavan päällä. Liu'uta tai vedä puinen alusta pois laitteen alta. Kun alusta on poistettu, laske laite alas niin, että kaikki neljä pyörää ovat lattialla. Jos kyseessä on pöytämalli, älä käytä pyöriä, vaan nosta laite vain pois puualustalta ja aseta se pöydälle tai lattialle. Siirrä laite sopivaan paikkaan. Tarkista lisävarusteet pakkausluettelon avulla. Konetta ei saa kallistaa yli 45°:n kulmaan siirron tai käsittelyn aikana.

b) Pinta on suojattu muovikalvolla, joka on poistettava ennen käyttöä. Huomautus: Kun käytät laitetta ensimmäisen kerran, sylinterissä saattaa olla pieni määrä vettä, joka on jäänyt putkiin tehtaan puhdistuksen jälkeen. Tämä on normaalia eikä vaikuta laitteen suorituskykyyn tai käyttöikään.

c) Kun olet purkanut laitteen pakkauksesta, asenna kahva ja tippakaukalo paikoilleen.

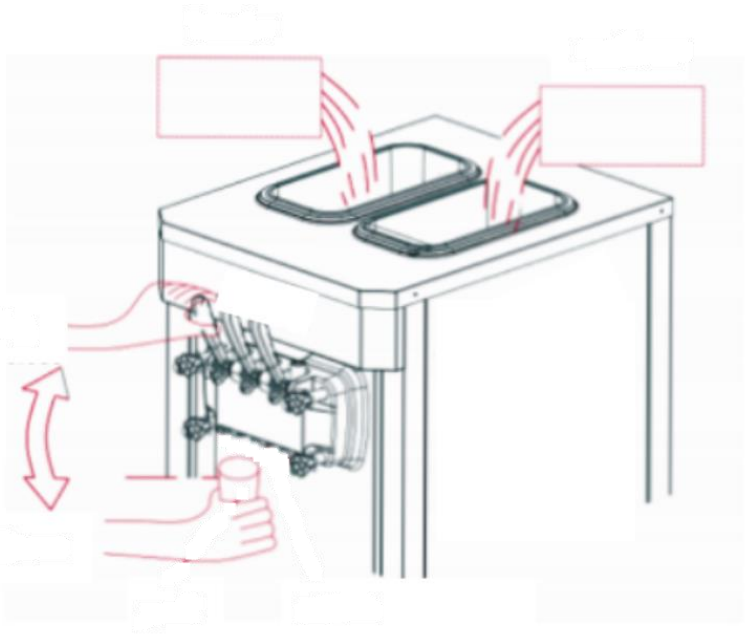
d) Koeajo:

   a. **Käynnistä laite**: Kytke laite pistorasiaan. Kuulet äänimerkin. Kaikki näytön kuvakkeet syttyvät hetkeksi ja sammuvat sitten. Laite on nyt valmiustilassa (odottaa käynnistystä).

   b. **Testaa sekoitusjärjestelmä** (Clean-tila): Paina "Clean"-painiketta. Clean-merkkivalo syttyy. Sekoitin (laitteen sisällä olevat sekoitusterät) alkaa pyöriä. Paina "Clean"-painiketta uudelleen pysäyttääksesi sekoittimen. *(Tätä tilaa käytetään yleensä pesemiseen tai sekoittamiseen ilman jäädytystä.)*

   c. **Testaa jäätelönvalmistustila**: Paina "Auto"-painiketta. Auto-merkkivalo syttyy. Sekoitin alkaa sekoittaa jäätelöseosta. Noin 3 sekunnin kuluttua jäähdytys-/jäädytysjärjestelmä käynnistyy.
   ⚠ Tärkeä vinkki:
   Älä käytä "Auto"-tilaa pitkään, kun laite on tyhjä, sillä jäädytys ilman seosta laitteen sisällä voi rasittaa laitetta.

e) Pura laite sekä kaikki sen osat ja puhdista ne ennen ensimmäistä käyttökertaa. Suositeltava menetelmä on seuraava:
Ota 5–6 litraa lämmintä vettä, lisää sopiva määrä elintarvikekäyttöön soveltuvaa pesuainetta ja valmista puhdistus- ja desinfiointiliuos ohjeiden mukaisesti. Kaada puhdistusliuosta kuhunkin säiliöön ja harjaa ja puhdista sekoitussäiliö samalla, kun liuos virtaa jäädytyssylinteriin. Paina "Clean"-painiketta ja anna laitteen käydä noin 5 minuuttia. Vedä sitten kahvasta alaspäin ja tyhjennä puhdistusliuos poistoventtiilin kautta. Toista edellä kuvattu menettely ja huuhtele puhtaalla vedellä 2–3 kertaa.



⚠ Puhdistusliuoksen lämpötila ei saa ylittää 60 °C:ta, muuten osat voivat vaurioitua. Puhdistuksen jälkeen sylinteristä on tyhjennettävä kaikki vesi, muuten sekoitin voi vaurioitua jäätymisen seurauksena jäähdytysvaiheessa. Kun painat ”Clean”-painiketta, tarkista merkkivalo huolellisesti, jotta et paina vahingossa ”Auto”-painiketta.

e) Asenna syöttöputki:

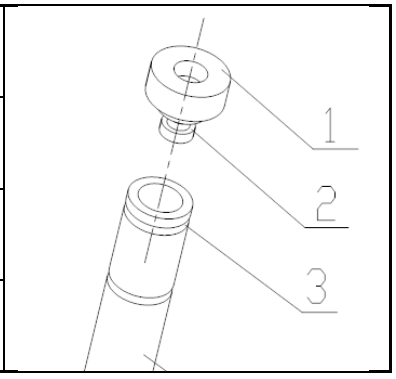
Huomautus: Valitse seuraavista sopiva asennustapa ostamasi mallin syöttökomponenttien tyypin mukaan.

a. Aseta tiivisterenka (O-rengas) syöttöliitoksen uraan. Levitä tiivisterenkaaseen pieni määrä vaseliinia asennuksen helpottamiseksi ja hyvän tiiviyden varmistamiseksi.

b. Työnnä syöttöputken rei'itetty pää sekoitussäiliön syöttöaukkoon.

c. Normaalissa asennusasennossa syöttöputki auttaa tuomaan ilmaa seokseen jäätelön tilavuuden (overrun) lisäämiseksi.

d. Tarvittaessa syöttöputki voidaan asentaa päinvastaisessa asennossa tilavuuden säätämiseksi ja estämään seoksen virtaamista säiliöstä jäädytyssylinteriin liian nopeasti.

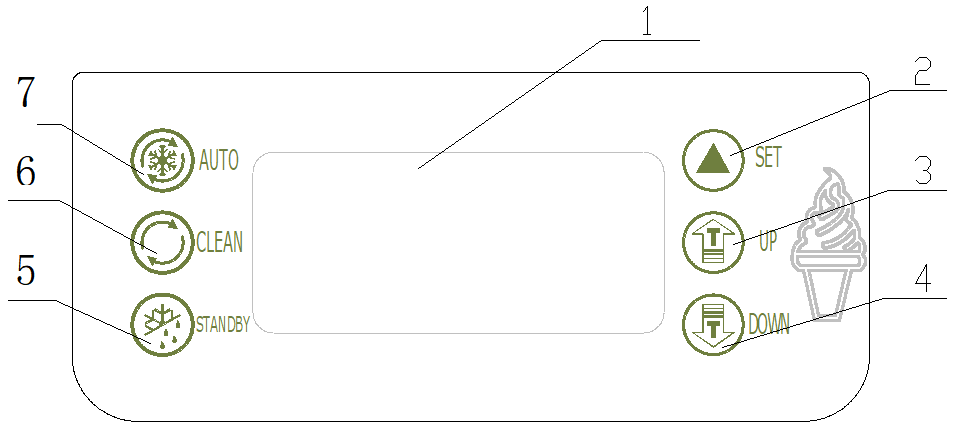
Järj. nro	**Nimi**	
1	Syöttöputken tulppa	
2	Tulpan tiiviste	
3	O-rengas	

4	Syöttöputki	
5	Syöttöaukko	

Kun lisäät seosta säiliöön, älä anna seoksen nousta syöttöputken yläreunan yläpuolelle.

4.4. Laitteen käyttö

4.4.1. Ohjauspaneelin kuvaus



1 – Näyttö
2 – Asetuspainike
3 – Säätöpainike (ylös)
4 – Säätöpainike (alas)
5 – Valmiustilan painike
6 – Puhdistuspainike
7 – Automaattipainike

a) Asetuspainike

- Kovuusasteen säätö

Paina joko YLÖS- tai ALAS-näppäintä ja pidä sitä painettuna yli kaksi sekuntia. Näytössä vilkkuu sana ”SET”, ja näytössä näkyvä luku ilmaisee nykyisen kovuustason. Voit muuttaa kovuutta painamalla YLÖS- tai ALAS-näppäintä, ja asetus vaihtuu asteittain välillä 01 (pehmein) – 10 (kovin), minkä jälkeen se palaa takaisin arvoon 01.

- Parametriasetukset

Kun laite on valmiustilassa, pidä SET-painiketta painettuna viisi sekuntia, kunnes SET-ikkunaan ilmestyy ”P1”, joka osoittaa jaksottaisen uudelleenkäynnistysajan asetuksen. Paina SET-painiketta uudelleen, jolloin näyttöön tulee arvo, kuten ”05”, jota voit säätää UP- ja DOWN-näppäimillä välillä 5–15 minuuttia. Jatka SET-painikkeen painamista siirtyäksesi jäljellä olevien kuvakkeiden läpi yksi kerrallaan; jokainen painallus tuo esiin seuraavan asetuksen. Kun kuvake on

näkyvissä, paina SET-painiketta vielä kerran säätääksesi sen arvoa UP- ja DOWN-näppäimillä. Jos painikkeita ei paineta kymmeneen sekuntiin, kaikki asetukset tallennetaan automaattisesti ja laite palaa valmiustilaan.

Kuvake	Merkitys	Säätöalue
P1	Jaksottaisen uudelleenkäynnistyksen ajan asetus	Alue: 5–15 minuuttia
P2	Kompressorin pysäytysviive	Alue: 5–30 sekuntia
C1	Ilmapumpun käyntiajan asetus	Alue: 1–30 sekuntia
C2	Ilmapumpun pysäytysajan asetus	Alue: 1–30 sekuntia
P8	Syöttösuppilon esijäähdytyslämpötila	Alue: 1–15 ℃
P9	Sylinterin esijäähdytyslämpötila	Alue: 1–15 ℃

Paina SET-painiketta siirtyäksesi kiertotilavuuden asetukseen. Jos painikkeita ei paineta kymmenen sekunnin kuluessa, asetukset tallennetaan automaattisesti ja laite palaa valmiustilaan.

Virhekoodi	Syy	Ratkaisut
”CL”	Ainesosat loppuneet syöttösuppilosta	Lisää ainesosia
”nL”	Ainesosat loppuneet sylinteristä / Käyttöhihna on löysällä	Säädä hammaspyörää
”Cb”	Kahva ei ole oikeassa asennossa	Säädä kahvan asentoa
”--”	Sylinteri jumissa	Säädä kovuusvaihdetta / Nollaa ilmakytkin
“UH”	Jännite on liian korkea	Sammuta laite ja valitse sopiva jännite
“UL”	Jännite on liian matala	Sammuta laite ja valitse sopiva jännite
“LL”	Sylinterin lämpötila on alle -9 ℃	Säädä vaihde pienemmälle / sulata ainekset ja valmista jäätelö uudelleen
”Err”	Jäähdytysaikakatkaisu, jäätelöä ei ole muodostunut yli tuntiin	Jätä koneelle riittävästi tilaa
Kahvasta vuotaa	Kahvan O-rengastiivisteet vaurioituneet	Vaihda tiiviste
Sylinterin sisäosan vuoto	Vatkaimen tiivisteet eivät ole oikeassa asennossa	Säädä vatkaimen tiivisteiden asentoa tai vaihda tiivisteet
Nesteen ulostuloventtiilin tiivisterenkaasta vuotaa	Nesteen ulostuloventtiiliä ei ole kiristetty tai tiivisterenkaassa on vaurioita	Kiristä kiinnitysruuvi tai vaihda nesteen ulostuloventtiilin tiivisterenkaat
Jäätelö ei ole tarpeeksi kovaa	Asetus on liian pieni, ja jäätelöjauheen ja veden suhde on epätasapainossa	Säädä jauheen ja veden suhdetta

Jäätelön muodostuminen kestää kauan tai se ei muodostu lainkaan	Jäätelökone on tukkeutunut vasemmalta, oikealta tai takaa, ympäristön lämpötila on korkea ja lauhduttimessa on pölyä.	Säädä jäätelökoneen asennusasentoa, laske ympäristön lämpötilaa ja puhdista lauhduttimesta pöly

b) Valmiustilan painike

Paina Valmiustila-painiketta, jolloin ”Valmiustila” ja ”Tuore” -kuvakkeet syttyvät. Tämä toiminto pitää seoksen kylmänä ja valmiina ilman, että jäätelöä valmistetaan jatkuvasti.

- Koneessa on lämpötila-anturit syöttösuppilossa ja jäähdytyssylinterissä.
- Valmiustilassa se tarkkailee seoksen lämpötilaa jatkuvasti.
- Jos seos lämpenee liikaa, kone käynnistää kompressorin (jäähdytys) ja toisinaan myös sekoittimen moottorin.
- Kun seos palaa asetettuun lämpötilaan, kone sammuttaa ne jälleen.

c) Clean-painike

Paina Clean-painiketta. Sekoittimen moottori käynnistyy, ja vastaava ”Clean”-kuvake syttyy. Paina Clean-painiketta uudelleen pysäyttääksesi sekoittimen moottorin; vastaava ”Clean”-kuvake sammuu.

d) Auto-painike

Paina AUTO-painiketta, jolloin ”Cool”-merkkivalo syttyy; kone jäähdyttää syöttösuppiloa, kunnes se saavuttaa asetetun lämpötilan, lopettaa jäähdytyksen, kun lämpötila laskee alle kyseisen arvon, ja aloittaa jäähdytyksen uudelleen, jos lämpötila nousee 2 °C yli sen. Kompressori jäähdyttää sylinteriä, kunnes kovuusaste saavuttaa arvon 99, jolloin kompressori pysähtyy ja 15 sekuntia myöhemmin myös sekoitinmoottori pysähtyy. Kun asetettu syklin uudelleenkäynnistysaika on kulunut, sekoitinmoottori käynnistyy uudelleen, ja 20 sekuntia sen jälkeen myös kompressori käynnistyy.

4.4.2. Jäätelön valmistus

1. <u>Koneen valmistelu:</u>

    a. **Puhdistus ja desinfiointi**: Varmista, että kone on puhdas ja desinfioitu ennen käytön aloittamista.
        i. Valmista hyväksytty elintarvikekäyttöön sopiva desinfiointiliuos lämpimällä vedellä (50 °C–60 °C). Kaada liuos syöttösuppiloon ja puhdista huolellisesti kaikki syöttösuppilon sisäpuolen kosketuspinnat.

        ii. Liitä kone virtalähteeseen. Paina CLEAN-painiketta ja anna koneen käydä 5 minuuttia desinfiointiaineen kierrättämiseksi.

        iii. Aseta ämpäri annosteluluukun alle. Avaa ja sulje mäntä yli 6 kertaa varmistaaksesi, että desinfiointiaine virtaa järjestelmän läpi, ja sulje sitten mäntä.

iv. Tyhjennä kaikki puhdistusliuos laitteesta ja sammuta CLEAN-toiminto.

v. Irrota annosteluluukun neljä kiinnitysruuvia. Ota mäntäkokoonpano pois, pura se kokonaan ja liota kaikki osat desinfiointiaineessa. Puhdista huolellisesti, koota sitten uudelleen ja asenna annosteluluukku takaisin paikalleen.

vi. Kaada puhdasta vettä syöttösuppiloon ja toista kierrätys- ja tyhjennysprosessi. Huuhtele perusteellisesti useita kertoja, jotta kaikki desinfiointiaineen jäämät poistuvat.

vii. Pyyhi jäljellä oleva vesi annosteluluukusta ja ulkopinnoilta puhtaalla pyyhkeellä.

2. Seoksen valmistus:

Valmista jäätelöseos jäätelöjauheen tai nestemäisen pohjan mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti. Varmista, että seos on täysin tasainen eikä siinä ole epäpuhtauksia tai hiukkasia. Anna seoksen levätä 15 minuuttia tai laita se jääkaappiin jäähtymään ennen käyttöä.

3. Jäätelön valmistus:

Huomautus:
Jos vaihdat toiseen jäätelöseokseen, aseta kovuusasteeksi 02 ennen aloittamista. Voit säätää sitä myöhemmin sen mukaan, miten jäätelö annostuu.

a. **Lisää ensimmäinen annos seosta:** Kaada puolet valmistamastasi jäätelöseoksesta syöttösuppiloon.

b. **Poista ilma pumpusta:** Paina ”Clean”-painiketta, kunnes pumpun sylinterin sisäänmenosta ei enää tule ilmakuplia. Tämän vaiheen ohittaminen voi aiheuttaa jäätelön huonon muodon ja epätasaisen annostelun.

c. **Täytä syöttösuppilo ja käynnistä kone:** Lisää loput jäätelöseoksesta syöttösuppiloon ja aseta syöttösuppilon kansi paikalleen, paina sitten AUTO-painiketta jäädytyksen aloittamiseksi. Digitaalinäytön luku kasvaa tasaisesti seoksen sakeutuessa, ja kun se saavuttaa arvon 99, jäätelö jäädytyssylinterissä on täysin valmis ja tarjoiluvalmis.

d. **Annostele jäätelö:** Aseta tötterö tai sopiva astia annosteluaukon alle ja vedä kahvasta tasaisesti alaspäin, jotta jäätelö alkaa tulla ulos. Kun olet saanut halutun määrän, työnnä kahva takaisin ylös pysäyttääksesi virtauksen ja valmistellaksesi laitteen seuraavaa annosta varten.

e. **Puhdista laite:** Päivän päätteeksi annostele kaikki jäljellä oleva jäätelö jäähdytyssylinteristä ja tyhjennä mahdolliset seosjäämät syöttösuppilosta. Puhdista ja desinfioi laite sitten huolellisesti aiempien puhdistusohjeiden mukaisesti. Varmistamalla, että laite on täysin tyhjennetty ja asianmukaisesti pesty, autat ylläpitämään hygieniaa, ehkäisemään tukoksia ja pitämään laitteen hyvässä toimintakunnossa.

4.5. Puhdistaminen ja huolto

4.5.1. Yleiset ohjeet

ii) Tyhjennä laite päivittäin ja puhdista sekä desinfioi se perusteellisesti. Asianmukainen huolto takaa tuotteen tasalaatuisuuden, parantaa laitteen luotettavuutta ja suorituskykyä sekä ehkäisee kalliita korjauksia.

jj) Irrota verkkovirtajohto ennen jokaista puhdistusta (ellei käyttöohjeessa toisin mainita), säätöä, lisävarusteiden vaihtoa sekä silloin, kun laitetta ei käytetä. Odota, kunnes pyörivät osat pysähtyvät.

kk) Älä käytä laitetta tyhjänä, jotta sisäosat eivät vaurioidu.

ll) Tutustu kaikkiin laitteen käyttötiloihin turvallisen ja luotettavan käytön varmistamiseksi.

mm) Pintojen puhdistamiseen saa käyttää vain aineita, jotka eivät sisällä syövyttäviä aineita.

nn) Laitteen puhdistamiseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien pintojen puhdistukseen.

oo) Älä käytä laitetta automaattitilassa, kun siinä on vettä, jotta vesi ei muutu jääksi, mikä voi vahingoittaa laitteen osia.

pp) Voitele tiivisteet ja tiivisterenkaat elintarvikekäyttöön soveltuvalla voiteluaineella

qq) Älä kaada vettä tai muuta nestettä säiliöön, kun tiivistyspala on irrotettu jäädytyssylinteristä. Tämä aiheuttaa nesteen vuotamisen laitteen alla sijaitsevasta poistoputkesta.

rr) Älä lisää syöttösuppiloon vieraita esineitä, jotka voivat tukkia virtauksen jäähdytyssylinteriin ja vahingoittaa laitetta.

ss) Älä käytä laitetta, kun ruostumattomasta teräksestä valmistetut paneelit on irrotettu, jotta vältetään liikkuvista osista johtuvat onnettomuudet. Löysät vaatteet ja pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin ja aiheuttaa vakavia vammoja.

tt) Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava huolellisesti ennen laitteen uudelleenkäyttöä.

uu) Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa, suojattuna kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.

vv) Laitetta ei saa suihkuttaa vesisuihkulla eikä upottaa veteen.

ww) Varmista, ettei vettä pääse tunkeutumaan kotelon tuuletusaukkojen kautta.

xx) Tuuletusaukot on puhdistettava harjalla ja paineilmalla.

yy) Käytä puhdistamiseen pehmeää puhdistusliinaa.

zz) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastalla), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen materiaalin pintaa.

4.5.2. Jäähdytyssylinterien puhdistus

Koneen pitkän käyttöiän varmistamiseksi ja asiakkaiden terveyden suojelemiseksi puhdista jäähdytyssylinterit kerran päivässä.

a) Tyhjennä kone
Paina ”Clean”-painiketta tyhjentääksesi mahdolliset sekoitusjäämät syöttösuppilosta ja jäähdytyssylinteristä. Paina ”Clean”-painiketta uudelleen pysäyttääksesi koneen.

b) Lisää puhdistusliuos
Valmista elintarvikekäyttöön sopiva puhdistus- ja desinfiointiliuos lämpimällä vedellä noudattaen pesuaineen valmistajan ohjeita. Kaada liuos kuhunkin sekoitussuppiloon.

c) Suorita puhdistusohjelma
Paina ”Clean”-painiketta ja anna laitteen käydä noin 5 minuuttia. Tyhjennä puhdistusliuos. Huuhtele huolellisesti puhtaalla vedellä 2–3 kertaa. Pysäytä kone.

d) Sammuta ja pura

a. Katkaise virransyöttö. Pura ja puhdista kaikki irrotettavat osat (kuten alla on esitetty).

b. Kierrä irti neljä ruuvia annosteluluukun etuosasta ja irrota luukku kokonaisuudessaan.

c. Irrota ulostuloventtiilikokoonpanosta järjestyksessä kahvan kiinnitystappi, kahva, mäntä, männän O-rengas ja annosteluluukun tiivisteet.

d. Vedä sekoitin ulos jäähdytyssylinteristä ja irrota sekoittimen tiiviste.

e. Laita kaikki irrotetut osat valmiiksi valmistettuun elintarvikekäyttöön soveltuvaan desinfiointiliuokseen ja puhdista ne huolellisesti yksi kerrallaan. Tarkista seuraavat osat ja vaihda ne tarvittaessa:

- Vatkaaja
- Vatkaajan laakeriholkki
- Männän O-rengas
- Annosteluluukun O-rengas
- Vatkaajan O-rengas

e) Levitä puhdistuksen jälkeen ohut kerros elintarvikekäyttöön soveltuvaa vaseliinia voitelua vaativiin osiin (kuvan mukaisesti) ja koota laite sitten takaisin päinvastaisessa järjestyksessä kuin se purettiin. Levitä vaseliinia vain O-renkaisiin – älä sekoittimen päähän. Säännöllinen voitelu pidentää osien käyttöikää.

4.5.3. Kotelon puhdistus

Pidä ulkopinta siistinä pyyhkimällä sitä säännöllisesti kostealla liinalla ja varmistamalla, että mahdolliset roiskeet tai jäämät poistetaan viipymättä; älä kuitenkaan koskaan huuhtele tai roiskuta laitetta vedellä, sillä suora altistuminen kosteudelle voi vahingoittaa sisäisiä sähkökomponentteja ja heikentää laitteen suorituskykyä.

4.5.4. Lauhduttimen puhdistus

Kun laite on ollut käytössä jonkin aikaa, lauhduttimeen voi kertyä pölyä, mikä voi heikentää lämmönpoistoa ja vähentää jäähdytystehoa. Lauhdutin on siksi puhdistettava säännöllisesti (yleensä kerran puolessa vuodessa). Puhdistusta varten katkaise virta, irrota ulkokuori ja poista pöly varovasti sopivilla välineillä, kuten pölynimurilla, paineilmalla tai pehmeällä harjalla. Varo, ettet vahingoita lauhduttimen lamelleja puhdistuksen aikana.

4.5.5. Hihnan säätö

Kun laitetta on käytetty jonkin aikaa, sekoitusjärjestelmän käyttöhihna voi venyä ja vaatia säätöä. Kun laite on kytketty pois päältä ja irrotettu virtalähteestä, poista ulkokuori ja säädä hihnan kiristyspultteja, jotta hihna on oikein kiristetty.

4.6. Käytettyjen laitteiden hävittäminen

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.

Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.

4.7. Ongelmien ratkaiseminen

Taulukko 2: Vianmääritys

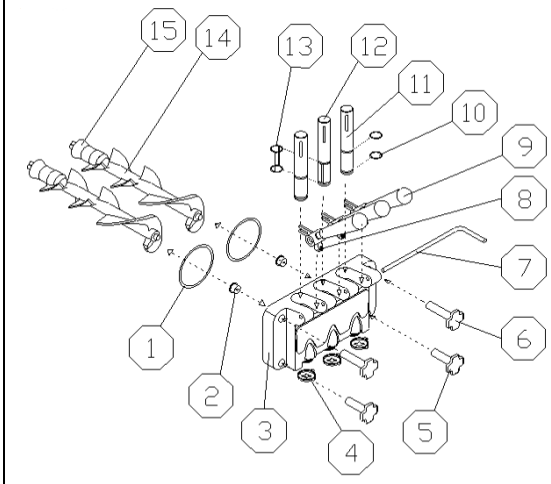
Ongelmat	Todennäköinen syy	Ratkaisu
Kone ei käynnisty	Kone ei ole kytketty pistorasiaan	Kytke kone pistorasiaan
	Oikosulkukytkin on auki	Käynnistä se uudelleen, kun se on asetettu oikeaan asentoon
	Suojakytkin	Poista vika
Kone ei käynnisty puhdistusasennossa	Liitosjohto on irronnut	Tarkista ja kiinnitä johto.
	Vatkaimen moottori on rikkoutunut	Korjaa tai vaihda vatkaimen moottori
	Pikakatkaisija on	Etsi ja korjaa vika ja aseta katkaisija

	laukeanut.	takaisin paikalleen
Kone ei toimi automaattitilassa	Toimintakytkimen johto on irronnut.	Tarkista ja kiinnitä johto.
	Ohjauspaneelissa on vika.	Vaihda ohjauspaneeli.
Kompressori ei käynnisty	Alhainen jännite	Korjaa alhaisen jännitteen ongelma
	Kontaktori on rikkoutunut	Vaihda kontaktori
	Kompressorin rele on rikkoutunut	Vaihda ohjauspaneeli.
	Ohjauspaneelissa on jokin vika.	Vaihda ohjauspaneeli.
	Kompressorin ylikuormitussuoja on lauennut.	Etsi ja korjaa vika
	Kompressori on rikkoutunut	Vaihda kompressori
	Kompressorin kondensaattori on rikkoutunut	Vaihda kondensaattori
Kone ei jäähdytä	Kylmäainevuoto	Etsi ja korjaa putken vuoto, tyhjennä järjestelmä ja täytä kylmäaine uudelleen
	Sähköventtiili on rikkoutunut	Vaihda sähköventtiili
	Tuuletinmoottori ei käy	Korjaa tai vaihda puhaltimen moottori
	Puhaltimen moottorin kondensaattori on rikkoutunut	Vaihda puhaltimen moottorin kondensaattori
Laite käy jatkuvasti	Asetuspiste on liian matala	Nosta asetuspistettä
	Ohjauspaneelissa on ongelma.	Vaihda ohjauspaneeli
	Jäähdytysero	Tarkista ja korjaa jäähdytysjärjestelmä
Rele ei toimi vakaasti	Alhainen jännite	Korjaa alhaisen jännitteen ongelma
	Ohjauspaneelissa on vika.	Vaihda ohjauspaneeli.
	Kosketuskytkimen kosketuspiste on rikkoutunut.	Poista kosketuspiste tai vaihda kosketuskytkin.

Tuotetta ei annostella	Sekoitussuhde on väärä, mikä aiheuttaa jäähdytyseroa	Sekoita oikeat suhteet.
	Säiliössä ei ole seosta	Kaada seosta säiliöön
	Rajakytkin on rikkoutunut tai kiinnitysjohto on irronnut.	Vaihda kytkin tai kiinnitä johto
	Hihna on irronnut tai luistaa	Vaihda tai säädä hihnaa
	Laakeriholkki tai sekoitusakseli on kulunut	Vaihda laakeriholkki tai sekoitusakseli.
Tuote on liian pehmeää	Reseptin suhteet ovat väärät	Valmista seos toimittajan antaman reseptin mukaisesti.
	Asetuspiste on liian matala	Nosta asetuspistettä
Vuoto	Mäntä vuotaa	Kokoa uudelleen tai vaihda O-rengas.
	Annostelijan luukku vuotaa	Kiristä ruuvit tai vaihda D-rengas
	Tippuputki vuotaa	Kiinnitä kunnolla tai vaihda sekoittimen tiiviste
Lämpörenkaat	Alijännitesuoja	Pysäytä kone, korjaa vika ja käynnistä kone uudelleen 5 minuutin kuluttua.
	Suojakytkin on laukaisut	Pysäytä kone, korjaa vika ja käynnistä kone uudelleen 5 minuutin kuluttua.
	Rajakytkin ei palaa normaaliasentoon	Paina kahvaa alas ja anna rajakytkimen palata normaaliasentoon.
Nixie-putken näytössä lukee ”NL”	Hihna luistaa tai moottorin kierrosnopeus laskee	Säädä tai vaihda hihna, korjaa moottorin vika
Nixie-putken näyttö ”——”	Läheisyyskytkin on väärässä asennossa tai rikkoutunut	Säädä tai vaihda läheisyyskytkin

4.8. Osaluettelo

Taulukko 3: Varaosaluettelo



Osan numero	Kuvaus
1	Annostelijan luukun O-rengas
2	Vatkaimen laakeriholkki
3	Annosteluluukku
4	Muovauskorkki
5	Ala-pultti
6	Yläpultti
7	Kahvan tappi
8	Kahvan ruuvi
9	Kahva
10	O-rengas 20x2,65
11	Mäntä
12	Keskimäntä
13	Männän O-rengas
14	Vatkaimen
15	Vatkaimen O-rengas

⚠

Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. We hebben ons uiterste best gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn ter vervanging van menselijke vertalers. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het Engelse origineel zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de nauwkeurigheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die als officiële referentie geldt. Meer taalversies zijn op aanvraag verkrijgbaar via info@expondo.com.

1. Technische gegevens

Tabel 1: Technische gegevens van het product

Beschrijving parameter	Waarde parameter	
Productnaam	Softijsmachine	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nominale spanning [V~] / frequentie [Hz]	230 / 50	
Nominaal vermogen [W]	1500	1650
Afmetingen (LxBxH) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Gewicht [kg]	106	90
Koelmedium	R290	
Tankinhoud [L]	5,5	
Totale capaciteit [L]	14,2	
IJsproductie [l/u]	18	16

2. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

2.1. Legenda

Pictogram	Beschrijving
	Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Het product moet worden gerecycled.
	**WAARSCHUWING !** of **VOORZICHTIG!** of **HERINNERING!** Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal)
	ATTENTIE! Elektrische schok waarschuwing!
	ATTENTIE! Roterende delen, pas op en voorkom verstrikking in het apparaat!
	ATTENTIE! Brandgevaar - brandbare materialen!
	ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden!
	Alleen binnenshuis gebruiken.



LET OP! DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.

3. Gebruiksveiligheid



ATTENTIE! LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES NAUWKEURIG. HET NIET OPVOLGEN VAN DE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ELEKTRISCHE SCHOKKEN, BRAND EN/OF ERNSTIG OF ZELFS DODELIJK LETSEL.

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar:

Softijsmachine

3.1. Elektrische veiligheid

a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.

b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, kachels, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.

c) Gebruik de kabel alleen voor het beoogde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.

d) Als u buiten met het apparaat werkt, moet u een verlengsnoer gebruiken dat geschikt is voor gebruik buiten het huis. Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buiten het huis vermindert het risico op elektrische schokken.

e) Indien het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, moet een aardlekschakelaar (RCD) worden toegepast. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.

f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage aanwezig zijn. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.

g) Dompel het snoer, de stekker of het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te voorkomen. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.

h) ATTENTIE! LEVENSGEVAARLIJK! Dompel het apparaat tijdens het schoonmaken nooit onder in water of andere vloeistoffen.

i) Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks.

j) Controleer vóór het eerste gebruik of de netspanning en stroomsterkte overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

k) Het apparaat moet worden aangesloten op een stopcontact met een aardingsdraad.

3.2. Veiligheid op de werkplek

l) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.

m) Als u schade of een onregelmatige werking ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en dit aan een supervisor melden.

n) Gebruik in geval van brand een poeder- of kooldioxide ($_{CO2}$) brandblusser (een die bestemd is voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om de brand te blussen.

o) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.

p) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.

q) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.

r) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

s) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.

t) Indien dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de overige gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.



HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.

3.3. Persoonlijke veiligheid

a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.

b) De machine mag worden bediend door lichamelijk fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, goed zijn opgeleid, deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en een opleiding hebben gevolgd op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.

c) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.

d) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.

e) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.

f) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

g) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

3.4. Veilig gebruik van het apparaat

h) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.

i) Ontkoppel het apparaat van stroom voordat u begint met afstellen, schoonmaken en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.

j) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.

k) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.

l) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

m) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.

n) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.

o) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.

p) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.

q) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.

r) Verplaats, verstel of draai het apparaat niet tijdens het werk.

s) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.

t) De gespecificeerde trillingsemissie werd gemeten volgens standaard meetmethoden. De trillingsemissies kunnen veranderen als het apparaat in een andere omgeving wordt gebruikt.

u) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassen persoon.

v) Laat het apparaat niet draaien als het leeg is.

w) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.

x) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen. Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.

y) Dek de ventilatieopeningen niet af!

z) LET OP: Tijdens het gebruik worden sommige onderdelen van het apparaat zeer heet – gevaar voor brandwonden!

aa) Plaats het apparaat niet ondersteboven en kantel het niet in een hoek van meer dan 45°.

bb) Zorg voor voldoende vrije ruimte rondom het apparaat (minimaal 50 cm aan elke kant).

cc) Breng het koelmiddelcirculatiesysteem niet beschadiging toe.

dd) Voorkom dat er water of andere vloeistoffen in het apparaat terechtkomen.

ee) Als er geen mengsel of water in de vriescilinder zit, kan het apparaat niet werken. Het niet opvolgen van deze aanbeveling kan leiden tot schade aan de mixer.

ff) Steek geen voorwerpen in het ventilatierooster of de uitloop van de dispenser terwijl het apparaat in werking is.

gg) Het apparaat bevat brandbare materialen. Nadat u het apparaat volledig buiten gebruik hebt gesteld, dient u het af te geven bij een instantie die zich bezighoudt met de veilige afvoer van elektronische en gevaarlijke apparatuur.

hh) Als de cilinder in de machine bevriest, trek dan de stekker uit het stopcontact, wacht 30 minuten, schakel vervolgens de stroom weer in en voer de reinigingsfunctie uit op een lagere stand, waarna u de automatische modus activeert. Als de machine een ontdooifunctie heeft, kunt u deze direct starten zonder de stroom uit te schakelen.



ATTENTIE! ONDANKS HET VEILIGE ONTWERP VAN HET APPARAAT EN DE BESCHERMENDE FUNCTIES ERVAN, EN ONDANKS HET GEBRUIK VAN EXTRA ELEMENTEN TER BESCHERMING VAN DE BEDIENER, BESTAAT ER TOCH EEN KLEIN RISICO OP EEN ONGEVAL OF LETSEL BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT. BLIJF ALERT EN GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND WANNEER U HET APPARAAT GEBRUIKT.

4. Gebruik richtlijnen

Het apparaat is bedoeld voor het bereiden van softijs.

Het apparaat mag niet worden gebruikt voor:

• het bereiden van ijs uit stoffen die een gevaar voor de gezondheid of het leven kunnen vormen

• het invriezen van dranken en voedsel

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.

4.1. Beschrijving van het apparaat

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Bedieningspaneel 2 – Dispenserhendel 3 – Druppelbak 4 – Wielen 5 – Ventilatieopening

4.2. Klaarmaken voor gebruik

4.2.1. Plaatsing van het apparaat

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. Er moet minstens 50 cm afstand zijn tussen elke kant van het apparaat en de muur of andere voorwerpen. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandvrije en droge ondergrond en buiten het bereik van kinderen en personen met beperkte mentale en sensorische functies. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt. Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

4.3. Assemblage van het apparaat

⚠ Tip: Deze machines kunnen erg zwaar zijn, dus het is het beste om 2–3 mensen te vragen om te helpen bij het verplaatsen of kantelen ervan.

a) Open de houten kist, verwijder het schuim en controleer zorgvuldig of er zichtbare gebreken zijn. Verwijder vervolgens de bevestigingsbout en de bevestigingsvoetjes aan de onderkant van de machine. Duw of kantel de machine voorzichtig zodat de voorwielen de vloer raken. De machine staat op een houten transportonderstel/pallet. Schuif of trek het houten onderstel eronder vandaan. Zodra de ondergrond is verwijderd, laat u de machine zakken zodat alle vier de wielen op de grond staan. Als het een tafelmodel betreft, gebruikt u de wielen niet, maar tilt u de machine gewoon van de houten ondergrond af en plaatst u deze op de tafel of de vloer. Verplaats de machine naar een geschikte plek. Controleer de accessoires aan de hand van de paklijst. De machine mag tijdens het verplaatsen of hanteren niet meer dan 45° kantelen.

b) Het oppervlak is beschermd door een plastic folie, die vóór gebruik moet worden verwijderd. Opmerking: Wanneer u de machine voor het eerst gebruikt, kan er een kleine hoeveelheid water in de cilinder achterblijven als gevolg van water dat na de fabrieksreiniging in de

leidingen is achtergebleven. Dit is normaal en heeft geen invloed op de prestaties of levensduur van de machine.

c) Monteer na het uitpakken van de machine de handgreep en de lekbak.

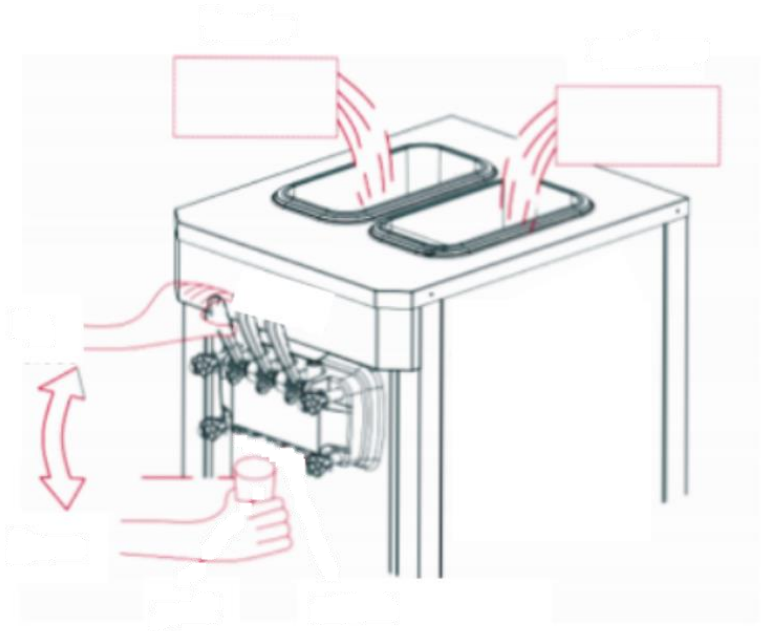
d) Testrun:

a. **Schakel de machine in**: Sluit de machine aan op het stroomnet. U hoort een pieptoon. Alle pictogrammen op het scherm lichten even op en gaan vervolgens uit. De machine bevindt zich nu in de stand-bymodus (klaar om te starten).

b. **Test het mengsysteem** (reinigingsmodus): Druk op de knop „Clean“. Het „Clean“-indicatielampje gaat branden. De klopper (de mengbladen in het apparaat) begint te draaien. Druk nogmaals op „Clean“ om de klopper te stoppen. *(Deze modus wordt meestal gebruikt voor het wassen of mengen zonder invriezen.)*

c. **Test de ijsbereidingsmodus**: Druk op de knop ‘Auto’. Het ‘Auto’-indicatielampje gaat branden. De klopper begint het ijsmengsel te mengen. Na ongeveer 3 seconden start het koel-/vries-systeem.
⚠ Belangrijke tip:
Laat **de ‘Auto’-stand niet te lang draaien als het apparaat leeg is**, want invriezen zonder mengsel kan het apparaat overbelasten.

e) Demonteer het apparaat en alle onderdelen en reinig ze voor het eerste gebruik. Hier volgt de aanbevolen methode:
Neem 5 tot 6 liter warm water, voeg een passende hoeveelheid voedselveilig reinigingsmiddel toe en bereid een reinigings- en desinfectieoplossing volgens de instructies. Giet de reinigingsoplossing in elke trechter en borstel en reinig de mengtrechter terwijl de oplossing in de vriescilinder stroomt. Druk op de knop ‘Clean’ en laat de machine ongeveer 5 minuten draaien. Trek vervolgens de hendel naar beneden en laat de reinigingsoplossing via de afvoerklep wegstromen. Herhaal de bovenstaande procedure en spoel 2 of 3 keer met schoon water.



⚠ De temperatuur van de reinigingsoplossing mag niet hoger zijn dan 60 °C, anders kunnen onderdelen beschadigd raken. Na het reinigen moet al het water uit de cilinder worden afgetapt, anders kan de mixer tijdens het koelen door bevriezing beschadigd raken. Let goed op het indicatielampje wanneer u op de knop „Clean“ drukt, om te voorkomen dat u per ongeluk op de knop „Auto“ drukt.

e) De toevoerslang installeren:

Opmerking: Kies de volgende geschikte installatiemethode op basis van het type toevoeronderdelen van het door u aangeschafte model.

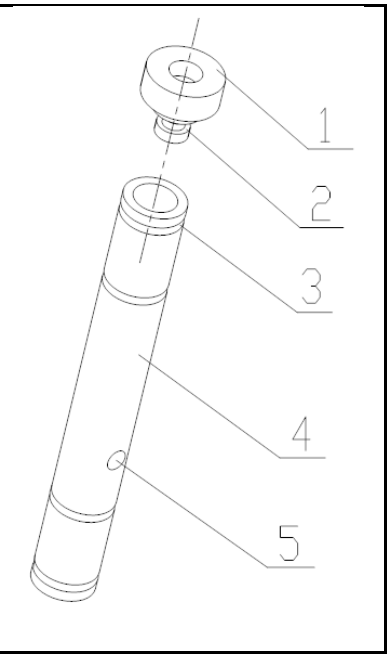
a. Plaats de afdichtingsring (O-ring) in de groef van de toevoerverbinding. Breng een kleine hoeveelheid vaseline aan op de afdichtingsring om de installatie te vergemakkelijken en een goede afdichting te garanderen.

b. Steek het uiteinde met het gat van de toevoerslang in de toevoeropening van de mengtrechter.

c. In de normale installatiepositie zorgt de toevoerslang ervoor dat er lucht in het mengsel wordt gebracht om de overrun (het volume) van het ijs te vergroten.

d. Indien nodig kan de toevoerslang omgekeerd worden geïnstalleerd om de overrun aan te passen en te voorkomen dat het mengsel in de mengtrechter te snel in de vriescilinder stroomt.

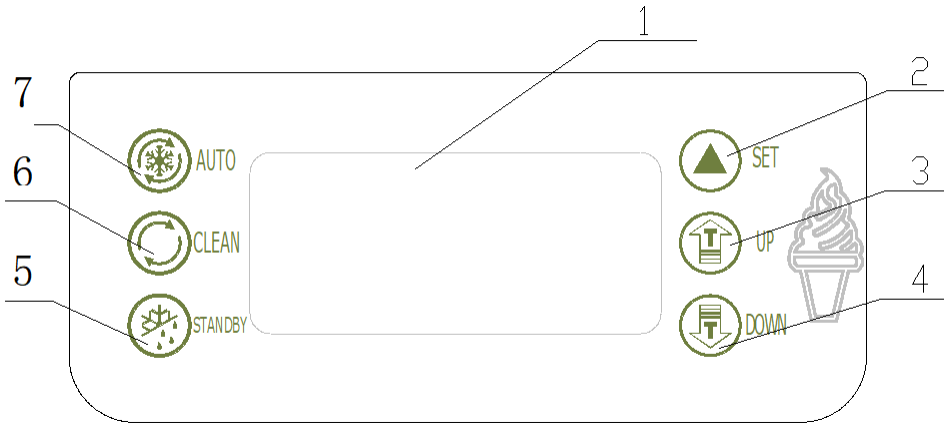
Nr.	**Naam**
1	Afsluiter voor toevoerslang
2	Afdichting afsluiter
3	O-ring
4	Toevoerslang
5	Toevoeropening



⚠ Laat het mengsel bij het vullen van de mengtrommel niet boven de bovenkant van de toevoerslang uitkomen.

4.4. Gebruik van het apparaat

4.4.1. Beschrijving van het bedieningspaneel



1 – Scherm
2 – Instellingsknop
3 – Instelknop (omhoog)
4 – Instelknop (omlaag)
5 – Stand-byknop
6 – Reinigingsknop
7 – Automatische knop

a) Instellingsknop

- Instelling hardheidsgraad

Houd de OMHOOG- of OMLAAG-toets langer dan twee seconden ingedrukt. Het woord „SET“ gaat op het display knipperen en het weergegeven getal geeft de huidige hardheidsgraad aan. U kunt de hardheid wijzigen door op de toets OMHOOG of OMLAAG te drukken; de instelling doorloopt de waarden van 01 (zachtst) tot en met 10 (hardst), waarna de cyclus weer bij 01 begint.

- Instellingen van parameters

Houd, terwijl het apparaat in de stand-by-stand staat, de SET-knop vijf seconden ingedrukt totdat “P1” in het SET-venster verschijnt; dit geeft de instelling voor de periodieke herstarttijd aan. Druk nogmaals op SET en er wordt een waarde weergegeven, bijvoorbeeld “05”, die u met de toetsen UP en DOWN kunt aanpassen binnen het bereik van 5 tot 15 minuten. Blijf op SET drukken om één voor één door de overige pictogrammen te bladeren; bij elke druk op de knop verschijnt de volgende instelling. Wanneer een pictogram wordt weergegeven, drukt u nogmaals op SET om de waarde ervan aan te passen met de toetsen UP en DOWN. Als er gedurende tien seconden geen knoppen worden ingedrukt, worden alle instellingen automatisch opgeslagen en keert het apparaat terug naar de stand-bymodus.

Pictogram	Betekenis	Instelbereik
P1	Instelling voor periodieke	Bereik: 5~15 minuten

	herstarttijd	
P2	Uitschakelvertraging van de compressor	Bereik: 5~30 seconden
C1	Instelling voor bedrijfstijd van de luchtpomp	Bereik: 1~30 seconden
C2	Instelling voor de uitschakeltijd van de luchtpomp	Bereik: 1~30 seconden
P8	Voorverkoelingstemperatuur van de trechter	Bereik: 1~15 ℃
P9	Voorverkoelingstemperatuur van de cilinder	Bereik: 1~15 ℃

Druk op de SET-knop om de instelling voor het circulatievolume te openen. Als er gedurende tien seconden geen knoppen worden ingedrukt, worden de instellingen automatisch opgeslagen en keert het apparaat terug naar de stand-bymodus.

Foutcode	Oorzaak	Oplossingen
“CL”	Ingrediënten in de trechter ontbreken	Voeg ingrediënten toe
“nL”	Ingrediënten in de cilinder ontbreken / Aandrijfriem zit los	Stel de versnelling af
“Cb”	De hendel staat niet in de juiste stand	Stel de stand van de hendel af
“--”	De cilinder zit vast	Stel de hardheidsversnelling af / Reset de luchtschakelaar
“UH”	De spanning is te hoog	Schakel het apparaat uit en selecteer de juiste spanning
“UL”	De spanning is te laag	Schakel het apparaat uit en selecteer de juiste spanning
“LL”	Cilindertemperatuur lager dan -9 ℃	Stel de versnelling in op een lagere stand / ontdooi de ingrediënten en maak het ijs opnieuw
“Err”	Koeltime-out, er is al meer dan 1 uur geen ijs gevormd	Zorg voor voldoende ruimte rondom de machine
De handgreep lekt	De O-ringafdichtingen van de handgreep zijn beschadigd	Vervang de afdichting
De cilinderinzet lekt	De afdichtingen van de klopper zitten niet op de juiste plaats	Pas de positie van de afdichtingen van de klopper aan of vervang de afdichtingen
De afdichtingsring van de vloeistofuitlaatklep lekt	De vloeistofuitlaatklep is niet goed vastgedraaid of de afdichtingsring is beschadigd	Draai de bevestigingsschroef vast of vervang de afdichtingsring van de vloeistofuitlaatklep
Het ijs is niet hard genoeg	De instelling is te laag en de verhouding tussen ijspoeder en	Pas de verhouding tussen poeder en water aan

	water is onjuist	
Het duurt lang voordat het ijs zich vormt of het vormt zich helemaal niet	De ijsmachine is aan de linker-, rechter- of achterzijde geblokkeerd, de omgevingstemperatuur is hoog en de condensor is stoffig.	Pas de opstellingspositie van de ijsmachine aan, verlaag de omgevingstemperatuur en verwijder het stof van de condensor

b) Stand-by-knop

Druk op de Stand-by-knop; de pictogrammen 'Stand-by' en 'Fresh' lichten op. Deze functie houdt het mengsel koud en klaar voor gebruik zonder continu ijs te maken.

- De machine is voorzien van temperatuursensoren in de trechter en de vriescilinder.
- In de stand-bymodus controleert het apparaat voortdurend de temperatuur van het mengsel.
- Als het mengsel te warm wordt, schakelt de machine de compressor (koeling) in en soms ook de roermotor.
- Zodra het mengsel weer de ingestelde temperatuur heeft bereikt, worden deze weer uitgeschakeld.

c) Knop 'Clean

Druk op de knop 'Clean'. De kloppermotor start en het bijbehorende pictogram 'Clean' gaat branden. Druk nogmaals op de knop 'Clean' om de kloppermotor te stoppen; het bijbehorende pictogram 'Clean' gaat uit.

d) Knop 'Auto

Druk op de knop 'AUTO' en het lampje 'Cool' gaat branden; de machine koelt de trechter totdat de ingestelde temperatuur is bereikt, stopt met koelen zodra de temperatuur onder die waarde daalt en begint opnieuw te koelen als de temperatuur 2 °C boven die waarde stijgt. De compressor koelt de cilinder totdat de hardheidsgraad 99 bereikt; op dat moment stopt de compressor en 15 seconden later stopt ook de kloppermotor. Nadat de ingestelde herstarttijd is verstreken, start de kloppermotor weer en 20 seconden daarna start ook de compressor.

4.4.2. IJsproductie

1. <u>Voorbereiding van de machine:</u>

    a. **Reiniging en desinfectie**: Zorg ervoor dat de machine schoon en gedesinfecteerd is voordat u met de werking begint.
        i. Maak een goedgekeurde desinfectieoplossing van voedingskwaliteit aan met warm water (50 °C–60 °C). Giet de oplossing in de trechter en reinig alle contactoppervlakken in de trechter grondig.

        ii. Sluit de machine aan op het stroomnet. Druk op de CLEAN-knop en laat de machine 5 minuten draaien om het desinfectiemiddel te laten circuleren.

iii. Plaats een emmer onder de uitgifteklep. Open en sluit de zuiger meer dan 6 keer om ervoor te zorgen dat het desinfectiemiddel door het systeem stroomt, en sluit vervolgens de zuiger.

iv. Laat alle reinigingsoplossing uit de machine lopen en schakel de CLEAN-functie uit.

v. Verwijder de vier bevestigingsschroeven van de doseerdeur. Haal de zuigerconstructie eruit, demonteer deze volledig en laat alle onderdelen in het desinfectiemiddel weken. Reinig ze zorgvuldig, zet ze vervolgens weer in elkaar en plaats de doseerdeur terug.

vi. Giet schoon water in de trechter en herhaal het circulatie- en aftapproces. Spoel meerdere keren grondig door om alle resten van het desinfectiemiddel te verwijderen.

vii. Gebruik een schone handdoek om eventueel achtergebleven water van de uitgifteklep en de buitenoppervlakken af te vegen.

2. Bereiding van het mengsel:

Bereid het ijsmengsel volgens de instructies die bij uw ijspoeder of vloeibare basis zijn geleverd. Zorg ervoor dat het mengsel volledig glad is, zonder onzuiverheden of deeltjes. Laat het 15 minuten rusten, of zet het in de koelkast om af te koelen voor gebruik.

3. IJsproductie:

Opmerking:
Als u overschakelt naar een ander ijsmengsel, stel dan de hardheidsgraad in op 02 voordat u begint. U kunt deze later aanpassen op basis van hoe het ijs uit de machine komt.

a. **Voeg de eerste portie mengsel toe:** Giet de helft van uw bereide ijsmengsel in de trechter.

b. **Verwijder lucht uit de pomp:** Druk op de knop „Clean“ totdat de inlaat van de pompcilinder vrij is van luchtbellen. Als u deze stap overslaat, kan dit leiden tot een slechte vorm van het ijs en ongelijkmatig uitgieten.

c. **Vul de trechter en start de machine:** Voeg de resterende ijsmix toe aan de trechter en plaats het deksel terug. Druk vervolgens op de AUTO-knop om het invriezen te starten. Het getal op het digitale display loopt gestaag op naarmate het mengsel dikker wordt. Zodra het 99 bereikt, is het ijs in de vriescilinder volledig klaar om te worden geserveerd.

d. **Het ijs serveren:** Plaats een hoorntje of een geschikt bakje onder de uitloop en trek de hendel soepel naar beneden om het ijs te laten stromen. Zodra u de gewenste hoeveelheid hebt, duwt u de hendel weer omhoog om de stroom te stoppen en de machine klaar te maken voor de volgende portie.

e. **De machine reinigen:** Verwijder aan het einde van de dag al het resterende ijs uit de vriescilinder en maak de trechter leeg van eventuele resten mengsel. Reinig en desinfecteer de machine vervolgens grondig volgens de eerder gegeven reinigingsinstructies. Door ervoor te zorgen dat de machine volledig leeg is en goed is schoongespoeld, draagt u bij aan een goede hygiëne, voorkomt u verstoppingen en houdt u de apparatuur in goede staat.

4.5. Reiniging en onderhoud

4.5.1. Algemene instructies

ii) Leeg het apparaat dagelijks en reinig en desinfecteer het grondig. Goed onderhoud zorgt voor een betere productkwaliteit, verhoogt de betrouwbaarheid en prestaties van het apparaat en voorkomt dure reparaties.

jj) Trek de stekker uit het stopcontact vóór elke reiniging (tenzij anders aangegeven in de gebruikershandleiding), afstelling, vervanging van accessoires en wanneer het apparaat niet in gebruik is. Wacht tot de draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen.

kk) Laat de machine niet leeg draaien om schade aan interne onderdelen te voorkomen.

ll) Maak uzelf vertrouwd met alle bedrijfsmodi van de machine voor een veilig en betrouwbaar gebruik.

mm) Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken uitsluitend reinigingsmiddelen die geen bijtende stoffen bevatten.

nn) Gebruik voor het reinigen van het apparaat uitsluitend milde reinigingsmiddelen die bestemd zijn voor oppervlakken die in contact komen met voedsel.

oo) Laat de machine niet met water in de automatische modus draaien om te voorkomen dat het water in ijs verandert, wat de onderdelen van de machine kan beschadigen.

pp) Smeer de afdichtingen en afdichtringen met een smeermiddel dat geschikt is voor levensmiddelen

qq) Giet geen water of andere vloeistoffen in de tank wanneer de stamper uit de vriescilinder is verwijderd. Hierdoor zal er vloeistof uit de afvoerpijp onder de machine stromen.

rr) Plaats geen vreemde voorwerpen in de trechter, aangezien deze de doorstroming naar de vriescilinder kunnen blokkeren en het apparaat kunnen beschadigen.

ss) Gebruik de machine niet wanneer de roestvrijstalen panelen zijn verwijderd om ongelukken door bewegende onderdelen te voorkomen. Losse kleding en lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende onderdelen, wat ernstig letsel kan veroorzaken.

tt) Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat weer wordt gebruikt.

uu) Het apparaat moet worden opgeborgen op een droge en koele plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.

vv) Het is verboden het apparaat met een waterstraal te besproeien of het in water onder te dompelen.

ww) Zorg ervoor dat er geen water via de ventilatieopeningen in de behuizing binnendringt.

xx) Ventilatieopeningen moeten worden gereinigd met een borstel en perslucht.

yy) Gebruik een zachte doek voor het schoonmaken.

zz) Gebruik geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) voor het reinigen, aangezien deze het oppervlak van het materiaal waarvan het apparaat is vervaardigd, kunnen beschadigen.

4.5.2. Reiniging van de koelcilinders

Om een lange levensduur van de machine te garanderen en de gezondheid van de klanten te beschermen, dient u de koelcilinders één keer per dag te reinigen.

a) Leeg de machine
Druk op de knop „Clean“ om eventueel achtergebleven mengsel uit de trechter en de koelcilinder te verwijderen. Druk nogmaals op „Clean“ om de machine te stoppen.

b) Reinigingsoplossing toevoegen
Maak een voedselveilige reinigings- en desinfectieoplossing met warm water, volgens de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel. Giet de oplossing in elke mengtrechter.

c) De reinigingscyclus starten
Druk op ‘Clean’ en laat de machine ongeveer 5 minuten draaien. Tap de reinigingsoplossing af. Spoel 2–3 keer grondig met schoon water. Zet de machine uit.

d) Uitschakelen en demonteren

a. Schakel de stroomtoevoer uit. Demonteer en reinig alle verwijderbare onderdelen (zoals hieronder weergegeven).

b. Draai de vier schroeven aan de voorkant van de uitgifteklep los en verwijder de klepconstructie.

c. Verwijder achtereenvolgens de bevestigingspen van de hendel, de hendel, de zuiger, de O-ring van de zuiger en de afdichtingen van de doseerklep uit de uitlaatklepconstructie.

d. Trek de klopper uit de vriescilinder en verwijder de pakking van de roerder.

e. Plaats alle gedemonteerde onderdelen in de voorbereide desinfectieoplossing van voedingskwaliteit en reinig ze één voor één grondig. Inspecteer de volgende onderdelen en vervang ze indien nodig:

- Kloparm
- Lagermantel van de kloparm
- O-ring van de zuiger

- O-ring van de uitgifteklep
- O-ring van de kloparm

e) Breng na het reinigen een dunne laag vaseline van voedingskwaliteit aan op de onderdelen die gesmeerd moeten worden (zoals weergegeven in de afbeelding) en zet de machine vervolgens weer in elkaar in de omgekeerde volgorde van de demontage. Breng vaseline alleen aan op de O-ringen – niet op het uiteinde van de klopper. Regelmatig smeren helpt de levensduur van de onderdelen te verlengen.

4.5.3. De behuizing reinigen

Houd het buitenoppervlak schoon door het regelmatig af te vegen met een vochtige doek en zorg ervoor dat gemorste vloeistoffen of resten onmiddellijk worden verwijderd; spoel de machine echter nooit af met water en laat er geen water op spatten, aangezien directe blootstelling aan vocht de interne elektrische onderdelen kan beschadigen en de prestaties van de machine kan beïnvloeden.

4.5.4. De condensor reinigen

Nadat de machine enige tijd in bedrijf is geweest, kan zich stof ophopen op de condensor, wat de warmteafvoer kan belemmeren en de koelprestaties kan verminderen. De condensor moet daarom regelmatig worden gereinigd (doorgaans eens per zes maanden). Schakel voor het reinigen de stroomtoevoer uit, verwijder de buitenbehuizing en gebruik geschikt gereedschap, zoals een stofzuiger, perslucht of een zachte borstel, om het stof voorzichtig te verwijderen. Let erop dat u de lamellen van de condensor tijdens het reinigen niet beschadigt.

4.5.5. Riemafstelling

Nadat de machine enige tijd in gebruik is geweest, kan de aandrijfriem in het mengsysteem uitrekken en moet deze mogelijk worden afgesteld. Schakel de machine uit en koppel deze los van de stroomvoorziening, verwijder de buitenbehuizing en stel de riemspanningsbouten af om ervoor te zorgen dat de riem de juiste spanning heeft.

4.6. Afvoer van gebruikte apparaten

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.

4.7. Problemen oplossen

Tabel 2: Probleemoplossing

Problemen	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Machine werkt	Machine is niet	Sluit de machine aan

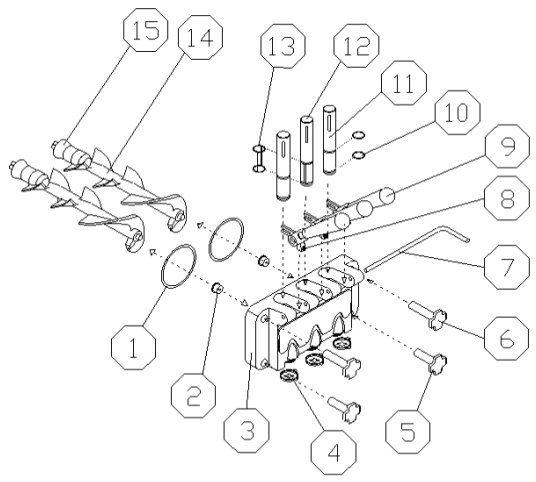
niet	aangesloten op het stopcontact	
	De kortsluitbeveiliging is geopend	Start deze opnieuw op nadat deze is teruggezet
	Beveilig het circuit	Verhelp de storing
Machine in reinigingsstand werkt niet	De aansluitkabel zit los	Controleer de kabel en zet deze vast.
	De kloppermotor is defect	Repareer of vervang de kloppermotor
	De mini-stroomonderbreker is defect.	Zoek en verhelp het probleem en plaats de stroomonderbreker vervolgens terug
De machine werkt niet in de automatische stand	De draad van de functieschakelaar zit los.	Controleer de draad en zet deze vast.
	Er is een probleem met het bedieningspaneel.	Vervang het bedieningspaneel.
De compressor draait niet	Lage spanning	Los het probleem met de lage spanning op
	De schakelaar is defect	Vervang de schakelaar
	Het relais van de compressor is defect	Vervang het bedieningspaneel.
	Er is een probleem met het bedieningspaneel.	Vervang het bedieningspaneel.
	De compressor heeft zichzelf uitgeschakeld vanwege overbelasting.	Zoek en los het probleem op
	De compressor is defect	Vervang de compressor
	De condensator van de compressor is defect	Vervang de condensator
De machine koelt niet	Lekkage van het koelmiddel	Zoek en repareer het lek in de leiding, zuig vervolgens het systeem leeg en vul het koelmiddel opnieuw bij
	Het elektrische ventiel is defect	Vervang het elektrische ventiel
	De ventilatormotor draait niet	Repareer of vervang de ventilatormotor
	De condensator van de ventilatormotor is defect	Vervang de condensator van de ventilatormotor

De machine draait continu	De instelwaarde is te laag	Verhoog de instelwaarde
	Er is een probleem met het bedieningspaneel.	Vervang het bedieningspaneel
	Koelverschil	Controleer en repareer het koelsysteem
Het relais werkt niet stabiel	Lage spanning	Los het probleem met de lage spanning op
	Er is een probleem met het bedieningspaneel.	Vervang het bedieningspaneel.
	Het contactpunt van de contactschakelaar is defect.	Verwijder het contactpunt of vervang de contactschakelaar.
Het product wordt niet afgegeven	De mengverhouding is onjuist, wat het koelverschil veroorzaakt	Stel de juiste mengverhouding in.
	Geen mengsel in de trechter	Giet het mengsel in de trechter
	De eindschakelaar is defect of de bevestigingsdraad zit los.	Vervang de schakelaar of zet de draad vast
	De riem zit los of slipt	Vervang of stel de riem af
	De lagerbus of de klopas is versleten	Vervang de lagerbus of de klopas.
Het product is te zacht	De verhoudingen in het recept kloppen niet	Stel het mengsel samen volgens het recept van de leverancier.
	Het instelpunt is te laag	Verhoog het instelpunt
Lek	De zuiger lekt	Zet de O-ring opnieuw in elkaar of vervang deze.
	De deur van de dispenser lekt	Draai de schroeven vast of vervang de O-ring
	De druppelbuis lekt	Bevestig deze goed of vervang de pakking van de klopper
Warme ringen	Laagspanningsbeveiliging	Schakel de machine uit, los het probleem op en start de machine na 5 minuten opnieuw op.
	Uitschakeling door beveiliging	Schakel de machine uit, los het probleem op en start de machine na 5 minuten opnieuw op.
	De eindschakelaar kan niet	Druk de hendel naar beneden en

	terugkeren naar de normale stand	laat de eindschakelaar terugkeren naar de normale stand.
Nixie-buis geeft „NL“ weer	De riem slipt of de motor verliest snelheid	Stel de riem af of vervang deze, verhelp de storing aan de motor
Nixie-buis geeft „——“ weer	De naderingsschakelaar is verschoven of defect	Stel de naderingsschakelaar af of vervang deze

4.8. Onderdelenlijst

Tabel 3: Lijst met reserveonderdelen



Artikelnummer	Beschrijving
1	O-ring voor de dispenserdeur
2	Lagerenhuls voor klopper
3	Uitgifteklep
4	Modelleerkap
5	Onderste bout
6	Bovenste bout
7	Pen voor hendel
8	Schroef voor hendel
9	Handvat
10	O-ring 20x2,65
11	Zuiger
12	Middenzuiger
13	O-ring voor zuiger
14	Klopper
15	O-ring voor de klopper

⚠

Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort alt vi kan for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av bruksanvisningen er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via info@expondo.com.

1. Tekniske data

Tabell 1: Tekniske data for produktet

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi	
Produktnavn	Myk iskremmaskin	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Nominell spenning [V~] / frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominell effekt [W]	1500	1650
Dimensjoner (LxBxH) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Vekt [kg]	106	90
Kjølemiddel	R290	
Tankkapasitet [L]	5,5	
Total kapasitet [L]	14,2	
Iskremproduksjon [l/t]	18	16

2. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

2.1. Legende

Ikon	Beskrivelse

	Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.
	Les instruksjonene før bruk.
	Produktet må resirkuleres.
	**ADVARSEL!** eller **FORSIKTIG!** eller **HUSK!** Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt)
	OBS! Advarsel om elektrisk støt!
	OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring!
	OBS! Brannfare - brennbare materialer!
	OBS! Varm overflate, fare for forbrenning!
	Skal kun brukes innendørs.



OBS! TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.

3. Sikkerhet ved bruk



OBS! LES ALLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG ALLE BRUKSANVISNINGER. UNNLATELSE AV Å FØLGE ADVARSLENE OG INSTRUKSJONENE KAN FØRE TIL ELEKTRISK STØT, BRANN OG/ELLER ALVORLIGE PERSONSKADER ELLER DØDSFALL.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til:

Myk iskremmaskin

3.1. Elektrisk sikkerhet

a) Støpselet må passe til stikkontakten. Ikke modifiser støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt

med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.

c) Bruk kabelen kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.

d) Hvis du arbeider med apparatet utendørs, må du bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk. Bruk av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.

e) Hvis det ikke kan unngås å bruke apparatet i fuktige omgivelser, bør det brukes en jordfeilbryter. Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

f) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.

g) For å unngå elektrisk støt må du ikke senke ledningen, støpselet eller enheten i vann eller andre væsker. Ikke bruk apparatet på våte overflater.

h) OBS! LIVSFARE! Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker under rengjøring.

i) Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker.

j) Før første gangs bruk, kontroller om nettspenningstype og strøm er i samsvar med dataene som er angitt på typeskiltet.

k) Apparatet må kobles til en stikkontakt med jordledning.

3.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

l) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.

m) Hvis du oppdager skader eller uregelmessig drift, må du straks slå av apparatet og rapportere det til en overordnet.

n) Ved brann skal du bruke et brannslukningsapparat med pulver eller karbondioksid ($_{CO2}$) (beregnet for bruk på strømførende elektrisk utstyr) for å slukke brannen.

o) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.

p) Kontroller regelmessig at sikkerhetsetikettene er i god stand. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.

q) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.

r) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.

s) Hold enheten borte fra barn og dyr.

t) Hvis dette apparatet brukes sammen med annet utstyr, skal de øvrige bruksanvisningene også følges.



HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.

3.3. Personlig sikkerhet

a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.

b) Maskinen kan betjenes av fysisk skikkete personer som er i stand til å håndtere maskinen, som har fått nødvendig opplæring, som har lest denne bruksanvisningen og som har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.

c) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.

d) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.

e) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.

f) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

g) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!

3.4. Sikker bruk av utstyret

h) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.

i) Koble apparatet fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold påbegynnes. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.

j) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.

k) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.

l) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.

m) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.

n) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.

o) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.

p) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.

q) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.

r) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller roteres under arbeidet.

s) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.

t) Den spesifiserte vibrasjonsemisjonen ble målt ved hjelp av standard målemetoder. Vibrasjonsutslippene kan endres hvis enheten brukes i andre omgivelser.

u) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.

v) Ikke kjør enheten når den er tom.

w) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.

x) Hold produktet borte fra ild og varmekilder. Ikke utsett apparatet for direkte sollys.

y) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!

z) MERK: Under drift blir enkelte deler av apparatet svært varme – fare for skålding!

aa) Ikke plasser apparatet opp ned eller vipp det i en vinkel større enn 45°.

bb) Hold et fritt område rundt apparatet (minst 50 cm på hver side).

cc) Ikke skad kjølemiddelssirkulasjonssystemet.

dd) Forhindre at vann og andre væsker trenger inn i apparatet.

ee) Hvis det ikke er blanding eller vann i frysesylinderen, kan ikke maskinen brukes. Manglende overholdelse av denne anbefalingen kan føre til skade på mikseren.

ff) Ikke stikk gjenstander inn i ventilasjonsristen eller dispenseruttaket mens maskinen er i gang.

gg) Apparatet inneholder brennbare materialer. Etter at apparatet er tatt helt ut av bruk, skal det leveres til et anlegg som håndterer sikker avhending av elektronisk og farlig utstyr.

hh) Hvis sylinderen i maskinen fryser, trekk ut støpselet, vent 30 minutter, slå deretter på strømmen og kjør rengjøringsfunksjonen på en lavere innstilling, og aktiver deretter automatisk modus. Hvis maskinen har en avrimingsfunksjon, kan du starte den direkte uten å slå av strømmen.

OBS! TIL TROSS FOR APPARATETS SIKRE UTFORMING OG BESKYTTELSESFUNKSJONER, OG TIL TROSS FOR BRUK AV EKSTRA ELEMENTER SOM BESKYTTER OPERATØREN, ER DET FORTSATT EN LITEN RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUK AV APPARATET. VÆR PÅ VAKT OG BRUK SUNN FORNUFT NÅR DU BRUKER ENHETEN.

4. Retningslinjer for bruk

Apparatet er beregnet for produksjon av softis.

Apparatet kan ikke brukes til:

• tilberedning av iskrem av stoffer som kan utgjøre en trussel mot helse eller liv

• frysing av drikke og mat

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.

4.1. Beskrivelse av enheten

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Kontrollpanel 2 – Dispenserhåndtak 3 – Dryppbeholder 4 – Hjul 5 – Ventil

4.2. Klargjøring for bruk

4.2.1. Plassering av apparatet

Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 40 °C, og den relative luftfuktigheten bør være under 85 %. Sørg for god ventilasjon i rommet der apparatet brukes. Det bør være minst 50 cm avstand mellom hver side av enheten og veggen eller andre gjenstander. Apparatet skal alltid brukes når det er plassert på et jevnt, stabilt, rent, brannsikkert og tørt underlag, og det skal være utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale og sensoriske funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet. Strømledningen som er koblet til

apparatet, må være forskriftsmessig jordet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

4.3. Montering av enheten

⚠ Tips: Disse maskinene kan være svært tunge, så det er best å ha 2–3 personer til å hjelpe når den skal flyttes eller vippes.

a) Åpne trekassen, fjern skummet og undersøk nøye om det er synlige skader eller feil. Fjern deretter festeboltene og festeføttene som sitter i bunnen av maskinen. Skyv eller vipp maskinen forsiktig slik at forhjulene berører gulvet. Maskinen står på en trebase/pall for transport. Skyv eller trekk trebasen ut fra undersiden. Når basen er fjernet, senk maskinen slik at alle fire hjul er på gulvet. Hvis det er en bordmodell, løft maskinen av trebasen i stedet for å bruke hjulene, og plasser den på bordet eller gulvet. Flytt maskinen til et egnet sted. Kontroller tilbehøret mot pakkelisten. Maskinen må ikke vippes mer enn 45° under flytting eller håndtering.

b) Overflaten er beskyttet av en plastfilm som skal fjernes før bruk. Merk: Når du bruker maskinen for første gang, kan det hende at en liten mengde vann blir igjen i sylinderen på grunn av vann som er igjen i rørene etter fabrikkrensing. Dette er normalt og vil ikke påvirke maskinens ytelse eller levetid.

c) Etter utpakking av maskinen, monter håndtaket og dryppsikringen.

d) Prøvekjøring:

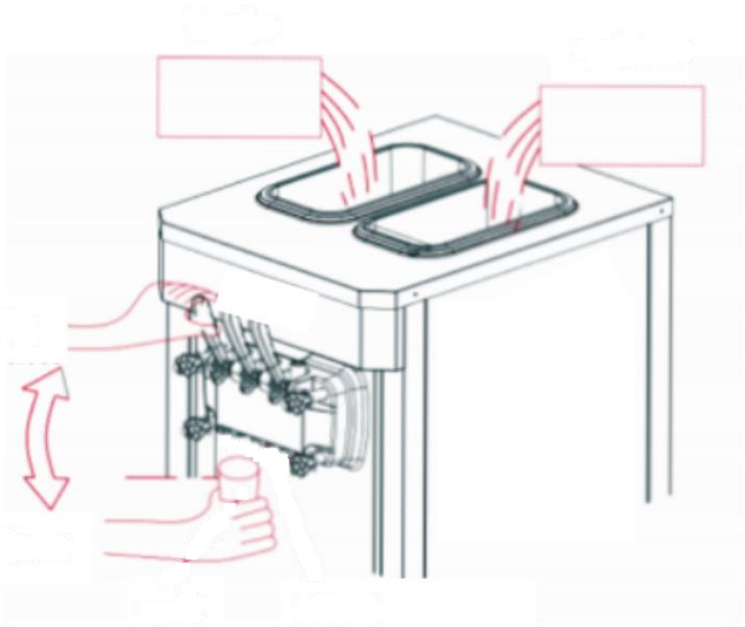
   a. **Slå på maskinen**: Koble maskinen til strømforsyningen. Du vil høre et pip. Alle ikonene på skjermen vil lyse opp et øyeblikk og deretter slukke. Maskinen vil nå være i standbymodus (venter på å starte).

   b. **Test blandingssystemet** (rengjøringsmodus): Trykk på «Clean»-knappen. Rengjøringsindikatorlyset slås på. Vispen (blandebladene inne i maskinen) begynner å rotere. Trykk på «Clean» igjen for å stoppe vispen. *(Denne modusen brukes vanligvis til vasking eller blanding uten frysing.)*

   c. **Test iskremfremstillingsmodusen**: Trykk på «Auto»-knappen. Auto-indikatorlyset slås på. Vispen begynner å blande iskremblanding. Etter ca. 3 sekunder starter kjøle-/frysesystemet.

   ⚠ Viktig tips: **Ikke kjør «Auto» lenge når maskinen er tom**, da frysing uten blanding inne i maskinen kan belaste den.

e) Demonter apparatet og alle komponentene og rengjør dem før førstegangsbruk. Her er den anbefalte metoden: Ta 5 til 6 liter varmt vann, tilsett en passende mengde næringsmiddelgodkjent rengjøringsmiddel, og forbered en rengjørings- og desinfeksjonsløsning i henhold til anvisningene. Hell rengjøringsløsningen i hver beholder, og mens den renner ned i frysesylinderen, børst og rengjør blandebeholderen. Trykk på «Clean»-knappen og kjør maskinen i ca. 5 minutter. Trekk deretter ned håndtaket og tøm rengjøringsløsningen gjennom utløpsventilen. Gjenta prosedyren ovenfor, og skyll med rent vann 2 eller 3 ganger.



⚠ Temperaturen på rengjøringsløsningen må ikke overstige 60 °C, da deler ellers kan bli skadet. Etter rengjøring må alt vann tømmes fra sylinderen, ellers kan mikseren bli skadet av frysing under kjøling. Når du trykker på «Clean»-knappen, kontroller indikatorlyset nøye for å unngå å trykke på «Auto»-knappen ved et uhell.

e) Installer matingsrøret:

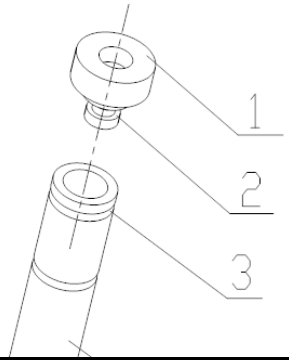
Merk: Velg følgende passende installasjonsmetode i henhold til typen matingskomponenter på modellen du har kjøpt.

a. Sett tetningsringen (O-ringen) inn i sporet på matingskobling. Påfør en liten mengde vaselin på tetningsringen for å lette installasjonen og sikre god tetting.

b. Sett den hullede enden av matingsrøret inn i matingsåpningen på blandebeholderen.

c. I normal installasjonsposisjon hjelper matingsrøret med å tilføre luft i blandingen for å øke iskremens overrun (volum).

d. Om nødvendig kan matingsrøret installeres omvendt for å justere overrun-raten og bidra til å forhindre at blandingen i beholderen renner for raskt inn i frysesylinderen.

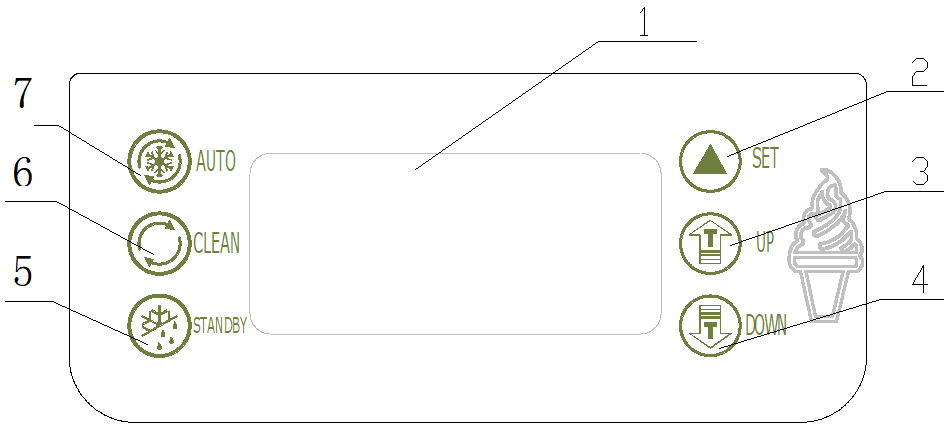
Nr.	**Navn**	
1	Plugg for matingsrør	
2	Pluggtetting	
3	O-ring	

4	Matingsrør	
5	Matingsåpning	

Når du fyller blandingen i traktbeholderen, må du ikke la blandingen stige over toppen av matingsrøret.

4.4. Bruk av enheten

4.4.1. Beskrivelse av kontrollpanelet



1 – Skjerm
2 – Innstillingstast
3 – Justeringstast (opp)
4 – Justeringstast (ned)
5 – Standbytast
6 – Rengjøringstast
7 – Autotast

a) Innstillingstast

- Innstilling av hardhetsgrad

Trykk og hold inne enten OPP- eller NED-tasten i mer enn to sekunder. Ordet «SET» vil blinke på skjermen, og tallet som vises angir gjeldende hardhetsgrad. Du kan endre hardheten ved å trykke på OPP- eller NED-tasten, og innstillingen sykler fra 01 (mykest) til 10 (hardest) før den går tilbake til 01 igjen.

- Parameterinnstillinger

Med maskinen i standby, trykk og hold inne SET-knappen i fem sekunder til «P1» vises i SET-vinduet, som indikerer innstillingen for periodisk omstartstid. Trykk SET igjen og en verdi vil vises, for eksempel «05», som du kan justere ved hjelp av OPP- og NED-tastene innenfor området 5 til 15 minutter. Fortsett å trykke SET for å gå gjennom de resterende ikonene ett etter ett; hvert

trykk viser neste innstilling. Når et ikon vises, trykk SET én gang til for å justere verdien ved hjelp av OPP- og NED-tastene. Hvis ingen knapper trykkes på i ti sekunder, lagres alle innstillinger automatisk og maskinen går tilbake til standby.

Ikon	Betydning	Variabelområde
P1	Innstilling av periodisk omstartstid	Område: 5–15 minutter
P2	Stoppforsinkelse for kompressor	Område: 5–30 sekunder
C1	Innstilling av luftpumpens driftstid	Område: 1–30 sekunder
C2	Innstilling av luftpumpens hviletid	Område: 1–30 sekunder
P8	Forkjølingstemperatur for traktbeholderen	Område: 1–15 ℃
P9	Forkjølingstemperatur for sylinderen	Område: 1–15 ℃

Trykk på SET-knappen for å gå inn i innstillingen for sirkulasjonsvolum. Hvis ingen knapper trykkes på i ti sekunder, lagres innstillingene automatisk og maskinen går tilbake til standbymodus.

Feilkode	Årsak	Løsninger
«CL»	Traktbeholder mangler ingredienser	Tilsett ingredienser
«nL»	Sylinderen mangler ingredienser / Drivremmen er løs	Juster gir
«Cb»	Håndtaket er ikke i riktig posisjon	Juster håndtakposisjon
"--"	Sylinderen sitter fast	Juster hardhetsgir / Tilbakestill luftbryter
«UH»	Spenningen er for høy	Slå av og velg riktig spenning
«UL»	Spenningen er for lav	Slå av og velg riktig spenning
«LL»	Sylindertemperaturen er lavere enn -9 ℃	Juster giret til et lavere gir / tin ingrediensene og lag iskrem på nytt
«Err»	Kjøletidsavbrudd, iskremen har ikke dannet seg på over 1 time	Sørg for tilstrekkelig plass rundt maskinen
Håndtaksstikken lekker	O-ringtetningene på håndtaket er skadet	Bytt tetningen
Sylinderinnsatsen lekker	Vispertetningene er ikke i riktig posisjon	Juster vispertetningenes posisjon eller bytt tetningene
Tetningsringen på væskeutløpsventilen lekker	Væskeutløpsventilen er ikke strammet til eller tetningsringen er skadet	Stram festeskruen eller bytt tetningsringen på væskeutløpsventilen
Iskremen er ikke hard nok	Innstillingsgiret er lite, og forholdet mellom iskrempulver og vann er urimelig	Juster forholdet mellom pulver og vann
Iskremen bruker	Iskremmaskinen er blokkert på	Juster installasjonsposisjonen

lang tid på å forme seg eller former seg ikke i det hele tatt	venstre, høyre eller bakside, omgivelsestemperaturen er høy, og kondensatoren er støvete.	til iskremmaskinen, senk omgivelsestemperaturen og rengjør støvet på kondensatoren

b) Standbytast

Trykk på Standby-knappen, ikonene «Standby» og «Frisk» vil lyse opp. Denne funksjonen holder blandingen kald og klar uten å lage iskrem kontinuerlig.

- Maskinen har temperatursensorer i beholderen og frysesylinderen.
- I standbymodus kontrollerer den blandingstemperaturen hele tiden.
- Hvis blandingen blir for varm, slår maskinen på kompressoren (kjøling) og noen ganger vispermotor.
- Når blandingen kommer tilbake til innstilt temperatur, slår den dem av igjen.

c) Rengjøringstast

Trykk på Rengjør-knappen. Vispermotoren starter, og det tilsvarende «Rengjør»-ikonet vil lyse opp. Trykk på Rengjør-knappen igjen for å stoppe vispermotoren; det tilsvarende «Rengjør»-ikonet vil slukke.

d) Auto-tast

Trykk på AUTO-knappen og «Kjøl»-lyset vil slå seg på; maskinen vil kjøle beholderen til den når innstilt temperatur, stoppe kjølingen når den går under denne verdien, og starte kjølingen igjen hvis temperaturen stiger 2°C over den. Kompressoren vil kjøle sylinderen til hardhetsgraden når 99, på hvilket tidspunkt kompressoren stopper og, 15 sekunder senere, stopper også vispermotoren. Etter at den innstilte syklus-starttiden har gått, starter vispermotoren igjen, og 20 sekunder etter det starter kompressoren også.

4.4.2. Iskremproduksjon

1. <u>Klargjøring av maskinen:</u>

    a. **Rengjøring og desinfeksjon**: Sørg for at maskinen er ren og desinfisert før du starter driften.
        i. Forbered en godkjent næringsmiddelgodkjent desinfeksjonsmiddelløsning med varmt vann (50°C–60°C). Hell løsningen i beholderen og rengjør grundig alle kontaktflater inne i beholderen.

        ii. Koble utstyret til strømforsyningen. Trykk på RENGJØR-knappen og la maskinen kjøre i 5 minutter for å sirkulere desinfeksjonsmiddelet.

        iii. Plasser en bøtte under dispenserdøren. Åpne og lukk stempelet mer enn 6 ganger for å sikre at desinfeksjonsmiddelet strømmer gjennom systemet, og lukk deretter stempelet.

        iv. Tøm all rengjøringsløsning fra maskinen og slå av RENGJØR-funksjonen.

v. Fjern de fire festeskruene på dispenserdøren. Ta ut stempelenheten, demonter den fullstendig og bløtlegg alle deler i desinfeksjonsmiddel. Rengjør nøye, sett deretter sammen igjen og installer dispenserdøren på nytt.

vi. Hell rent vann i beholderen og gjenta sirkulasjons- og tømmeprosessen. Skyll grundig flere ganger for å fjerne alle rester av desinfeksjonsmiddel.

vii. Bruk et rent håndkle til å tørke bort eventuelt gjenværende vann fra dispenserdøren og utvendige flater.

2. Forberedelse av blandingen:

Forbered iskremblandingen i henhold til instruksjonene som følger med iskrempulveret eller den flytende basen. Sørg for at blandingen er helt jevn, uten urenheter eller partikler. La den hvile i 15 minutter, eller sett den i kjøleskapet for å kjøle ned før bruk.

3. Iskremtilberedning:

Merk:
Hvis du bytter til en annen iskremblanding, sett hardhetsgraden til 02 før du starter. Du kan justere den senere basert på hvordan iskremen dispenseres.

a. **Tilsett den første porsjonen av blandingen:** Hell halvparten av den tilberedte iskremblandingen i beholderen.

b. **Fjern luft fra pumpen:** Trykk på «Clean»-knappen til inngangen til pumpesylinderen er fri for bobler. Å hoppe over dette trinnet kan føre til dårlig iskremform og ujevn dispensering.

c. **Fyll beholderen og start maskinen:** Tilsett resten av iskremblandingen i beholderen og sett på lokket, trykk deretter på AUTO-knappen for å starte frysingen. Tallet på det digitale displayet vil øke jevnt etter hvert som blandingen tykner, og når det når 99, er iskremen i frysesylinderen ferdig tilberedt og klar til servering.

d. **Dispenser iskremen:** Plasser en kjeks eller egnet beholder under dispenseringsutløpet, og trekk deretter håndtaket jevnt ned for å frigjøre iskremen. Når du har ønsket mengde, skyv håndtaket tilbake opp for å stoppe flyten og gjøre maskinen klar for neste servering.

e. **Rengjør maskinen:** På slutten av dagen, dispenser all gjenværende iskrem fra frysesylinderen og tøm eventuell gjenværende blanding fra beholderen, og rengjør og desinfiser deretter maskinen grundig i henhold til de tidligere rengjøringsinstruksjonene. Å sørge for at maskinen er fullstendig tømt og ordentlig vasket ned vil bidra til å opprettholde hygienen, forhindre blokkering og holde utstyret i god stand.

4.5. Rengjøring og vedlikehold

4.5.1. Generelle instruksjoner

ii) Tøm produktet daglig og rengjør og desinfiser enheten grundig. Riktig vedlikehold sikrer bedre produktkonsistens, øker maskinens pålitelighet og ytelse, og forhindrer kostbare reparasjoner.

jj) Før hver rengjøring (med mindre brukerhåndboken angir noe annet), justering, utskifting av tilbehør, og når enheten ikke er i bruk, ta ut støpselet fra stikkontakten. Vent til de roterende elementene stopper.

kk) Ikke kjør maskinen tom for å unngå skade på indre deler.

ll) Gjør deg kjent med alle maskinens driftsmodi for sikker og pålitelig drift.

mm) Kun midler som ikke inneholder etsende stoffer bør brukes til å rengjøre overflatene.

nn) Kun milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater i kontakt med mat kan brukes til å rengjøre enheten.

oo) Ikke kjør maskinen med vann i automatisk modus for å unngå at vannet fryser til is, noe som kan skade maskinens komponenter.

pp) Smør tetningene og tetningsringene med et næringsmiddelgodkjent smøremiddel

qq) Ikke hell vann eller annen væske i tanken når stempelet er fjernet fra frysesylinderen. Dette vil føre til at væske strømmer ut fra utløpsrøret som er plassert under maskinen.

rr) Ikke tilsett fremmede gjenstander i beholderen, da disse kan blokkere flyten til frysesylinderen og skade enheten.

ss) Ikke bruk maskinen med de rustfrie stålpanelene fjernet for å unngå ulykker på grunn av bevegelige deler. Løstsittende klær og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler og forårsake alvorlig skade.

tt) Etter rengjøring må alle delene tørkes grundig før enheten brukes igjen.

uu) Enheten bør oppbevares på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.

vv) Det er forbudt å sprøyte enheten med en vannstråle eller senke enheten ned i vann.

ww) Sørg for at det ikke kommer vann inn gjennom ventilasjonsåpningene i kabinettet.

xx) Ventilasjonsåpninger bør rengjøres med en børste og trykkluft.

yy) Bruk en myk klut til rengjøring.

zz) Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander (f.eks. en stålbørste eller en metallspatel) til rengjøring, da disse kan skade overflaten på materialet som enheten er laget av.

4.5.2. Rengjøring av kjølesylindre

For å sikre lang maskinlevetid og beskytte kundenes helse, rengjør kjølesylindrene én gang om dagen.

a) Tøm maskinen
Trykk på «Clean»-knappen for å tømme eventuell gjenværende blanding fra beholderen og frysesylinderen. Trykk på «Clean» igjen for å stoppe maskinen.

b) Tilsett rengjøringsløsning
Forbered en næringsmiddelsikker rengjørings- og desinfeksjonsløsning med varmt vann, i henhold til rengjøringsmiddelprodusentens instruksjoner. Hell løsningen i hver blandingsbeholder.

c) Kjør rengjøringssyklusen
Trykk på «Clean» og la maskinen kjøre i ca. 5 minutter. Tøm rengjøringsløsningen. Skyll grundig med rent vann 2–3 ganger. Stopp maskinen.

d) Slå av og demonter

a. Slå av strømforsyningen. Demonter og rengjør alle avtakbare deler (som vist nedenfor).

b. Skru ut de fire skruene på forsiden av dispenseringsluken og fjern lukeenheten.

c. Fjern, i rekkefølge, håndtaksfestepinnen, håndtaket, stempelet, stempelets O-ring og dispenseringslukas tetninger fra utløpsventilenheten.

d. Trekk vispen ut av frysesylinderen og fjern røreverkpakningen.

e. Legg alle demonterte deler i den forberedte næringsmiddelgodkjente desinfeksjonsløsningen og rengjør dem grundig én etter én. Inspiser følgende deler og skift ut ved behov:

- Visp
- Vispens lagerhylse
- Stempelets O-ring
- Dispenseringslukas O-ring
- Visp O-ring

e) Etter rengjøring, påfør et tynt lag med matkvalitets-vaselin på delene som krever smøring (som vist i figuren), og sett deretter sammen i omvendt rekkefølge av demonteringen. Påfør kun vaselin på O-ringene – ikke på enden av vispen. Regelmessig smøring bidrar til å forlenge levetiden til komponentene.

4.5.3. Rengjøring av kabinettet

Hold den ytre overflaten ryddig ved å tørke den regelmessig med en fuktig klut, og sørg for at søl eller rester fjernes umiddelbart; tøm eller sprut imidlertid aldri vann på maskinen, da direkte eksponering for fuktighet kan skade interne elektriske komponenter og påvirke maskinens ytelse.

4.5.4. Rengjøring av kondensatoren

Etter at maskinen har vært i drift en periode, kan det samle seg støv på kondensatoren, noe som kan påvirke varmeavledningen og redusere kjøleytelsen. Kondensatoren bør derfor rengjøres regelmessig (vanligvis en gang hvert halvår). For å rengjøre den, slå av strømforsyningen, fjern det ytre dekselet, og bruk egnede verktøy som en støvsuger, trykkluft eller en myk børste for å forsiktig fjerne støv. Vær forsiktig så du ikke skader kondensatorlammellene under rengjøringen.

4.5.5. Beltejustering

Etter at maskinen har vært i bruk en stund, kan drivbeltet i blandingssystemet strekke seg og kreve justering. Med maskinen slått av og frakoblet strømforsyningen, fjern det ytre dekselet og juster beltspenningsboltene for å sikre at beltet er korrekt spent.

4.6. Kassering av brukte enheter

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plasten som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet.

Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.

4.7. Løsning av problemer

Tabell 2: Feilsøking

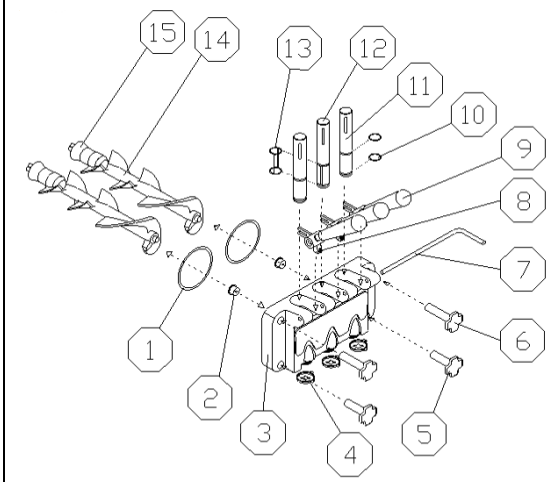
Problemer	Sannsynlig årsak	Løsning
Maskinen starter ikke	Maskinen er ikke koblet til stikkontakten	Koble maskinen til
	Kortslutningsbryteren er åpen	Start den på nytt etter at den er satt tilbake i riktig posisjon
	Beskytt kretsen	Fjern feilen
Maskinen i rengjøringsposisjon starter ikke	Tilkoblingsledningen er løs	Kontroller og fest ledningen.
	Vispmotoren er defekt	Reparer eller bytt vispmotoren
	Miniatyrsikringen er defekt.	Finn og løs problemet, og sett den deretter tilbake i riktig posisjon
Maskinen i automatisk posisjon starter ikke	Ledningen til funksjonsbryteren er løs.	Kontroller og fest ledningen.
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanelet.
Kompressoren starter ikke	Lavt spenningsnivå	Løs problemet med lavt spenningsnivå

	Kontaktoren er defekt	Bytt kontaktoren
	Kompressorens relé er defekt	Bytt kontrollpanelet.
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanelet.
	Kompressorens selvbeskyttelse på grunn av overbelastning.	Finn og løs problemet
	Kompressoren er defekt	Bytt kompressoren
	Kompressorens kondensator er defekt	Bytt kondensatoren
Maskinen kjøler ikke ned	Lekkasje av kjølemiddel	Finn og reparer lekkasjen i røret, evakuer deretter og fyll på kjølemiddel
	Elektrisk ventil er ødelagt	Bytt den elektriske ventilen
	Viftemotor kjører ikke	Reparer eller bytt viftemotoren
	Kondensatoren til viftemotoren er ødelagt	Bytt kondensatoren til viftemotoren
Maskinen stopper ikke	Innstillingspunktet er for lavt	Øk innstillingspunktet
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanelet
	Kjøleforskjell	Kontroller og reparer kjølesystemet
Reléet er ustabilt	Lav spenning	Løs problemet med lav spenning
	Det er et problem med kontrollpanelet.	Bytt kontrollpanelet.
	Berøringspunktet til kontaktbryteren er ødelagt.	Fjern berøringspunktet eller bytt kontaktbryteren.
Produktet dispenseres ikke	Blandingsforholdet er feil, og forårsaker kjøleforskjell	Lag en riktig blanding med korrekt forhold.
	Ingen blanding i beholderen	Hell blandingen i beholderen
	Grensebryteren er ødelagt eller bindingstråden er løsnet.	Bytt bryteren eller fest ledningen
	Beltet er løst eller sklir	Bytt eller juster beltet
	Lagerhylsen eller	Bytt lagerhylsen eller vispeakselen.

	vispeakselen er slitt	
Produktet er for mykt	Blandingsforholdet er feil	Bland i henhold til formelen gitt av leverandøren.
	Innstillingspunktet er for lavt	Øk innstillingspunktet
Lekkasje	Stempellekkasje	Monter på nytt eller bytt O-ringen.
	Dispenserdøren lekker	Stram skruene eller bytt D-ringen
	Drypprøret lekker	Fest godt eller bytt pakningen til vispen
Varme ringer	Beskyttelse mot lav spenning	Stopp maskinen, løs problemet og start på nytt 5 minutter senere.
	Stopper for beskyttelse	Stopp maskinen, løs problemet og start på nytt 5 minutter senere.
	Grensebryteren kan ikke returnere til normal	Trykk ned håndtaket og la grensebryteren returnere til normal.
Nixie-røret viser «NL»	Beltet sklir eller motoren mister hastighet	Juster eller bytt beltet, løs motorfeilen
Nixie-røret viser «——»	Nærhetsbryteren er forskjøvet eller ødelagt	Juster eller bytt nærhetsbryteren

4.8. Deleliste

Tabell 3: Reservedelsliste



Artikkelnummer	Beskrivelse
1	O-ring for dispenseringsdør
2	Lagerhylse for visp
3	Dispenseringsdør
4	Modelleringshette
5	Nedre bolt
6	Øvre bolt
7	Pinne for håndtak
8	Skrue for håndtak
9	Håndtak
10	O-ring 20x2,65
11	Stempel
12	Midtstempel
13	O-ring for stempel
14	Visp
15	O-ring for vispen

⚠

Denna användarhandbok har översatts med hjälp av maskinöversättning. Vi har gjort vårt yttersta för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarhandboken är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har frågor om översättningens korrekthet hänvisar vi till den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

1. Tekniska data

Tabell 1: Tekniska data för produkten

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Mjukglassmaskin	
Modell	RCSI-28	RCSI-29
Nominell spänning [V~] / frekvens [Hz]	230 / 50	
Nominell effekt [W]	1500	1650
Mått (LxBxH) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Vikt [kg]	106	90
Kylmedium	R290	
Tankkapacitet [L]	5,5	
Total kapacitet [L]	14,2	
Glassproduktion [l/h]	18	16

2. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tilverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

2.1. Förklaring av symbolerna

Ikon	Beskrivning

	Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.
	Läs instruktionerna före användning.
	Produkten måste återvinnas.
	**VARNING!** eller **FÖRSIKTIGHET!** eller **KOM IHÅG!** Tillämpas på den givna situationen. (allmän varningssymbol)
	UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!
	OBS! Roterande delar, risk för att fastna!
	OBS! Brandrisk - brandfarliga material!
	UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador!
	Använd endast inomhus.



OBSERVERA! ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.

3. Användningssäkerhet



OBS! LÄS ALLA SÄKERHETSVARNINGAR OCH ALLA INSTRUKTIONER. OM VARNINGARNA OCH INSTRUKTIONERNA INTE FÖLJS KAN DET LEDA TILL ELEKTRISKA STÖTAR, BRAND OCH/ELLER ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER TILL OCH MED DÖDSFALL.

Termerna "apparaten" eller "produkten" används i varningarna och instruktionerna för att hänvisa till:

Mjukglassmaskin

3.1. Elsäkerhet

a) Stickproppen måste passa i eluttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.

b) Undvik att röra vid jordade element som rör, värmeelement, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.

c) Använd kabeln endast för det avsedda ändamålet. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.

d) Om du arbetar med apparaten utomhus, se till att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk. Användning av en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.

e) Om det inte går att undvika att använda apparaten i en fuktig miljö bör en jordfelsbrytare (JFB) användas. Användning av en jordfelsbrytare (JFB) minskar risken för elektriska stötar.

f) Använd inte apparaten om strömsladden är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad strömkabel ska bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.

g) För att undvika elektriska stötar, sänk inte ner sladden, stickproppen eller apparaten i vatten eller andra vätskor. Använd inte apparaten på våta ytor.

h) OBS! LIVSFARA! Vid rengöring får apparaten aldrig sänkas i vatten eller andra vätskor.

i) Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar.

j) Kontrollera före första användningen att nätspänningen och strömstyrkan överensstämmer med uppgifterna på typskylten.

k) Enheten måste anslutas till ett eluttag med jordledning.

3.2. Säkerhet på arbetsplatsen

l) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.

m) Om du upptäcker skador eller oregelbunden/felaktig funktion ska du omedelbart stänga av apparaten och rapportera detta till en överordnad utan dröjsmål.

n) Vid brand, använd en pulver- eller kolsyresläckare (CO_2) (en brandsläckare som är avsedd att användas på spänningssatta elektriska apparater) för att släcka branden.

o) Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.

p) Kontrollera regelbundet säkerhetsdekalernas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.

q) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överlåts till en tredje part måste bruksanvisningen överlåtas tillsammans med apparaten.

r) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.

s) Håll apparaten borta från barn och djur.

t) Om denna apparat används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.



KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

3.3. Personlig säkerhet

a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.

b) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.

c) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.

d) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.

e) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

f) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

g) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!

3.4. Säker användning av apparaten

h) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.

i) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.

j) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.

k) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att inga allmänna skador föreligger, och kontrollera särskilt att rörliga komponenter inte har spruckna eller trasiga delar eller element, och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka en säker drift av apparaten. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.

l) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.

m) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.

n) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.

o) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälso- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.

p) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.

q) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.

r) Apparaten får inte flyttas, justeras eller roteras under arbetets gång.

s) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.

t) Den specificerade vibrationsemissionen mättes med standardiserade mätmetoder. Vibrationsemissionerna kan ändras om apparaten används i olika omgivningar.

u) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.

v) Ha inte igång apparaten när den är tom.

w) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.

x) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor. Utsätt inte enheten för direkt solljus.

y) Täck inte över ventilationsöppningarna!

z) OBS: Under drift blir vissa delar av enheten mycket heta – risk för skållning!

aa) Placera inte enheten upp och ner och luta den inte mer än 45°.

bb) Se till att det finns fritt utrymme runt enheten (minst 50 cm på varje sida).

cc) Skada inte kylmedelscirkulationssystemet.

dd) Se till att vatten och andra vätskor inte tränger in i enheten.

ee) Om det inte finns någon blandning eller något vatten i fryscylindern kan maskinen inte fungera. Om denna rekommendation inte följs kan det leda till skador på blandaren.

ff) För inte in några föremål i ventilationsgallret eller utloppet till dispensern medan maskinen är igång.

gg) Enheten innehåller brandfarliga material. När enheten inte längre används ska den lämnas in till en anläggning som hanterar säker avfallshantering av elektronisk och farlig utrustning.

hh) Om cylindern i maskinen fryser, dra ur strömkontakten, vänta 30 minuter, slå sedan på strömmen och kör rengöringsfunktionen på en lägre inställning, och aktivera därefter det automatiska läget. Om maskinen har en avfrostningsfunktion kan du starta den direkt utan att stänga av strömmen.

OBS! TROTS DEN SÄKRA KONSTRUKTIONEN AV APPARATEN OCH DESS SKYDDSFUNKTIONER, OCH TROTS ANVÄNDNINGEN AV YTTERLIGARE ELEMENT SOM SKYDDAR ANVÄNDAREN, FINNS DET FORTFARANDE EN LITEN RISK FÖR OLYCKA ELLER SKADA VID ANVÄNDNING AV APPARATEN. VAR HELA TIDEN UPPMÄRKSAM OCH ANVÄND SUNT FÖRNUFT NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.

4. Riktlinjer för användning

Enheten är avsedd för tillverkning av mjukglass.

Enheten får inte användas för:

• tillagning av glass från ämnen som kan utgöra en risk för hälsa eller liv

• frysning av drycker och livsmedel

Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.

4.1. Beskrivning av apparaten

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Kontrollpanel 2 – Dispenserhandtag 3 – Droppbehållare 4 – Hjul 5 – Ventil

4.2. Förberedelser för användning

4.2.1. Placering av apparaten

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten bör vara lägre än 85%. Se till att det finns god ventilation i rummet där apparaten används. Det ska vara minst 50 cm mellan varje sida av apparaten och väggen eller andra föremål. Apparaten ska alltid användas när den är placerad på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta, och vara utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala och sensoriska funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen. Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

4.3. Montering av apparaten

⚠ Tips: Dessa maskiner kan vara mycket tunga, så det är bäst att ha 2–3 personer till hjälp när du flyttar eller lutar den.

a) Öppna trälådan, ta bort skumplasten och kontrollera noggrant om det finns några synliga skador. Ta sedan bort fästbulten och fästfötterna som sitter på maskinens undersida. Tryck eller luta maskinen försiktigt så att framhjulen vidrör golvet. Maskinen står på en transportbas/pall av trä. Skjut eller dra ut träbasen underifrån. När basen har tagits bort sänker du ner maskinen så att alla fyra hjulen står på golvet. Om det är en bordsmodell lyfter du istället för att använda hjulen bara maskinen från träbasen och placerar den på bordet eller golvet. Flytta maskinen till en lämplig plats. Kontrollera tillbehören mot packlistan. Maskinen får inte lutas mer än 45° vid förflyttning eller hantering.

b) Ytan är skyddad av en plastfilm som ska avlägsnas före användning. Obs! När du använder maskinen för första gången kan det finnas en liten mängd vatten kvar i cylindern på grund av vatten som blivit kvar i rören efter fabriksrengöringen. Detta är normalt och påverkar inte maskinens prestanda eller livslängd.

c) Efter att du har packat upp maskinen ska du montera handtaget och droppbrickan.

d) Testkörning:

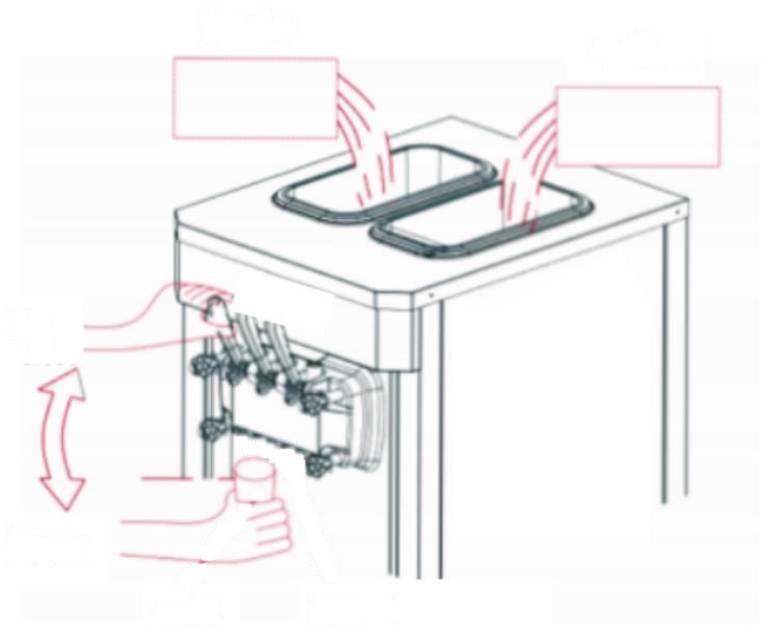
   a. **Starta maskinen**: Anslut maskinen till elnätet. Du hör ett pip. Alla ikoner på skärmen tänds en kort stund och slocknar sedan. Maskinen befinner sig nu i standby-läge (väntar på att starta).

   b. **Testa blandningssystemet** (rengöringsläge): Tryck på knappen ”Clean”. Indikatorlampan för rengöring tänds. Visparna (blandningsbladen inuti maskinen) börjar snurra. Tryck på ”Clean” igen för att stoppa visparna. *(Detta läge används vanligtvis för tvätt eller blandning utan frysning.)*

   c. **Testa glasstillverkningsläget**: Tryck på knappen ”Auto”. Indikatorlampan för Auto tänds. Visparna börjar blanda glassblandningen. Efter cirka 3 sekunder startar kyl-/frysningssystemet.

   ⚠ Viktigt tips: Låt **inte ”Auto”-läget vara igång länge när maskinen är tom**, eftersom frysning utan blandning inuti kan belasta maskinen.

e) Ta isär apparaten och alla dess komponenter och rengör dem innan första användningen. Här är den rekommenderade metoden: Ta 5 till 6 liter varmt vatten, tillsätt en lämplig mängd livsmedelsgodkänt rengöringsmedel och bered en rengörings- och desinfektionslösning enligt anvisningarna. Häll rengöringslösningen i varje behållare och borsta och rengör blandningsbehållaren medan lösningen rinner in i fryscylindern. Tryck på ”Clean”-knappen och låt maskinen gå i cirka 5 minuter. Dra sedan ner handtaget och töm ut rengöringslösningen genom utloppsventilen. Upprepa ovanstående procedur och skölj med rent vatten 2 eller 3 gånger.



⚠ Rengöringsvätskans temperatur får inte överstiga 60 °C, eftersom delar annars kan skadas. Efter rengöring måste allt vatten tömmas ur cylindern, annars kan blandaren skadas av frysning under kylning. När du trycker på knappen ”Clean” ska du noga kontrollera indikatorlampan för att undvika att av misstag trycka på knappen ”Auto”.

e) Montera matningsslangen:

Obs! Välj lämplig installationsmetod nedan beroende på vilken typ av matningskomponenter som ingår i den modell du har köpt.

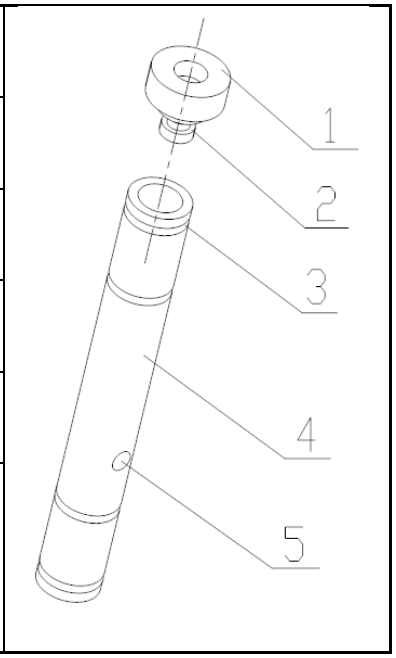
a. Sätt in tätningsringen (O-ringen) i spåret på matningskopplingen. Applicera en liten mängd vaselin på tätningsringen för att underlätta monteringen och säkerställa en god tätning.

b. För in den hålförsedda änden av matarröret i matningsöppningen på blandningsbehållaren.

c. I det normala monteringsläget bidrar matarröret till att leda in luft i blandningen för att öka glassens överflöde (volym).

d. Vid behov kan matarröret monteras i omvänd riktning för att justera överflödesgraden och förhindra att blandningen i behållaren rinner in i fryscylindern för snabbt.

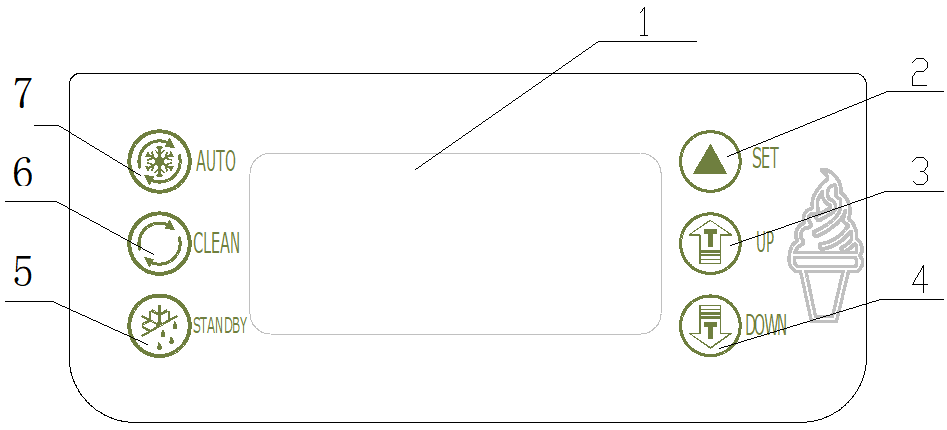
Nr.	Benämning
1	Matningsrörsplugg
2	Pluggtätning
3	O-ring
4	Matningsrör
5	Matningshål



⚠ När du fyller på blandning i behållaren får blandningen inte stiga högre än matningsrörets överkant.

4.4. Användning av apparaten

4.4.1. Beskrivning av kontrollpanelen



1 – Display
2 – Inställningsknapp
3 – Justeringsknapp (upp)
4 – Justeringsknapp (ned)
5 – Standby-knapp
6 – Rengöringsknapp
7 – Auto-knapp

a) Inställningsknapp

- Inställning av hårdhetsgrad

Håll antingen UP- eller DOWN-knappen intryckt i mer än två sekunder. Ordet ”SET” blinkar på displayen och siffran som visas anger den aktuella hårdhetsgraden. Du kan ändra hårdheten genom att trycka på UP- eller DOWN-knappen, och inställningen går igenom stegen från 01 (mjukast) till 10 (hårdast) innan den återgår till 01 igen.

- Parameterinställningar

När maskinen är i standby-läge, tryck och håll ned SET-knappen i fem sekunder tills ”P1” visas i SET-fönstret, vilket indikerar inställningen för den periodiska omstartstiden. Tryck på SET igen så visas ett värde, till exempel ”05”, som du kan justera med knapparna UP och DOWN inom intervallet 5 till 15 minuter. Fortsätt trycka på SET för att bläddra igenom de återstående ikonerna en efter en; varje tryckning visar nästa inställning. När en ikon visas trycker du på SET en gång till för att justera dess värde med UP- och DOWN-knapparna. Om ingen knapp trycks in under tio sekunder sparas alla inställningar automatiskt och maskinen återgår till standby-läge.

Ikon	Betydelse	Inställningsintervall
P1	Inställning av tid för periodisk omstart	Intervall: 5–15 minuter
P2	Stopfördröjning för kompressorn	Intervall: 5–30 sekunder
C1	Inställning av luftpumpens driftstid	Intervall: 1–30 sekunder
C2	Inställning av luftpumpens avstängningstid	Intervall: 1–30 sekunder
P8	Förkylningstemperatur för behållaren	Intervall: 1–15 ℃
P9	Förkylningstemperatur för cylindern	Intervall: 1–15 ℃

Tryck på SET-knappen för att gå till inställningen av cirkulationsvolym. Om ingen knapp trycks in inom tio sekunder sparas inställningarna automatiskt och maskinen återgår till standby-läge.

Felkod	Orsak	Lösningar
”CL”	Ingredienser saknas i behållaren	Fyll på ingredienser
”nL”	Ingredienser saknas i cylindern/Drivremmen sitter löst	Justera kugghjulet
”Cb”	Handtaget är inte i rätt läge	Justera handtagets läge
”--”	Cylindern har fastnat	Justera hårdhetsinställningen / Återställ luftbrytaren
”UH”	Spänningen är för hög	Stäng av maskinen och välj rätt spänning
”UL”	Spänningen är för låg	Stäng av maskinen och välj rätt spänning
”LL”	Cylinderns temperatur är lägre än -9 ℃	Ställ in växeln på lägre växel / tina ingredienserna och gör

		om glassen
”Err”	Kylningstid har löpt ut, glassen har inte bildats på mer än 1 timme	Se till att det finns tillräckligt med utrymme för maskinen
Handtagspinnen läcker	Handtagets O-ringstätningar är skadade	Byt tätningen
Läckage i cylinderinsatsen	Visparnas tätningar sitter inte i rätt läge	Justera visparnas tätningar eller byt ut tätningarna
Tätningsringen på vätskeutloppsventilen läcker	Vätskeutloppsventilen är inte åtdragen eller tätningsringen är skadad	Dra åt fästskruven eller byt ut tätningsringen på vätskeutloppsventilen
Glass är inte tillräckligt hård	Inställningsväxeln är för låg, och förhållandet mellan glasspulver och vatten är felaktigt	Justera förhållandet mellan pulver och vatten
Det tar lång tid för glassen att bildas eller så bildas den inte alls	Glassmaskinen är igensatt på vänster, höger eller baksidan, omgivningstemperaturen är hög och kondensorn är dammig.	Justera glassmaskinens placering, sänk omgivningstemperaturen och rengör kondensorn från damm

b) Standby-knapp

Tryck på Standby-knappen så tänds ikonerna ”Standby” och ”Fresh”. Denna funktion håller blandningen kall och klar utan att tillverka glass kontinuerligt.

- Maskinen har temperaturgivare i behållaren och fryscylindern.
- I standby-läget övervakar den blandningens temperatur hela tiden.
- Om blandningen blir för varm startar maskinen kompressorn (kylning) och ibland även vispmotorn.
- När blandningen åter når den inställda temperaturen stängs de av igen.

c) Rengöringsknapp

Tryck på knappen ”Clean”. Vispermottorn startar och motsvarande ”Clean”-ikon tänds. Tryck på knappen ”Clean” igen för att stänga av vispermottorn; motsvarande ”Clean”-ikon slocknar.

d) Knappen ”Auto

Tryck på knappen ”AUTO” så tänds lampan ”Cool”; maskinen kyler behållaren tills den når den inställda temperaturen, avbryter kylningen när temperaturen sjunker under det värdet och startar kylningen igen om temperaturen stiger 2 °C över det värdet. Kompressorn kyler cylindern tills hårdhetsnivån når 99, varvid kompressorn stannar och, 15 sekunder senare, stannar även vispmotorn. När den inställda cykel-omstartstiden har gått ut startar vispmotorn igen, och 20 sekunder därefter startar även kompressorn.

4.4.2. Glassproduktion

1. <u>Förberedelse av maskinen:</u>

a. **Rengöring och desinfektion**: Se till att maskinen är ren och desinficerad innan drift påbörjas.
    i. Blanda en godkänd desinfektionslösning av livsmedelskvalitet med varmt vatten (50 °C–60 °C). Häll lösningen i behållaren och rengör noggrant alla kontaktytor inuti behållaren.

    ii. Anslut maskinen till elnätet. Tryck på CLEAN-knappen och låt maskinen gå i 5 minuter så att desinfektionsmedlet cirkulerar.

    iii. Ställ en hink under utmatningsluckan. Öppna och stäng kolven mer än 6 gånger för att säkerställa att desinfektionsmedlet flödar genom systemet, stäng sedan kolven.

    iv. Töm ut all rengöringslösning ur maskinen och stäng av CLEAN-funktionen.

    v. Ta bort de fyra fästskruvarna på utmatningsluckan. Ta ut kolvenheten, demontera den helt och låt alla delar ligga i blöt i desinfektionsmedlet. Rengör noggrant, sätt sedan ihop delarna igen och sätt tillbaka utmatningsluckan.

    vi. Häll rent vatten i behållaren och upprepa cirkulations- och tömningsprocessen. Skölj noggrant flera gånger för att avlägsna alla rester av desinfektionsmedel.

    vii. Använd en ren handduk för att torka bort eventuellt kvarvarande vatten från utmatningsluckan och de yttre ytorna.

2. <u>Beredning av blandningen:</u>

Bered glassblandningen enligt anvisningarna som medföljer ditt glasspulver eller din flytande bas. Se till att blandningen är helt slät, utan orenheter eller partiklar. Låt den vila i 15 minuter, eller ställ den i kylskåpet för att kylas ned före användning.

3. <u>Glassframställning:</u>

Obs!
Om du byter till en annan glassblandning ska du ställa in hårdhetsgraden på 02 innan du börjar. Du kan justera den senare beroende på hur glassen matas ut.

a. **Tillsätt den första portion av blandningen:** Häll hälften av din färdigblandade glassblandning i påfyllningstratten.

b. **Avlufta pumpen:** Tryck på knappen ”Clean” tills pumpcylinderns inlopp är fritt från bubblor. Om du hoppar över detta steg kan det leda till att glassen får en dålig form och att den matas ut ojämnt.

c. **Fyll påfyllningsbehållaren och starta maskinen:** Tillsätt resten av glassblandningen i påfyllningsbehållaren och sätt tillbaka locket, tryck sedan på AUTO-knappen för att påbörja frysningen. Siffran på den digitala displayen ökar stadigt allteftersom

blandningen tjocknar, och när den når 99 är glassen i fryscylindern färdig och klar att serveras.

d. **Servera glassen:** Placera en strut eller lämplig behållare under utloppet och dra sedan handtaget mjukt nedåt för att släppa ut glassen. När du har fått önskad mängd trycker du tillbaka handtaget för att stoppa flödet och förbereda maskinen för nästa portion.

e. **Rengör maskinen:** Vid dagens slut ska du servera ut all kvarvarande glass från fryscylindern och tömma ut eventuell kvarvarande blandning från behållaren. Rengör och desinficera sedan maskinen noggrant enligt de tidigare rengöringsanvisningarna. Att se till att maskinen är helt tömd och ordentligt avspolad bidrar till att upprätthålla hygienen, förhindra stopp och hålla utrustningen i gott skick.

4.5. Rengöring och underhåll

4.5.1. Allmänna anvisningar

ii) Töm produkten dagligen och rengör och desinficera enheten noggrant. Korrekt underhåll säkerställer bättre produktkvalitet, ökar maskinens tillförlitlighet och prestanda samt förhindrar kostsamma reparationer.

jj) Innan varje rengöring (om inte annat anges i bruksanvisningen), justering, byte av tillbehör och när enheten inte används ska du dra ut nätkontakten. Vänta tills de roterande delarna har stannat.

kk) Kör inte maskinen tom för att undvika skador på inre delar.

ll) Gör dig bekant med alla maskinens driftslägen för säker och tillförlitlig drift.

mm) Endast rengöringsmedel som inte innehåller frätande ämnen får användas för att rengöra ytorna.

nn) Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor som kommer i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra enheten.

oo) Kör inte maskinen med vatten i automatiskt läge för att undvika att vattnet fryser till is, vilket kan skada maskinens komponenter.

pp) Smörj tätningarna och tätningsringarna med ett smörjmedel av livsmedelskvalitet

qq) Häll inte vatten eller någon annan vätska i tanken när stampen har tagits bort från fryscylindern. Detta kommer att leda till att vätska rinner ut från utloppsröret som sitter under maskinen.

rr) Lägg inte in några främmande föremål i behållaren, eftersom detta kan blockera flödet till fryscylindern och skada enheten.

ss) Använd inte maskinen med de rostfria panelerna borttagna för att undvika olyckor orsakade av rörliga delar. Lösa kläder och långt hår kan fastna i rörliga delar och orsaka allvarliga skador.

tt) Efter varje rengöring ska alla delar torkas noggrant innan enheten används igen.

uu) Enheten ska förvaras på en torr och sval plats, skyddad från fukt och direkt solljus.

vv) Det är förbjudet att spruta vatten på enheten eller sänka ner den i vatten.

ww) Se till att inget vatten tränger in genom ventilationshålen i höljet.

xx) Ventilationshålen ska rengöras med en borste och tryckluft.

yy) Använd en mjuk trasa för rengöring.

zz) Använd inte vassa och/eller metallföremål (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) för rengöring, eftersom de kan skada ytan på det material som enheten är tillverkad av.

4.5.2. Rengöring av fryscylindrar

För att säkerställa en lång livslängd för maskinen och skydda kundernas hälsa ska fryscylindrarna rengöras en gång om dagen.

a) Töm maskinen
Tryck på knappen ”Clean” för att tömma ut eventuell kvarvarande blandning från behållaren och fryscylindern. Tryck på ”Clean” igen för att stänga av maskinen.

b) Tillsätt rengöringslösning
: Blanda en livsmedelsgodkänd rengörings- och desinfektionslösning med varmt vatten enligt tvättmedelstillverkarens anvisningar. Häll lösningen i varje blandningsbehållare.

c) Kör rengöringscykeln
: Tryck på ”Rengör” och låt maskinen gå i cirka 5 minuter. Töm ut rengöringslösningen. Skölj noggrant med rent vatten 2–3 gånger. Stäng av maskinen.

d) Stäng av och demontera

a. Stäng av strömförsörjningen. Demontera och rengör alla löstagbara delar (enligt bilden nedan).

b. Skruva loss de fyra skruvarna på framsidan av utmatningsluckan och ta bort luckan.

c. Ta bort, i följande ordning, handtagets fäststift, handtaget, kolven, kolvens O-ring och tätningarna till utmatningsluckan från utloppsventilenheten.

d. Dra ut vispen ur fryscylindern och ta bort omrörarens packning.

e. Lägg alla demonterade delar i den förberedda desinfektionslösningen av livsmedelskvalitet och rengör dem noggrant en efter en. Kontrollera följande delar och byt ut dem vid behov:

- Vispar
- Visparens lagerhylsa
- Kolvens O-ring

- Utmatningsluckans O-ring
- Visparens O-ring

e) Efter rengöringen ska du applicera ett tunt lager livsmedelsgodkänd vaselin på de delar som behöver smörjas (enligt bilden) och sedan sätta ihop dem igen i omvänd ordning jämfört med demonteringen. Applicera endast vaselin på O-ringarna – inte på vispens ände. Regelbunden smörjning bidrar till att förlänga komponenternas livslängd.

4.5.3. Rengöring av höljet

Håll utsidan ren genom att regelbundet torka av den med en fuktig trasa och se till att eventuella spill eller rester avlägsnas omedelbart. Skölj eller stänk dock aldrig vatten på maskinen, eftersom direkt exponering för fukt kan skada de inre elektriska komponenterna och påverka maskinens prestanda.

4.5.4. Rengöring av kondensorn

Efter att maskinen har varit i drift under en viss tid kan damm samlas på kondensorn, vilket kan påverka värmeavledningen och försämra kylprestandan. Kondensorn bör därför rengöras regelbundet (vanligtvis en gång var sjätte månad). För att rengöra den ska du stänga av strömmen, ta bort det yttre höljet och använda lämpliga verktyg, såsom en dammsugare, tryckluft eller en mjuk borste, för att försiktigt ta bort eventuellt damm. Var noga med att inte skada kondensorns lameller under rengöringen.

4.5.5. Justering av remmen

Efter att maskinen har använts en tid kan drivremmen i blandningssystemet ha sträckt sig och behöva justeras. Se till att maskinen är avstängd och frånkopplad från strömförsörjningen, ta bort ytterhöljet och justera remspänningsbultarna för att säkerställa att remmen är korrekt spänd.

4.6. Avfallshantering av använda enheter

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.

4.7. Felsökning

Tabell 2: Felsökning

Problem	Trolig orsak	Lösning
Maskinen startar inte	Maskinen är inte ansluten till vägguttaget	Anslut maskinen
	Kortslutningsbrytaren är	Starta om den efter att den har

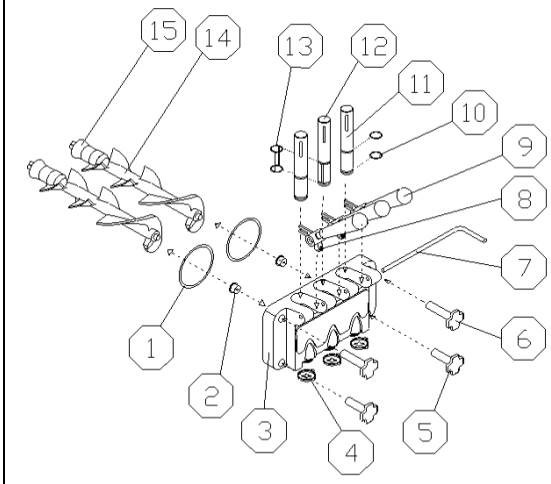
	öppen	återställts
	Skyddskrets	Åtgärda felet
Maskinen startar inte i rengöringsläge	Anslutningskabeln är lös	Kontrollera och dra åt kabeln.
	Vispmotorn har gått sönder	Reparera eller byt ut vispmotorn
	Minisäkringen har löst ut.	Leta reda på och åtgärda felet och sätt sedan tillbaka säkringen
Maskinen startar inte i automatiskt läge	Kabeln till funktionsomkopplaren sitter löst.	Kontrollera och dra åt kabeln.
	Det finns något fel på kontrollpanelen.	Byt ut kontrollpanelen.
Kompressorn går inte	Låg spänning	Åtgärda problemet med låg spänning
	Kontaktorn har gått sönder	Byt ut kontaktorn
	Kompressorns relä har gått sönder	Byt ut kontrollpanelen.
	Det finns något fel på kontrollpanelen.	Byt ut kontrollpanelen.
	Kompressorns självskydd har aktiverats på grund av överbelastning.	Leta reda på och åtgärda felet
	Kompressorn har gått sönder	Byt ut kompressorn
	Kompressorns kondensator har gått sönder	Byt ut kondensatorn
Maskinen kyler inte ner	Läckage av köldmedium	Leta reda på och reparera läckan i röret, vakuumtöm sedan systemet och fyll på köldmedium
	Den elektriska ventilen har gått sönder	Byt ut den elektriska ventilen
	Fläktmotorn går inte	Reparera eller byt ut fläktmotorn
	Fläktmotorns kondensator har gått sönder	Byt ut fläktmotorns kondensator
Maskinen går oavbrutet	Inställningsvärdet är för lågt	Höj inställningsvärdet
	Det finns något problem med kontrollpanelen.	Byt ut kontrollpanelen

	Kylskillnad	Kontrollera och reparera kylsystemet
Reläet är instabilt	Låg spänning	Åtgärda problemet med låg spänning
	Det finns ett problem med kontrollpanelen.	Byt ut kontrollpanelen.
	Kontaktbrytaren har gått sönder.	Ta bort kontaktbrytaren eller byt ut den.
Produkten matas inte ut	Blandningsförhållandet är felaktigt, vilket orsakar kylskillnaden	Ställ in rätt blandningsförhållande.
	Ingen blandning i behållaren	Häll i blandningen i behållaren
	Gränslägesbrytaren har gått sönder eller fästtråden har lossnat.	Byt ut brytaren eller fäst tråden
	Remmen har lossnat eller glider runt	Byt ut eller justera remmen
	Lagerhylsan eller slagaxeln är sliten	Byt ut lagerhylsan eller slagaxeln.
Produkten är för mjuk	Proportionerna i receptet är felaktiga	Blanda enligt det recept som leverantören angett.
	Inställningsvärdet är för lågt	Höj inställningsvärdet
Läckage	Läckage vid kolven	Montera om eller byt ut O-ringen.
	Läckage vid dispenserns lucka	Dra åt skruvarna eller byt ut O-ringen
	Läckage vid droppslangen	Fäst ordentligt eller byt ut packningen för vispen
Varma ringar	Lågspänningsskydd	Stäng av maskinen, åtgärda felet och starta om den efter 5 minuter.
	Skyddsavstängning	Stäng av maskinen, åtgärda felet och starta om den efter 5 minuter.
	Ändlägesbrytaren återgår inte till normalläge	Tryck ner handtaget och låt ändlägesbrytaren återgå till normalläge.
Nixie-rör visar ”NL”	Remmen slirar eller motorn tappar varvtal	Justera eller byt ut remmen, åtgärda felet på motorn
Nixie-rör	Närhetsbrytaren är ur	Justera eller byt ut närhetsbrytaren

visar ”——”	ställning eller trasig	

4.8. Reservdelslista

Tabell 3: Reservdelslista



Nummer på del	Beskrivning
1	O-ring för dispenserdörren
2	Lagerhylsa för visp
3	Utmatningslucka
4	Modelleringslock
5	Nedre bult
6	Övre bult
7	Stift för handtag
8	Skruv för handtag
9	Handtag
10	O-ring 20x2,65
11	Kolv
12	Mellanliggande kolv
13	O-ring för kolv
14	Visp
15	O-ring för vispen

⚠

Este Manual do Utilizador foi traduzido através de tradução automática. Envidámos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas tenha em atenção que as traduções automáticas não são perfeitas e não se destinam a substituir os tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Utilizador está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não têm valor jurídico vinculativo. Se tiver alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que constitui a referência oficial. Estão disponíveis mais versões linguísticas mediante pedido através do endereço info@expondo.com.

1. Dados técnicos

Tabela 1: Dados técnicos do produto

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro	
Nome do produto	Máquina de gelado cremoso	
Modelo	RCSI-28	RCSI-29
Tensão nominal [V~] / frequência [Hz]	230 / 50	
Potência nominal [W]	1500	1650
Dimensões (CxLxA) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Peso [kg]	106	90
Fluido refrigerante	R290	
Capacidade do depósito [L]	5,5	
Capacidade total [L]	14,2	
Produção de gelado [l/h]	18	16

2. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

2.1. Legenda

Ícone	Descrição

	O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
	Leia as instruções antes de utilizar.
	O produto deve ser reciclado.
	**AVISO!** ou **CUIDADO!** ou **LEMBRETE!** Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral)
	ATENÇÃO! Aviso de choque elétrico!
	ATENÇÃO! Peças rotativas, perigo de emaranhamento!
	ATENÇÃO! Perigo de incêndio - materiais inflamáveis!
	ATENÇÃO! Superfície quente, risco de queimaduras!
	Utilizar apenas em espaços interiores.



POR FAVOR, OBSERVE! OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.

3. Segurança de utilização



ATENÇÃO! LER TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA E TODAS AS INSTRUÇÕES. O NÃO CUMPRIMENTO DOS AVISOS E INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM CHOQUE ELÉTRICO, INCÊNDIO E/OU FERIMENTOS GRAVES OU MESMO MORTE.

Os termos "dispositivo" ou "produto" são utilizados nos avisos e instruções para fazer referência a:

Máquina de gelado cremoso

3.1. Segurança elétrica

a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

b) Evitar tocar em elementos ligados à terra, como tubos, aquecedores, caldeiras e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente

húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.

c) Utilizar o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

d) Se trabalhar com o aparelho no exterior, certifique-se de que utiliza uma extensão adequada para utilização no exterior. A utilização de um cabo de extensão adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

e) Se a utilização do aparelho num ambiente húmido não puder ser evitada, deve ser aplicado um dispositivo de corrente residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

f) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um eletricista qualificado ou pelo centro de assistência técnica do fabricante.

g) Para evitar choques elétricos, não mergulhe o cabo, a ficha ou o aparelho em água ou outros líquidos. Não utilizar o aparelho em superfícies molhadas.

h) ATENÇÃO! PERIGO DE VIDA! Durante a limpeza, nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos.

i) Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água.

j) Antes da primeira utilização, verifique se a tensão e a corrente principais estão em conformidade com os dados indicados na placa de identificação.

k) O aparelho deve ser ligado a uma tomada com fio de ligação à terra.

3.2. Segurança no local de trabalho

l) Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.

m) Se detectar danos ou um funcionamento irregular, desligue imediatamente o aparelho e comunique-o de imediato a um supervisor.

n) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó ou de dióxido de carbono ($_{CO2}$) (um extintor destinado a ser utilizado em aparelhos elétricos sob tensão) para o apagar.

o) Utilizar o aparelho num local bem ventilado.

p) Inspecionar regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.

q) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.

r) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.

s) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.

t) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização também devem ser seguidas.



LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.

3.3. Segurança pessoal

a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.

b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.

c) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.

d) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.

e) Não usar roupas largas ou jóias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.

f) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

g) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!

3.4. Utilização segura do dispositivo

h) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.

i) Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes de iniciar a regulação, a limpeza e a manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.

j) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.

k) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais, especialmente se os componentes móveis apresentam fissuras ou elementos, e se existem outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.

l) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.

m) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.

n) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.

o) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.

p) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.

q) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.

r) Não deslocar, ajustar ou rodar o aparelho durante o trabalho.

s) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.

t) As emissões de vibrações especificadas foram medidas utilizando métodos de medição normalizados. As emissões de vibrações podem mudar se o aparelho for utilizado num ambiente diferente.

u) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.

v) Não colocar o aparelho em funcionamento quando estiver vazio.

w) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.

x) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor. Não exponha o aparelho à luz solar direta.

y) Não tapar as aberturas de ventilação!

z) NOTA: Durante o funcionamento, alguns elementos do aparelho ficam muito quentes – perigo de queimaduras!

aa) Não coloque o aparelho de cabeça para baixo nem o incline num ângulo superior a 45°.

bb) Mantenha um espaço livre à volta do aparelho (pelo menos 50 cm de cada lado).

cc) Não danifique o sistema de circulação do refrigerante.

dd) Evite que água e outros líquidos entrem no aparelho.

ee) Se não houver mistura nem água no cilindro de congelação, a máquina não pode funcionar. O não cumprimento desta recomendação pode causar danos no misturador.

ff) Não insira quaisquer objetos na grelha de ventilação nem na saída do distribuidor enquanto a máquina estiver a funcionar.

gg) O aparelho contém materiais inflamáveis. Após deixar completamente de utilizar o aparelho, este deve ser entregue a uma entidade especializada na eliminação segura de equipamento eletrónico e perigoso.

hh) Se o cilindro da máquina congelar, desligue-o da corrente, aguarde 30 minutos, volte a ligá-lo e execute a função de limpeza numa configuração mais baixa; em seguida, ative o modo automático. Se a máquina tiver uma função de descongelação, pode iniciá-la diretamente sem desligar a alimentação.

ATENÇÃO! APESAR DA CONCEÇÃO SEGURA DO APARELHO E DAS SUAS CARACTERÍSTICAS DE PROTEÇÃO, E APESAR DA UTILIZAÇÃO DE ELEMENTOS ADICIONAIS QUE PROTEGEM O OPERADOR, EXISTE AINDA UM LIGEIRO RISCO DE ACIDENTE OU LESÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO. MANTENHA-SE ALERTA E USE O BOM SENSO QUANDO UTILIZAR O DISPOSITIVO.

4. Orientações de utilização

O aparelho destina-se à produção de gelado cremoso.

O aparelho não pode ser utilizado para:

• preparar gelado a partir de substâncias que possam representar uma ameaça para a saúde ou a vida

• congelar bebidas e alimentos

O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.

4.1. Descrição do dispositivo

		1 – Painel de controlo 2 – Alavanca do distribuidor 3 – Recipiente de recolha de pingos 4 – Rodas 5 – Abertura de ventilação

4.2. Preparação para utilização

4.2.1. Localização do aparelho

A temperatura do ambiente não deve ser superior a 40°C e a humidade relativa deve ser inferior a 85%. Assegurar uma boa ventilação na sala onde o aparelho está a ser utilizado. Deve haver uma distância mínima de 50 cm entre cada lado do aparelho e a parede ou outros objetos. O aparelho deve ser sempre utilizado numa superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e deve estar fora do alcance de crianças e de pessoas com funções mentais e sensoriais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação. O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

4.3. Montagem do aparelho

⚠ Dica: Estas máquinas podem ser muito pesadas, pelo que é aconselhável contar com a ajuda de 2 a 3 pessoas para as deslocar ou inclinar.

a) Abra a caixa de madeira, retire a espuma e verifique cuidadosamente se existem defeitos visíveis. Em seguida, retire o parafuso de fixação e os pés de apoio que se encontram na parte inferior da máquina. Empurre ou incline cuidadosamente a máquina para que as rodas dianteiras toquem no chão. A máquina está apoiada numa base/palete de transporte de madeira. Deslize ou puxe a base de madeira para fora por baixo. Assim que a base for removida, baixe a máquina de modo a que as quatro rodas fiquem apoiadas no chão. Se se tratar de um modelo de secretária, em vez de utilizar as rodas, basta levantar a máquina da base de madeira e colocá-la sobre a secretária ou no chão. Desloque a máquina para um local adequado. Verifique os acessórios com a lista de embalagem. A máquina não deve inclinar-se mais de 45° durante o transporte ou manuseamento.

b) A superfície está protegida por uma película de plástico, que deve ser removida antes da utilização. Nota: Quando utilizar a máquina pela primeira vez, poderá permanecer uma pequena quantidade de água no cilindro devido à água que ficou nos tubos após a limpeza de fábrica. Isto é normal e não afetará o desempenho nem a vida útil da máquina.

c) Após desembalar a máquina, coloque a pega e o tabuleiro de recolha de gotas.

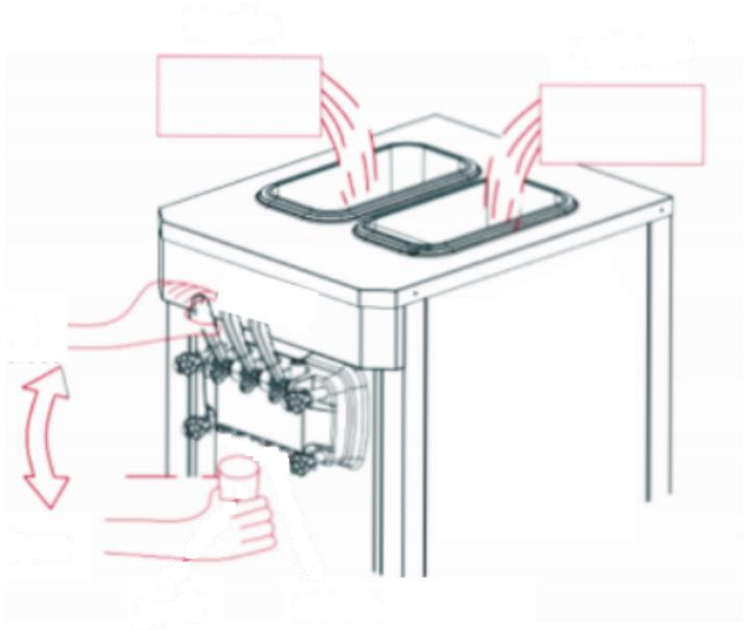
d) Teste de funcionamento:

a. **Ligue a máquina**: Ligue a máquina à tomada. Ouvirá um sinal sonoro. Todos os ícones no ecrã acender-se-ão por um momento e, em seguida, apagar-se-ão. A máquina ficará agora no modo de espera (à espera de arrancar).

b. **Teste o sistema de mistura** (modo «Clean»): Prima o botão «Clean». A luz indicadora «Clean» acende-se. O batedor (lâminas de mistura no interior da máquina) começa a girar. Prima «Clean» novamente para parar o batedor. *(Este modo é normalmente utilizado para lavar ou misturar sem congelar.)*

c. **Teste o modo de preparação de gelado**: Prima o botão «Auto». A luz indicadora «Auto» acende-se. O batedor começa a misturar a mistura para gelado. Após cerca de 3 segundos, o sistema de arrefecimento/congelação entra em funcionamento.
⚠ Dica importante:
Não deixe o modo «Auto» a funcionar durante muito tempo quando a máquina estiver vazia, pois o congelamento sem mistura no interior pode sobrecarregar a máquina.

e) Desmontar o aparelho e todos os seus componentes e limpá-los antes da primeira utilização.
Eis o método recomendado:
pegue em 5 a 6 litros de água morna, adicione uma quantidade adequada de detergente próprio para uso alimentar e prepare uma solução de limpeza e desinfeção de acordo com as instruções. Deite a solução de limpeza em cada tremonha e, enquanto esta flui para o cilindro de congelação, escove e limpe a tremonha de mistura. Prima o botão «Clean» e deixe a máquina funcionar durante cerca de 5 minutos. Em seguida, puxe a alavanca para baixo e descarregue a solução de limpeza através da válvula de saída. Repita o procedimento acima e enxague com água limpa 2 ou 3 vezes.



⚠ A temperatura da solução de limpeza não deve exceder os 60 °C; caso contrário, as peças podem ficar danificadas. Após a limpeza, toda a água deve ser drenada do cilindro; caso contrário, o misturador pode ficar danificado devido ao congelamento durante a refrigeração. Ao premir o botão «Clean», verifique atentamente a luz indicadora para evitar premir acidentalmente o botão «Auto».

e) Instalar o tubo de alimentação:

Nota: Escolha o método de instalação adequado de acordo com o tipo de componentes de alimentação do modelo que adquiriu.

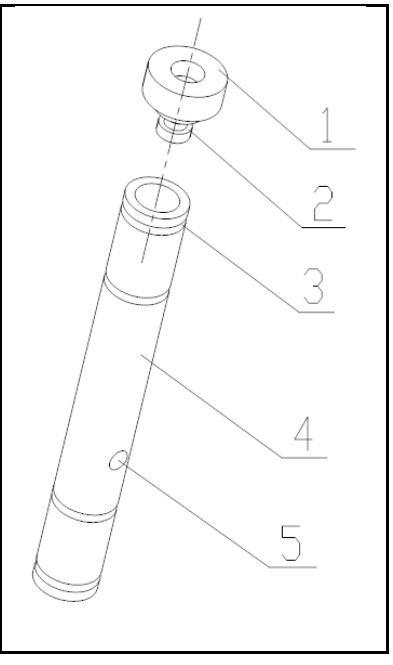
a. Encaixe o anel de vedação (O-ring) na ranhura da junta de alimentação. Aplique uma pequena quantidade de vaselina no anel de vedação para facilitar a instalação e garantir uma boa vedação.

b. Insira a extremidade perfurada do tubo de alimentação na abertura de alimentação da tremonha de mistura.

c. Na posição normal de instalação, o tubo de alimentação ajuda a introduzir ar na mistura para aumentar o overrun (volume) do gelado.

d. Se necessário, o tubo de alimentação pode ser instalado ao contrário para ajustar a taxa de overrun e ajudar a impedir que a mistura no depósito flua para o cilindro de congelação demasiado rapidamente.

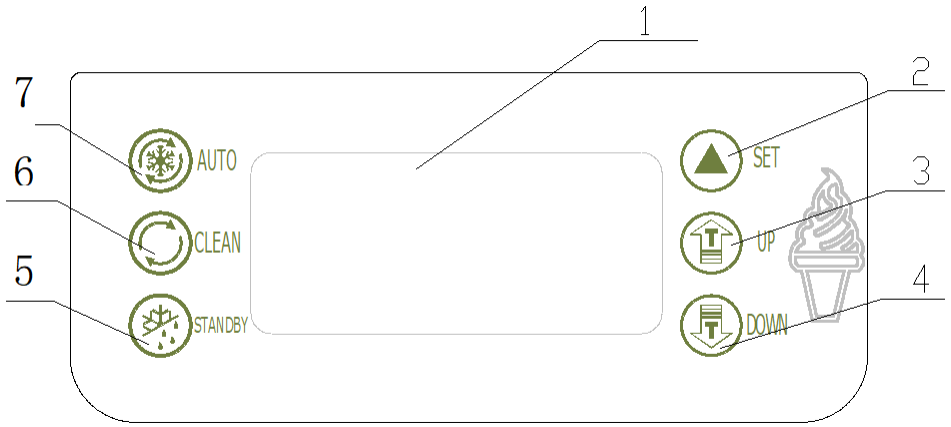
N.º	**Nome**
1	Tampa do tubo de alimentação
2	Junta da tampa
3	O-ring
4	Tubo de alimentação
5	Orifício de alimentação



⚠ Ao adicionar a mistura ao depósito da cuba, não deixe que a mistura suba acima do topo do tubo de alimentação.

4.4. Utilização do dispositivo

4.4.1. Descrição do painel de controlo



1 – Ecrã de visualização
2 – Tecla «Set
3 – Tecla de ajuste (para cima)
4 – Tecla de ajuste (para baixo)
5 – Tecla «Standby
6 – Tecla «Clean
7 – Tecla «Auto

a) Tecla «Set

- Definição do nível de dureza

Mantenha premida a tecla PARA CIMA ou PARA BAIXO durante mais de dois segundos. A palavra «SET» irá piscar no ecrã e o número apresentado indica o nível de dureza atual. Pode alterar a dureza premindo a tecla PARA CIMA ou PARA BAIXO; a configuração alterna entre 01 (mais suave) e 10 (mais dura), antes de voltar a 01.

- Definições de parâmetros

Com a máquina em modo de espera, mantenha premido o botão SET durante cinco segundos até que «P1» apareça na janela SET, indicando a definição do tempo de reinício periódico. Prima SET novamente e será apresentado um valor, como «05», que pode ajustar utilizando as teclas UP e DOWN dentro do intervalo de 5 a 15 minutos. Continue a premir SET para percorrer os ícones restantes, um a um; cada pressão apresenta a configuração seguinte. Quando um ícone for exibido, prima SET mais uma vez para ajustar o seu valor utilizando as teclas UP e DOWN. Se nenhum botão for premido durante dez segundos, todas as configurações são guardadas automaticamente e a máquina regressa ao modo de espera.

Ícone	Significado	Intervalo de variação
P1	Definição do tempo de reinício periódico	Intervalo: 5~15 minutos

P2	Atraso na paragem do compressor	Intervalo: 5~30 segundos
C1	Definição do tempo de funcionamento da bomba de ar	Intervalo: 1~30 segundos
C2	Definição do tempo de inatividade da bomba de ar	Intervalo: 1 a 30 segundos
P8	Temperatura de pré-arrefecimento da tremonha	Intervalo: 1 a 15 ℃
P9	Temperatura de pré-arrefecimento do cilindro	Intervalo: 1 a 15 ℃

Prima o botão SET para aceder à configuração do volume de circulação. Se não for premido nenhum botão durante dez segundos, as configurações serão guardadas automaticamente e a máquina voltará ao modo de espera.

Código de erro	Motivo	Soluções
«CL»	Falta de ingredientes no funil	Adicione ingredientes
«nL»	Falta de ingredientes no cilindro / A correia de transmissão está frouxa	Ajuste a engrenagem
«Cb»	A alavanca não está na posição correta	Ajuste a posição da alavanca
«--»	Cilindro encravado	Ajuste a engrenagem de dureza / Reinicie o interruptor de ar
“UH”	Tensão demasiado elevada	Desligue e selecione a tensão adequada
“UL”	Tensão demasiado baixa	Desligue e selecione a tensão adequada
“LL”	Temperatura do cilindro inferior a -9 ℃	Ajuste a engrenagem para a marcha mais baixa / descongele os ingredientes e volte a fazer o gelado
“Err”	Tempo limite de refrigeração esgotado, o gelado não se formou durante mais de 1 hora	Mantenha espaço suficiente para a máquina
A alavanca apresenta fugas	As juntas tóricas da alavanca estão danificadas	Substitua a vedação
Fuga no inserto do cilindro	As vedações do batedor não estão na posição correta	Ajuste a posição das vedações do batedor ou substitua as vedações
O anel de vedação da válvula de saída de líquido está a vazar	A válvula de saída de líquido não está bem apertada ou o anel de vedação está danificado	Aperte o parafuso de fixação ou substitua o anel de vedação da válvula de saída de líquido
O gelado não está suficientemente	A engrenagem de regulação está na posição baixa e a proporção entre o pó de gelado	Ajuste a proporção entre o pó e a água

duro	e a água não é adequada	
O gelado demora muito tempo a formar-se ou não se forma de todo	A máquina de gelados está bloqueada à esquerda, à direita ou na parte de trás, a temperatura ambiente está elevada e o condensador está empoeirado.	Ajuste a posição de instalação da máquina de gelados, reduza a temperatura ambiente e limpe o pó do condensador

b) Tecla de espera

Prima o botão de espera; os ícones «Standby» e «Fresh» acender-se-ão. Esta função mantém a mistura fria e pronta sem produzir gelado continuamente.

- A máquina possui sensores de temperatura na tremonha e no cilindro de congelação.
- No modo de espera, verifica constantemente a temperatura da mistura.
- Se a mistura ficar demasiado quente, a máquina liga o compressor (arrefecimento) e, por vezes, o motor do batedor.
- Quando a mistura volta à temperatura definida, desliga-os novamente.

c) Tecla «Clean

Prima o botão «Clean». O motor da batedeira arranca e o ícone «Clean» correspondente acende-se. Prima novamente o botão «Clean» para parar o motor da batedeira; o ícone «Clean» correspondente apaga-se.

d) Tecla «Auto

Prima o botão «AUTO» e a luz «Cool» acender-se-á; a máquina arrefecerá o funil até atingir a temperatura definida, interromperá o arrefecimento assim que a temperatura ficar abaixo desse valor e reiniciará o arrefecimento se a temperatura subir 2 °C acima do mesmo. O compressor arrefecerá o cilindro até o nível de dureza atingir 99; nesse momento, o compressor pára e, 15 segundos depois, o motor do batedor também pára. Após decorrer o tempo definido para o reinício do ciclo, o motor do batedor arranca novamente e, 20 segundos depois, o compressor também arranca.

4.4.2. Produção de gelado

1. <u>Preparação da máquina:</u>

    a. **Limpeza e desinfeção**: Certifique-se de que a máquina está limpa e desinfectada antes de iniciar o funcionamento.
        i. Prepare uma solução desinfectante aprovada para uso alimentar utilizando água morna (50 °C–60 °C). Deite a solução na tremonha e limpe cuidadosamente todas as superfícies de contacto no interior da tremonha.

        ii. Ligue a máquina à rede elétrica. Prima o botão CLEAN e deixe a máquina funcionar durante 5 minutos para fazer circular o desinfectante.

iii. Coloque um balde por baixo da porta de distribuição. Abra e feche o pistão mais de 6 vezes para garantir que o desinfectante flui através do sistema e, em seguida, feche o pistão.

iv. Drene toda a solução de limpeza da máquina e desative a função CLEAN.

v. Retire os quatro parafusos de fixação da porta de distribuição. Retire o conjunto do pistão, desmonte-o completamente e mergulhe todas as peças no desinfetante. Limpe cuidadosamente e, em seguida, volte a montar e a instalar a porta de distribuição.

vi. Deite água limpa na tremonha e repita o processo de circulação e drenagem. Enxague bem várias vezes para remover todos os resíduos de desinfectante.

vii. Utilize uma toalha limpa para limpar qualquer água restante da porta de distribuição e das superfícies externas.

2. Preparação da mistura:

Prepare a mistura de gelado de acordo com as instruções fornecidas com a sua base em pó ou líquida para gelado. Certifique-se de que a mistura fica completamente homogénea, sem impurezas nem partículas. Deixe repousar durante 15 minutos ou coloque-a no frigorífico para arrefecer antes de utilizar.

3. Produção de gelado:

Nota:
Se mudar para uma mistura de gelado diferente, defina o nível de dureza para 02 antes de começar. Pode ajustá-lo mais tarde, consoante a forma como o gelado sai da máquina.

a. **Adicione a primeira porção da mistura:** Deite metade da mistura de gelado preparada na tremonha.

b. **Retire o ar da bomba:** prima o botão «Clean» até que a entrada do cilindro da bomba esteja livre de bolhas. Ignorar este passo pode resultar num gelado com má forma e numa distribuição irregular.

c. **Encha o funil e ligue a máquina:** Adicione o restante da mistura de gelado ao funil e recoloque a tampa do funil; em seguida, prima o botão AUTO para iniciar a congelação. O número no visor digital aumentará progressivamente à medida que a mistura engrossar e, assim que atingir 99, o gelado no cilindro de congelação estará totalmente preparado e pronto a servir.

d. **Servir o gelado:** Coloque uma casquinha ou um recipiente adequado por baixo da saída de distribuição e, em seguida, puxe a alavanca para baixo suavemente para libertar o gelado. Assim que tiver a quantidade desejada, empurre a alavanca para cima para interromper o fluxo e preparar a máquina para a próxima porção.

e. **Limpar a máquina:** No final do dia, retire todo o gelado restante do cilindro de congelação e esvazie qualquer mistura que tenha ficado na tremonha; em seguida,

limpe e higienize cuidadosamente a máquina, seguindo as instruções de limpeza anteriores. Garantir que a máquina fica totalmente esvaziada e devidamente lavada ajudará a manter a higiene, a evitar obstruções e a manter o equipamento em bom estado de funcionamento.

4.5. Limpeza e manutenção

4.5.1. Instruções gerais

ii) Esvazie o produto diariamente e limpe e desinfete o aparelho cuidadosamente. Uma manutenção adequada garante uma melhor consistência do produto, aumenta a fiabilidade e o desempenho do aparelho e evita reparações dispendiosas.

jj) Antes de cada limpeza (salvo indicação em contrário no manual do utilizador), ajuste, substituição de acessórios e quando o aparelho não estiver a ser utilizado, retire a ficha da tomada. Aguarde até que os elementos rotativos parem.

kk) Não ligue a máquina vazia para evitar danificar as peças internas.

ll) Familiarize-se com todos os modos de funcionamento da máquina para uma utilização segura e fiável.

mm) Apenas devem ser utilizados produtos de limpeza que não contenham substâncias corrosivas para limpar as superfícies.

nn) Apenas podem ser utilizados produtos de limpeza suaves, destinados à limpeza de superfícies em contacto com alimentos, para limpar o aparelho.

oo) Não utilize a máquina com água no modo automático para evitar que a água se transforme em gelo, o que pode danificar os componentes da máquina.

pp) Lubrifique as juntas e os anéis de vedação com um lubrificante de qualidade alimentar

qq) Não deite água nem qualquer outro líquido no depósito quando o compactador estiver removido do cilindro de congelação. Isto fará com que o líquido escorra pelo tubo de descarga localizado por baixo da máquina.

rr) Não introduza quaisquer objetos estranhos na tremonha, pois podem bloquear o fluxo para o cilindro de congelação e danificar o aparelho.

ss) Não utilize a máquina com os painéis de aço inoxidável removidos, para evitar acidentes causados por peças móveis. Roupas largas e cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis, causando ferimentos graves.

tt) Após cada limpeza, todos os componentes devem ser bem secos antes de o dispositivo voltar a ser utilizado.

uu) O dispositivo deve ser guardado num local seco e fresco, protegido da humidade e da luz solar direta.

vv) É proibido pulverizar o dispositivo com um jato de água ou mergulhá-lo em água.

ww) Certifique-se de que não entra água pelos orifícios de ventilação da caixa.

xx) Os orifícios de ventilação devem ser limpos com uma escova e ar comprimido.

yy) Utilizar um pano macio para a limpeza.

zz) Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos (por exemplo, uma escova de arame ou uma espátula de metal) para a limpeza, uma vez que podem danificar a superfície do material de que o aparelho é feito.

4.5.2. Limpeza dos cilindros de refrigeração

Para garantir uma longa vida útil da máquina e proteger a saúde dos clientes, limpe os cilindros de refrigeração uma vez por dia.

a) Esvazie a máquina
: prima o botão «Limpar» para descarregar qualquer mistura restante da tremonha e do cilindro de congelação. Prima «Limpar» novamente para parar a máquina.

b) Adicione a solução de limpeza
: Prepare uma solução de limpeza e desinfeção adequada para uso alimentar utilizando água morna, seguindo as instruções do fabricante do detergente. Deite a solução em cada tremonha de mistura.

c) Execute o ciclo de limpeza
: Prima «Limpar» e deixe a máquina funcionar durante aproximadamente 5 minutos. Drene a solução de limpeza. Enxague bem com água limpa 2 a 3 vezes. Desligue a máquina.

d) Desligue e desmonte

   a. Desligue a alimentação elétrica. Desmonte e limpe todas as peças removíveis (conforme ilustrado abaixo).

   b. Desaperte os quatro parafusos na parte frontal da porta de distribuição e retire o conjunto da porta.

   c. Retire, por ordem, o pino de fixação da pega, a pega, o pistão, o anel O-ring do pistão e as juntas da porta de distribuição do conjunto da válvula de saída.

   d. Retire o batedor do cilindro de congelação e remova a junta do agitador.

   e. Coloque todas as peças desmontadas na solução desinfetante de qualidade alimentar preparada e limpe-as cuidadosamente, uma a uma. Inspecione as seguintes peças e substitua-as, se necessário:

- Batedor
- Manga do rolamento do batedor
- O-ring do pistão
- O-ring da porta de distribuição
- O-ring do batedor

e) Após a limpeza, aplique uma camada fina de vaselina de qualidade alimentar nas peças que necessitem de lubrificação (conforme ilustrado na figura) e, em seguida, volte a montar na ordem inversa à da desmontagem. Aplique vaselina apenas nos anéis de vedação — não na extremidade do batedor. A lubrificação regular ajuda a prolongar a vida útil dos componentes.

4.5.3. Limpeza do gabinete

Mantenha a superfície exterior limpa, limpando-a regularmente com um pano húmido e garantindo que quaisquer derrames ou resíduos sejam removidos imediatamente; no entanto, nunca enxague nem salpique a máquina com água, pois a exposição direta à humidade pode danificar os componentes elétricos internos e afetar o desempenho da máquina.

4.5.4. Limpeza do condensador

Após a máquina ter estado em funcionamento durante algum tempo, pode acumular-se pó no condensador, o que pode afetar a dissipação de calor e reduzir o desempenho de refrigeração. Por conseguinte, o condensador deve ser limpo regularmente (normalmente uma vez a cada seis meses). Para o limpar, desligue a alimentação elétrica, retire a carcaça exterior e utilize ferramentas adequadas, tais como um aspirador, ar comprimido ou uma escova macia, para remover cuidadosamente qualquer poeira. Tenha cuidado para não danificar as aletas do condensador durante a limpeza.

4.5.5. Ajuste da correia

Após a máquina ter estado em utilização durante algum tempo, a correia de transmissão do sistema de mistura pode esticar-se e necessitar de ajuste. Com a máquina desligada e desconectada da alimentação elétrica, remova a carcaça exterior e ajuste os parafusos de tensão da correia para garantir que esta fica corretamente tensionada.

4.6. Eliminação de dispositivos usados

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente.

Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.

4.7. Resolução de problemas

Tabela 2: Resolução de problemas

Problemas	Causa provável	Solução
A máquina não funciona	A máquina não está ligada à tomada de parede	Ligue a máquina à tomada

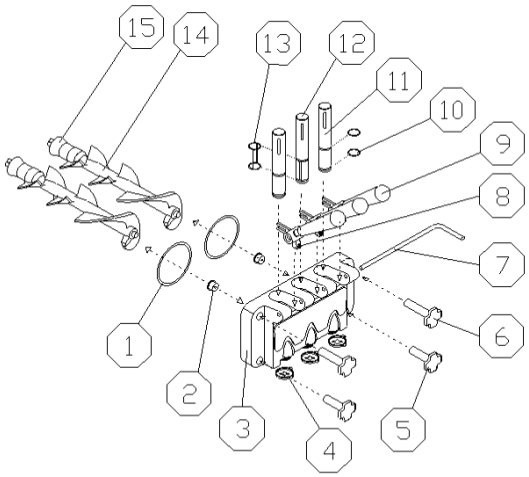
	O disjuntor está aberto	Reinicie-o após o ter reposicionado
	Circuito de proteção	Elimine a avaria
A máquina na posição de limpeza não funciona	O fio de ligação está solto	Verifique e aperte o fio.
	O motor do batedor avariou-se	Repare ou substitua o motor do batedor
	O mini-disjuntor avariou-se.	Identifique e resolva o problema e, em seguida, reposicione-o
A máquina na posição automática não funciona	O fio do interruptor de função está solto.	Verifique e aperte o fio.
	Existe algum problema com o painel de controlo.	Substitua o painel de controlo.
O compressor não funciona	Baixa tensão	Resolva o problema da baixa tensão
	O contactor avariou-se	Substitua o contactor
	O relé do compressor avariou-se	Substitua o painel de controlo.
	Existe algum problema com o painel de controlo.	Substitua o painel de controlo.
	O compressor ativou a autoproteção devido a sobrecarga.	Identifique e resolva o problema
	O compressor avariou-se	Substitua o compressor
	O condensador do compressor avariou-se	Substitua o condensador
A máquina não arrefece	Fuga de refrigerante	Identifique e repare a fuga na tubagem; em seguida, faça o vácuo e recarregue o refrigerante
	A válvula elétrica avariou-se	Substitua a válvula elétrica
	O motor do ventilador não funciona	Repare ou substitua o motor do ventilador
	O condensador do motor do ventilador avariou-se	Substitua o condensador do motor do ventilador
A máquina não pára	O ponto de regulação está demasiado baixo	Aumente o ponto de regulação
	Existe algum problema com o painel de controlo.	Substitua o painel de controlo

	Diferença de refrigeração	Verifique e repare o sistema de refrigeração
O relé não está estável	Baixa tensão	Resolva o problema da baixa tensão
	Existe algum problema com o painel de controlo.	Substitua o painel de controlo.
	O ponto de contacto do interruptor de contacto avariou-se.	Remova o ponto de contacto ou substitua o interruptor de contacto.
O produto não é dispensado	A proporção da mistura está incorreta, o que causa a diferença de refrigeração	Estabeleça uma proporção adequada da mistura.
	Não há mistura na tremonha	Deite a mistura na tremonha
	O interruptor de fim de curso avariou-se ou o fio de fixação está solto.	Substitua o interruptor ou aperte o fio
	A correia está solta ou desliza	Substitua ou ajuste a correia
	A bucha do rolamento ou o eixo do batedor estão gastos	Substitua a bucha do rolamento ou o eixo do batedor.
O produto está demasiado mole	A proporção da fórmula está errada	Prepare a mistura de acordo com a fórmula fornecida pelo fornecedor.
	O ponto de regulação está demasiado baixo	Aumente o ponto de regulação
Fugas	Fuga no pistão de sucção	Remonte ou substitua o O-ring.
	Fuga na porta do distribuidor	Aperte os parafusos ou substitua o anel em D
	Fuga no tubo de gotejamento	Fixe bem ou substitua a junta do batedor
Anéis quentes	Proteção contra baixa tensão	Desligue a máquina, resolva o problema e reinicie 5 minutos depois.
	Paragem de proteção	Desligue a máquina, resolva o problema e reinicie 5 minutos depois.
	O interruptor de fim de curso não consegue regressar ao normal	Empurre a alavanca para baixo e deixe o interruptor de fim de curso regressar ao normal.

O tubo Nixie apresenta «NL»	A correia desliza ou o motor perde velocidade	Ajuste ou substitua a correia, resolva a avaria do motor
O tubo Nixie apresenta «——»	O interruptor de proximidade está desviado ou avariado	Ajuste ou substitua o interruptor de proximidade

4.8. Lista de peças

Tabela 3: Lista de peças sobressalentes



Número da peça	Descrição
1	O-ring para a porta do dispensador
2	Manga do rolamento para o batedor
3	Porta do dispensador
4	Tampa de modelagem
5	Parafuso inferior
6	Parafuso superior
7	Pino para a alavanca
8	Parafuso para a alavanca
9	Pega
10	O-ring 20x2,65
11	Pistão
12	Pistão intermédio
13	O-ring para o pistão
14	Batedor
15	O-ring para o batedor

⚠

Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, avšak upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nemajú nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a pôvodným anglickým textom nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, riaďte sa prosím anglickou verziou, ktorá je oficiálnym referenčným zdrojom. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom e-mailovej adresy info@expondo.com.

1. Technické údaje

Tabuľka 1: Technické údaje výrobku

Popis parametra	Hodnota parametra	
Názov produktu	Stroj na mäkkú zmrzlinu	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Menovité napätie [V~]/frekvencia [Hz]	230 / 50	
Menovitý výkon [W]	1500	1650
Rozmery (D x Š x V) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Hmotnosť [kg]	106	90
Chladivo	R290	
Objem nádrže [l]	5,5	
Celkový objem [l]	14,2	
Výroba zmrzliny [l/h]	18	16

2. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnymi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

2.1. Legenda

Ikona	Popis

	Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte pokyny.
	Výrobok sa musí recyklovať.
	**VAROVANIE!** alebo **POZOR!** alebo **UPOZORNENIE!** Platí pre danú situáciu. (všeobecné výstražné znamenie)
	POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!
	POZOR! Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania!
	POZOR! Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály!
	POZOR! Horúci povrch, hrozí riziko popálenia!
	Používajte iba v interiéri.



UPOZORNENIE! NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLÚŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILY SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.

3. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A VŠETKY POKYNY. NEDODRŽANIE UPOZORNENÍ A POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM, POŽIAR A/ALEBO VÁŽNE ZRANENIE ALEBO DOKONCA SMRŤ.

Pojmy "zariadenie" alebo "produkt" sa vo varovaniach a pokynoch používajú na označenie:

Stroj na mäkkú zmrzlinu

3.1. Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým

prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.

c) Kábel používajte len na určené účely. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

d) Ak so zariadením pracujete vonku, nezabudnite použiť predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak sa nedá zabrániť používaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, je potrebné použiť prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) Ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania, zariadenie nepoužívajte. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.

g) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani zariadenie do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch.

h) POZOR! OHROZENIE ŽIVOTA! Pri čistení zariadenie nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.

i) Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží.

j) Pred prvým použitím skontrolujte, či typ sieťového napätia a prúd zodpovedajú údajom uvedeným na typovom štítku.

k) Zariadenie musí byť pripojené k zásuvke s uzemňovacím vodičom.

3.2. Bezpečnosť na pracovisku

l) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.

m) Ak zistíte, že zariadenie je poškodené alebo má nepravidelnú prevádzku, okamžite ho vypnite a bezodkladne to nahláste svojmu nadriadenému.

n) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s oxidom uhličitým (CO_2)(určený na hasenie elektrických zariadení pod napätím).

o) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.

p) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.

q) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.

r) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.

s) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.

t) Ak toto zariadenie používate spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na používanie.



UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.

3.3. Osobná bezpečnosť

a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.

b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

c) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.

d) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaistí lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.

e) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.

f) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

g) Počas používania nevkladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!

3.4. Bezpečné používanie zariadenia

h) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.

i) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.

j) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.

k) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť

bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.

l) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.

m) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.

n) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvoľňujte žiadne skrutky.

o) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.

p) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.

q) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.

r) Počas práce zariadením nehýbte, neupravujte ho ani neotáčajte.

s) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.

t) Špecifikované emisie vibrácií sa merali pomocou štandardných meracích metód. Emisie vibrácií sa môžu zmeniť, ak sa zariadenie používa v inom prostredí.

u) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelej osoby.

v) Zariadenie nespúšťajte, keď je prázdne.

w) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.

x) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla. Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu.

y) Nezakrývajte vetracie otvory!

z) POZNÁMKA: Počas prevádzky sa niektoré časti zariadenia veľmi zahrievajú – nebezpečenstvo popálenia!

aa) Zariadenie neukladajte hore nohami ani ho nenakláňajte pod uhlom väčším ako 45°.

bb) Okolo zariadenia ponechajte voľný priestor (minimálne 50 cm na každej strane).

cc) Nepoškodzujte systém cirkulácie chladiva.

dd) Zabráňte vniknutiu vody a iných tekutín do zariadenia.

ee) Ak sa v mraziacom valci nenachádza žiadna zmes ani voda, zariadenie nemôže fungovať. Nedodržanie tohto odporúčania môže viesť k poškodeniu miešača.

ff) Počas prevádzky zariadenia nevkladajte žiadne predmety do ventilačnej mriežky ani do výstupu dávkovača.

gg) Zariadenie obsahuje horľavé materiály. Po úplnom ukončení používania zariadenia by malo byť odovzdané do zariadenia zaoberajúceho sa bezpečnou likvidáciou elektronických a nebezpečných zariadení.

hh) Ak zamrzne valec v zariadení, odpojte napájanie, počkajte 30 minút, potom zapnite napájanie a spustite funkciu čistenia na nižšom nastavení, následne aktivujte automatický režim. Ak je stroj vybavený funkciou odmrazovania, môžete ju spustiť priamo bez vypnutia napájania.

POZOR! NAPRIEK BEZPEČNEJ KONŠTRUKCII ZARIADENIA A JEHO OCHRANNÝM PRVKOM, AKO AJ POUŽITIU ĎALŠÍCH PRVKOV CHRÁNIACICH OBSLUHUJÚCU OSOBU EXISTUJE PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA MIERNE RIZIKO NEHODY ALEBO PORANENIA. PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA BUĎTE OSTRAŽITÍ A POUŽÍVAJTE ZDRAVÝ ROZUM.

4. Pokyny na používanie

Zariadenie je určené na výrobu mäkkých zmrzlín.

Zariadenie sa nesmie používať na:

• prípravu zmrzliny z látok, ktoré môžu predstavovať ohrozenie zdravia alebo života

• mrazenie nápojov a potravín

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.

4.1. Popis zariadenia

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Ovládací panel 2 – Páčka dávkovača 3 – Odkvapkávacia nádoba 4 – Kolieska 5 – Odvetranie

4.2. Príprava na použitie

4.2.1. Umiestnenie zariadenia

Teplota prostredia nesmie byť vyššia ako 40 °C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85 %. Zabezpečte dobré vetranie miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa. Medzi každou stranou zariadenia a stenou alebo inými predmetmi by mala byť vzdialenosť aspoň 50 cm. Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a malo by byť mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke. Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

4.3. Montáž zariadenia

⚠ Tip: Tieto stroje môžu byť veľmi ťažké, preto je najlepšie, ak vám pri ich presúvaní alebo nakláňaní pomáhajú 2–3 osoby.

a) Otvorte drevený obal, vyberte penovú výplň a dôkladne skontrolujte, či nie je zariadenie poškodené. Následne odstráňte upevňovaciu skrutku a upevňovacie nožičky, ktoré sa nachádzajú na spodnej strane zariadenia. Opatrne zatlačte alebo nakloňte zariadenie tak, aby sa predné kolieska dotýkali podlahy. Zariadenie stojí na drevenej prepravnej podložke/palete. Posuňte alebo vytiahnite drevenú podložku spod zariadenia. Po odstránení podstavca spustite stroj tak, aby všetky štyri kolieska stáli na zemi. Ak ide o stolný model, namiesto použitia koliesok jednoducho zdvihnite stroj z dreveného podstavca a umiestnite ho na stôl alebo na podlahu. Presuňte stroj na vhodné miesto. Porovnajte príslušenstvo s balicím listom. Stroj sa počas presunu alebo manipulácie nesmie nakloniť o viac ako 45°.

b) Povrch je chránený plastovou fóliou, ktorú je potrebné pred použitím odstrániť. Poznámka: Pri prvom použití zariadenia môže v valci zostať malé množstvo vody, ktoré pochádza z vody zostatku v potrubiach po čistení vo výrobnom závode. Je to normálny jav, ktorý nemá vplyv na výkon ani životnosť zariadenia.

c) Po vybalení zariadenia namontujte rukoväť a odkvapkávaciu misku.

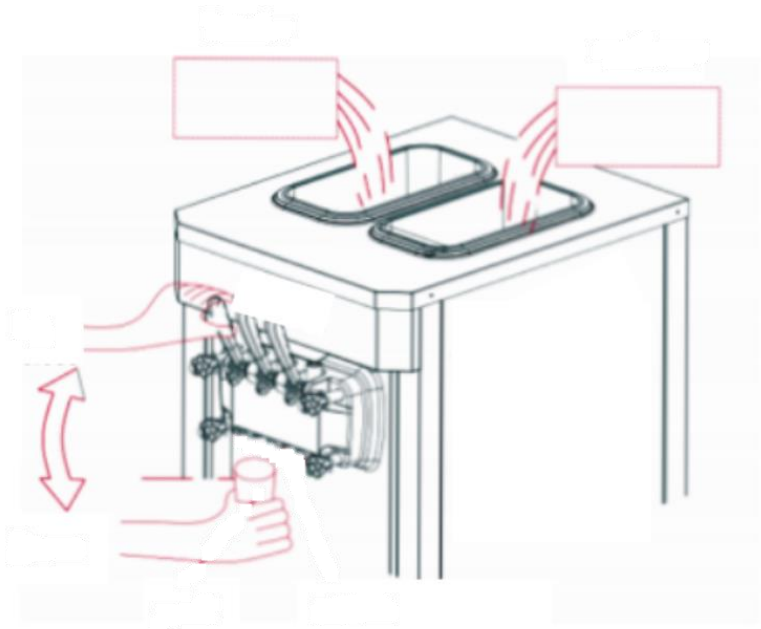
d) Skúšobná prevádzka:

   a. **Zapnite zariadenie**: Zapojte zariadenie do elektrickej siete. Ozve sa pípnutie. Všetky ikony na obrazovke sa na chvíľu rozsvietia a potom zhasnú. Zariadenie sa teraz nachádza v pohotovostnom režime (čaká na spustenie).

   b. **Otestujte miešací systém** (režim čistenia): Stlačte tlačidlo „Clean“. Rozsvieti sa kontrolka „Clean“. Miešač (miešacie lopatky vo vnútri prístroja) sa začne otáčať. Stlačením tlačidla „Clean“ znovu miešač zastavíte. *(Tento režim sa zvyčajne používa na umývanie alebo miešanie bez zmrazovania.)*

   c. **Otestujte režim výroby zmrzliny**: Stlačte tlačidlo „Auto“. Rozsvieti sa kontrolka Auto. Miešač začne miešať zmrzlinovú zmes. Po približne 3 sekundách sa spustí chladiaci/mraziaci systém.
   ⚠ Dôležitá rada:
   Nenechávajte režim „Auto“ bežať dlho, keď je stroj prázdny, pretože zmrazovanie bez zmesi vo vnútri môže stroj preťažiť.

e) Pred prvým použitím zariadenie a všetky jeho súčasti rozoberte a vyčistite. Tu je odporúčaný postup:
Vezmite 5 až 6 litrov teplej vody, pridajte primerané množstvo čistiaceho prostriedku vhodného na použitie s potravinami a pripravte čistiaci a dezinfekčný roztok podľa návodu. Nalejte čistiaci roztok do každej násypky a počas toho, ako prúdi do mraziaceho valca, vyčistite kefou násypku na zmes. Stlačte tlačidlo „Clean“ a nechajte stroj bežať približne 5 minút. Potom potiahnite rukoväť nadol a vypustite čistiaci roztok cez výpustný ventil. Opakujte uvedený postup a 2 až 3-krát prepláchnite čistou vodou.



⚠ Teplota čistiaceho roztoku nesmie prekročiť 60 °C, inak môže dôjsť k poškodeniu súčiastok. Po vyčistení je potrebné z valca úplne vypustiť vodu, inak by mohlo dôjsť k poškodeniu mixéra zamrznutím počas chladenia. Pri stlačení tlačidla „Clean“ pozorne sledujte kontrolku, aby ste omylom nestlačili tlačidlo „Auto“.

e) Inštalácia prívodnej hadice:

Poznámka: Vyberte si nasledujúci vhodný spôsob inštalácie podľa typu prívodných komponentov zakúpeného modelu.

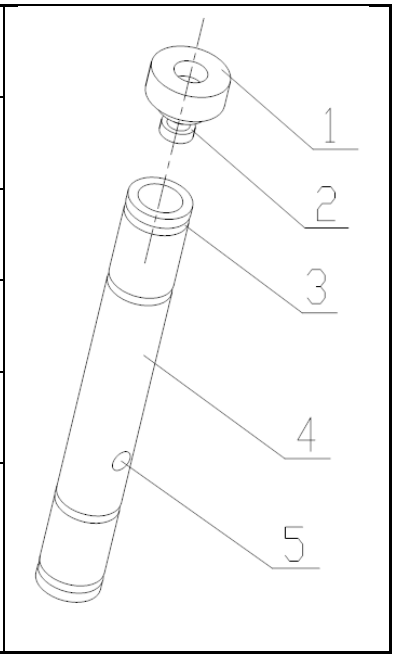
a. Nasaďte tesniaci krúžok (O-krúžok) do drážky prívodného spoja. Na tesniaci krúžok naneste malé množstvo vazelíny, aby sa uľahčila inštalácia a zabezpečilo sa dobré utesnenie.

b. Vložte koniec plniacej hadice s otvorom do plniaceho otvoru miešacej nádoby.

c. V bežnej inštalačnej polohe napájacia rúrka pomáha vháňať vzduch do zmesi, čím sa zvyšuje objem zmrzliny (overrun).

d. V prípade potreby je možné napájaciu rúrku nainštalovať v opačnom smere, aby sa upravila miera nadmerného objemu a zabránilo sa príliš rýchlemu prúdeniu zmesi zo zásobníka do mraziaceho valca.

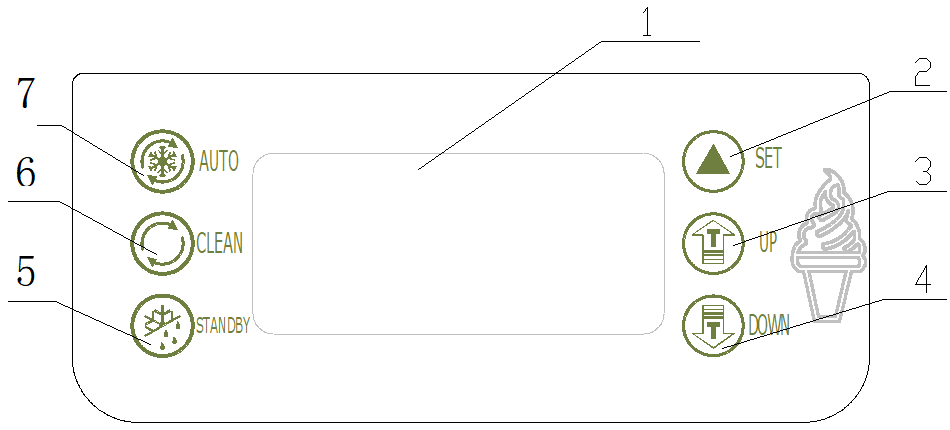
Č.	Názov
1	Zátka prívodnej trubice
2	Tesnenie zátky
3	O-krúžok
4	Prívodná trubica
5	Prívodný otvor



Pri vkladaní zmesi do zásobníka nedovoľte, aby zmes stúpla nad hornú hranu prívodnej trubice.

4.4. Používanie zariadenia

4.4.1. Popis ovládacieho panela



1 – Displej
2 – Tlačidlo nastavenia
3 – Tlačidlo nastavenia (hore)
4 – Tlačidlo nastavenia (dole)
5 – Tlačidlo pohotovostného režimu
6 – Tlačidlo čistenia
7 – Tlačidlo automatického režimu

a) Tlačidlo nastavenia

- Nastavenie stupňa tvrdosti

Stlačte a podržte tlačidlo HORE alebo DOLE dlhšie ako dve sekundy. Na displeji začne blikať nápis „SET“ a zobrazené číslo označuje aktuálnu úroveň tvrdosti. Tvrdosť môžete zmeniť stlačením tlačidla UP alebo DOWN, pričom nastavenie prechádza v cykle od 01 (najmäkšie) až po 10 (najtvrdšie), po čom sa opäť vráti na 01.

- Nastavenie parametrov

Keď je zariadenie v pohotovostnom režime, stlačte a podržte tlačidlo SET po dobu piatich sekúnd, kým sa v okienku SET nezobrazí „P1“, čo označuje nastavenie času periodického reštartu. Stlačte tlačidlo SET znovu a zobrazí sa hodnota, napríklad „05“, ktorú môžete pomocou tlačidiel UP a DOWN nastaviť v rozmedzí od 5 do 15 minút. Pokračujte v stláčaní tlačidla SET, aby ste postupne prechádzali zostávajúcimi ikonami; každé stlačenie zobrazí ďalšie nastavenie. Keď sa zobrazí ikona, stlačte tlačidlo SET ešte raz a pomocou tlačidiel UP a DOWN nastavte jej hodnotu. Ak sa počas desiatich sekúnd nestlačí žiadne tlačidlo, všetky nastavenia sa automaticky uložia a zariadenie sa vráti do pohotovostného režimu.

Ikona	Význam	Rozsah nastavení
P1	Nastavenie času periodického reštartovania	Rozsah: 5–15 minút
P2	Oneskorenie zastavenia kompresora	Rozsah: 5–30 sekúnd
C1	Nastavenie prevádzkovej doby vzduchového čerpadla	Rozsah: 1–30 sekúnd
C2	Nastavenie doby vypnutia vzduchového čerpadla	Rozsah: 1–30 sekúnd
P8	Teplota predchladenia násypky	Rozsah: 1–15 ℃
P9	Teplota predchladenia valca	Rozsah: 1–15 ℃

Stlačením tlačidla SET prejdete do nastavenia cirkulačného objemu. Ak počas desiatich sekúnd nestlačíte žiadne tlačidlo, nastavenia sa automaticky uložia a zariadenie sa vráti do pohotovostného režimu.

Chybový kód	Príčina	Riešenia
„CL“	V zásobníku chýbajú suroviny	Doplňte suroviny
„nL“	V valci chýbajú suroviny / Hnací remeň je voľný	Nastavte prevodovku
„Cb“	Rukoväť nie je v správnej polohe	Nastavte polohu rukoväte
„--“	Zaseknutý valec	Nastavte prevodovku tvrdosti / Resetujte vzduchový spínač
„UH“	Napätie je príliš vysoké	Vypnite zariadenie a vyberte správne napätie
„UL“	Napätie je príliš nízke	Vypnite zariadenie a vyberte

		správne napätie
„LL“	Teplota valca je nižšia ako -9 ℃	Nastavte nižšiu rýchlosť / rozmrazte suroviny a pripravte zmrzlinu znovu
„Err“	Časový limit chladenia, zmrzlina sa nevytvorila dlhšie ako 1 hodinu	Zabezpečte dostatočný priestor pre stroj
Rukoväť netesní	Poškodené O-krúžky na rukoväti	Vymeňte tesnenie
Netesnosť vložky valca	Tesnenia miešadla nie sú v správnej polohe	Nastavte polohu tesnení miešadla alebo vymeňte tesnenia
Tesniaci krúžok ventilu na výtok tekutiny netesní	Ventil na výtok tekutiny nie je dotiahnutý alebo je poškodený tesniaci krúžok	Utiahnite upevňovací skrutku alebo vymeňte tesniaci krúžok ventilu na výstup kvapaliny
Zmrzlina nie je dostatočne tuhá	Nastavenie prevodového stupňa je nízke a pomer zmrzlinového prášku a vody je nevhodný	Upravte pomer prášku a vody
Tvorba zmrzliny trvá príliš dlho alebo sa vôbec nevytvára	Stroj na výrobu zmrzliny je zablokovaný na ľavej, pravej alebo zadnej strane, teplota okolia je vysoká a kondenzátor je zaprášený.	Upravte polohu zmrzlinovača, znížte teplotu okolia a odstráňte prach z kondenzátora

b) Tlačidlo Standby

Stlačte tlačidlo Standby, rozsvietia sa ikony „Standby“ a „Fresh“. Táto funkcia udržiava zmes chladnú a pripravenú na použitie bez toho, aby sa zmrzlina nepretržite vyrábala.

- Stroj je vybavený teplotnými senzormi v zásobníku a mraziacom valci.
- V režime pohotovosti neustále kontroluje teplotu zmesi.
- Ak sa zmes príliš oteplí, stroj zapne kompresor (chladenie) a niekedy aj motor miešača.
- Keď sa zmes vráti na nastavenú teplotu, opäť ich vypne.

c) Tlačidlo „Clean

Stlačte tlačidlo „Clean“. Spustí sa motor miešača a rozsvieti sa príslušná ikona „Clean“. Opätovným stlačením tlačidla „Clean“ zastavíte motor miešača; príslušná ikona „Clean“ zhasne.

d) Tlačidlo „Auto

Stlačte tlačidlo „AUTO“ a rozsvieti sa kontrolka „Cool“; stroj bude chladiť násypku, kým nedosiahne nastavenú teplotu, zastaví chladenie, akonáhle teplota klesne pod túto hodnotu, a opäť začne chladiť, ak teplota stúpne o 2 °C nad ňu. Kompresor bude chladiť valec, kým úroveň tvrdosti nedosiahne hodnotu 99, v tom momente sa kompresor zastaví a o 15 sekúnd neskôr sa

zastaví aj motor miešača. Po uplynutí nastaveného času cyklu a opätovného spustenia sa motor miešača opäť spustí a o 20 sekúnd neskôr sa spustí aj kompresor.

4.4.2. Výroba zmrzliny

1. Príprava stroja:

    a. **Čistenie a dezinfekcia**: Pred spustením prevádzky sa uistite, že je stroj čistý a dezinfikovaný.
        i. Pripravte schválený dezinfekčný roztok vhodný pre styk s potravinami pomocou teplej vody (50 °C – 60 °C). Nalejte roztok do zásobníka a dôkladne vyčistite všetky kontaktné povrchy vo vnútri zásobníka.

        ii. Pripojte stroj k napájaniu. Stlačte tlačidlo CLEAN a nechajte stroj bežať 5 minút, aby sa dezinfekčný prostriedok rozprúdil.

        iii. Pod dávkovacie dvierka umiestnite vedro. Otvorte a zatvorte piest viac ako 6-krát, aby ste zaistili, že dezinfekčný prostriedok pretečie celým systémom, potom piest zatvorte.

        iv. Vypustite všetok čistiaci roztok zo zariadenia a vypnite funkciu CLEAN.

        v. Odskrutkujte štyri upevňovacie skrutky dvierok dávkovača. Vyberte piestovú zostavu, úplne ju rozmontujte a všetky časti namočte do dezinfekčného roztoku. Dôkladne ich vyčistite, potom znovu zmontujte a namontujte dvierka dávkovača.

        vi. Nalejte čistú vodu do zásobníka a zopakujte proces cirkulácie a vypúšťania. Niekoľkokrát dôkladne prepláchnite, aby ste odstránili všetky zvyšky dezinfekčného prostriedku.

        vii. Pomocou čistej utierky utrite zvyšnú vodu z dvierok dávkovača a vonkajších povrchov.

2. Príprava zmesi:

Pripravte zmrzlinovú zmes podľa pokynov dodaných s práškovou alebo tekutou zmrzlinovou zmesou. Uistite sa, že zmes je úplne hladká, bez nečistôt alebo častíc. Nechajte ju 15 minút odstáť alebo ju pred použitím vložte do chladničky, aby vychladla.

3. Výroba zmrzliny:

Poznámka:
Ak prejdete na inú zmrzlinovú zmes, pred spustením nastavte stupeň tvrdosti na 02. Neskôr ho môžete upraviť podľa toho, ako sa zmrzlina dávkuje.

    a. **Pridajte prvú dávku zmesi:** Nalejte polovicu pripravenej zmrzlinovej zmesi do násypky.

b. **Odstráňte vzduch z čerpadla:** Stlačte tlačidlo „Clean“, kým sa na vstupe valca čerpadla neobjaví žiadne bubliny. Vynechanie tohto kroku môže spôsobiť zlý tvar zmrzliny a nerovnomerné dávkovanie.

c. **Naplňte násypku a spustite stroj:** Pridajte zvyšnú zmrzlinovú zmes do násypky, nasaďte späť kryt násypky a stlačte tlačidlo AUTO, aby sa spustilo zmrazovanie. Číslo na digitálnom displeji sa bude postupne zvyšovať, ako zmes hustne, a keď dosiahne hodnotu 99, zmrzlina v zmrazovacom valci je úplne pripravená a môžete ju podávať.

d. **Podávanie zmrzliny:** Pod výtokový otvor umiestnite kornútok alebo vhodnú nádobu a potom plynulo potiahnite páčku nadol, aby sa zmrzlina uvoľnila. Akonáhle máte požadované množstvo, potlačte páčku späť nahor, aby sa zastavil tok, a pripravte stroj na ďalšiu porciu.

e. **Čistenie stroja:** Na konci dňa vyberte všetku zostávajúcu zmrzlinu z mraziaceho valca a vyprázdnite zvyšky zmesi zo zásobníka, potom stroj dôkladne vyčistite a dezinfikujte podľa predchádzajúcich pokynov na čistenie. Uistenie sa, že je stroj úplne vyprázdnený a riadne umytý, pomôže zachovať hygienu, zabrániť upchatiu a udržať zariadenie v dobrom prevádzkovom stave.

4.5. Čistenie a údržba

4.5.1. Všeobecné pokyny

ii) Produkt denne vyprázdňujte a zariadenie dôkladne vyčistite a dezinfikujte. Správna údržba zaručuje lepšiu konzistenciu produktu, zvyšuje spoľahlivosť a výkon zariadenia a predchádza nákladným opravám.

jj) Pred každým čistením (pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak), nastavením, výmenou príslušenstva a keď zariadenie nepoužívate, vytiahnite sieťovú zástrčku. Počkajte, kým sa rotujúce časti zastavia.

kk) Nenechávajte zariadenie bežať prázdne, aby nedošlo k poškodeniu vnútorných častí.

ll) Oboznámte sa so všetkými prevádzkovými režimami zariadenia, aby ste zabezpečili bezpečnú a spoľahlivú prevádzku.

mm) Na čistenie povrchov používajte iba prostriedky, ktoré neobsahujú korozívne látky.

nn) Na čistenie zariadenia používajte iba jemné čistiace prostriedky určené na čistenie povrchov prichádzajúcich do styku s potravinami.

oo) Nenechávajte zariadenie bežať s vodou v automatickom režime, aby sa voda nezmenila na ľad, čo by mohlo poškodiť súčasti zariadenia.

pp) Těsnění a tesniace krúžky namažte mazivom vhodným pre styk s potravinami

qq) Nenalievajte vodu ani žiadnu inú tekutinu do nádrže, keď je stláčadlo vyňaté z mraziaceho valca. To by spôsobilo vytekanie tekutiny z výpustného potrubia umiestneného pod zariadením.

rr) Do násypky nevkladajte žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli zablokovať prietok do mraziaceho valca a poškodiť zariadenie.

ss) Zariadenie neprevádzkujte s odstránenými nerezovými panelmi, aby ste predišli úrazom spôsobeným pohyblivými časťami. Voľný odev a dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach a spôsobiť vážne zranenia.

tt) Po každom čistení je potrebné všetky súčasti dôkladne vysušiť, než sa zariadenie opäť použije.

uu) Zariadenie by sa malo skladovať na suchom a chladnom mieste, chránené pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.

vv) Je zakázané striekať na zariadenie prúdom vody alebo ho ponárať do vody.

ww) Uistite sa, prosím, že cez ventilačné otvory v puzdre neprenikne žiadna voda.

xx) Ventilačné otvory je potrebné čistiť kefkou a stlačeným vzduchom.

yy) Na čistenie používajte mäkkú handričku.

zz) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože by mohli poškodiť povrch materiálu, z ktorého je zariadenie vyrobené.

4.5.2. Čistenie chladiacich valcov

Aby ste zaistili dlhú životnosť zariadenia a chránili zdravie zákazníkov, čistite chladiace valce raz denne.

a) Vyprázdnite zariadenie
Stlačte tlačidlo „Clean“, aby sa z násypky a mraziaceho valca vypustila všetka zostávajúca zmes. Stlačte tlačidlo „Clean“ ešte raz, aby sa zariadenie zastavilo.

b) Nalejte čistiaci roztok
: Pripravte si čistiaci a dezinfekčný roztok vhodný pre styk s potravinami z teplej vody podľa pokynov výrobcu čistiaceho prostriedku. Nalejte roztok do každej násypky na zmes.

c) Spustite čistiaci cyklus
: Stlačte tlačidlo „Clean“ a nechajte stroj bežať približne 5 minút. Vypustite čistiaci roztok. Dôkladne 2–3-krát prepláchnite čistou vodou. Zastavte stroj.

d) Vypnutie a demontáž

   a. Vypnite napájanie. Demontujte a vyčistite všetky odnímateľné časti (ako je znázornené nižšie).

   b. Odskrutkujte štyri skrutky na prednej strane dávkovacích dvierok a vyberte zostavu dvierok.

   c. Z zostavy výstupného ventilu postupne vyberte upevňovací čap rukoväte, rukoväť, piest, O-krúžok piesta a tesnenia výdajných dvierok.

d. Vytiahnite miešač z mraziaceho valca a odstráňte tesnenie miešača.

e. Všetky demontované diely vložte do pripraveného dezinfekčného roztoku vhodného pre styk s potravinami a jeden po druhom ich dôkladne vyčistite. Skontrolujte nasledujúce diely a v prípade potreby ich vymeňte:

- Miešač
- Ložiskové puzdro miešača
- O-krúžok piestu
- O-krúžok výdajných dvierok
- O-krúžok miešača

e) Po vyčistení naneste tenkú vrstvu vazelíny určenej pre styk s potravinami na časti, ktoré vyžadujú mazanie (ako je znázornené na obrázku), a potom zariadenie zložte v opačnom poradí, ako ste ho rozoberali. Vazelínu nanášajte iba na O-krúžky – nie na koniec miešača. Pravidelné mazanie pomáha predĺžiť životnosť komponentov.

4.5.3. Čistenie skrine

Udržujte vonkajší povrch v čistote pravidelným utieraním vlhkou handričkou a dbajte na to, aby ste okamžite odstránili všetky rozliate tekutiny alebo zvyšky; stroj však nikdy neoplachujte ani naň nestriekajte vodu, pretože priamy kontakt s vlhkosťou môže poškodiť vnútorné elektrické súčiastky a ovplyvniť výkon stroja.

4.5.4. Čistenie kondenzátora

Po určitom čase prevádzky sa na kondenzátore môže hromadiť prach, čo môže ovplyvniť odvod tepla a znížiť chladiaci výkon. Kondenzátor by sa preto mal pravidelne čistiť (zvyčajne raz za šesť mesiacov). Na jeho vyčistenie vypnite napájanie, odstráňte vonkajší kryt a pomocou vhodných nástrojov, ako je vysávač, stlačený vzduch alebo mäkká kefa, opatrne odstráňte všetok prach. Dávajte pozor, aby ste počas čistenia nepoškodili rebrá kondenzátora.

4.5.5. Nastavenie remeňa

Po určitom čase prevádzky sa môže hnací remeň v miešacom systéme natiahnuť a vyžadovať nastavenie. Pri vypnutom zariadení a odpojení od napájania odstráňte vonkajší kryt a nastavte napínacie skrutky remeňa tak, aby bol remeň správne napnutý.

4.6. Likvidácia použitých zariadení

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

4.7. Odstraňovanie porúch

Tabuľka 2: Odstraňovanie porúch

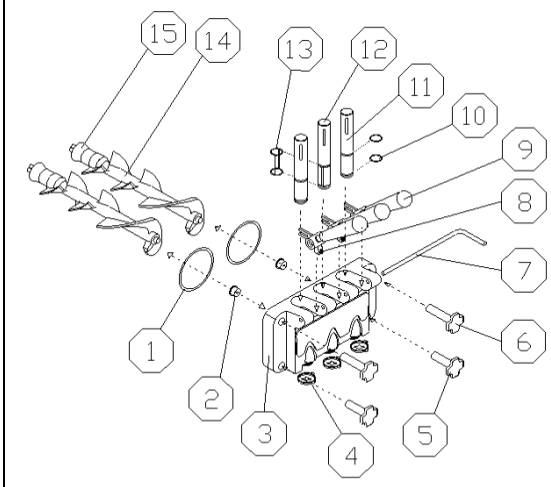
Problémy	Pravdepodobná príčina	Riešenie
Stroj nefunguje	Stroj nie je zapojený do zásuvky	Zapojte stroj do zásuvky
	Istič je otvorený	Po jeho presunutí ho znovu spustite
	Ochráňte obvod	Odstráňte poruchu
Stroj v polohe čistenia nefunguje	Pripojovací kábel je uvoľnený	Skontrolujte a utiahnite kábel.
	Motor metly sa pokazil	Opravte alebo vymeňte motor metly
	Miniatúrny istič sa pokazil.	Nájdite a odstráňte problém, potom ho znovu nastavte
Stroj v automatickom režime nefunguje	Kábel funkčného spínača je uvoľnený.	Skontrolujte a upevnite kábel.
	Je tu nejaký problém s ovládacím panelom.	Vymeňte ovládací panel.
Kompresor nefunguje	Nízke napätie	Vyriešte problém s nízkym napätím
	Porucha stykača	Vymeňte stykač
	Porucha relé kompresora	Vymeňte ovládací panel.
	Vyskytol sa nejaký problém s ovládacím panelom.	Vymeňte ovládací panel.
	Kompresor sa sám ochránil kvôli preťaženiu.	Zistite a vyriešte problém
	Kompresor sa pokazil	Vymeňte kompresor
	Kondenzátor kompresora sa pokazil	Vymeňte kondenzátor
Stroj nemrazí	Únik chladiva	Nájdite a opravte netesnosť v potrubí, potom potrubie vyprázdnite a doplňte chladivo
	Elektrický ventil sa pokazil	Vymeňte elektrický ventil
	Motor ventilátora nefunguje	Opravte alebo vymeňte motor ventilátora
	Kondenzátor motora ventilátora sa pokazil	Vymeňte kondenzátor motora ventilátora
Zariadenie	Nastavená hodnota je	Zvýšte nastavenú hodnotu

beží nepretržite	príliš nízka	
	V ovládacom paneli je nejaký problém.	Vymeňte ovládací panel
	Rozdiel v chladení	Skontrolujte a opravte chladiaci systém
Relé nefunguje stabilne	Nízke napätie	Vyriešte problém s nízkym napätím
	Vyskytol sa problém s ovládacím panelom.	Vymeňte ovládací panel.
	Zlomil sa kontakt spínača.	Odstráňte zlomený kontakt alebo vymeňte spínač.
Zariadenie nevydáva výrobok	Nesprávny pomer zmesi spôsobuje rozdiel v chladení	Nastavte správny pomer zmesi.
	V zásobníku nie je zmes	Nasypte zmes do zásobníka
	Poškodil sa koncový spínač alebo sa uvoľnil upevňovací drôt.	Vymeňte spínač alebo upevnite drôt
	Pás je uvoľnený alebo preklzáva	Vymeňte alebo nastavte pás
	Opotrebovaná ložisková puzdra alebo hriadeľ miešača	Vymeňte ložiskovú puzdru alebo hriadeľ miešača.
Produkt je príliš mäkký	Nesprávne pomery v receptúre	Pripravte zmes podľa receptúry poskytnutej dodávateľom.
	Nastavená hodnota je príliš nízka	Zvýšte nastavenú hodnotu
Únik	Únik z piestu	Znovu zmontujte alebo vymeňte O-krúžok.
	Únik z dvierok dávkovača	Utiahnite skrutky alebo vymeňte D-krúžok
	Únik z odkvapkávacej rúrky	Dobre upevnite alebo vymeňte tesnenie miešača
Zahrievacie krúžky	Ochrana proti nízkeho napätiu	Zastavte stroj, odstráňte poruchu a po 5 minútach ho opäť spustite.
	Zastavenie prevádzky z bezpečnostných dôvodov	Zastavte stroj, odstráňte poruchu a po 5 minútach ho opäť spustite.
	Koncový spínač sa nemôže vrátiť do normálnej polohy	Stlačte rukoväť a nechajte koncový spínač vrátiť sa do normálnej polohy.

Na displeji s Nixie trubicami sa zobrazuje „NL“	Preklzávanie remeňa alebo pokles otáčok motora	Nastavte alebo vymeňte remeň, odstráňte poruchu motora
Na Nixie trubici sa zobrazuje „— —“	Snímač priblíženia je vychýlený alebo poškodený	Nastavte alebo vymeňte snímač priblíženia

4.8. Zoznam dielov

Tabuľka 3: Zoznam náhradných dielov



Diel č.	Popis
1	O-krúžok pre dvierka dávkovača
2	Ložisková puzdra pre miešač
3	Dvierka dávkovača
4	Modelovacia hlavica
5	Spodný skrutka
6	Horná skrutka
7	Čap pre rukoväť
8	Skrutka pre rukoväť
9	Rukoväť
10	O-krúžok 20x2,65
11	Piest
12	Stredný piest
13	O-krúžok pre piest
14	Miešač
15	O-krúžok pre miešač

⚠

Настоящото ръководство за употреба е преведено с помощта на машинен превод. Положихме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, имайте предвид, че автоматизираните преводи не са съвършени и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за употреба е на английски език. Всякакви различия между преведената версия и оригиналния английски текст не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, се обърнете към английската версия, която е официалният източник. Допълнителни езикови версии са налични при поискване на адрес info@expondo.com.

1. Технически данни

Таблица 1: Технически данни на продукта

Описание на параметъра	Стойност на параметъра	
Име на продукта	Машина за меко сладолед	
Модел	RCSI-28	RCSI-29
Номинално напрежение [V~] / честота [Hz]	230 / 50	
Номинална мощност [W]	1500	1650
Размери (ДхШхВ) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Тегло [kg]	106	90
Хладилен агент	R290	
Капацитет на резервоара [L]	5,5	
Общ капацитет [L]	14,2	
Производство на сладолед [l/h]	18	16

2. Общо описание

Ръководството за употреба е предназначено да ви помогне за безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, като са използвани най-съвременни технологии и компоненти. Освен това той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДАТА, ОСВЕН АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ НАПЪЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.

За да удължите експлоатационния срок на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с настоящото ръководство за експлоатация и редовно извършвайте дейности по поддръжката. Техническите данни и спецификациите в настоящото ръководство за експлоатация са актуални. Производителят си запазва правото да внася промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано така, че да сведе до минимум рисковете от шумови емисии, като се отчитат технологичният напредък и възможностите за намаляване на шума.

2.1. Легенда

Икона	Описание
	Продуктът отговаря на приложимите стандарти за безопасност.
	Прочетете инструкциите преди употреба.
	Продуктът трябва да бъде рециклиран.
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** или **ВНИМАНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** Приложимо за конкретната ситуация. (общ предупредителен знак)
	ВНИМАНИЕ! Предупреждение за токов удар!
	ВНИМАНИЕ! Въртящи се части, опасност от заплитане!
	ВНИМАНИЕ! Опасност от пожар – запалими материали!
	ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност, риск от изгаряния!
	Използвайте само на закрито.



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! ИЛЮСТРАЦИИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО ЗА ИЛЮСТРАТИВНИ ЦЕЛИ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОГАТ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.

3. Безопасност при употреба



ВНИМАНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ. НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА И ИНСТРУКЦИИТЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ТОКОВ УДАР, ПОЖАР И/ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ, ИЛИ ДОРИ СМЪРТ.

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да обозначат:

Машина за меко сладолед

3.1. Електрическа безопасност

a) Щипката трябва да пасва на контакта. Не променяйте по никакъв начин щипката. Използването на оригинални щипки и подходящи контакти намалява риска от токов удар.

b) Избягвайте да докосвате заземени елементи като тръби, нагреватели, бойлери и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако заземеното устройство е изложено на дъжд, влезе в пряк контакт с мокра повърхност или работи във влажна среда. Попадането на вода в устройството увеличава риска от повреда на устройството и от токов удар.

c) Използвайте кабела само по предназначение. Никога не го използвайте за пренасяне на устройството или за изваждане на щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

d) Ако работите с устройството на открито, уверете се, че използвате удължител, подходящ за използване на открито. Използването на удължител, подходящ за използване на открито, намалява риска от токов удар.

e) Ако използването на устройството във влажна среда не може да бъде избегнато, трябва да се използва устройство за защита от остатъчен ток (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар.

f) Не използвайте устройството, ако захранващият кабел е повреден или показва очевидни признаци на износване. Повреден захранващ кабел трябва да бъде подменен от квалифициран електротехник или от сервизния център на производителя.

g) За да избегнете токов удар, не потапяйте кабела, щепсела или устройството във вода или други течности. Не използвайте устройството върху мокри повърхности.

h) ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА! По време на почистване никога не потапяйте устройството във вода или други течности.

i) Не използвайте устройството в много влажна среда или в непосредствена близост до резервоари с вода.

j) Преди първата употреба, моля, проверете дали типът на мрежовото напрежение и токът съответстват на данните, посочени на типовата табелка.

k) Устройството трябва да бъде включено в контакт с заземен проводник.

3.2. Безопасност на работното място

l) Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или слабо осветено работно място може да доведе до инциденти. Опитайте се да мислите предварително, наблюдавайте какво се случва и използвайте здравия разум, когато работите с устройството.

m) Ако забележите повреда или ненормална работа, незабавно изключете устройството и докладвайте за това на отговорното лице без забавяне.

n) В случай на пожар използвайте прахови или въглероден диоксид (CO_2) пожарогасители (предназначени за употреба при електрически устройства под напрежение), за да го потушите.

o) Използвайте устройството в добре проветрено помещение.

p) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, те трябва да бъдат подменени.

q) Моля, съхранявайте това ръководство на достъпно място за бъдеща справка. Ако устройството бъде предадено на трето лице, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.

r) Съхранявайте елементите от опаковката и малките монтажни части на място, недостъпно за деца.

s) Дръжте устройството далеч от деца и животни.

t) Ако това устройство се използва заедно с друго оборудване, трябва да се спазват и останалите инструкции за употреба.



НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗВАЙТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ ЛИЦА, НАМИРАЩИ СЕ НАБЛИЗО.

3.3. Лична безопасност

a) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да нарушат способността ви да работите с устройството.

b) Машината може да се използва от физически здрави лица, които са в състояние да я управляват, са преминали съответното обучение, са се запознали с настоящото ръководство за експлоатация и са преминали обучение по безопасност и здраве при работа.

c) Когато работите с устройството, използвайте здравия разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на работа с устройството може да доведе до сериозни наранявания.

d) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, поддържайте равновесие и оставайте стабилни по всяко време. Това ще ви осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.

e) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да се заклещят в движещите се части.

f) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

g) Не поставяйте ръцете си или други предмети вътре в устройството, докато то е в употреба!

3.4. Безопасна употреба на устройството

h) Не претоварвайте устройството. Използвайте подходящите инструменти за съответната задача. Правилно подбраното устройство ще изпълни задачата, за която е проектирано, по-добре и по-безопасно.

i) Изключете устройството от електрозахранването преди да започнете настройка, почистване и поддръжка. Тази превантивна мярка намалява риска от случайно включване.

j) Когато не се използва, съхранявайте устройството на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с него и не са прочели ръководството за употреба. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.

k) Поддържайте устройството в отлично техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди, като обръщайте специално внимание на подвижните компоненти за наличие на счупени части или елементи, както и за всякакви други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако откриете повреда, предайте устройството за ремонт, преди да го използвате.

l) Дръжте устройството извън достъпа на деца.

m) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.

n) За да се гарантира експлоатационната цялост на устройството, не премахвайте фабрично монтираните предпазни устройства и не разхлабвайте никакви винтове.

o) При транспортиране и манипулиране на устройството между склада и местоназначението спазвайте принципите за здраве и безопасност при работа, приложими за ръчни транспортни операции в страната, в която ще се използва устройството.

p) Избягвайте ситуации, при които устройството спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на устройството.

q) Не докосвайте подвижните части или аксесоарите, освен ако устройството не е изключено от източника на захранване.

r) Не премествайте, не регулирайте и не завъртайте устройството по време на работа.

s) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорита мръсотия.

t) Посочените нива на вибрации са измерени чрез стандартни методи за измерване. Нивата на вибрации могат да се променят, ако устройството се използва в различна среда.

u) Устройството не е играчка. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор от възрастен.

v) Не пускайте устройството, когато е празно.

w) Забранено е да се намесвате в конструкцията на устройството с цел промяна на неговите параметри или конструкция.

x) Дръжте устройството далеч от източници на огън и топлина. Не излагайте устройството на пряка слънчева светлина.

y) Не запушвайте вентилационните отвори!

z) ЗАБЕЛЕЖКА: По време на работа някои елементи на устройството се нагряват силно – опасност от изгаряне!

aa) Не поставяйте устройството с главата надолу и не го накланяйте под ъгъл, по-голям от 45°.

bb) Оставете свободно пространство около устройството (най-малко 50 см от всяка страна).

cc) Не повреждайте системата за циркулация на хладилния агент.

dd) Не допускайте попадането на вода и други течности в устройството.

ee) Ако в цилиндъра за замразяване няма смес или вода, машината не може да работи. Неспазването на тази препоръка може да доведе до повреда на миксера.

ff) Не поставяйте никакви предмети във вентилационната решетка или в изхода на дозатора, докато машината работи.

gg) Устройството съдържа запалими материали. След като напълно престанете да използвате устройството, то трябва да бъде предадено на обект, занимаващ се с безопасното изхвърляне на електронно и опасно оборудване.

hh) Ако цилиндърът в машината замръзне, изключете захранването, изчакайте 30 минути, след което включете захранването и стартирайте функцията за почистване на по-ниска настройка, а след това активирайте автоматичния режим. Ако машината разполага с функция за размразяване, можете да я стартирате директно, без да изключвате захранването.



ВНИМАНИЕ! ВЪПРЕКИ БЕЗОПАСНАТА КОНСТРУКЦИЯ НА УРЕДА И НЕГОВИТЕ ЗАЩИТНИ ФУНКЦИИ, КАКТО И ВЪПРЕКИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ ЗА ЗАЩИТА НА ОПЕРАТОРА, ПРИ РАБОТА С УРЕДА ВСЕ ПАК СЪЩЕСТВУВА МАЛЪК РИСК ОТ ИНЦИДЕНТ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ. БЪДЕТЕ БДИТЕЛНИ И СЕ РЪКОВОДЕТЕ ОТ ЗДРАВИЯ РАЗУМ ПРИ РАБОТА С УРЕДА.

4. Указания за употреба

Уредът е предназначен за приготвяне на меко сладолед.

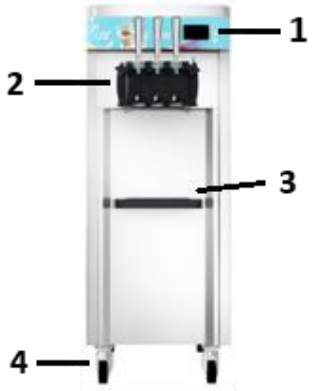
Устройството не може да се използва за:

• приготвяне на сладолед от вещества, които могат да представляват заплаха за здравето или живота

• замразяване на напитки и храни

Потребителят носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от непредвидена употреба на устройството.

4.1. Описание на устройството

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Контролен панел 2 – Ръкохватка на дозатора 3 – Резервоар за капки 4 – Колела 5 – Отвор за вентилация

4.2. Подготовка за употреба

4.2.1. Място на разположение на уреда

Температурата на околната среда не трябва да надвишава 40 °C, а относителната влажност трябва да е по-малка от 85 %. Осигурете добра вентилация в помещението, в което се използва уредът. Разстоянието между всяка страна на устройството и стената или други предмети трябва да бъде най-малко 50 см. Устройството трябва винаги да се използва, когато е поставено върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна и суха повърхност, както и да бъде извън обсега на деца и лица с ограничени умствени и сетивни функции. Поставете уреда така, че винаги да имате достъп до щепсела. Захранващият кабел, свързан с уреда, трябва да е правилно заземен и да съответства на техническите данни, посочени на етикета на продукта.

4.3. Сглобяване на уреда

⚠ Съвет: Тези машини могат да бъдат много тежки, затова е най-добре да имате помощта на 2–3 души при преместването или накланянето ѝ.

a) Отворете дървения кашон, извадете пяна и проверете внимателно дали има видими дефекти. След това отстранете фиксиращия болт и опорите, които се намират в долната част на машината. Внимателно бутнете или наклонете машината, така че предните колела да докоснат пода. Машината стои върху дървена транспортна основа/палет. Издърпайте или избутайте дървената основа отдолу. След като основата е отстранена, спуснете машината, така че и четирите колела да са на земята. Ако става въпрос за модел за поставяне върху маса, вместо да използвате колелата, просто вдигнете машината от дървената основа и я поставете върху масата или пода. Преместете машината на подходящо място. Проверете аксесоарите спрямо опаковъчния лист. Машината не трябва да се накланя повече от 45° по време на преместване или манипулиране.

b) Повърхността е защитена с пластмасово фолио, което трябва да се отстрани преди употреба. Забележка: При първата употреба на машината в цилиндъра може да остане малко количество вода, дължащо се на вода, останала в тръбите след фабричното почистване. Това е нормално и няма да повлияе на работата или експлоатационния срок на машината.

c) След като разопаковате машината, монтирайте дръжката и тавата за капки.

d) Пробно пускане:

   a. **Включете машината**: Свържете машината към електрическата мрежа. Ще чуете звуков сигнал. Всички икони на екрана ще светнат за момент, след което ще угаснат. Машината вече ще бъде в режим на готовност (в очакване на стартиране).

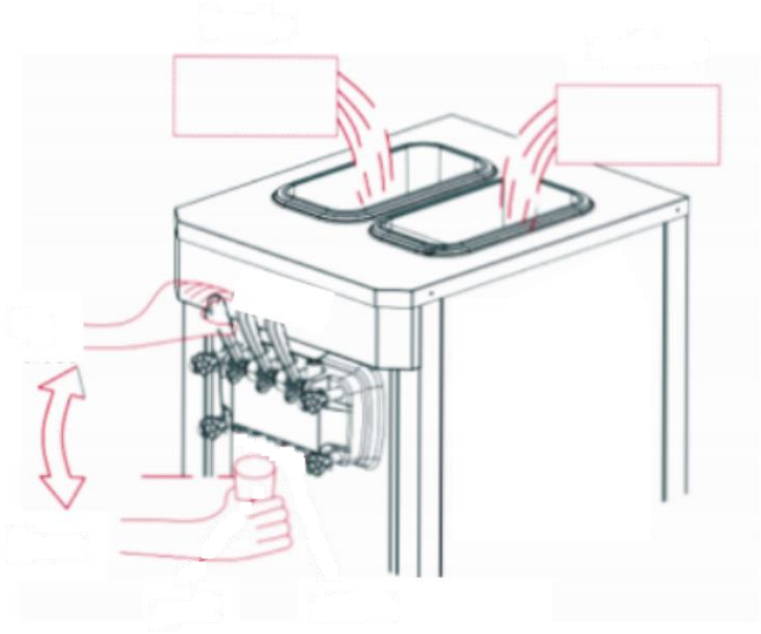
   b. **Тестване на системата за смесване** (режим „Clean“): Натиснете бутона „Clean“. Индикаторната лампа „Clean“ ще светне. Разбивателят (смесителните лопатки вътре в уреда) ще започне да се върти. Натиснете отново „Clean“, за да спрете разбивателя. *(Този режим обикновено се използва за измиване или смесване без замразяване.)*

   c. **Тествайте режима за приготвяне на сладолед**: Натиснете бутона „Auto“. Индикаторната лампа „Auto“ ще светне. Миксерът започва да смесва сместа за сладолед. След около 3 секунди се задейства системата за охлаждане/замразяване.

      ⚠ Важен съвет:
      Не оставяйте машината да работи в режим „Auto“ за дълго време, когато е празна, тъй като замразяването без смес вътре може да претовари машината.

e) Разглобете уреда и всичките му компоненти и ги почистете преди първата употреба. Ето препоръчителният метод:
Вземете 5 до 6 литра топла вода, добавете подходящо количество препарат, подходящ за употреба с храни, и пригответе разтвор за почистване и дезинфекция според инструкциите. Изсипете почистващия разтвор във всеки бункер и, докато той се влива в

цилиндъра за замразяване, изчеткайте и почистете бункера за смесване. Натиснете бутона „Clean“ и оставете машината да работи около 5 минути. След това дръпнете дръжката надолу и изпуснете почистващия разтвор през изпускателния клапан. Повторете горната процедура и изплакнете с чиста вода 2 или 3 пъти.



⚠ Температурата на почистващия разтвор не трябва да надвишава 60 °C, тъй като в противен случай може да се повредят някои части. След почистването цялата вода трябва да се източи от цилиндъра, тъй като в противен случай миксерът може да се повреди от замръзване по време на охлаждането. Когато натискате бутона „Clean“, следете внимателно индикаторната лампа, за да избегнете случайно натискане на бутона „Auto“.

е) Монтиране на тръбата за подаване:

Забележка: Моля, изберете подходящия метод за монтаж според типа на компонентите за подаване на закупения от вас модел.

a. Поставете уплътнителния пръстен (О-пръстен) в жлеба на съединителя за подаване. Нанесете малко количество вазелин върху уплътнителния пръстен, за да улесните монтажа и да осигурите добро уплътнение.

b. Поставете края с отвора на тръбата за подаване в отвора за подаване на бункера за смесване.

c. В нормалното положение на монтаж тръбата за подаване спомага за вкарването на въздух в сместа, за да се увеличи обемът на сладоледа.

d. Ако е необходимо, тръбата за подаване може да се монтира в обратна посока, за да се регулира степента на увеличаване на обема и да се предотврати прекалено бързото изтичане на сместа от бункера в цилиндъра за замразяване.

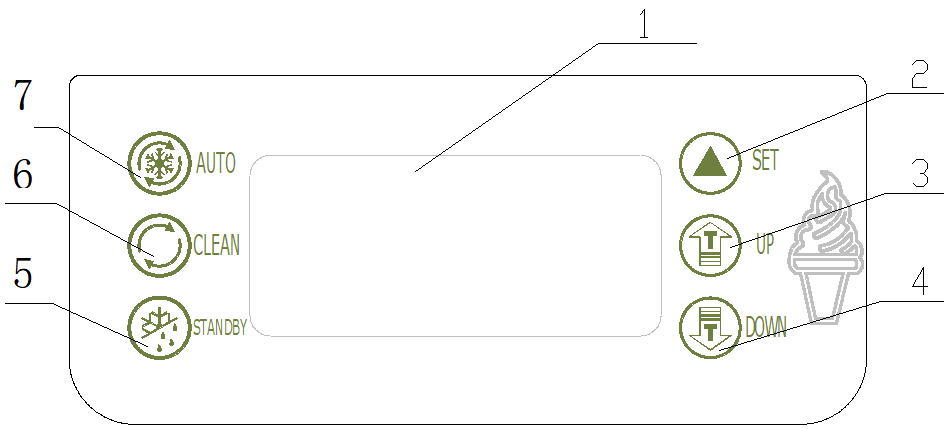
№	Наименование	

1	Запушалка за захранващата тръба	
2	Уплътнение на запушалката	
3	О-пръстен	
4	Захранваща тръба	
5	Отвор за подаване	

⚠ Когато добавяте смес в резервоара на бункера, не позволявайте сместа да се издигне над горната част на захранващата тръба.

4.4. Използване на уреда

4.4.1. Описание на панела за управление



1 – Дисплей
2 – Бутон за настройка
3 – Бутон за регулиране (нагоре)
4 – Бутон за регулиране (надолу)
5 – Бутон за режим на готовност
6 – Бутон за почистване
7 – Бутон за автоматичен режим

а) Бутон за настройка

- Настройка на степента на твърдост

Натиснете и задръжте бутона „НАГОРЕ“ или „НАДОЛУ“ за повече от две секунди. На дисплея ще замига думата „SET“, а показаното число отразява текущото ниво на твърдост. Можете да промените твърдостта, като натискате бутона „НАГОРЕ“ или „НАДОЛУ“, като

настройката преминава циклично от 01 (най-мека) до 10 (най-твърда), след което се връща отново към 01.

- Настройки на параметрите

Когато уредът е в режим на готовност, натиснете и задръжте бутона SET в продължение на пет секунди, докато в прозореца SET се появи „P1“, което показва настройката за времето за периодично рестартиране. Натиснете отново SET и ще се покаже стойност, например „05“, която можете да регулирате с помощта на бутоните UP и DOWN в диапазона от 5 до 15 минути. Продължете да натискате SET, за да преминавате последователно през останалите икони; всяко натискане преминава към следващата настройка. Когато се покаже дадена икона, натиснете SET още веднъж, за да регулирате нейната стойност с помощта на бутоните UP и DOWN. Ако в продължение на десет секунди не бъдат натиснати никакви бутони, всички настройки се запазват автоматично и уредът се връща в режим на готовност.

Икона	Значение	Диапазон на настройка
P1	Настройка на времето за периодично рестартиране	Диапазон: 5~15 минути
P2	Забавяне на спирането на компресора	Диапазон: 5~30 секунди
C1	Настройка на времето за работа на въздушната помпа	Диапазон: 1~30 секунди
C2	Настройка на времето за изключване на въздушната помпа	Диапазон: 1~30 секунди
P8	Температура на предварително охлаждане на бункера	Диапазон: 1~15℃
P9	Температура на предварително охлаждане на цилиндъра	Диапазон: 1~15℃

Натиснете бутона SET, за да влезете в настройките за обема на циркулацията. Ако в продължение на десет секунди не се натисне нито един бутон, настройките ще се запазят автоматично и уредът ще се върне в режим на готовност.

Код на грешка	Причина	Решения
„CL“	Липса на съставки в бункера	Добавете съставки
„nL“	Липса на съставки в цилиндъра / Захлабен е задвижващият ремък	Настройте предавката
„Cb“	Дръжката не е в правилната позиция	Настройте позицията на дръжката
„--“	Цилиндърът е заседнал	Настройте предавката за твърдост / Рестартирайте въздушния прекъсвач
„UH”	Напрежението е твърде високо	Изключете уреда и изберете подходящото напрежение

„UL”	Напрежението е твърде ниско	Изключете уреда и изберете подходящото напрежение
„LL”	Температурата на цилиндъра е по-ниска от -9℃	Настройте предавката на по-ниска степен / Размразете съставките и пригответе сладоледа отново
„Err“	Изтекъл е времевият лимит за охлаждане, сладоледът не се е образувал в продължение на повече от 1 час	Осигурете достатъчно пространство за машината
Протичане на дръжката	Повредени О-пръстени на дръжката	Сменете уплътнението
Теч от вложката на цилиндъра	Уплътненията на бъркалката не са в правилната позиция	Нагласете позицията на уплътненията на бъркалката или сменете уплътненията
Уплътнителният пръстен на клапана за изход на течността пропуска	Клапанът за изход на течността не е затегнат или уплътнителният пръстен е повреден	Затегнете фиксиращия винт или сменете уплътнителния пръстен на клапана за изпускане на течност
Сладоледът не е достатъчно твърд	Настройката на предавката е ниска, а съотношението между праха за сладолед и водата е неправилно	Настройте съотношението между праха и водата
Сладоледът се образува твърде бавно или изобщо не се образува	Машината за сладолед е блокирана отляво, отдясно или отзад, температурата на околната среда е висока, а кондензаторът е запрашен.	Нагласете позицията на монтаж на машината за сладолед, понижете температурата на околната среда и почистете праха от кондензатора

b) Бутон „Standby

Натиснете бутона „Standby“ – иконите „Standby“ и „Fresh“ ще светнат. Тази функция поддържа сместа студена и готова, без да произвежда сладолед непрекъснато.

- Машината разполага с температурни сензори в бункера и в цилиндъра за замразяване.
- В режим „Standby“ тя постоянно проверява температурата на сместа.
- Ако сместа се затопли прекалено, машината включва компресора (охлаждане) и понякога мотора на бъркалката.
- Когато сместа се върне към зададената температура, тя ги изключва отново.

c) Бутон „Clean

Натиснете бутона „Clean“. Моторът на бъркалката ще се включи и съответната икона „Clean“ ще светне. Натиснете отново бутона „Clean“, за да спрете мотора на бъркалката; съответната икона „Clean“ ще угасне.

d) Бутон „Auto

Натиснете бутона „AUTO“ и индикаторът „Cool“ ще светне; машината ще охлажда бункера, докато не достигне зададената температура, ще спре охлаждането, щом температурата падне под тази стойност, и ще започне отново да охлажда, ако температурата се повиши с 2 °C над нея. Компресорът ще охлажда цилиндъра, докато нивото на твърдост достигне 99, след което компресорът ще спре, а 15 секунди по-късно ще спре и моторът на бъркалката. След изтичане на зададеното време за рестартиране на цикъла моторът на бъркалката ще се включи отново, а 20 секунди след това ще се включи и компресорът.

4.4.2. Производство на сладолед

1. Подготовка на машината:

    a. **Почистване и дезинфекция**: Уверете се, че машината е чиста и дезинфекцирана, преди да започнете работа.
        i. Пригответе одобрен дезинфекционен разтвор, подходящ за употреба с храни, като използвате топла вода (50 °C–60 °C). Изсипете разтвора в бункера и почистете старателно всички контактни повърхности вътре в него.

        ii. Свържете машината към електрозахранването. Натиснете бутона CLEAN и оставете машината да работи в продължение на 5 минути, за да се разнесе дезинфектантът.

        iii. Поставете кофа под вратата на дозатора. Отворете и затворете буталото повече от 6 пъти, за да се уверите, че дезинфектантът преминава през системата, след което затворете буталото.

        iv. Излейте целия почистващ разтвор от машината и изключете функцията „CLEAN“.

        v. Отвийте четирите винта за закрепване на вратата на дозатора. Извадете буталния възел, разглобете го напълно и накиснете всички части в дезинфектанта. Почистете внимателно, след което сглобете отново и монтирайте обратно вратата на дозатора.

        vi. Налейте чиста вода в бункера и повторете процеса на циркулация и източване. Изплакнете обилно няколко пъти, за да премахнете всички остатъци от дезинфектанта.

        vii. Използвайте чиста кърпа, за да избършете останалата вода от вратата на дозатора и външните повърхности.

2. Приготвяне на сместа:

Пригответе сместа за сладолед според инструкциите, приложени към вашия прахообразен или течен основател за сладолед. Уверете се, че сместа е напълно гладка, без примеси или частици. Оставете я да почива 15 минути или я поставете в хладилника да се охлади преди употреба.

3. Производство на сладолед:

Забележка:

Ако преминете към друга смес за сладолед, настройте нивото на твърдост на 02, преди да започнете. Можете да го коригирате по-късно в зависимост от това как се излива сладоледът.

a. **Добавете първата порция от сместа:** Изсипете половината от подготвената смес за сладолед в бункера.

b. **Отстранете въздуха от помпата:** Натиснете бутона „Clean“, докато входът на цилиндъра на помпата не остане без мехурчета. Пропускането на тази стъпка може да доведе до лоша форма на сладоледа и неравномерно изливане.

c. **Напълнете бункера и стартирайте машината:** Добавете останалата смес за сладолед в бункера и поставете обратно капака на бункера, след което натиснете бутона AUTO, за да започне замразяването. Числото на цифровия дисплей ще се увеличава плавно, докато сместа се сгъстява, и щом достигне 99, сладоледът в цилиндъра за замразяване е напълно готов за сервиране.

d. **Дозиране на сладоледа:** Поставете фуния или подходящ съд под отвора за дозиране, след което плавно дръпнете дръжката надолу, за да излезе сладоледът. Щом получите желаното количество, издърпайте дръжката обратно нагоре, за да спрете потока и да подготвите машината за следващата порция.

e. **Почистване на машината:** В края на деня изсипете цялото останало сладолед от цилиндъра за замразяване и изпразнете остатъците от сместа от бункера, след което почистете и дезинфекцирайте машината старателно, като следвате инструкциите за почистване, посочени по-горе. Уверете се, че машината е напълно изпразнена и правилно измита – това ще спомогне за поддържането на хигиената, ще предотврати запушвания и ще запази оборудването в добро работно състояние.

4.5. Почистване и поддръжка

4.5.1. Общи инструкции

ii) Изпразвайте продукта ежедневно и почиствайте и дезинфекцирайте устройството старателно. Правилната поддръжка осигурява по-добра консистенция на продукта, повишава надеждността и производителността на машината и предотвратява скъпи ремонти.

jj) Преди всяко почистване (освен ако в ръководството за употреба не е посочено друго), настройка, подмяна на аксесоари, както и когато уредът не се използва, извадете щепсела от контакта. Изчакайте, докато въртящите се елементи спрат.

kk) Не пускайте уреда празен, за да избегнете повреда на вътрешните части.

ll) Запознайте се с всички режими на работа на уреда за безопасна и надеждна експлоатация.

mm) За почистване на повърхностите трябва да се използват само препарати, които не съдържат корозивни вещества.

nn) За почистване на уреда могат да се използват само меки почистващи препарати, предназначени за повърхности, които влизат в контакт с храна.

oo) Не пускайте уреда с вода в автоматичен режим, за да избегнете превръщането на водата в лед, което може да повреди компонентите на уреда.

pp) Смазвайте уплътненията и уплътнителните пръстени със смазка, подходяща за контакт с храни

qq) Не изливайте вода или друга течност в резервоара, когато уплътнителният прът е изваден от цилиндъра за замразяване. Това ще доведе до изтичане на течност от изходната тръба, намираща се под машината.

rr) Не поставяйте чужди предмети в бункера, тъй като те могат да блокират потока към цилиндъра за замразяване и да повредят уреда.

ss) Не използвайте уреда с демонтирани панели от неръждаема стомана, за да избегнете инциденти, причинени от движещи се части. Хлабавите дрехи и дългата коса могат да се заплетат в движещите се части, което може да доведе до сериозни наранявания.

tt) След всяко почистване всички компоненти трябва да се изсушат напълно, преди устройството да се използва отново.

uu) Устройството трябва да се съхранява на сухо и прохладно място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.

vv) Забранено е да се пръска устройството с водна струя или да се потапя във вода.

ww) Моля, уверете се, че вода не прониква през вентилационните отвори в корпуса.

xx) Вентилационните отвори трябва да се почистват с четка и сгъстен въздух.

yy) За почистване използвайте мека кърпа.

zz) Не използвайте остри и/или метални предмети (например телена четка или метална шпатула) за почистване, тъй като те могат да повредят повърхността на материала, от който е изработено устройството.

4.5.2. Почистване на охладителните цилиндри

За да осигурите дълъг експлоатационен живот на машината и да защитите здравето на клиентите, почиствайте охладителните цилиндри веднъж дневно.

a) Изпразнете машината
Натиснете бутона „Clean“, за да изхвърлите останалата смес от бункера и цилиндъра за замразяване. Натиснете отново „Clean“, за да спрете машината.

b) Добавете почистващ разтвор
Пригответе подходящ за хранителни продукти почистващ и дезинфекциращ разтвор с топла вода, като следвате инструкциите на производителя на препарат. Изсипете разтвора във всеки бункер за смесване.

c) Стартирайте цикъла на почистване
Натиснете „Clean“ и оставете машината да работи около 5 минути. Излейте разтвора за почистване. Изплакнете обилно с чиста вода 2–3 пъти. Спрете машината.

d) Изключете и разглобете

a. Изключете захранването. Разглобете и почистете всички подвижни части (както е показано по-долу).

b. Развийте четирите винта от предната страна на вратата на дозатора и демонтирайте вратата като цяло.

c. Демонтирайте последователно фиксиращия щифт на дръжката, дръжката, буталото, О-пръстена на буталото и уплътненията на вратата на дозатора от възла на изходния клапан.

d. Извадете биещия елемент от цилиндъра за замразяване и демонтирайте уплътнението на бъркалката.

e. Поставете всички разглобени части в подготвения дезинфекционен разтвор, подходящ за хранителни продукти, и ги почистете старателно една по една. Проверете следните части и ги сменете, ако е необходимо:

- Разбивател
- Втулка на лагера на разбивателя
- О-пръстен на буталото
- О-пръстен на вратата за дозиране
- О-пръстен на разбивателя

e) След почистването нанесете тънък слой вазелин, подходящ за употреба с храни, върху частите, които се нуждаят от смазване (както е показано на фигурата), след което сглобете отново в обратен ред на разглобяването. Нанасяйте вазелин само върху О-пръстените – не върху края на биещата част. Редовното смазване спомага за удължаване на експлоатационния живот на компонентите.

4.5.3. Почистване на корпуса

Поддържайте външната повърхност чиста, като я избърсвате редовно с влажна кърпа, като се уверявате, че всякакви разляти течности или остатъци се отстраняват незабавно; никога обаче не изплаквайте и не пръскайте уреда с вода, тъй като прякото излагане на влага може да повреди вътрешните електрически компоненти и да повлияе на работата на уреда.

4.5.4. Почистване на кондензатора

След като уредът е работил известно време, върху кондензатора може да се натрупа прах, което може да повлияе на отвеждането на топлината и да намали ефективността на охлаждането. Поради това кондензаторът трябва да се почиства редовно (обикновено веднъж на всеки шест месеца). За да го почистите, изключете захранването, свалете външния корпус и използвайте подходящи инструменти, като прахосмукачка, сгъстен въздух или мека четка, за да отстраните внимателно праха. Внимавайте да не повредите ребрата на кондензатора по време на почистването.

4.5.5. Регулиране на ремъка

След като уредът е бил в експлоатация известно време, задвижващият ремък в смесителната система може да се разтегне и да се наложи регулиране. Когато уредът е изключен и изключен от електрозахранването, свалете външния корпус и регулирайте болтовете за натягане на ремъка, за да се уверите, че ремъкът е правилно натегнат.

4.6. Изхвърляне на излезли от употреба уреди

Не изхвърляйте това устройство в системата за битови отпадъци. Предайте го в пункт за събиране и рециклиране на електрически и електронни устройства. Проверете символа върху продукта, в ръководството за употреба и върху опаковката. Пластмасите, използвани при производството на устройството, могат да бъдат рециклирани в съответствие с маркировките им. Като изберете да рециклирате, вие допринасяте значително за опазването на околната среда.

Свържете се с местните власти за информация относно местния център за рециклиране.

4.7. Отстраняване на неизправности

Таблица 2: Отстраняване на неизправности

Проблеми	Вероятна причина	Решение
Машината не работи	Машината не е включена в контакта	Включете машината в контакта
	Прекъсвачът за късо съединение е отворен	Рестартирайте го след преместването му
	Защитете веригата	Отстранете неизправността
Уредът не работи, когато е в положение „чисто	Свързващият кабел е разхлабен	Проверете и затегнете кабела.
	Моторът на бъркалката е повреден	Ремонтирайте или сменете мотора на бъркалката
	Мини прекъсвачът е повреден.	Намерете и отстранете проблема, след което го поставете на място

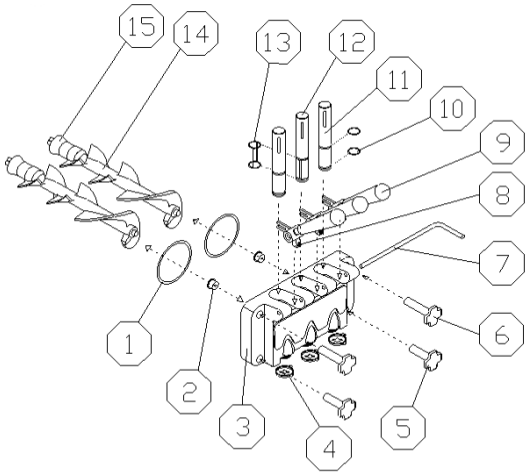
Машината не работи в автоматичен режим	Кабелът на превключвателя за функции е разхлабен.	Проверете и затегнете кабела.
	Има проблем с контролния панел.	Сменете контролния панел.
Компресорът не работи	Ниско напрежение	Отстранете проблема с ниското напрежение
	Контакторът е повреден	Сменете контактора
	Релето на компресора се е повредило	Сменете панела за управление.
	Има проблем с панела за управление.	Сменете панела за управление.
	Компресорът е задействал самозащитата си поради претоварване.	Открийте и отстранете проблема
	Компресорът се е повредил	Сменете компресора
	Кондензаторът на компресора се е повредил	Сменете кондензатора
Уредът не замразява	Изтичане на хладилен агент	Намерете и отстранете теча в тръбата, след което изпразнете системата и напълнете отново с хладилен агент
	Електромагнитният клапан е повреден	Сменете електромагнитния клапан
	Двигателят на вентилатора не работи	Ремонтирайте или сменете двигателя на вентилатора
	Кондензаторът на двигателя на вентилатора е повреден	Сменете кондензатора на двигателя на вентилатора
Уредът работи непрекъснато	Зададената стойност е твърде ниска	Увеличете зададената стойност
	Има проблем с панела за управление.	Сменете панела за управление
	Разлика в охлаждането	Проверете и поправете хладилната система
Релето не работи	Ниско напрежение	Решете проблема с ниското напрежение

стабилно	Има проблем с контролния панел.	Сменете контролния панел.
	Допирната точка на контактния превключвател се е счупила.	Премахнете допирната точка или сменете контактния превключвател.
Уредът не дозира	Пропорцията на сместа е неправилна, което води до разлика в охлаждането	Пригответе сместа в правилна пропорция.
	Няма смес в бункера	Насипете сместа в бункера
	Прекъсвачът е счупен или свързващият кабел е разхлабен.	Сменете прекъсвача или затегнете кабела
	Ремъкът е разхлабен или се плъзга	Сменете или регулирайте ремъка
	Втулката на лагера или валът на бъркалката са износени	Сменете втулката на лагера или вала на бъркалката.
Продуктът е прекалено мек	Пропорциите на рецептата са неправилни	Пригответе сместа според рецептата, предоставена от доставчика.
	Зададената стойност е твърде ниска	Увеличете зададената стойност
Теч	Теч от всмукателния бутало	Сглобете отново или сменете O-пръстена.
	Вратата на дозатора пропуска	Затегнете винтовете или сменете D-пръстена
	Капковата тръба пропуска	Закрепете добре или сменете уплътнението на бъркалката
Нагревателни пръстени	Защита при ниско напрежение	Спрете машината, отстранете проблема и я рестартирайте след 5 минути.
	Спиране на работата поради защита	Спрете машината, отстранете проблема и я рестартирайте след 5 минути.
	Крайният превключвател не може да се върне в нормално състояние	Натиснете дръжката надолу и оставете крайният превключвател да се върне в нормално състояние.
На дисплея с	Ремъкът се изплъзва или	Настройте или сменете ремъка,

никси-тръби се показва „NL“	моторът губи скорост	отстранете неизправността на мотора
На дисплея с никси-тръби се показва „----“	Датчикът за близост е изместен или счупен	Настройте или сменете датчика за близост

4.8. Списък с части

Таблица 3: Списък с резервни части



Артикулен номер	Описание
1	О-пръстен за капака на дозатора
2	Втулка за лагера на разбивателя
3	Капак на дозатора
4	Капачка за моделиране
5	Долен болт
6	Горен болт
7	Штифт за дръжката
8	Винт за дръжката
9	Дръжка
10	О-пръстен 20x2,65
11	Бутало
12	Среден бутало
13	О-пръстен за буталото
14	Разбивател
15	О-пръстен за разбивателя

⚠

Το παρόν Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με τη χρήση μηχανικής μετάφρασης. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά παρακαλούμε να λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και του αγγλικού πρωτοτύπου δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιεσδήποτε απορίες σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, παρακαλούμε να ανατρέξετε στην αγγλική έκδοση, η οποία αποτελεί την επίσημη πηγή αναφοράς. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις διατίθενται κατόπιν αιτήματος μέσω του info@expondo.com.

1. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πίνακας 1: Τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου	
Όνομα προϊόντος	Μηχανή μαλακού παγωτού	
Μοντέλο	RCSI-28	RCSI-29
Ονομαστική τάση [V~] / συχνότητα [Hz]	230 / 50	
Ονομαστική ισχύς [W]	1500	1650
Διαστάσεις (ΜxΠxΥ) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Βάρος [kg]	106	90
Ψυκτικό μέσο	R290	
Χωρητικότητα δεξαμενής [L]	5,5	
Συνολική χωρητικότητα [L]	14,2	
Παραγωγή παγωτού [l/h]	18	16

2. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήσης έχει σχεδιαστεί για να σας βοηθήσει στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές προδιαγραφές, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας γενιάς. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να εξασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί ώστε να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις δυνατότητες μείωσης του θορύβου.

2.1. Υπόμνημα

Εικονίδιο	Περιγραφή
	Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.
	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
	Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί.
	**ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΝΑ ΘΥΜΑΣΤΕ!** Ισχύει για τη συγκεκριμένη κατάσταση. (γενικό προειδοποιητικό σύμβολο)
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Προειδοποίηση για ηλεκτροπληξία!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενα μέρη, κίνδυνος εμπλοκής!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς – εύφλεκτα υλικά!
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια, κίνδυνος εγκαυμάτων!
	Χρησιμοποιείτε μόνο σε εσωτερικούς χώρους.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ! ΤΑ ΣΧΈΔΙΑ ΣΤΟ ΠΑΡΌΝ ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΈΧΟΥΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΆ ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΌ ΧΑΡΑΚΤΉΡΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΈΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΈΡΕΙΕΣ ΕΝΔΈΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΈΡΟΥΝ ΑΠΌ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΌ ΠΡΟΪΌΝ.

3. Ασφάλεια χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΚΑΙ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ. Η ΜΗ ΤΉΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΏΝ ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΟΔΗΓΉΣΕΙ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΊΑ, ΠΥΡΚΑΓΙΆ ΚΑΙ/Η ΣΟΒΑΡΌ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΌ Ή ΑΚΌΜΗ ΚΑΙ ΘΆΝΑΤΟ.

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται σε:

Μηχανή μαλακού παγωτού

3.1. Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Το βύσμα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Η χρήση γνήσιων βυσμάτων και αντίστοιχων πριζών μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε να αγγίζετε γειωμένα στοιχεία, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, λέβητες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν η γειωμένη συσκευή εκτεθεί σε βροχή, έρθει σε άμεση επαφή με υγρή επιφάνεια ή λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Η εισροή νερού στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο βλάβης της συσκευής και ηλεκτροπληξίας.

c) Χρησιμοποιείτε το καλώδιο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδια, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο, φροντίστε να χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Εάν η χρήση της συσκευής σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, πρέπει να χρησιμοποιείται διακόπτης διαρροής ρεύματος (RCD). Η χρήση διακόπτη διαρροής ρεύματος μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

g) Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, μην βυθίζετε το καλώδιο, το βύσμα ή τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρές επιφάνειες.

h) ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ! Κατά τον καθαρισμό, μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

i) Μην τη χρησιμοποιείτε σε περιβάλλοντα με πολύ υψηλή υγρασία ή σε άμεση γειτνίαση με δεξαμενές νερού.

j) Πριν από την πρώτη χρήση, παρακαλούμε να ελέγξετε αν η τάση και το ρεύμα του δικτύου συμμορφώνονται με τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

k) Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα που διαθέτει καλώδιο γείωσης.

3.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

l) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε προνοητικά, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.

m) Εάν διαπιστώσετε ζημιά ή ανώμαλη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετέ το χωρίς καθυστέρηση σε έναν υπεύθυνο.

n) Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα (CO_2) (κατάλληλο για χρήση σε ηλεκτρικές συσκευές υπό τάση) για να την σβήσετε.

o) Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.

p) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.

q) Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε προσιτό μέρος για μελλοντική αναφορά. Εάν η συσκευή παραδοθεί σε τρίτο πρόσωπο, το εγχειρίδιο πρέπει να παραδοθεί μαζί με αυτήν.

r) Φυλάξτε τα στοιχεία της συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά.

s) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.

t) Εάν η συσκευή αυτή χρησιμοποιείται μαζί με άλλο εξοπλισμό, πρέπει επίσης να τηρούνται οι υπόλοιπες οδηγίες χρήσης.



ΠΡΟΣΟΧΉ! ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΕΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΆ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΆΛΛΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΙΣΚΌΜΕΝΟΥΣ.

3.3. Προσωπική ασφάλεια

a) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητά σας να χειρίζεστε τη συσκευή.

b) Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα σε καλή φυσική κατάσταση, τα οποία είναι ικανά να το χειριστούν, έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση, έχουν διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και έχουν παρακολουθήσει εκπαίδευση σε θέματα υγείας και ασφάλειας στην εργασία.

c) Κατά τη χρήση της συσκευής, χρησιμοποιήστε την κοινή λογική και παραμείνετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

d) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Κατά τη χρήση της συσκευής, διατηρήστε την ισορροπία σας και παραμείνετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα εξασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

e) Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά ενδέχεται να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

f) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

g) Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ αυτή βρίσκεται σε λειτουργία!

3.4. Ασφαλής χρήση της συσκευής

h) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία για την εκάστοτε εργασία. Μια σωστά επιλεγμένη συσκευή θα εκτελέσει την εργασία για την οποία έχει σχεδιαστεί καλύτερα και με ασφαλέστερο τρόπο.

i) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από την έναρξη ρυθμίσεων, καθαρισμού και συντήρησης. Ένα τέτοιο προληπτικό μέτρο μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας ενεργοποίησης.

j) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή ενδέχεται να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.

k) Διατηρήστε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε αν υπάρχουν γενικές ζημιές, ειδικά στα κινούμενα μέρη για ραγισμένα εξαρτήματα ή στοιχεία, καθώς και για οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν διαπιστωθεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.

l) Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.

m) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα εξασφαλίσει την ασφαλή χρήση.

n) Για να διασφαλίσετε τη λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά προστατευτικά καλύμματα και μην χαλαρώνετε καμία βίδα.

o) Κατά τη μεταφορά και το χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις εργασίες χειροκίνητης μεταφοράς που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.

p) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικού φορτίου. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και σε ζημιά στη συσκευή.

q) Μην αγγίζετε αρθρωτά μέρη ή εξαρτήματα, εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας.

r) Μην μετακινείτε, ρυθμίζετε ή περιστρέφετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της εργασίας.

s) Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων ακαθαρσιών.

t) Η καθορισμένη εκπομπή κραδασμών μετρήθηκε χρησιμοποιώντας τυποποιημένες μεθόδους μέτρησης. Οι εκπομπές κραδασμών ενδέχεται να διαφέρουν εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε διαφορετικά περιβάλλοντα.

u) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενήλικα.

v) Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία όταν είναι άδεια.

w) Απαγορεύεται η παρέμβαση στη δομή της συσκευής με σκοπό την αλλαγή των παραμέτρων ή της κατασκευής της.

x) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.

y) Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!

z) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη λειτουργία, ορισμένα στοιχεία της συσκευής θερμαίνονται πολύ – κίνδυνος εγκαυμάτων!

aa) Μην τοποθετείτε τη συσκευή ανάποδα και μην την γέρνετε σε γωνία μεγαλύτερη από 45°.

bb) Διατηρήστε ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή (τουλάχιστον 50 cm από κάθε πλευρά).

cc) Μην προκαλέσετε ζημιά στο σύστημα κυκλοφορίας του ψυκτικού.

dd) Αποτρέψτε την είσοδο νερού και άλλων υγρών στη συσκευή.

ee) Εάν δεν υπάρχει μείγμα ή νερό στον κύλινδρο κατάψυξης, η συσκευή δεν μπορεί να λειτουργήσει. Η μη τήρηση αυτής της σύστασης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στον αναμικτήρα.

ff) Μην εισάγετε αντικείμενα στη σχάρα εξαερισμού ή στην έξοδο του διανομέα ενώ η συσκευή λειτουργεί.

gg) Η συσκευή περιέχει εύφλεκτα υλικά. Αφού σταματήσετε εντελώς τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να την παραδώσετε σε κέντρο που ασχολείται με την ασφαλή απόρριψη ηλεκτρονικού και επικίνδυνου εξοπλισμού.

hh) Εάν ο κύλινδρος της συσκευής παγώσει, αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος, περιμένετε 30 λεπτά, στη συνέχεια ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και εκτελέστε τη λειτουργία καθαρισμού σε χαμηλότερη ρύθμιση, και μετά ενεργοποιήστε την αυτόματη λειτουργία. Εάν η συσκευή διαθέτει λειτουργία απόψυξης, μπορείτε να την ενεργοποιήσετε απευθείας χωρίς να απενεργοποιήσετε την παροχή ρεύματος.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡΆ ΤΟΝ ΑΣΦΑΛΉ ΣΧΕΔΙΑΣΜΌ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ ΤΗΣ, ΚΑΘΏΣ ΚΑΙ ΠΑΡΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΠΡΌΣΘΕΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΊΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΟΥΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΉ, ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΕΊ ΝΑ ΥΠΆΡΧΕΙ ΈΝΑΣ ΜΙΚΡΌΣ ΚΊΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΉΜΑΤΟΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΎ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ. ΝΑ ΕΊΣΤΕ ΣΕ ΕΓΡΉΓΟΡΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΉ ΛΟΓΙΚΉ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ.

4. Οδηγίες χρήσης

Η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή μαλακού παγωτού.

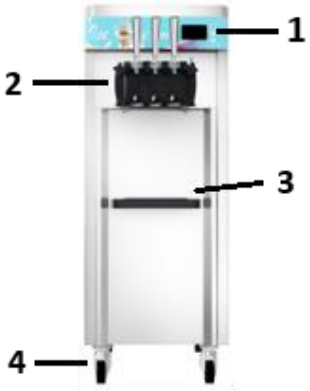
Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για:

• την παρασκευή παγωτού από ουσίες που ενδέχεται να αποτελούν απειλή για την υγεία ή τη ζωή

• την κατάψυξη ποτών και τροφίμων

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τη μη προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

4.1. Περιγραφή συσκευής

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Πίνακας ελέγχου 2 – Μοχλός διανομής 3 – Δοχείο συλλογής στάγδην 4 – Τροχοί 5 – Εξαερισμός

4.2. Προετοιμασία για χρήση

4.2.1. Θέση τοποθέτησης της συσκευής

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μικρότερη από 85%. Εξασφαλίστε καλό αερισμό στο δωμάτιο όπου χρησιμοποιείται η συσκευή. Πρέπει να υπάρχει απόσταση τουλάχιστον 50 cm μεταξύ κάθε πλευράς της συσκευής και του τοίχου ή άλλων αντικειμένων. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται όταν είναι τοποθετημένη σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυρίμαχη και στεγνή επιφάνεια, και να βρίσκεται μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες νοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στο βύσμα τροφοδοσίας. Το καλώδιο τροφοδοσίας που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή πρέπει να είναι σωστά γειωμένο και να ανταποκρίνεται στις τεχνικές προδιαγραφές που αναγράφονται στην ετικέτα του προϊόντος.

4.3. Συναρμολόγηση της συσκευής

⚠ Συμβουλή: Αυτά τα μηχανήματα μπορεί να είναι πολύ βαριά, οπότε είναι προτιμότερο να σας βοηθήσουν 2–3 άτομα κατά τη μετακίνηση ή την κλίση του.

a) Ανοίξτε την ξύλινη θήκη, αφαιρέστε τον αφρό και ελέγξτε προσεκτικά αν υπάρχουν εμφανή ελαττώματα. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τον κοχλία στερέωσης και τα πόδια στήριξης που βρίσκονται στο κάτω μέρος της μηχανής. Σπρώξτε ή γείρετε προσεκτικά τη μηχανή, ώστε οι μπροστινοί τροχοί να ακουμπήσουν στο πάτωμα. Η μηχανή βρίσκεται πάνω σε μια ξύλινη

βάση μεταφοράς/παλέτα. Σύρετε ή τραβήξτε την ξύλινη βάση προς τα έξω από κάτω. Μόλις αφαιρεθεί η βάση, κατεβάστε τη μηχανή έτσι ώστε και οι τέσσερις τροχοί να ακουμπήσουν στο πάτωμα. Εάν πρόκειται για επιτραπέζιο μοντέλο, αντί να χρησιμοποιήσετε τους τροχούς, απλώς σηκώστε τη συσκευή από την ξύλινη βάση και τοποθετήστε την πάνω στο τραπέζι ή στο δάπεδο. Μετακινήστε τη συσκευή σε κατάλληλο σημείο. Ελέγξτε τα εξαρτήματα σύμφωνα με τη λίστα συσκευασίας. Η συσκευή δεν πρέπει να γέρνει περισσότερο από 45° κατά τη μετακίνηση ή το χειρισμό.

b) Η επιφάνεια προστατεύεται από πλαστική μεμβράνη, η οποία πρέπει να αφαιρεθεί πριν από τη χρήση. Σημείωση: Κατά την πρώτη χρήση της συσκευής, ενδέχεται να παραμείνει μικρή ποσότητα νερού στον κύλινδρο, λόγω νερού που έχει απομείνει στους σωλήνες μετά τον καθαρισμό στο εργοστάσιο. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν επηρεάζει την απόδοση ή τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

c) Αφού αποσυσκευάσετε τη συσκευή, τοποθετήστε τη λαβή και το δίσκο συλλογής υγρών.

d) Δοκιμαστική λειτουργία:

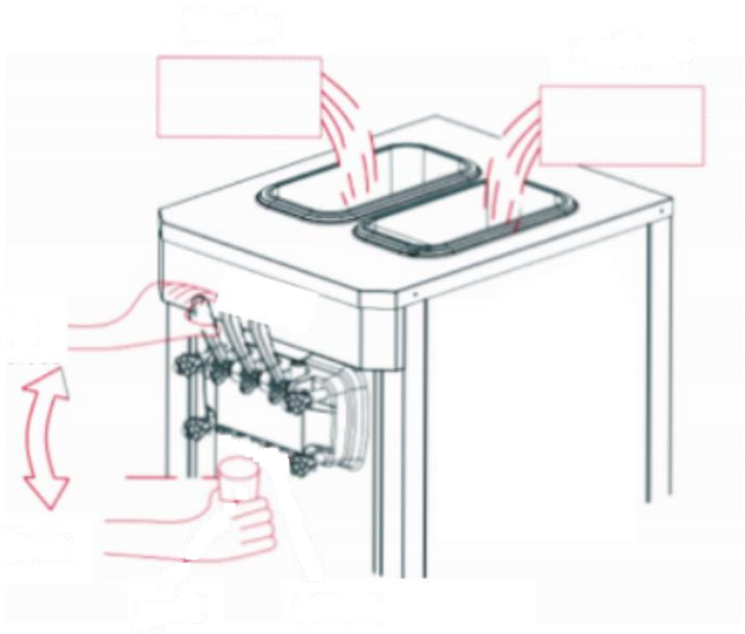
   a. **Ενεργοποιήστε τη συσκευή**: Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα. Θα ακούσετε ένα ηχητικό σήμα. Όλα τα εικονίδια στην οθόνη θα ανάψουν για μια στιγμή και στη συνέχεια θα σβήσουν. Η συσκευή θα βρίσκεται πλέον σε κατάσταση αναμονής (εν αναμονή εκκίνησης).

   b. **Δοκιμάστε το σύστημα ανάμειξης** (λειτουργία «Clean»): Πατήστε το κουμπί «Clean». Η ενδεικτική λυχνία «Clean» ανάβει. Ο αναδευτήρας (οι λεπίδες ανάμειξης στο εσωτερικό της συσκευής) αρχίζει να περιστρέφεται. Πατήστε ξανά το κουμπί «Clean» για να σταματήσει ο αναδευτήρας. *(Αυτή η λειτουργία χρησιμοποιείται συνήθως για πλύσιμο ή ανάμειξη χωρίς κατάψυξη.)*

   c. **Δοκιμάστε τη λειτουργία παρασκευής παγωτού**: Πατήστε το κουμπί «Auto». Η ενδεικτική λυχνία «Auto» ανάβει. Ο αναδευτήρας αρχίζει να ανακατεύει το μείγμα παγωτού. Μετά από περίπου 3 δευτερόλεπτα, ενεργοποιείται το σύστημα ψύξης/κατάψυξης.

      ⚠ Σημαντική συμβουλή:
      Μην αφήνετε τη λειτουργία «Auto» σε λειτουργία για μεγάλο χρονικό διάστημα όταν η συσκευή είναι άδεια, καθώς η κατάψυξη χωρίς μείγμα στο εσωτερικό μπορεί να επιβαρύνει τη συσκευή.

e) Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και όλα τα εξαρτήματά της και καθαρίστε τα πριν από την πρώτη χρήση.
Ακολουθεί η συνιστώμενη μέθοδος:
Πάρτε 5 έως 6 λίτρα ζεστό νερό, προσθέστε κατάλληλη ποσότητα απορρυπαντικού κατάλληλου για τρόφιμα και παρασκευάστε ένα διάλυμα καθαρισμού και απολύμανσης σύμφωνα με τις οδηγίες. Ρίξτε το διάλυμα καθαρισμού σε κάθε δοχείο τροφοδοσίας και, ενώ ρέει μέσα στον κύλινδρο κατάψυξης, βουρτσίστε και καθαρίστε το δοχείο ανάμειξης. Πατήστε το κουμπί «Clean» και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για περίπου 5 λεπτά. Στη συνέχεια, τραβήξτε προς τα κάτω τη λαβή και απομακρύνετε το διάλυμα καθαρισμού μέσω της βαλβίδας εκκένωσης. Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία και ξεπλύνετε με καθαρό νερό 2 ή 3 φορές.



⚠ Η θερμοκρασία του διαλύματος καθαρισμού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 60 °C, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στα εξαρτήματα. Μετά τον καθαρισμό, πρέπει να αποστραγγιστεί όλο το νερό από τον κύλινδρο, διαφορετικά ο αναμικτήρας ενδέχεται να υποστεί ζημιά λόγω παγετού κατά τη διάρκεια της ψύξης. Όταν πατάτε το κουμπί «Clean», ελέγξτε προσεκτικά την ενδεικτική λυχνία για να αποφύγετε το τυχαίο πάτημα του κουμπιού «Auto».

e) Τοποθετήστε τον σωλήνα τροφοδοσίας:

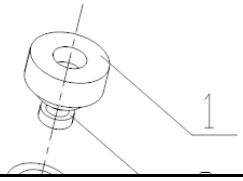
Σημείωση: Παρακαλούμε επιλέξτε την κατάλληλη μέθοδο εγκατάστασης σύμφωνα με τον τύπο των εξαρτημάτων τροφοδοσίας του μοντέλου που αγοράσατε.

a. Τοποθετήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης (O-ring) στην αυλάκωση του συνδέσμου τροφοδοσίας. Εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα βαζελίνης στον δακτύλιο στεγανοποίησης για να διευκολύνετε την εγκατάσταση και να εξασφαλίσετε καλή στεγανοποίηση.

b. Εισάγετε το άκρο με την οπή του σωλήνα τροφοδοσίας στο άνοιγμα τροφοδοσίας της χοάνης ανάμειξης.

c. Στην κανονική θέση εγκατάστασης, ο σωλήνας τροφοδοσίας βοηθά στην εισαγωγή αέρα στο μείγμα για την αύξηση του overrun (όγκου) του παγωτού.

d. Εάν απαιτείται, ο σωλήνας τροφοδοσίας μπορεί να τοποθετηθεί ανάποδα για να ρυθμιστεί ο ρυθμός overrun και να αποτραπεί η υπερβολικά γρήγορη ροή του μείγματος από τη χοάνη προς τον κύλινδρο κατάψυξης.

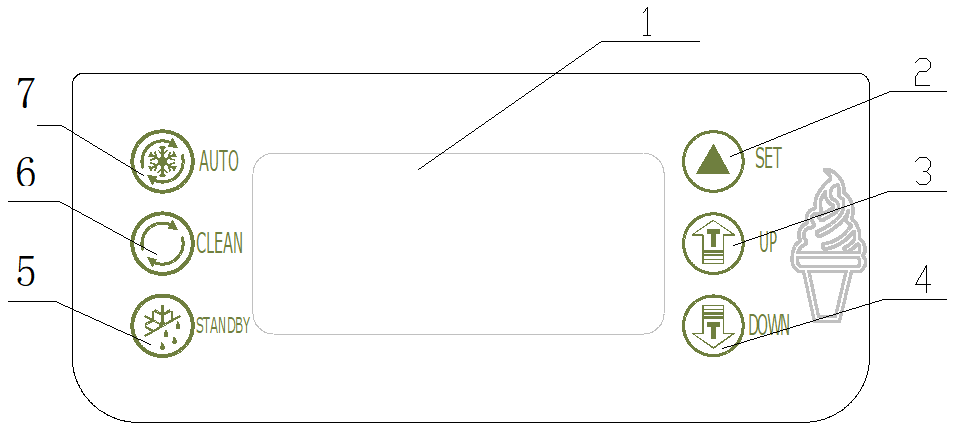
Αρ.	**Ονομασία**	
1	Πώμα σωλήνα τροφοδοσίας	

2	Στεγανοποιητικό πώματος	
3	O-ring	
4	Σωλήνας τροφοδοσίας	
5	Οπή τροφοδοσίας	

⚠ Κατά την προσθήκη μείγματος στη δεξαμενή της χοάνης, μην αφήνετε το μείγμα να ξεπεράσει το ύψος του σωλήνα τροφοδοσίας.

4.4. Χρήση της συσκευής

4.4.1. Περιγραφή του πίνακα ελέγχου



1 – Οθόνη
2 – Πλήκτρο ρύθμισης
3 – Πλήκτρο ρύθμισης (πάνω)
4 – Πλήκτρο ρύθμισης (κάτω)
5 – Πλήκτρο αναμονής
6 – Πλήκτρο καθαρισμού
7 – Πλήκτρο αυτόματης λειτουργίας

a) Πλήκτρο ρύθμισης

- Ρύθμιση βαθμού σκληρότητας

Πατήστε και κρατήστε πατημένο είτε το πλήκτρο «UP» είτε το πλήκτρο «DOWN» για περισσότερο από δύο δευτερόλεπτα. Η λέξη «SET» θα αναβοσβήνει στην οθόνη, ενώ ο αριθμός που εμφανίζεται υποδεικνύει το τρέχον επίπεδο σκληρότητας. Μπορείτε να αλλάξετε τη σκληρότητα πατώντας το πλήκτρο UP ή DOWN, και η ρύθμιση κυκλώνει από το 01 (πιο μαλακή) έως το 10 (πιο σκληρή) πριν επιστρέψει ξανά στο 01.

- Ρυθμίσεις παραμέτρων

Με τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί SET για πέντε δευτερόλεπτα έως ότου εμφανιστεί το «P1» στο παράθυρο SET, υποδεικνύοντας τη ρύθμιση του χρόνου περιοδικής επανεκκίνησης. Πατήστε ξανά το SET και θα εμφανιστεί μια τιμή, όπως «05», την οποία μπορείτε να ρυθμίσετε χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα UP και DOWN εντός του εύρους από 5 έως 15 λεπτά. Συνεχίστε να πατάτε το SET για να μετακινηθείτε στα υπόλοιπα εικονίδια ένα προς ένα· κάθε πάτημα εμφανίζει την επόμενη ρύθμιση. Όταν εμφανίζεται ένα εικονίδιο, πατήστε το SET μία ακόμη φορά για να ρυθμίσετε την τιμή του χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα UP και DOWN. Εάν δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο για δέκα δευτερόλεπτα, όλες οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται αυτόματα και η συσκευή επιστρέφει σε κατάσταση αναμονής.

Εικονίδιο	**Σημασία**	**Εύρος τιμών**
P1	Ρύθμιση χρόνου περιοδικής επανεκκίνησης	Εύρος: 5~15 λεπτά
P2	Καθυστέρηση διακοπής του συμπιεστή	Εύρος: 5~30 δευτερόλεπτα
C1	Ρύθμιση χρόνου λειτουργίας της αντλίας αέρα	Εύρος: 1~30 δευτερόλεπτα
C2	Ρύθμιση χρόνου διακοπής λειτουργίας της αντλίας αέρα	Εύρος: 1~30 δευτερόλεπτα
P8	Θερμοκρασία προψύξης της χοάνης	Εύρος: 1~15 ℃
P9	Θερμοκρασία προψύξης του κυλίνδρου	Εύρος: 1~15 ℃

Πατήστε το κουμπί SET για να μεταβείτε στη ρύθμιση του όγκου κυκλοφορίας. Εάν δεν πατηθεί κανένα κουμπί για δέκα δευτερόλεπτα, οι ρυθμίσεις θα αποθηκευτούν αυτόματα και η συσκευή θα επιστρέψει σε κατάσταση αναμονής.

Κωδικός σφάλματος	Αιτία	Λύσεις
«CL»	Έλλειψη συστατικών στη χοάνη	Προσθέστε συστατικά
«nL»	Έλλειψη συστατικών στον κύλινδρο / Ο ιμάντας μετάδοσης κίνησης είναι χαλαρός	Ρυθμίστε το γρανάζι
«Cb»	Η λαβή δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Ρυθμίστε τη θέση της λαβής
«--»	Ο κύλινδρος έχει κολλήσει	Ρυθμίστε το γρανάζι σκληρότητας / Επαναφέρετε τον διακόπτη αέρα
«UH»	Η τάση είναι πολύ υψηλή	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και επιλέξτε την κατάλληλη τάση

«UL»	Η τάση είναι πολύ χαμηλή	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και επιλέξτε την κατάλληλη τάση
«LL»	Η θερμοκρασία του κυλίνδρου είναι χαμηλότερη από -9 ℃	Ρυθμίστε τη ταχύτητα σε χαμηλότερη / ξεπαγώστε τα συστατικά και παρασκευάστε ξανά το παγωτό
«Err»	Χρόνος αναμονής ψύξης, το παγωτό δεν έχει σχηματιστεί για περισσότερο από 1 ώρα	Διατηρήστε αρκετό χώρο γύρω από τη μηχανή
Διαρροή από το ραβδί της λαβής	Ζημιά στα O-ring της λαβής	Αντικαταστήστε τη στεγανοποιητική τσιμούχα
Διαρροή στο ένθετο του κυλίνδρου	Οι στεγανοποιητικές τσιμούχες του αναδευτήρα δεν βρίσκονται στη σωστή θέση	Ρυθμίστε τη θέση των στεγανοποιητικών τσιμουχών του αναδευτήρα ή αντικαταστήστε τις
Ο δακτύλιος στεγανοποίησης της βαλβίδας εξόδου υγρού παρουσιάζει διαρροή	Η βαλβίδα εξόδου υγρού δεν είναι σφιγμένη ή ο δακτύλιος στεγανοποίησης έχει υποστεί ζημιά	Σφίξτε τη βίδα στερέωσης ή αντικαταστήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης της βαλβίδας εξόδου υγρού
Το παγωτό δεν είναι αρκετά σκληρό	Ο ρυθμιστής είναι σε χαμηλή θέση και η αναλογία σκόνης παγωτού προς νερό είναι ακατάλληλη	Ρυθμίστε την αναλογία σκόνης και νερού
Το παγωτό χρειάζεται πολύ χρόνο για να σχηματιστεί ή δεν σχηματίζεται καθόλου	Η παγωτομηχανή έχει μπλοκάρει από τα αριστερά, τα δεξιά ή από πίσω, η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλή και ο συμπυκνωτής είναι σκονισμένος.	Προσαρμόστε τη θέση εγκατάστασης της μηχανής παγωτού, μειώστε τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και καθαρίστε τη σκόνη από τον συμπυκνωτή

b) Πλήκτρο αναμονής

Πατήστε το κουμπί «Standby» (Αναμονή) και τα εικονίδια «Standby» και «Fresh» θα ανάψουν. Αυτή η λειτουργία διατηρεί το μείγμα κρύο και έτοιμο χωρίς να παράγει παγωτό συνεχώς.

- Η μηχανή διαθέτει αισθητήρες θερμοκρασίας στη χοάνη και στον κύλινδρο κατάψυξης.
- Στη λειτουργία αναμονής, ελέγχει συνεχώς τη θερμοκρασία του μείγματος.
- Εάν το μείγμα ζεσταθεί υπερβολικά, η μηχανή ενεργοποιεί τον συμπιεστή (ψύξη) και, ενίοτε, τον κινητήρα του αναδευτήρα.
- Όταν το μείγμα επανέλθει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, τα απενεργοποιεί ξανά.

c) Πλήκτρο «Clean

Πατήστε το κουμπί «Clean». Ο κινητήρας του αναδευτήρα θα ξεκινήσει και το αντίστοιχο εικονίδιο «Clean» θα ανάψει. Πατήστε ξανά το κουμπί «Clean» για να σταματήσει ο κινητήρας του αναδευτήρα· το αντίστοιχο εικονίδιο «Clean» θα σβήσει.

d) Πλήκτρο «Auto

Πατήστε το κουμπί «AUTO» και η ενδεικτική λυχνία «Cool» θα ανάψει· η μηχανή θα ψύξει τη χοάνη μέχρι να φτάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, θα σταματήσει την ψύξη μόλις η θερμοκρασία πέσει κάτω από αυτή την τιμή και θα ξεκινήσει ξανά την ψύξη αν η θερμοκρασία ανέβει 2 °C πάνω από αυτήν. Ο συμπιεστής θα ψύξει τον κύλινδρο έως ότου το επίπεδο σκληρότητας φτάσει στο 99, οπότε ο συμπιεστής θα σταματήσει και, 15 δευτερόλεπτα αργότερα, θα σταματήσει και ο κινητήρας του αναδευτήρα. Αφού παρέλθει ο καθορισμένος χρόνος επανεκκίνησης του κύκλου, ο κινητήρας του αναδευτήρα θα ξεκινήσει ξανά και, 20 δευτερόλεπτα αργότερα, θα ξεκινήσει και ο συμπιεστής.

4.4.2. Παραγωγή παγωτού

1. <u>Προετοιμασία της μηχανής:</u>

    a. **Καθαρισμός και απολύμανση**: Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι καθαρή και απολυμασμένη πριν ξεκινήσετε τη λειτουργία.
        i. Παρασκευάστε ένα εγκεκριμένο απολυμαντικό διάλυμα κατάλληλο για τρόφιμα χρησιμοποιώντας ζεστό νερό (50°C–60°C). Ρίξτε το διάλυμα στη χοάνη και καθαρίστε σχολαστικά όλες τις επιφάνειες επαφής στο εσωτερικό της χοάνης.

        ii. Συνδέστε τη μηχανή στην πρίζα. Πατήστε το κουμπί CLEAN και αφήστε τη μηχανή να λειτουργήσει για 5 λεπτά, ώστε να κυκλοφορήσει το απολυμαντικό.

        iii. Τοποθετήστε ένα κουβά κάτω από την πόρτα διανομής. Ανοίξτε και κλείστε το έμβολο περισσότερες από 6 φορές για να βεβαιωθείτε ότι το απολυμαντικό ρέει μέσα στο σύστημα, και στη συνέχεια κλείστε το έμβολο.

        iv. Αποστραγγίστε όλο το διάλυμα καθαρισμού από τη μηχανή και απενεργοποιήστε τη λειτουργία CLEAN.

        v. Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης της πόρτας διανομής. Βγάλτε το συγκρότημα του εμβόλου, αποσυναρμολογήστε το πλήρως και βυθίστε όλα τα εξαρτήματα σε απολυμαντικό. Καθαρίστε προσεκτικά, στη συνέχεια συναρμολογήστε ξανά και επανατοποθετήστε την πόρτα διανομής.

        vi. Ρίξτε καθαρό νερό στη χοάνη και επαναλάβετε τη διαδικασία κυκλοφορίας και αποστράγγισης. Ξεπλύνετε καλά αρκετές φορές για να αφαιρέσετε όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.

        vii. Χρησιμοποιήστε μια καθαρή πετσέτα για να σκουπίσετε τυχόν εναπομείναν νερό από την πόρτα διανομής και τις εξωτερικές επιφάνειες.

2. <u>Προετοιμασία του μείγματος:</u>

Ετοιμάστε το μείγμα παγωτού σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με τη σκόνη ή την υγρή βάση παγωτού σας. Βεβαιωθείτε ότι το μείγμα είναι απολύτως ομοιογενές, χωρίς ακαθαρσίες ή

σωματίδια. Αφήστε το να ξεκουραστεί για 15 λεπτά ή τοποθετήστε το στο ψυγείο για να κρυώσει πριν από τη χρήση.

3. Παραγωγή παγωτού:

Σημείωση:
Εάν αλλάξετε το μείγμα παγωτού, ρυθμίστε το επίπεδο σκληρότητας στο 02 πριν ξεκινήσετε. Μπορείτε να το προσαρμόσετε αργότερα, ανάλογα με τον τρόπο που βγαίνει το παγωτό.

a. **Προσθέστε την πρώτη μερίδα του μείγματος:** Ρίξτε το μισό από το έτοιμο μείγμα παγωτού στη χοάνη.

b. **Απομακρύνετε τον αέρα από την αντλία:** Πατήστε το κουμπί «Clean» μέχρι να μην υπάρχουν φυσαλίδες στην είσοδο του κυλίνδρου της αντλίας. Αν παραλείψετε αυτό το βήμα, το παγωτό μπορεί να μην πάρει το σωστό σχήμα και να βγαίνει άνισα.

c. **Γεμίστε τη χοάνη και θέστε τη μηχανή σε λειτουργία:** Προσθέστε το υπόλοιπο μείγμα παγωτού στη χοάνη και τοποθετήστε ξανά το καπάκι της χοάνης, στη συνέχεια πατήστε το κουμπί AUTO για να ξεκινήσει η κατάψυξη. Ο αριθμός στην ψηφιακή οθόνη θα αυξάνεται σταθερά καθώς το μείγμα πυκνώνει, και μόλις φτάσει στο 99, το παγωτό στον κύλινδρο κατάψυξης είναι πλήρως έτοιμο για σερβίρισμα.

d. **Διανέμετε το παγωτό:** Τοποθετήστε ένα χωνάκι ή κατάλληλο δοχείο κάτω από την έξοδο διανομής και, στη συνέχεια, τραβήξτε τη λαβή προς τα κάτω ομαλά για να απελευθερώσετε το παγωτό. Μόλις πάρετε την επιθυμητή ποσότητα, σπρώξτε τη λαβή προς τα πάνω για να σταματήσετε τη ροή και να προετοιμάσετε τη μηχανή για την επόμενη μερίδα.

e. **Καθαρισμός της μηχανής:** Στο τέλος της ημέρας, αδειάστε όλο το υπόλοιπο παγωτό από τον κύλινδρο κατάψυξης και αδειάστε τυχόν υπολείμματα μείγματος από τη χοάνη, στη συνέχεια καθαρίστε και απολυμάνετε διεξοδικά τη μηχανή ακολουθώντας τις προηγούμενες οδηγίες καθαρισμού. Η διασφάλιση ότι η μηχανή έχει αδειάσει πλήρως και έχει πλυθεί σωστά θα συμβάλει στη διατήρηση της υγιεινής, στην πρόληψη εμπλοκών και στη διατήρηση του εξοπλισμού σε καλή λειτουργική κατάσταση.

4.5. Καθαρισμός και συντήρηση

4.5.1. Γενικές οδηγίες

ii) Αδειάζετε καθημερινά το προϊόν και καθαρίζετε και απολυμαίνετε διεξοδικά τη συσκευή. Η σωστή συντήρηση εξασφαλίζει καλύτερη ομοιογένεια του προϊόντος, αυξάνει την αξιοπιστία και την απόδοση της συσκευής και αποτρέπει δαπανηρές επισκευές.

jj) Πριν από κάθε καθαρισμό (εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο εγχειρίδιο χρήσης), ρύθμιση, αντικατάσταση εξαρτημάτων, καθώς και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Περιμένετε μέχρι να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα μέρη.

kk) Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο, για να αποφύγετε τη φθορά εσωτερικών εξαρτημάτων.

ll) Εξοικειωθείτε με όλους τους τρόπους λειτουργίας της συσκευής για ασφαλή και αξιόπιστη χρήση.

mm) Για τον καθαρισμό των επιφανειών πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο καθαριστικά που δεν περιέχουν διαβρωτικές ουσίες.

nn) Για τον καθαρισμό της συσκευής επιτρέπεται η χρήση μόνο ήπιων καθαριστικών που προορίζονται για επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.

oo) Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία με νερό στην αυτόματη λειτουργία, για να αποφύγετε τη μετατροπή του νερού σε πάγο, η οποία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα της συσκευής.

pp) Λιπάνετε τις φλάντζες και τους δακτυλίους στεγανοποίησης με λιπαντικό κατάλληλο για τρόφιμα

qq) Μην ρίχνετε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό στη δεξαμενή όταν ο συμπιεστής έχει αφαιρεθεί από τον κύλινδρο κατάψυξης. Αυτό θα προκαλέσει τη ροή υγρού από τον σωλήνα εκκένωσης που βρίσκεται κάτω από τη συσκευή.

rr) Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα στη χοάνη, καθώς ενδέχεται να εμποδίσουν τη ροή προς τον κύλινδρο κατάψυξης και να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή.

ss) Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία με τα πάνελ από ανοξείδωτο χάλυβα αφαιρεμένα, προκειμένου να αποφύγετε ατυχήματα που οφείλονται σε κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα και τα μακριά μαλλιά ενδέχεται να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη, προκαλώντας σοβαρούς τραυματισμούς.

tt) Μετά από κάθε καθαρισμό, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να στεγνώνουν πλήρως πριν από την επόμενη χρήση της συσκευής.

uu) Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό και δροσερό μέρος, προστατευμένη από την υγρασία και την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

vv) Απαγορεύεται να ψεκάζετε τη συσκευή με πίδακα νερού ή να τη βυθίζετε στο νερό.

ww) Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται νερό μέσω των οπών εξαερισμού στο περίβλημα.

xx) Οι οπές εξαερισμού πρέπει να καθαρίζονται με βούρτσα και πεπιεσμένο αέρα.

yy) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί για τον καθαρισμό.

zz) Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά και/ή μεταλλικά αντικείμενα (π.χ. συρματόβουρτσα ή μεταλλική σπάτουλα) για τον καθαρισμό, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνεια του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένη η συσκευή.

4.5.2. Καθαρισμός των κυλίνδρων ψύξης

Για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής και να προστατεύσετε την υγεία των πελατών, καθαρίζετε τους κυλίνδρους ψύξης μία φορά την ημέρα.

a) Αδειάστε τη συσκευή
: Πατήστε το κουμπί «Clean» για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα μείγματος από τη χοάνη και τον κύλινδρο κατάψυξης. Πατήστε ξανά το κουμπί «Clean» για να σταματήσετε τη συσκευή.

b) Προσθέστε διάλυμα καθαρισμού
: Ετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού και απολύμανσης κατάλληλο για τρόφιμα χρησιμοποιώντας ζεστό νερό, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του απορρυπαντικού. Ρίξτε το διάλυμα σε κάθε χοάνη μείγματος.

c) Εκτελέστε τον κύκλο καθαρισμού
: Πατήστε το κουμπί «Clean» και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για περίπου 5 λεπτά. Αποστραγγίστε το διάλυμα καθαρισμού. Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό 2–3 φορές. Σταματήστε τη συσκευή.

d) Απενεργοποίηση και αποσυναρμολόγηση

   a. Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα αφαιρούμενα μέρη (όπως φαίνεται παρακάτω).

   b. Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες στο μπροστινό μέρος της πόρτας διανομής και αφαιρέστε το συγκρότημα της πόρτας.

   c. Αφαιρέστε, με τη σειρά, τον πείρο στερέωσης της λαβής, τη λαβή, το έμβολο, τον δακτύλιο Ο του εμβόλου και τις φλάντζες της πόρτας διανομής από το συγκρότημα της βαλβίδας εξόδου.

   d. Τραβήξτε τον αναδευτήρα έξω από τον κύλινδρο κατάψυξης και αφαιρέστε τη φλάντζα του αναδευτήρα.

   e. Τοποθετήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα στο έτοιμο απολυμαντικό διάλυμα κατάλληλο για τρόφιμα και καθαρίστε τα σχολαστικά ένα προς ένα. Επιθεωρήστε τα ακόλουθα εξαρτήματα και αντικαταστήστε τα, εάν είναι απαραίτητο:

- Αναδευτήρας
- Χιτώνιο ρουλεμάν αναδευτήρα
- O-ring εμβόλου
- O-ring πόρτας διανομής
- O-ring αναδευτήρα

e) Μετά τον καθαρισμό, απλώστε ένα λεπτό στρώμα βαζελίνης κατάλληλης για τρόφιμα στα εξαρτήματα που χρειάζονται λίπανση (όπως φαίνεται στην εικόνα) και, στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε τα με την αντίστροφη σειρά της αποσυναρμολόγησης. Εφαρμόστε βαζελίνη μόνο στα δακτυλίδια Ο — όχι στο άκρο του αναδευτήρα. Η τακτική λίπανση συμβάλλει στην παράταση της διάρκειας ζωής των εξαρτημάτων.

4.5.3. Καθαρισμός του περιβλήματος

Διατηρήστε την εξωτερική επιφάνεια καθαρή, σκουπίζοντάς την τακτικά με ένα υγρό πανί, φροντίζοντας να απομακρύνετε αμέσως τυχόν χυμένα υγρά ή υπολείμματα. Ωστόσο, μην ξεπλένετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μην την εκθέτετε σε πιτσιλιές νερού, καθώς η άμεση έκθεση στην υγρασία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εσωτερικά ηλεκτρικά εξαρτήματα και να επηρεάσει την απόδοση της συσκευής.

4.5.4. Καθαρισμός του συμπυκνωτή

Αφού το μηχάνημα λειτουργήσει για κάποιο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να συσσωρευτεί σκόνη στον συμπυκνωτή, γεγονός που μπορεί να επηρεάσει την απαγωγή θερμότητας και να μειώσει την απόδοση ψύξης. Για τον λόγο αυτό, ο συμπυκνωτής πρέπει να καθαρίζεται τακτικά (συνήθως μία φορά κάθε έξι μήνες). Για να τον καθαρίσετε, απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος, αφαιρέστε το εξωτερικό περίβλημα και χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία, όπως ηλεκτρική σκούπα, πεπιεσμένο αέρα ή μια μαλακή βούρτσα, για να απομακρύνετε προσεκτικά τη σκόνη. Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στα πτερύγια του συμπυκνωτή κατά τον καθαρισμό.

4.5.5. Ρύθμιση του ιμάντα

Αφού το μηχάνημα έχει χρησιμοποιηθεί για κάποιο χρονικό διάστημα, ο ιμάντας μετάδοσης κίνησης στο σύστημα ανάμειξης ενδέχεται να τεντωθεί και να απαιτήσει ρύθμιση. Με το μηχάνημα απενεργοποιημένο και αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος, αφαιρέστε το εξωτερικό περίβλημα και ρυθμίστε τις βίδες τάνυσης του ιμάντα για να διασφαλίσετε ότι ο ιμάντας είναι σωστά τεντωμένος.

4.6. Απόρριψη χρησιμοποιημένων συσκευών

Μην απορρίπτετε αυτή τη συσκευή στα συστήματα δημοτικών απορριμμάτων. Παραδώστε την σε σημείο ανακύκλωσης και συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ελέγξτε το σύμβολο που αναγράφεται στο προϊόν, στο εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευασία. Τα πλαστικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή της συσκευής μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σχετικές ενδείξεις. Επιλέγοντας την ανακύκλωση, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με την τοπική μονάδα ανακύκλωσης.

4.7. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πίνακας 2: Αντιμετώπιση προβλημάτων

Προβλήματα	**Πιθανή αιτία**	**Λύση**
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα	Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα
	Ο διακόπτης βραχυκυκλώματος είναι	Επανεκκινήστε το μετά την επανατοποθέτησή του

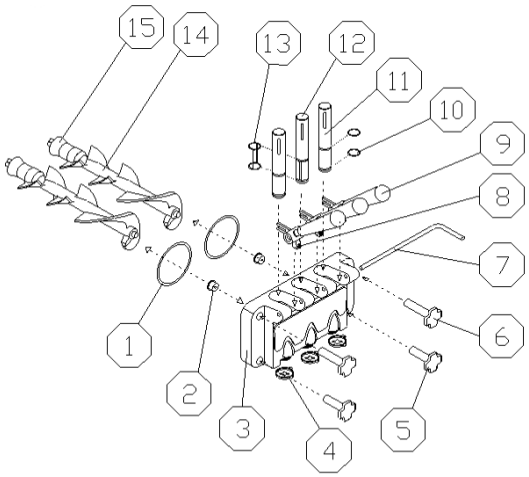
	ανοιχτός	
	Προστατέψτε το κύκλωμα	Αποκαταστήστε τη βλάβη
Το μηχάνημα σε καθαρή θέση δεν λειτουργεί	Το καλώδιο σύνδεσης έχει ξεσφίξει	Ελέγξτε και σφίξτε το καλώδιο.
	Ο κινητήρας του αναδευτήρα έχει χαλάσει	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον κινητήρα του αναδευτήρα
	Ο μίνι διακόπτης κυκλώματος έχει χαλάσει.	Εντοπίστε και επιλύστε το πρόβλημα και, στη συνέχεια, επανατοποθετήστε τον
Η συσκευή δεν λειτουργεί στην αυτόματη θέση	Το καλώδιο του διακόπτη λειτουργίας έχει ξεσφίξει.	Ελέγξτε και στερεώστε το καλώδιο.
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου.
Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί	Χαμηλή τάση	Επιλύστε το πρόβλημα της χαμηλής τάσης
	Ο επαφέας έχει χαλάσει	Αντικαταστήστε τον επαφέα
	Το ρελέ του συμπιεστή χάλασε	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου.
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου.
	Ενεργοποιήθηκε η αυτοπροστασία του συμπιεστή λόγω υπερφόρτωσης.	Εντοπίστε και επιλύστε το πρόβλημα
	Ο συμπιεστής χάλασε	Αντικαταστήστε τον συμπιεστή
	Ο πυκνωτής του συμπιεστή χάλασε	Αντικαταστήστε τον πυκνωτή
Η συσκευή δεν ψύχει	Διαρροή ψυκτικού	Εντοπίστε και επιδιορθώστε τη διαρροή στον σωλήνα, στη συνέχεια εκκενώστε και επαναγεμίστε το ψυκτικό
	Η ηλεκτρική βαλβίδα έχει χαλάσει	Αντικαταστήστε την ηλεκτρική βαλβίδα
	Ο κινητήρας του ανεμιστήρα δεν λειτουργεί	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον κινητήρα του ανεμιστήρα
	Ο πυκνωτής του κινητήρα του ανεμιστήρα έχει χαλάσει	Αντικαταστήστε τον πυκνωτή του κινητήρα του ανεμιστήρα

Η συσκευή λειτουργεί συνεχώς	Η ρυθμισμένη θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή	Αυξήστε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου
	Διαφορά ψύξης	Ελέγξτε και επισκευάστε το σύστημα ψύξης
Το ρελέ δεν είναι σταθερό	Χαμηλή τάση	Επιλύστε το πρόβλημα της χαμηλής τάσης
	Υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τον πίνακα ελέγχου.	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου.
	Το σημείο επαφής του διακόπτη επαφής έχει σπάσει.	Αφαιρέστε το σημείο επαφής ή αντικαταστήστε τον διακόπτη επαφής.
Το προϊόν δεν διανέμεται	Η αναλογία του μείγματος είναι λανθασμένη, γεγονός που προκαλεί διαφορά ψύξης	Προετοιμάστε το μείγμα με τη σωστή αναλογία.
	Δεν υπάρχει μείγμα στη χοάνη	Ρίξτε το μείγμα στη χοάνη
	Ο διακόπτης ορίου έχει σπάσει ή το καλώδιο σύνδεσης έχει λυθεί.	Αντικαταστήστε τον διακόπτη ή στερεώστε το καλώδιο
	Ο ιμάντας έχει λυθεί ή γλιστράει	Αντικαταστήστε ή ρυθμίστε τον ιμάντα
	Το χιτώνιο του ρουλεμάν ή ο άξονας του αναδευτήρα έχουν φθαρεί	Αντικαταστήστε το χιτώνιο του ρουλεμάν ή τον άξονα του αναδευτήρα.
Το προϊόν είναι πολύ μαλακό	Η αναλογία της συνταγής είναι λανθασμένη	Παρασκευάστε το μείγμα σύμφωνα με τη συνταγή που παρέχεται από τον προμηθευτή.
	Η ρυθμισμένη τιμή είναι πολύ χαμηλή	Αυξήστε τη ρυθμισμένη τιμή
Διαρροή	Διαρροή από το έμβολο	Επανασυναρμολογήστε ή αντικαταστήστε τον δακτύλιο Ο.
	Διαρροή από την πόρτα του διανομέα	Σφίξτε τις βίδες ή αντικαταστήστε τον δακτύλιο D
	Διαρροή από τον σωλήνα στάγδην	Στερεώστε καλά ή αντικαταστήστε τη φλάντζα του αναδευτήρα
Θερμοί	Προστασία χαμηλής τάσης	Σταματήστε το μηχάνημα, επιλύστε

δακτύλιοι		το πρόβλημα και επανεκκινήστε το μετά από 5 λεπτά.
	Διακοπή λειτουργίας για λόγους προστασίας	Σταματήστε τη μηχανή, επιλύστε το πρόβλημα και επανεκκινήστε μετά από 5 λεπτά.
	Ο διακόπτης ορίου δεν μπορεί να επανέλθει στην κανονική του θέση	Πιέστε προς τα κάτω τη λαβή και αφήστε τον διακόπτη ορίου να επανέλθει στην κανονική του θέση.
Η οθόνη Nixie εμφανίζει «NL»	Ο ιμάντας γλιστρά ή ο κινητήρας χάνει ταχύτητα	Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε τον ιμάντα, επιλύστε τη βλάβη του κινητήρα
Η οθόνη Nixie εμφανίζει «——»	Ο διακόπτης προσέγγισης έχει εκτραπεί ή έχει σπάσει	Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε τον διακόπτη προσέγγισης

4.8. Κατάλογος εξαρτημάτων

Πίνακας 3: Κατάλογος ανταλλακτικών



Κωδικός εξαρτήματος	**Περιγραφή**
1	O-ring για την πόρτα του διανομέα
2	Χιτώνιο ρουλεμάν για τον αναδευτήρα
3	Πόρτα διανομής
4	Καπάκι διαμόρφωσης
5	Κάτω μπουλόνι
6	Άνω μπουλόνι
7	Πείρος για τη λαβή
8	Βίδα για τη λαβή
9	Λαβή
10	O-ring 20x2,65
11	Έμβολο
12	Μεσαίο έμβολο
13	O-Ring για έμβολο
14	Αναδευτήρας
15	O-Ring για τον αναδευτήρα

⚠

Ovaj korisnički priručnik preveden je pomoću strojnog prevođenja. Uložili smo sve napore kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog teksta nisu pravno obvezujuće. Ako imate pitanja o točnosti prijevoda, molimo pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Verzije na više jezika dostupne su na zahtjev putem info@expondo.com.

1. Tehnički podaci

Tablica 1: Tehnički podaci proizvoda

Opis parametra	Vrijednost parametra	
Naziv proizvoda	Stroj za meki sladoled	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nazivni napon [V~] / frekvencija [Hz]	230 / 50	
Nazivna snaga [W]	1500	1650
Dimenzije (DxŠxV) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Težina [kg]	106	90
Rashladni medij	R290	
Kapacitet spremnika [L]	5,5	
Ukupni kapacitet [L]	14,2	
Proizvodnja sladoleda [l/h]	18	16

2. Opći opis

Korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i neometanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, koristeći najsuvremenije tehnologije i komponente. Osim toga, proizvodi se u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

NE KORISTITE UREĐAJ AKO NISTE TEMELJITO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.

Kako biste produžili životni vijek uređaja i osigurali besprijekoran rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurni. Proizvođač zadržava pravo na izmjene vezane uz poboljšanje kvalitete. Uređaj je dizajniran tako da smanji rizike od emisije buke na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
CE	Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde.
	Pročitajte upute prije upotrebe.

	Proizvod se mora reciklirati.
	**UPOZORENJE!** ili **OPREZ!** ili **ZAPAMTITE!** Primjenjivo na danu situaciju. (opći znak upozorenja)
	PAŽNJA! Upozorenje na električni udar!
	PAŽNJA! Rotirajući dijelovi, opasnost od zapetljavanja!
	PAŽNJA! Opasnost od požara - zapaljivi materijali!
	PAŽNJA! Vruća površina, opasnost od opeklina!
	Koristiti samo u zatvorenom prostoru.



NAPOMENA! CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U ILUSTRATIVNE SVRHE I U NEKIM DETALJIMA MOGU SE RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.

3. Sigurnost pri korištenju



PAŽNJA! PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I SVE UPUTE. NEPOŠTIVANJE UPOZORENJA I UPUTA MOŽE REZULTIRATI ELEKTRIČNIM UDAROM, POŽAROM I/ILI TEŠKIM OZLJEDAMA ILI ČAK SMRĆU.

Pojmovi "uređaj" ili "proizvod" koriste se u upozorenjima i uputama za označavanje:

Stroj za meki sladoled

3.1. Električna sigurnost

a) Utikač mora odgovarati utičnici. Nemojte ni na koji način modificirati utikač. Korištenje originalnih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od električnog udara.

b) Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih elemenata kao što su cijevi, grijači, bojleri i hladnjaci. Postoji povećan rizik od električnog udara ako je uzemljeni uređaj izložen kiši, dođe u izravni kontakt s mokrom površinom ili radi u vlažnom okruženju. Prodiranje vode u uređaj povećava rizik od oštećenja uređaja i električnog udara.

c) Kabel koristite samo za predviđenu namjenu. Nikada ga ne koristite za nošenje uređaja ili izvlačenje utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od električnog udara.

d) Ako radite s uređajem na otvorenom, obavezno koristite produžni kabel prikladan za vanjsku upotrebu. Korištenje produžnog kabela prikladnog za vanjsku upotrebu smanjuje rizik od električnog udara.

e) Ako se ne može izbjeći korištenje uređaja u vlažnom okruženju, treba primijeniti uređaj za zaštitno strujno sklopništvo (RCD). Korištenje RCD-a smanjuje rizik od električnog udara.

f) Ne koristite uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje očite znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje treba zamijeniti kvalificirani električar ili servisni centar proizvođača.

g) Kako biste izbjegli električni udar, ne uranjajte kabel, utikač ili uređaj u vodu ili druge tekućine. Ne koristite uređaj na mokrim površinama.

h) PAŽNJA! OPASNOST PO ŽIVOT! Tijekom čišćenja nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.

i) Ne koristite u vrlo vlažnim okruženjima ili u neposrednoj blizini spremnika s vodom.

j) Prije prve upotrebe provjerite odgovaraju li vrsta mrežnog napona i struje podacima navedenim na natpisnoj pločici.

k) Uređaj mora biti priključen na utičnicu koja ima uzemljeni vodič.

3.2. Sigurnost na radnom mjestu

l) Pobrinite se da je radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Pokušajte razmišljati unaprijed, pratite što se događa i koristite zdrav razum pri radu s uređajem.

m) Ako primijetite oštećenje ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odlaganja prijavite to nadređenoj osobi.

n) U slučaju požara, koristite prah ili ugljični dioksid (CO_2) za gašenje (aparat namijenjen za upotrebu na živim električnim uređajima).

o) Koristite uređaj u dobro prozračenom prostoru.

p) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitljive, moraju se zamijeniti.

q) Molimo čuvajte ovaj priručnik dostupnim za buduće potrebe. Ako se ovaj uređaj preda trećoj strani, priručnik mora biti predan zajedno s njim.

r) Čuvajte elemente ambalaže i male dijelove za sklapanje na mjestu nedostupnom djeci.

s) Držite uređaj dalje od djece i životinja.

t) Ako se ovaj uređaj koristi zajedno s drugom opremom, moraju se poštivati i ostale upute za upotrebu.



ZAPAMTITE! PRI KORIŠTENJU UREĐAJA, ZAŠTITITE DJECU I OSTALE PRISUTNE OSOBE.

3.3. Osobna sigurnost

a) Ne koristite uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno narušiti sposobnost upravljanja uređajem.

b) Stroj smiju koristiti fizički sposobne osobe koje mogu rukovati strojem, koje su propisno obučene, koje su pregledale ovaj priručnik za rukovanje i koje su prošle obuku iz zaštite na radu.

c) Pri radu s uređajem koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije pri korištenju uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

d) Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Pri korištenju uređaja, uvijek održavajte ravnotežu i stabilnost. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.

e) Ne nosite labavu odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Labava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretne dijelove.

f) Uređaj nije igračka. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

g) Ne stavljajte ruke ili druge predmete unutar uređaja dok je u upotrebi!

3.4. Sigurna upotreba uređaja

h) Ne preopterećujte uređaj. Koristite odgovarajuće alate za zadani zadatak. Pravilno odabrani uređaj će bolje i sigurnije obaviti zadatak za koji je dizajniran.

i) Isključite uređaj iz napajanja prije početka podešavanja, čišćenja i održavanja. Takva preventivna mjera smanjuje rizik od slučajnog aktiviranja.

j) Kada nije u upotrebi, čuvajte na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem i koje nisu pročitale korisnički priručnik. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.

k) Održavajte uređaj u savršenom tehničkom stanju. Prije svake upotrebe provjerite ima li općih oštećenja, posebno provjerite pokretne komponente na napukle dijelove ili elemente, te sve ostale uvjete koji mogu utjecati na sigurno rukovanje uređajem. Ako se otkrije oštećenje, predajte uređaj na popravak prije upotrebe.

l) Čuvajte uređaj izvan dosega djece.

m) Popravak ili održavanje uređaja smiju obavljati samo kvalificirane osobe, koristeći isključivo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu upotrebu.

n) Kako biste osigurali operativnu cjelovitost uređaja, ne uklanjajte tvorničke zaštitne naprave i ne labavite vijke.

o) Pri prijevozu i rukovanju uređajem između skladišta i odredišta, poštujte načela zaštite na radu za ručne transportne operacije koja se primjenjuju u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.

p) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestaje raditi tijekom upotrebe zbog prekomjernog opterećenja. To može rezultirati pregrijavanjem pogonskih elemenata i oštećenjem uređaja.

q) Ne dodirujte zglobne dijelove ili pribor osim ako je uređaj isključen iz izvora napajanja.

r) Ne pomičite, ne podešavajte i ne okrećite uređaj tijekom rada.

s) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokornih nečistoća.

t) Navedene emisije vibracija izmjerene su korištenjem standardnih metoda mjerenja. Emisije vibracija mogu se promijeniti ako se uređaj koristi u različitim uvjetima okoline.

u) Uređaj nije igračka. Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.

v) Ne pokrećite uređaj kada je prazan.

w) Zabranjeno je zadirati u strukturu uređaja radi promjene njegovih parametara ili konstrukcije.

x) Držite uređaj dalje od izvora vatre i topline. Ne izlažite uređaj izravnoj sunčevoj svjetlosti.

y) Ne pokrivajte otvore za ventilaciju!

z) NAPOMENA: Tijekom rada, neki elementi uređaja postaju vrlo vrući – opasnost od opeklina!

aa) Ne postavljajte uređaj naopako ili ga ne naginjite pod kutom većim od 45°.

bb) Održavajte slobodan prostor oko uređaja (najmanje 50 cm sa svake strane).

cc) Ne oštećujte sustav cirkulacije rashladnog sredstva.

dd) Spriječite ulazak vode i drugih tekućina u uređaj.

ee) Ako u cilindru za zamrzavanje nema smjese ili vode, stroj ne može raditi. Nepoštivanje ove preporuke može dovesti do oštećenja mješalice.

ff) Nemojte umetati nikakve predmete u ventilacijsku rešetku ili izlaz dozatora dok stroj radi.

gg) Uređaj sadrži zapaljive materijale. Nakon potpunog prestanka uporabe uređaja, potrebno ga je predati u postrojenje koje se bavi sigurnim zbrinjavanjem elektroničke i opasne opreme.

hh) Ako se cilindar u stroju zaledi, isključite napajanje, pričekajte 30 minuta, zatim uključite napajanje i pokrenite funkciju čišćenja na nižoj postavci, a potom aktivirajte automatski način rada. Ako stroj ima funkciju odmrzavanja, možete je pokrenuti izravno bez isključivanja napajanja.



PAŽNJA! UNATOČ SIGURNOM DIZAJNU UREĐAJA I NJEGOVIM ZAŠTITNIM ZNAČAJKAMA TE UNATOČ UPORABI DODATNIH ELEMENATA KOJI ŠTITE RUKOVATELJA, I DALJE POSTOJI MALI RIZIK OD NEZGODE ILI OZLJEDE PRI UPORABI UREĐAJA. BUDITE OPREZNI I KORISTITE ZDRAV RAZUM PRI UPORABI UREĐAJA.

4. Smjernice za uporabu

Uređaj je namijenjen za proizvodnju mekog sladoleda.

Uređaj se ne može koristiti za:

• pripremu sladoleda od tvari koje mogu predstavljati opasnost za zdravlje ili život

• zamrzavanje napitaka i hrane

Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu zbog nenamjenske uporabe uređaja.

4.1. Opis uređaja

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Upravljačka ploča 2 – Poluga dozatora 3 – Posuda za kapanje 4 – Kotači 5 - Ventilacijski otvor

4.2. Priprema za uporabu

4.2.1. Mjesto postavljanja uređaja

Temperatura okoline ne smije biti viša od 40°C, a relativna vlažnost mora biti manja od 85%. Osigurajte dobru ventilaciju u prostoriji u kojoj se uređaj koristi. Između svake strane uređaja i zida ili drugih predmeta treba biti najmanje 50 cm udaljenosti. Uređaj se uvijek mora koristiti na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini te mora biti izvan dohvata djece i osoba s ograničenim mentalnim i osjetilnim funkcijama. Postavite uređaj tako da uvijek imate pristup utikaču za napajanje. Kabel za napajanje povezan s uređajem mora biti pravilno uzemljen i odgovarati tehničkim podacima na oznaci proizvoda.

4.3. Sastavljanje uređaja

⚠ Savjet: Ovi strojevi mogu biti vrlo teški, pa je najbolje imati pomoć 2–3 osobe pri pomicanju ili naginjanju.

a) Otvorite drvenu kutiju, uklonite pjenu i pažljivo provjerite postoji li kakav vidljiv nedostatak. Zatim uklonite pričvrsni vijak i pričvrsna stopala koja se nalaze na dnu stroja. Pažljivo gurnite ili nagnite stroj tako da prednji kotači dodirnu pod. Stroj se nalazi na drvenoj transportnoj podlozi/paleti. Izvucite ili povucite drvenu podlogu ispod stroja. Nakon uklanjanja podloge, spustite stroj tako da sva četiri kotača budu na tlu. Ako je riječ o stolnom modelu, umjesto korištenja kotača jednostavno podignite stroj s drvene podloge i postavite ga na stol ili pod. Premjestite stroj na prikladno mjesto. Provjerite pribor prema popisu pakiranja. Tijekom premještanja ili rukovanja stroj se ne smije nagnuti više od 45°.

b) Površina je zaštićena plastičnom folijom koju treba ukloniti prije uporabe. Napomena: Pri prvom korištenju stroja, mala količina vode može ostati u cilindru zbog vode koja je ostala u cijevima nakon tvorničkog čišćenja. To je normalno i neće utjecati na radne značajke ni trajnost stroja.

c) Nakon raspakiravanja stroja, pričvrstite ručku i posudu za kapanje.

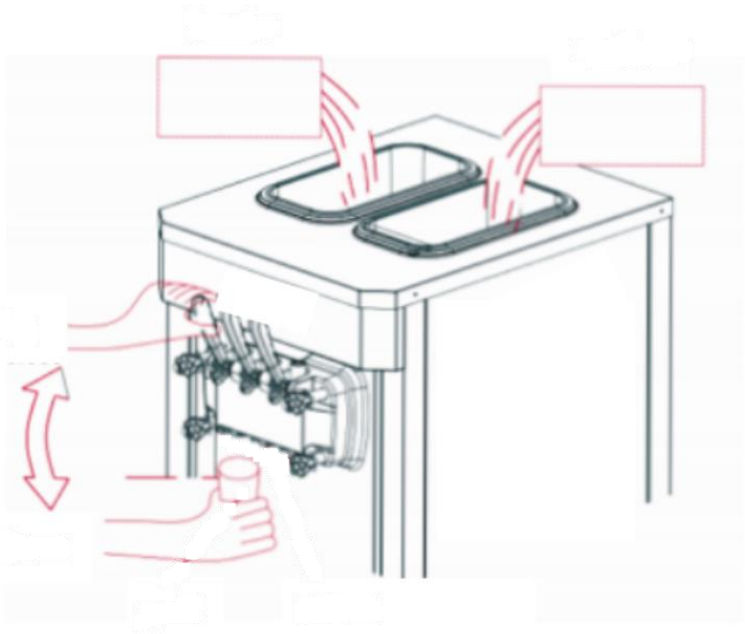
d) Probni rad:

   a. **Uključivanje stroja**: Uključite stroj u napajanje. Čut ćete zvučni signal. Sve ikone na zaslonu nakratko će zasvijetliti, a zatim se ugasiti. Stroj će sada biti u stanju pripravnosti (čekanje na pokretanje).

   b. **Testirajte sustav miješanja** (način čišćenja): Pritisnite tipku „Clean“. Indikatorsko svjetlo za čišćenje se uključuje. Mutilica (miješajuće lopatice unutar stroja) počet će se okretati. Ponovno pritisnite „Clean“ kako biste zaustavili mutilicu. *(Ovaj se način obično koristi za pranje ili miješanje bez zamrzavanja.)*

   c. **Testirajte način izrade sladoleda**: Pritisnite tipku „Auto“. Indikatorsko svjetlo Auto se uključuje. Mješač počinje miješati smjesu za sladoled. Nakon otprilike 3 sekunde, sustav hlađenja/zamrzavanja se pokreće.
   ⚠ Važan savjet:
   Nemojte dugo pokretati "Auto" kada je stroj prazan, jer zamrzavanje bez smjese unutra može oštetiti stroj.

e) Rastavite uređaj i sve njegove komponente te ih očistite prije prve upotrebe. Evo preporučene metode:
Uzmite 5 do 6 litara tople vode, dodajte odgovarajuću količinu deterdženta sigurnog za hranu i pripremite otopinu za čišćenje i dezinfekciju prema uputama. Ulijte otopinu za čišćenje u svaki spremnik i dok teče u cilindar za zamrzavanje, četkom očistite spremnik za smjesu. Pritisnite gumb "Clean" i pokrenite stroj na oko 5 minuta. Zatim povucite ručku prema dolje i ispustite otopinu za čišćenje kroz izlazni ventil. Ponovite gornji postupak i isperite čistom vodom 2 ili 3 puta.



⚠ Temperatura otopine za čišćenje ne smije prelaziti 60°C, inače se dijelovi mogu oštetiti. Nakon čišćenja, sva voda mora biti ispuštena iz cilindra, inače se mješač može oštetiti zamrzavanjem tijekom hlađenja. Kada pritišćete gumb "Clean", pažljivo provjerite indikatorsko svjetlo kako biste izbjegli slučajno pritiskanje gumba "Auto".

e) Ugradnja cijevi za dovod:

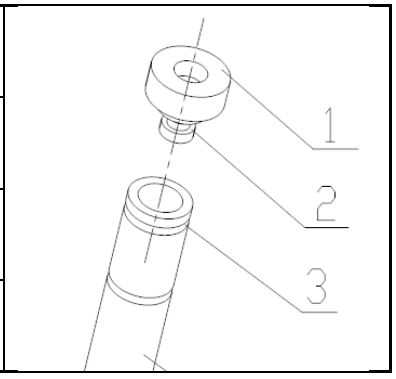
Napomena: Odaberite sljedeću odgovarajuću metodu ugradnje prema vrsti komponenti za dovod modela koji ste kupili.

a. Umetnite brtveni prsten (O-prsten) u utor priključka za dovod. Nanesite malu količinu vazelina na brtveni prsten kako biste olakšali ugradnju i osigurali dobro brtvljenje.

b. Umetnite kraj s rupom cijevi za dovod u otvor za dovod spremnika za smjesu.

c. U normalnom položaju ugradnje, cijev za dovod pomaže uvođenju zraka u smjesu kako bi se povećao volumen sladoleda (overrun).

d. Ako je potrebno, cijev za dovod može se ugraditi obrnuto kako bi se prilagodila stopa overruna i spriječilo prebrzo istjecanje smjese iz spremnika u cilindar za zamrzavanje.

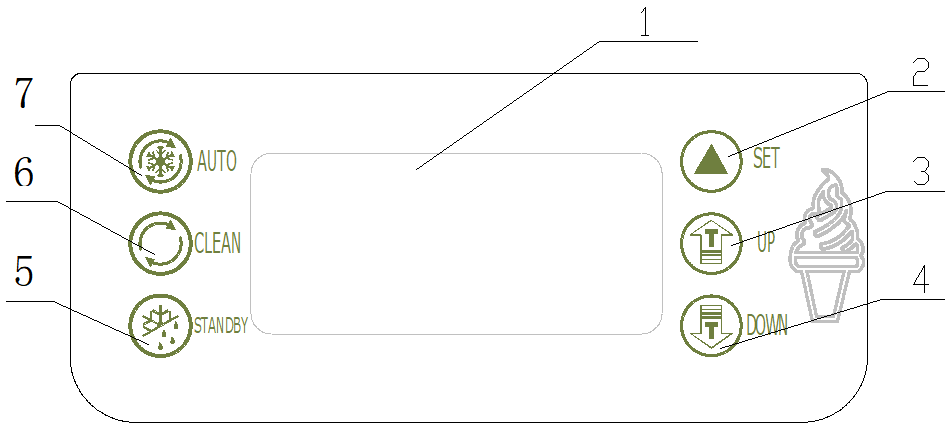
Br.	**Naziv**	
1	Čep cijevi za dovod	
2	Brtva čepa	
3	O-prsten	

4	Cijev za dovod	
5	Otvor za dovod	

⚠ Kada dodajete smjesu u spremnik, ne dopustite da razina smjese poraste iznad vrha cijevi za dovod.

4.4. Upotreba uređaja

4.4.1. Opis upravljačke ploče



1 – Zaslon
2 – Tipka Set
3 – Tipka za podešavanje (gore)
4 – Tipka za podešavanje (dolje)
5 – Tipka za stanje pripravnosti
6 – Tipka Clean
7 – Tipka Auto

a) Tipka Set

- Postavljanje razine tvrdoće

Pritisnite i držite tipku GORE ili DOLJE dulje od dvije sekunde. Riječ "SET" će treptati na zaslonu, a prikazani broj označava trenutnu razinu tvrdoće. Tvrdoću možete promijeniti pritiskom na tipku GORE ili DOLJE, a postavka se kreće od 01 (najmekanije) do 10 (najtvrdoće) prije povratka na 01.

- Postavke parametara

Dok je stroj u stanju pripravnosti, pritisnite i držite tipku SET pet sekundi dok se u prozoru SET ne pojavi "P1", što označava postavku vremena periodičnog ponovnog pokretanja. Pritisnite SET ponovo i prikazat će se vrijednost, npr. "05", koju možete prilagoditi tipkama GORE i DOLJE u rasponu od 5 do 15 minuta. Nastavite pritiskati SET za pomicanje kroz preostale ikone jednu po jednu; svaki pritisak prikazuje sljedeću postavku. Kada se prikaže ikona, pritisnite SET još jednom

za podešavanje njezine vrijednosti tipkama GORE i DOLJE. Ako se ne pritisne nijedna tipka u roku od deset sekundi, sve postavke se automatski spremaju i stroj se vraća u stanje pripravnosti.

Ikona	Značenje	Raspon varijable
P1	Postavka vremena periodičnog ponovnog pokretanja	Raspon: 5~15 minuta
P2	Kašnjenje zaustavljanja kompresora	Raspon: 5~30 sekundi
C1	Postavka vremena rada zračne pumpe	Raspon: 1~30 sekundi
C2	Postavka vremena mirovanja zračne pumpe	Raspon: 1~30 sekundi
P8	Temperatura predhlađenja lijevka	Raspon: 1~15℃
P9	Temperatura predhlađenja cilindra	Raspon: 1~15℃

Pritisnite tipku SET za ulaz u postavke cirkulacijskog volumena. Ako se ne pritisne nijedna tipka u roku od deset sekundi, postavke će se automatski spremiti i stroj će se vratiti u način pripravnosti.

Kôd greške	Razlog	Rješenja
“CL”	Nedostatak sastojaka u lijevku	Dodajte sastojke
“nL”	Nedostatak sastojaka u cilindru / Remen je labav	Podesite zupčanik
“Cb”	Ručka nije u ispravnom položaju	Podesite položaj ručke
“--”	Cilindar je zaglavljen	Podesite zupčanik tvrdoće / Resetirajte zračni prekidač
“UH”	Napon je previsok	Isključite uređaj i odaberite odgovarajući napon
“UL”	Napon je prenizak	Isključite uređaj i odaberite odgovarajući napon
“LL”	Temperatura cilindra niža od -9℃	Podesite zupčanik na niži stupanj / odmrznite sastojke i ponovo pripremite sladoled
“Err”	Prekoračenje vremena hlađenja, sladoled se nije formirao više od 1 sat	Osigurajte dovoljno prostora za stroj
Curenje na štapu ručke	Oštećenje O-prstena ručke	Zamijenite brtvu
Curenje na umetku cilindra	Brtve miješalice nisu u ispravnom položaju	Podesite položaj brtvi miješalice ili zamijenite brtve
Brtveni prsten ventila za izlaz tekućine propušta	Ventil za izlaz tekućine nije dovoljno stegnut ili je brtveni prsten oštećen	Stegnite vijak za pričvršćivanje ili zamijenite brtveni prsten ventila za izlaz tekućine

Sladoled nije dovoljno čvrst	Postavljeni zupčanik je mali, a omjer praška za sladoled i vode nije odgovarajući	Podesite omjer praška i vode
Sladoled se dugo formira ili se uopće ne formira	Stroj za sladoled je blokiran s lijeve, desne ili stražnje strane, temperatura okoline je visoka, a kondenzator je prašnjav.	Podesite položaj instalacije stroja za sladoled, snizite temperaturu okoline i očistite prašinu s kondenzatora

b) Tipka za pripravnost

Pritisnite tipku za pripravnost, ikone “Pripravnost” i “Svježina” će se upaliti. Ova funkcija održava smjesu hladnom i spremnom bez kontinuiranog pravljenja sladoleda.

- Stroj ima temperaturne senzore u lijevku i cilindru za zamrzavanje.
- U načinu pripravnosti, stalno provjerava temperaturu smjese.
- Ako se smjesa previše zagrije, stroj uključuje kompresor (hlađenje) i ponekad motor miješalice.
- Kada se smjesa vrati na postavljenu temperaturu, isključuje ih.

c) Tipka za čišćenje

Pritisnite tipku za čišćenje. Motor miješalice će se pokrenuti i odgovarajuća ikona “Čišćenje” će se upaliti. Ponovno pritisnite gumb Clean kako biste zaustavili motor miješalice; odgovarajuća ikona „Clean” će se ugasiti.

d) Tipka Auto

Pritisnite gumb AUTO i lampica „Cool” će se upaliti; stroj će hladiti spremnik dok ne dosegne zadanu temperaturu, prestati hladiti kada padne ispod te vrijednosti i ponovno početi hladiti ako temperatura poraste 2°C iznad nje. Kompresor će hladiti cilindar dok razina tvrdoće ne dosegne 99, nakon čega se kompresor zaustavlja i, 15 sekundi kasnije, također se zaustavlja motor miješalice. Nakon što prođe zadano vrijeme ponovnog pokretanja ciklusa, motor miješalice ponovno se pokreće, a 20 sekundi nakon toga pokreće se i kompresor.

4.4.2. Proizvodnja sladoleda

1. <u>Priprema stroja:</u>

    a. **Čišćenje i dezinfekcija**: Provjerite je li stroj čist i dezinficiran prije početka rada.
        i. Pripremite odobrenu otopinu dezinficijensa za prehrambenu uporabu koristeći toplu vodu (50°C–60°C). Ulijte otopinu u spremnik i temeljito očistite sve kontaktne površine unutar spremnika.

        ii. Spojite stroj na napajanje. Pritisnite gumb CLEAN i ostavite stroj da radi 5 minuta kako bi se dezinficijens cirkulirao.

iii. Postavite kantu ispod izlaznih vrata. Otvorite i zatvorite klip više od 6 puta kako biste osigurali da dezinficijens prolazi kroz sustav, zatim zatvorite klip.

iv. Ispustite svu otopinu za čišćenje iz stroja i isključite funkciju CLEAN.

v. Uklonite četiri pričvrsna vijka izlaznih vrata. Izvadite sklop klipa, potpuno ga rastavite i sve dijelove potopite u dezinficijens. Pažljivo očistite, zatim ponovno sastavite i vratite izlazna vrata.

vi. Ulijte čistu vodu u spremnik i ponovite postupak cirkulacije i pražnjenja. Temeljito isperite nekoliko puta kako biste uklonili sve ostatke dezinficijensa.

vii. Čistom krpom obrišite svu preostalu vodu s izlaznih vrata i vanjskih površina.

2. Priprema smjese:

Pripremite smjesu za sladoled prema uputama koje su priložene uz vaš sladoled u prahu ili tekuću bazu. Provjerite je li smjesa potpuno glatka, bez nečistoća ili čestica. Ostavite je da odstoji 15 minuta ili je stavite u hladnjak da se ohladi prije uporabe.

3. Proizvodnja sladoleda:

Napomena:
Ako prelazite na drugu smjesu za sladoled, postavite razinu tvrdoće na 02 prije početka. Kasnije je možete prilagoditi prema načinu na koji se sladoled izbacuje.

a. **Dodajte prvu količinu smjese:** Ulijte polovicu pripremljene smjese za sladoled u spremnik.

b. **Uklonite zrak iz pumpe:** Pritisnite gumb „Clean" dok ulaz u cilindar pumpe ne bude bez mjehurića. Preskakanje ovog koraka može uzrokovati loš oblik sladoleda i neujednačeno doziranje.

c. **Napunite spremnik i pokrenite stroj:** Dodajte preostalu smjesu za sladoled u spremnik i vratite poklopac spremnika, zatim pritisnite gumb AUTO kako biste započeli zamrzavanje. Broj na digitalnom zaslonu postupno će rasti kako se smjesa zgušnjava, a kada dosegne 99, sladoled u cilindru za zamrzavanje potpuno je pripremljen i spreman za posluživanje.

d. **Doziranje sladoleda:** Postavite kornet ili prikladnu posudu ispod izlaznog otvora, zatim glatko povucite ručicu prema dolje kako biste pustili sladoled. Kad dobijete željenu količinu, vratite ručicu prema gore kako biste zaustavili protok i pripremili stroj za sljedeću porciju.

e. **Čišćenje stroja:** Na kraju dana izdajte sav preostali sladoled iz cilindra za zamrzavanje i ispraznite preostalu smjesu iz spremnika, zatim temeljito očistite i dezinficirajte stroj prema prethodnim uputama za čišćenje. Osiguravanje da je stroj potpuno ispražnjen i pravilno opran pomoći će održati higijenu, spriječiti začepljenja i održati opremu u ispravnom stanju.

4.5. Čišćenje i održavanje

4.5.1. Opće upute

ii) Svaki dan ispraznite proizvod i temeljito očistite i dezinficirajte uređaj. Pravilno održavanje osigurava bolju konzistenciju proizvoda, povećava pouzdanost i učinkovitost stroja te sprječava skupe popravke.

jj) Prije svakog čišćenja (osim ako korisnički priručnik ne navodi drukčije), podešavanja, zamjene dodatne opreme i kada se uređaj ne koristi, izvucite mrežni utikač. Pričekajte dok se rotirajući elementi ne zaustave.

kk) Ne pokrećite stroj bez sadržaja kako biste izbjegli oštećenje unutarnjih dijelova.

ll) Upoznajte se sa svim načinima rada stroja radi sigurnog i pouzdanog rada.

mm) Za čišćenje površina smiju se koristiti samo sredstva koja ne sadrže korozivne tvari.

nn) Za čišćenje uređaja smiju se koristiti samo blaga sredstva za čišćenje namijenjena čišćenju površina u dodiru s hranom.

oo) Ne pokrećite stroj s vodom u automatskom načinu rada kako biste izbjegli pretvaranje vode u led, što može oštetiti komponente stroja.

pp) Podmažite brtve i brtvene prstene mazivom za prehrambenu uporabu

qq) Nemojte ulijevati vodu ili bilo koju drugu tekućinu u spremnik kada je tamper uklonjen iz cilindra za zamrzavanje. To će uzrokovati istjecanje tekućine iz ispusne cijevi koja se nalazi ispod stroja.

rr) Nemojte dodavati strane predmete u spremnik jer to može blokirati protok prema cilindru za zamrzavanje i oštetiti uređaj.

ss) Ne rukujte strojem dok su uklonjene ploče od nehrđajućeg čelika kako biste izbjegli nezgode zbog pokretnih dijelova. Široka odjeća i duga kosa mogu se uhvatiti u pokretne dijelove, uzrokujući ozbiljne ozljede.

tt) Nakon svakog čišćenja svi dijelovi moraju se temeljito osušiti prije nego što se uređaj ponovno koristi.

uu) Uređaj treba čuvati na suhom i hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.

vv) Zabranjeno je prskati uređaj mlazom vode ili uranjati uređaj u vodu.

ww) Molimo provjerite da voda ne ulazi kroz ventilacijske otvore na kućištu.

xx) Ventilacijske otvore treba čistiti četkom i komprimiranim zrakom.

yy) Za čišćenje koristite meku krpu.

zz) Nemojte koristiti oštre i/ili metalne predmete (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) za čišćenje jer mogu oštetiti površinu materijala od kojeg je uređaj izrađen.

4.5.2. Čišćenje rashladnih cilindara

Kako bi se osigurao dug vijek trajanja uređaja i zaštitilo zdravlje kupaca, rashladne cilindre čistite jednom dnevno.

a) Pražnjenje uređaja
Pritisnite gumb „Clean" kako biste ispustili preostalu smjesu iz spremnika i rashladnog cilindra. Ponovno pritisnite „Clean" kako biste zaustavili uređaj.

b) Dodavanje otopine za čišćenje
Pripremite otopinu za čišćenje i dezinfekciju prikladnu za hranu koristeći toplu vodu, prema uputama proizvođača deterdženta. Ulijte otopinu u svaki spremnik za smjesu.

c) Pokretanje ciklusa čišćenja
Pritisnite „Clean" i ostavite uređaj da radi približno 5 minuta. Ispustite otopinu za čišćenje. Temeljito isperite čistom vodom 2–3 puta. Zaustavite uređaj.

d) Isključivanje i rastavljanje

a. Isključite napajanje. Rastavite i očistite sve uklonjive dijelove (kao što je prikazano u nastavku).

b. Odvijte četiri vijka na prednjoj strani vrata za izdavanje i uklonite sklop vrata.

c. Uklonite, redom, klin za pričvršćivanje ručke, ručku, klip, O-prsten klipa i brtve vrata za izdavanje iz sklopa izlaznog ventila.

d. Izvucite miješalicu iz rashladnog cilindra i uklonite brtvu miješalice.

e. Sve rastavljene dijelove stavite u pripremljenu dezinficijensku otopinu prikladnu za prehrambene proizvode i temeljito ih očistite jedan po jedan. Pregledajte sljedeće dijelove i po potrebi ih zamijenite:

- Miješalica
- Čahura ležaja miješalice
- O-prsten klipa
- O-prsten vrata za izdavanje
- O-prsten miješalice

e) Nakon čišćenja nanesite tanak sloj prehrambenog vazelina na dijelove koje treba podmazati (kao što je prikazano na slici), zatim ponovno sastavite obrnutim redoslijedom od rastavljanja. Vazelin nanosite samo na O-prstene - ne na kraj miješalice. Redovito podmazivanje pomaže produljiti vijek trajanja komponenata.

4.5.3. Čišćenje kućišta

Vanjsku površinu održavajte urednom tako da je redovito brišete vlažnom krpom, pazeći da se prolijevanja ili ostaci odmah uklone; međutim, uređaj nikada nemojte ispirati niti polijevati vodom, jer izravan kontakt s vlagom može oštetiti unutarnje električne komponente i utjecati na rad uređaja.

4.5.4. Čišćenje kondenzatora

Nakon što je uređaj neko vrijeme bio u radu, na kondenzatoru se može nakupiti prašina, što može utjecati na odvođenje topline i smanjiti učinkovitost hlađenja. Stoga kondenzator treba redovito čistiti (uobičajeno jednom svakih šest mjeseci). Za čišćenje isključite napajanje, uklonite vanjsko kućište i upotrijebite prikladne alate poput usisavača, komprimiranog zraka ili meke četke kako biste pažljivo uklonili svu prašinu. Tijekom čišćenja pazite da ne oštetite lamele kondenzatora.

4.5.5. Podešavanje remena

Nakon što je uređaj neko vrijeme bio u uporabi, pogonski remen u sustavu miješanja može se istegnuti i zahtijevati podešavanje. Kad je uređaj isključen i odspojen od napajanja, uklonite vanjsko kućište i podesite vijke za napinjanje remena kako biste osigurali pravilnu zategnutost remena.

4.6. Odlaganje rabljenih uređaja

Nemojte odlagati ovaj uređaj u komunalni otpad. Predajte ga na sabirno mjesto za recikliranje i prikupljanje električnih i elektroničkih uređaja. Provjerite simbol na proizvodu, uputama za uporabu i pakiranju. Plastika korištena za izradu uređaja može se reciklirati u skladu s oznakama. Odabirom recikliranja značajno pridonosite zaštiti okoliša.

Obratite se lokalnim vlastima za informacije o lokalnom reciklažnom centru.

4.7. Otklanjanje poteškoća

Tablica 2: Otklanjanje poteškoća

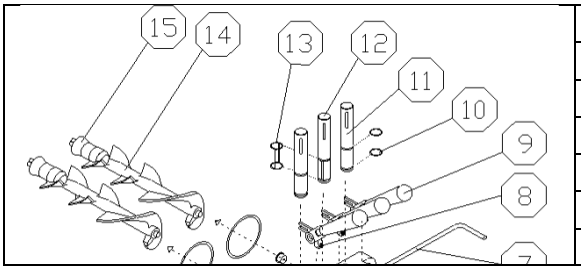
Problemi	Vjerojatni uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	Uređaj nije priključen u zidnu utičnicu	Priključite uređaj
	Prekidač za kratki spoj je otvoren	Ponovno ga pokrenite nakon što je vraćen u pravilan položaj
	Zaštitni krug	Otklonite kvar
Uređaj ne radi u položaju čišćenja	Priključni kabel je otkačen	Provjerite i pričvrstite kabel.
	Motor mješača je pokvaren	Popravite ili zamijenite motor mješača
	Automatski osigurač je pokvaren.	Pronađite i riješite problem, zatim ga vratite u položaj
Stroj u	Kabel funkcijskog	Provjerite i pričvrstite kabel.

automatskom položaju ne radi	prekidača je otkačen.	
	Postoji problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
Kompresor ne radi	Nizak napon	Riješite problem niskog napona
	Kontaktor je pokvaren	Zamijenite kontaktor
	Relej kompresora se pokvario	Zamijenite upravljačku ploču.
	Postoji problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Samozaštita kompresora zbog preopterećenja.	Pronađite i riješite problem
	Kompresor se pokvario	Zamijenite kompresor
	Kondenzator kompresora se pokvario	Zamijenite kondenzator
Stroj ne hladi	Curenje rashladnog sredstva	Pronađite i popravite curenje u cijevi, zatim vakuumirajte i dopunite rashladnim sredstvom
	Električni ventil se pokvario	Zamijenite električni ventil
	Motor ventilatora ne radi	Popravite ili zamijenite motor ventilatora
	Kondenzator motora ventilatora se pokvario	Zamijenite kondenzator motora ventilatora
Stroj radi neprekidno	Zadana točka je preniska	Povećajte zadanu točku
	Postoji problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču
	Razlika u hlađenju	Provjerite i popravite rashladni sustav
Relej nije stabilan	Niski napon	Riješite problem niskog napona
	Postoji problem s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Kontaktna točka prekidača se pokvarila.	Uklonite kontaktnu točku ili zamijenite kontaktni prekidač.
Proizvod se ne dozira	Omjer mješavine je netočan i uzrokuje razliku u hlađenju	Pripremite odgovarajući omjer mješavine.
	Nema mješavine u spremniku	Ulijte mješavinu u spremnik

	Granični prekidač se pokvario ili je vezna žica olabavila.	Zamijenite prekidač ili pričvrstite žicu
	Remen je olabavio ili klizi	Zamijenite ili prilagodite remen
	Ležajni rukavac ili osovina miješalice su istrošeni	Zamijenite ležajni rukavac ili osovinu miješalice.
Proizvod je previše mekan	Omjer formule je pogrešan	Pripremite mješavinu prema formuli koju je dao dobavljač.
	Zadana točka je preniska	Povećajte zadanu točku
Curenje	Curenje klipa za doziranje	Ponovno sastavite ili zamijenite O-prsten.
	Curenje na vratima dozatora	Zategnite vijke ili zamijenite D-prsten
	Curenje na cijevi za kapanje	Dobro pričvrstite ili zamijenite brtvu za miješalicu
Topli prstenovi	Zaštita od niskog napona	Isključite stroj, riješite problem i ponovno pokrenite 5 minuta kasnije.
	Zaustavljanje rada radi zaštite	Isključite stroj, riješite problem i ponovno pokrenite 5 minuta kasnije.
	Granični prekidač se ne može vratiti u normalan položaj	Pritisnite ručku prema dolje i omogućite graničnom prekidaču da se vrati u normalan položaj.
Prikaz na Nixie cijevi „NL”	Remen proklizava ili motor gubi brzinu	Podesite ili zamijenite remen, riješite kvar motora
Prikaz na Nixie cijevi „——”	Senzor blizine je otklonjen ili je puknuo	Podesite ili zamijenite senzor blizine

4.8. Popis dijelova

Tablica 3: Popis rezervnih dijelova



Broj dijela	Opis
1	O-prsten za vrata dozatora
2	Čahura ležaja za mješač
3	Vrata za doziranje
4	Poklopac modela
5	Donji vijak
6	Gornji vijak

	7	Osovinica za ručku
	8	Vijak za ručku
	9	Ručka
	10	O-prsten 20x2,65
	11	Klip
	12	Srednji klip
	13	O-prsten za klip
	14	Mješač
	15	O-prsten za mješač

⚠

Šis vartotojo vadovas buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Mes dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir nėra skirti pakeisti žmogiškųjų vertėjų darbo. Oficiali vartotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, prašome remtis anglų kalba parengta versija, kuri yra oficialus šaltinis. Daugiau kalbų versijų galima gauti paprašius el. paštu info@expondo.com.

1. Techniniai duomenys

1 lentelė: Produkto techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro vertė	
Produkto pavadinimas	Minkštųjų ledų gaminimo aparatas	
Modelis	RCSI-28	RCSI-29
Nominali įtampa [V~] / dažnis [Hz]	230 / 50	
Nominali galia [W]	1500	1650
Matmenys (ilgis x plotis x aukštis) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Svoris [kg]	106	90
Šaldymo agentas	R290	
Bako talpa [L]	5,5	
Bendroji talpa [L]	14,2	
Ledų gamyba [l/h]	18	16

2. Bendras aprašymas

Naudojimo instrukcija skirta padėti saugiai ir be problemų naudoti prietaisą. Gaminys suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių reikalavimų, naudojant naujausias technologijas ir komponentus. Be to, jis pagamintas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

NAUDOKITE ĮRENGINĮ TIK TADA, KAI IŠSAMIAI PERSKAITĖTE IR SUPRATOTE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ.

Norėdami prailginti prietaiso tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį laikydamiesi šio naudojimo vadovo nurodymų ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudojimo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra aktualūs. Gamintojas pasilieka teisę daryti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Prietaisas suprojektuotas taip, kad triukšmo skleidimo rizika būtų sumažinta iki minimumo, atsižvelgiant į technologijų pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

2.1. Paaiškinimai

Piktograma	Aprašymas
CE	Gaminys atitinka atitinkamus saugos standartus.

	Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas.
	Gaminys turi būti perdirbtas.
	**ĮSPĖJIMAS!** arba **ATSARGIAI!** arba **ATMINKITE!** Taikoma konkrečioje situacijoje. (bendrasis įspėjamasis ženklas)
	DĖMESIO! Įspėjimas dėl elektros smūgio!
	DĖMESIO! Besisukančios dalys, įsipainiojimo pavojus!
	DĖMESIO! Gaisro pavojus – degios medžiagos!
	DĖMESIO! Karštas paviršius, nudegimų pavojus!
	Naudokite tik patalpose.



ATSIŽVELGKITE! ŠIOJE INSTRUKCIJOJE PATEIKTI BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIAIS ASPEKTAIS GALI SKIRTIS NUO TIKROJO PRODUKTO.

3. Naudojimo sauga



DĖMESIO! PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS ĮSPĖJIMUS IR VISAS INSTRUKCIJAS. NEATSIŽVELGIANT Į ĮSPĖJIMUS IR INSTRUKCIJAS, GALI KILTI ELEKTROS SMŪGIO, GAISRO IR (ARBA) RIMTŲ SUŽALOJIMŲ AR NET MIRTIES PAVOJUS.

Įspėjimuose ir instrukcijose terminai „įrenginys“ arba „produktas“ vartojami nurodant:

Minkštųjų ledų gaminimo aparatą

3.1. Elektros sauga

a) Kištukas turi tinkamai įsiterpti į rozetę. Jokiu būdu nekeiskite kištuko. Naudojant originalius kištukus ir jiems tinkamas rozetes, sumažėja elektros smūgio pavojus.

b) Venkite liesti įžemintus elementus, pavyzdžiui, vamzdžius, šildytuvus, katilus ir šaldytuvus. Elektros smūgio pavojus padidėja, jei įžemintas prietaisas patenka į lietų, tiesiogiai liečiasi su drėgnu paviršiumi arba veikia drėgnoje aplinkoje. Į prietaisą patekęs vanduo padidina prietaiso sugadinimo ir elektros smūgio pavojų.

c) Kabelį naudokite tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti ar kištukui ištraukti iš rozetės. Laikykite kabelį atokiau nuo šilumos šaltinių, aliejaus, aštrių kraštų ar judančių dalių. Sugadinti ar susipynę kabeliai padidina elektros smūgio pavojų.

d) Jei prietaisą naudojate lauke, būtinai naudokite lauko sąlygoms pritaikytą prailginimo laidą. Naudojant lauko sąlygoms pritaikytą prailginimo laidą sumažėja elektros smūgio pavojus.

e) Jei negalima išvengti prietaiso naudojimo drėgnoje aplinkoje, turėtų būti įrengtas nuotėkio srovės apsauginis įtaisas (RCD). RCD naudojimas sumažina elektros smūgio pavojų.

f) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas yra pažeistas arba turi akivaizdžių nusidėvėjimo požymių. Pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo aptarnavimo centras.

g) Siekiant išvengti elektros smūgio, nelaikykite laido, kištuko ar prietaiso panardinto į vandenį ar kitus skysčius. Nenaudokite prietaiso ant drėgnų paviršių.

h) DĖMESIO! GYVYBĖS PAVOJUS! Valydami prietaisą, jokiu būdu nemerkite jo į vandenį ar kitus skysčius.

i) Nenaudokite labai drėgnoje aplinkoje arba tiesiogiai šalia vandens rezervuarų.

j) Prieš pirmąjį naudojimą patikrinkite, ar pagrindinė įtampa ir srovė atitinka ant tipo plokštelės nurodytus duomenis.

k) Prietaisą būtina prijungti prie elektros lizdo, turinčio įžeminimo laidą.

3.2. Sauga darbo vietoje

l) Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Dirbdami su prietaisu stenkitės numatyti galimus pavojus, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.

m) Jei pastebite pažeidimus ar netinkamą veikimą, nedelsdami išjunkite prietaisą ir nedelsdami apie tai praneškite vadovui.

n) Gaisro atveju gesinkite jį miltelių arba anglies dioksido (CO_2) gesintuvu (skirtu naudoti su įtampą turinčiais elektros prietaisais).

o) Naudokite prietaisą gerai vėdinamoje patalpoje.

p) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės neįskaitomos, jas būtina pakeisti.

q) Šią instrukciją laikykite pasiekiamoje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti ateityje. Jei šis prietaisas perduodamas trečiajai šaliai, kartu su juo būtina perduoti ir instrukciją.

r) Pakuotės elementus ir smulkias surinkimo detales laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

s) Prietaisą laikykite atokiau nuo vaikų ir gyvūnų.

t) Jei šis prietaisas naudojamas kartu su kita įranga, taip pat reikia laikytis ir kitų naudojimo instrukcijų.



ATMINKITE! NAUDODAMI PRIETAISĄ, APSAUGOKITE VAIKUS IR KITUS ŠALIA ESANČIUS ŽMONES.

3.3. Asmeninė sauga

a) Nenaudokite prietaiso, jei esate pavargę, sergate arba esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų, kurie gali žymiai pabloginti jūsų gebėjimą valdyti prietaisą.

b) Šį įrenginį gali valdyti fiziškai stiprūs asmenys, gebantys juo naudotis, tinkamai apmokyti, susipažinę su šia naudojimo instrukcija ir baigę profesinės sveikatos ir saugos mokymus.

c) Dirbdami su įrenginiu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas dėmesio praradimas naudojant įrenginį gali sukelti rimtus sužalojimus.

d) Nepersistenkite savo galimybių. Naudodami įrenginį, visada išlaikykite pusiausvyrą ir stovėkite tvirtai. Tai užtikrins geresnį įrenginio valdymą netikėtose situacijose.

e) Nenešiokite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įsipainioti į judančias dalis.

f) Įrenginys nėra žaislas. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.

g) Nekiškite rankų ar kitų daiktų į prietaisą, kol jis veikia!

3.4. Saugus prietaiso naudojimas

h) Nepersikraukite prietaiso. Naudokite tam tikrai užduočiai tinkamus įrankius. Teisingai parinktas prietaisas atliks užduotį, kuriai buvo sukurtas, geriau ir saugiau.

i) Prieš pradėdami reguliavimą, valymą ir techninę priežiūrą, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio. Tokia prevencinė priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.

j) Kai įrenginys nenaudojamas, laikykite jį saugioje vietoje, toliau nuo vaikų ir žmonių, kurie nėra susipažinę su įrenginiu ir neskaitė naudojimo instrukcijos. Įrenginys gali kelti pavojų nepatyrusių naudotojų rankose.

k) Palaikykite prietaisą nepriekaištingoje techninėje būklėje. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač atidžiai apžiūrėkite judančias dalis, ar nėra įtrūkimų ar kitų elementų pažeidimų, taip pat ieškokite kitų aplinkybių, kurios galėtų turėti įtakos saugiam prietaiso veikimui. Jei pastebite pažeidimų, prieš naudodami prietaisą atiduokite jį remontui.

l) Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.

m) Įrenginio remontą ar techninę priežiūrą turi atlikti kvalifikuoti specialistai, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.

n) Siekiant užtikrinti įrenginio veikimo vientisumą, nenuimkite gamykliniu būdu sumontuotų apsaugų ir nepalaikykite jokių varžtų.

o) Vežant ir perkeliant įrenginį iš sandėlio į paskirties vietą, laikykitės darbo saugos ir sveikatos principų, taikomų rankiniam transportavimui toje šalyje, kurioje įrenginys bus naudojamas.

p) Venkite situacijų, kai įrenginys naudojimo metu nustoja veikti dėl per didelės apkrovos. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir įrenginys gali būti sugadintas.

q) Nelieskite judančių dalių ar priedų, kol prietaisas nėra atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

r) Darbo metu neperkelkite, nereguliuokite ir nesukite prietaiso.

s) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai nuvalomas nešvarumas.

t) Nurodytas vibracijos lygis buvo išmatuotas taikant standartinius matavimo metodus. Vibracijos lygis gali kisti, jei prietaisas naudojamas kitokiomis aplinkos sąlygomis.

u) Šis prietaisas nėra žaislas. Valymo ir priežiūros darbus vaikai gali atlikti tik prižiūrint suaugusiam asmeniui.

v) Nenaudokite prietaiso, kai jo baterija išsikrovusi.

w) Draudžiama keisti prietaiso konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar sandarą.

x) Laikykite prietaisą atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių. Neleiskite, kad prietaisą tiesiogiai apšviestų saulės spinduliai.

y) Neuždenkite ventiliacijos angų!

z) PASTABA: Veikimo metu kai kurie prietaiso elementai labai įkaista – yra nudegimo pavojus!

aa) Nestatykite prietaiso apversto arba nenukreipkite jo didesniu nei 45° kampu.

bb) Aplink prietaisą palikite laisvą erdvę (ne mažiau kaip 50 cm iš kiekvienos pusės).

cc) Nesugadinkite šaldymo agento cirkuliacijos sistemos.

dd) Neleiskite vandeniui ir kitiems skysčiams patekti į prietaisą.

ee) Jei šaldymo cilindre nėra mišinio arba vandens, prietaisas negali veikti. Šios rekomendacijos nesilaikymas gali sugadinti maišytuvą.

ff) Negalima įkišti jokių daiktų į ventiliacijos groteles ar išpylimo angą, kol prietaisas veikia.

gg) Prietaisas turi degių medžiagų. Visiškai nustojus naudoti prietaisą, jį reikia perduoti į įstaigą, užsiimančią saugiu elektroninės ir pavojingos įrangos šalinimu.

hh) Jei prietaiso cilindras užšąla, atjunkite maitinimą, palaukite 30 minučių, tada vėl įjunkite maitinimą ir paleiskite valymo funkciją žemesniu nustatymu, o po to įjunkite automatinį režimą. Jei prietaisas turi atitirpinimo funkciją, ją galite paleisti tiesiogiai, neišjungdami maitinimo.



DĖMESIO! NEPAISANT SAUGIOS PRIETAISO KONSTRUKCIJOS IR JO APSAUGINIŲ FUNKCIJŲ, TAIP PAT NEPAISANT PAPILDOMŲ OPERATORIAUS APSAUGAI SKIRTŲ ELEMENTŲ, NAUDOJANT PRIETAISĄ VIS TIEK IŠLIEKA NEDIDELĖ NELAIMINGO ATSITIKIMO AR SUŽALOJIMO RIZIKA. NAUDODAMI PRIETAISĄ, BŪKITE BUDRŪS IR VADOVAUKITĖS SVEIKU PROTU.

4. Naudojimo gairės

Prietaisas skirtas minkštojo ledo gamybai.

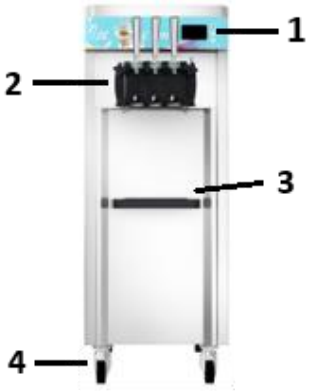
Prietaiso negalima naudoti:

• ledų gamybai iš medžiagų, kurios gali kelti grėsmę sveikatai ar gyvybei

• gėrimų ir maisto šaldymui

Vartotojas atsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

4.1. Prietaiso aprašymas

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Valdymo skydelis 2 – Išpylimo svirtis 3 – Lašų surinkimo bakelis 4 – Ratukai 5 – Ventiliacijos anga

4.2. Pasirengimas naudojimui

4.2.1. Prietaiso pastatymo vieta

Aplinkos temperatūra neturi viršyti 40 °C, o santykinis drėgnumas turi būti mažesnis nei 85 %. Užtikrinkite gerą patalpos, kurioje naudojamas prietaisas, vėdinimą. Tarp kiekvienos prietaiso pusės ir sienos ar kitų daiktų turi būti ne mažiau kaip 50 cm atstumas. Prietaisą visada reikia naudoti pastatytą ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, taip pat jis turi būti nepasiekiamas vaikams ir asmenims su ribotomis protinėmis bei jutiminėmis funkcijomis. Prietaisą pastatykite taip, kad visada galėtumėte pasiekti maitinimo kištuką. Prie prietaiso prijungtas maitinimo laidas turi būti tinkamai įžemintas ir atitikti techninius duomenis, nurodytus ant gaminio etiketės.

4.3. Prietaiso surinkimas

⚠ Patarimas: Šios mašinos gali būti labai sunkios, todėl perkeliant ar pakreipiant jas geriausia pasitelkti 2–3 žmones.

a) Atidarykite medinę dėžę, išimkite putplasčio įdėklą ir atidžiai patikrinkite, ar nėra išorinių defektų. Tada išsukite tvirtinimo varžtą ir nuimkite tvirtinimo kojeles, esančias mašinos apačioje. Atsargiai pastumkite arba pakreipkite mašiną taip, kad priekiniai ratai liestų grindis. Mašina stovi ant medinio transportavimo pagrindo / padėklo. Išstumkite arba ištraukite medinį pagrindą iš po mašinos. Pašalinus pagrindą, nuleiskite mašiną taip, kad visi keturi ratai stovėtų ant grindų. Jei tai stalinis modelis, vietoj ratų tiesiog pakelkite aparatą nuo medinio pagrindo ir pastatykite jį ant stalo arba grindų. Perkelkite aparatą į tinkamą vietą. Patikrinkite priedus pagal pakavimo sąrašą. Perkelimo ar tvarkymo metu aparatas neturi būti pakreiptas daugiau nei 45°.

b) Paviršius apsaugotas plastiko plėvele, kurią prieš naudojimą reikia nuimti. Pastaba: Pirmą kartą naudojant aparatą, cilindre gali likti nedidelis vandens kiekis, nes po gamyklinio valymo vamzdžiuose liko vandens. Tai normalu ir neturės įtakos aparato veikimui ar tarnavimo laikui.

c) Išpakavę aparatą, pritvirtinkite rankeną ir lašų surinkimo dėklą.

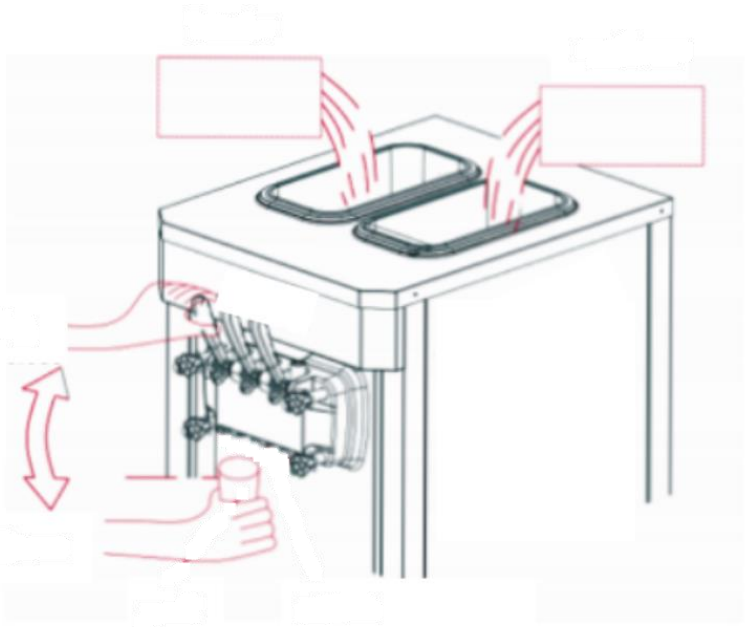
d) Bandomasis paleidimas:

   a. **Įjunkite aparatą**: prijunkite aparatą prie elektros tinklo. Išgirsite pyptelėjimą. Visos ekrano piktogramos trumpam užsidegs, o tada išsijungs. Dabar aparatas bus budėjimo režime (laukia paleidimo).

   b. **Išbandykite maišymo sistemą** („Clean“ režimas): Paspauskite mygtuką „Clean“. Užsidega „Clean“ indikatorius. Maišytuvas (maišymo mentės prietaiso viduje) pradės suktis. Norėdami sustabdyti maišytuvą, dar kartą paspauskite „Clean“. *(Šis režimas paprastai naudojamas plovimui arba maišymui be šaldymo.)*

   c. **Išbandykite ledų gamybos režimą**: paspauskite mygtuką „Auto“. Užsidegs „Auto“ indikatorius. Maišytuvas pradės maišyti ledų mišinį. Po maždaug 3 sekundžių įsijungs aušinimo/šaldymo sistema.
   ⚠ Svarbi pastaba: **nenaudokite „Auto“ režimo ilgai, kai aparatas tuščias**, nes šaldymas be mišinio viduje gali apsunkinti aparato darbą.

e) Prieš pirmąjį naudojimą išardykite prietaisą ir visas jo sudedamąsias dalis bei jas išvalykite. Štai rekomenduojamas būdas:
Paimkite 5–6 litrus šilto vandens, įpilkite tinkamą kiekį maistui tinkamo ploviklio ir pagal instrukcijas paruoškite valymo bei dezinfekavimo tirpalą. Įpilkite valymo tirpalo į kiekvieną bunkerį ir, kol jis teka į šaldymo cilindrą, išvalykite maišymo bunkerį šepečiu. Paspauskite mygtuką „Clean“ ir leiskite aparatui veikti apie 5 minutes. Tada patraukite rankenėlę žemyn ir išleiskite valymo tirpalą per išleidimo vožtuvą. Pakartokite minėtą procedūrą ir 2–3 kartus praplaukite švariu vandeniu.



⚠ Valymo tirpalo temperatūra neturi viršyti 60 °C, kitaip gali būti pažeistos dalys. Po valymo iš cilindro būtina išleisti visą vandenį, kitaip šaldymo metu užšalusio vandens gali sugadinti maišytuvą. Spaudžiant mygtuką „Clean“, atidžiai stebėkite indikatoriaus lemputę, kad netyčia nespaustumėte mygtuko „Auto“.

e) Įdėkite padavimo vamzdelį:

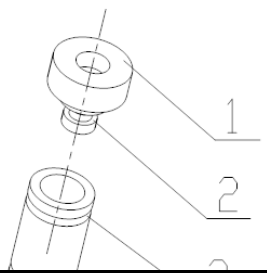
Pastaba: Pasirinkite tinkamą montavimo būdą, atsižvelgdami į įsigyto modelio padavimo komponentų tipą.

a. Įdėkite sandarinimo žiedą (O-žiedą) į padavimo jungties griovelį. Užtepkite nedidelį kiekį vazelino ant sandarinimo žiedo, kad būtų lengviau jį įdėti ir užtikrinti gerą sandarumą.

b. Įkiškite padavimo vamzdžio galą su skyle į maišymo bunkerio padavimo angą.

c. Įprastoje montavimo padėtyje padavimo vamzdelis padeda įmaišyti oro į mišinį, kad padidėtų ledų tūris.

d. Jei reikia, padavimo vamzdelį galima sumontuoti atvirkščiai, kad būtų galima reguliuoti tūrio padidėjimo koeficientą ir užkirsti kelią per greitam mišinio tekėjimui iš bunkerio į šaldymo cilindrą.

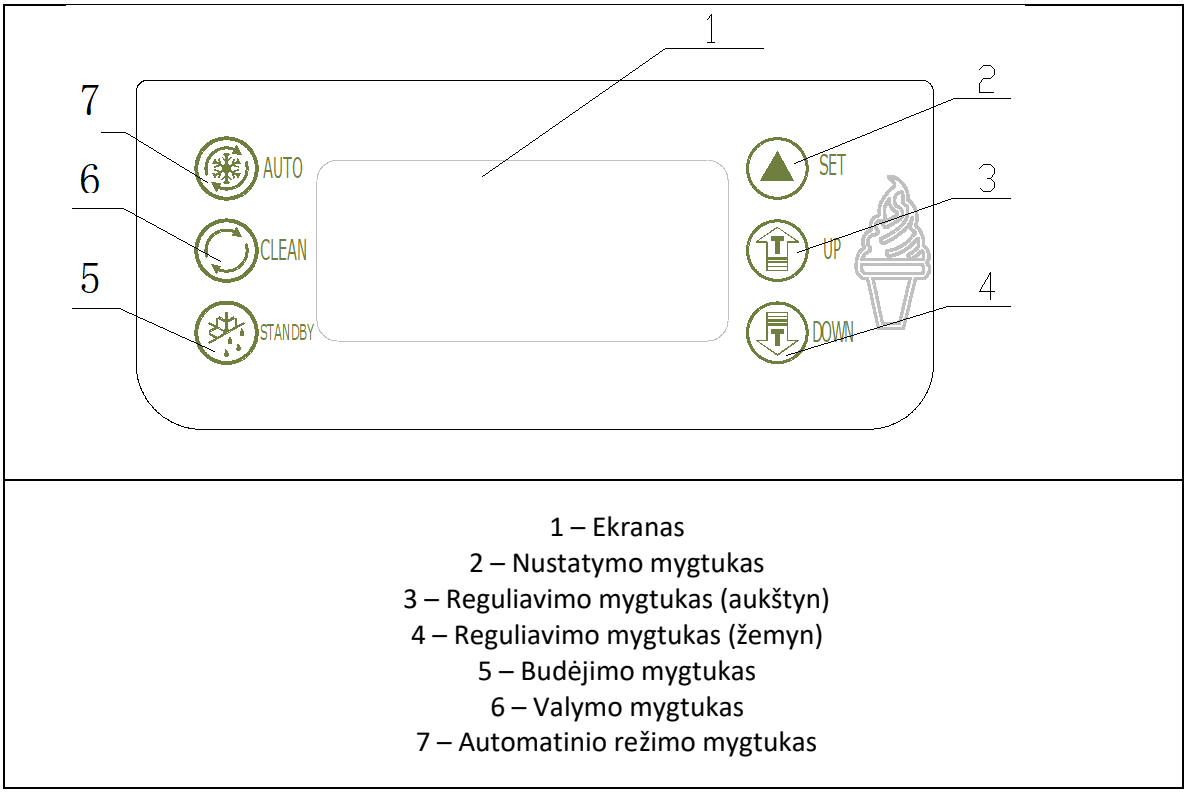
Nr.	**Pavadinimas**	
1	Tiekimo vamzdžio kamštis	
2	Kamščio sandariklis	

3	O-žiedas	
4	Tiekimo vamzdis	
5	Tiekimo anga	

⚠ Įpilant mišinį į bunkerio baką, neleiskite, kad mišinys pakiltų aukščiau tiekimo vamzdžio viršaus.

4.4. Prietaiso naudojimas

4.4.1. Valdymo skydelio aprašymas



1 – Ekranas
2 – Nustatymo mygtukas
3 – Reguliavimo mygtukas (aukštyn)
4 – Reguliavimo mygtukas (žemyn)
5 – Budėjimo mygtukas
6 – Valymo mygtukas
7 – Automatinio režimo mygtukas

a) Nustatymo mygtukas

- Kietumo lygio nustatymas

Paspauskite ir laikykite nuspaudę „UP“ arba „DOWN“ mygtuką ilgiau nei dvi sekundes. Ekrane mirgės žodis „SET“, o rodomas skaičius nurodys dabartinį kietumo lygį. Kietumą galite keisti spaudžiant „UP“ arba „DOWN“ mygtuką; nustatymas keičiasi nuo 01 (mažiausias kietumas) iki 10 (didžiausias kietumas), po to vėl grįžta prie 01.

- Parametrų nustatymas

Kai prietaisas yra budėjimo režime, paspauskite ir laikykite nuspaudę mygtuką „SET“ penkias sekundes, kol „SET“ lange pasirodys „P1“ – tai rodo periodinio paleidimo laiko nustatymą.

Paspauskite „SET“ dar kartą ir ekrane pasirodys reikšmė, pvz., „05“, kurią galite reguliuoti naudodami „UP“ ir „DOWN“ mygtukus nuo 5 iki 15 minučių. Toliau spauskite mygtuką „SET“, kad po vieną peržiūrėtumėte likusias piktogramas; kiekvienas paspaudimas perjungia į kitą nustatymą. Kai ekrane pasirodo piktograma, dar kartą paspauskite „SET“, kad jos vertę reguliuotumėte naudodami mygtukus „UP“ ir „DOWN“. Jei dešimt sekundžių nebus paspaustas joks mygtukas, visi nustatymai bus automatiškai išsaugoti, o prietaisas grįš į budėjimo režimą.

Piktograma	Reikšmė	Reguliavimo diapazonas
P1	Periodinio paleidimo laiko nustatymas	Diapazonas: 5–15 minučių
P2	Kompresoriaus išjungimo uždelsimas	Diapazonas: 5–30 sekundžių
C1	Oro siurblio veikimo laiko nustatymas	Diapazonas: 1–30 sekundžių
C2	Oro siurblio neveikimo laiko nustatymas	Diapazonas: 1–30 sekundžių
P8	Bunkerio išankstinio aušinimo temperatūra	Diapazonas: 1–15 ℃
P9	Cilindro išankstinio aušinimo temperatūra	Diapazonas: 1–15 ℃

Paspauskite mygtuką „SET“, kad pereitumėte prie cirkuliacinio tūrio nustatymo. Jei per dešimt sekundžių nebus paspaustas joks mygtukas, nustatymai bus išsaugoti automatiškai, o prietaisas grįš į budėjimo režimą.

Klaidos kodas	Priežastis	Sprendimai
„CL“	Būgne trūksta ingredientų	Įdėkite ingredientų
„nL“	Cilindre trūksta ingredientų / Pavaros diržas yra laisvas	Sureguliuokite pavarą
„Cb“	Rankena nėra tinkamoje padėtyje	Sureguliuokite rankenos padėtį
„--“	Cilindras užstrigo	Sureguliuokite kietumo pavarą / Atstatykite oro jungiklį
„UH“	Įtampa per aukšta	Išjunkite ir pasirinkite tinkamą įtampą
„UL“	Įtampa per žema	Išjunkite ir pasirinkite tinkamą įtampą
„LL“	Cilindro temperatūra žemesnė nei -9 ℃	Perjunkite į žemesnę pavarą / atšildykite ingredientus ir iš naujo pagaminkite ledus
„Err“	Šaldymo laiko limitas pasiektas, ledai nesusiformavo ilgiau nei 1 valandą	Palikite pakankamai erdvės aplink aparatą
Rankenos lazdelė	Rankenos O-žiedų sandarikliai pažeisti	Pakeiskite sandariklį

nesandari		
Cilindro įdėklas nesandarus	Maišytuvo sandarikliai nėra tinkamoje padėtyje	Sureguliuokite maišytuvo sandariklių padėtį arba pakeiskite sandariklius
Skysčio išleidimo vožtuvo sandarinimo žiedas nesandarus	Skysčio išleidimo vožtuvas nėra priveržtas arba sandarinimo žiedas yra pažeistas	Prisukite tvirtinimo varžtą arba pakeiskite skysčio išleidimo vožtuvo sandarinimo žiedą
Ledai nėra pakankamai kieti	Nustatytas per mažas greitis, o ledų miltelių ir vandens santykis yra netinkamas	Sureguliuokite miltelių ir vandens santykį
Ledai susidaro pernelyg ilgai arba visai nesusidaro	Ledų gaminimo aparatas užsikimšęs kairėje, dešinėje arba gale, aplinkos temperatūra aukšta, o kondensatorius užsidengęs dulkėmis.	Pakoreguokite ledų gaminimo mašinos montavimo padėtį, sumažinkite aplinkos temperatūrą ir nuvalykite dulkes nuo kondensatoriaus

b) Budėjimo mygtukas

Paspauskite „Standby“ mygtuką – užsidegs piktogramos „Standby“ ir „Fresh“. Ši funkcija išlaiko mišinį šaltą ir paruoštą, tačiau ledai nėra gaminami nuolat.

- Mašina turi temperatūros jutiklius bunkeryje ir šaldymo cilindre.
- Budėjimo režimu ji nuolat tikrina mišinio temperatūrą.
- Jei mišinys per daug įkaista, mašina įjungia kompresorių (aušinimą) ir kartais maišytuvo variklį.
- Kai mišinys vėl pasiekia nustatytą temperatūrą, ji juos vėl išjungia.

c) Clean“ mygtukas

Paspauskite „Clean“ mygtuką. Įsijungs maišytuvo variklis, o atitinkama piktograma „Clean“ užsidegs. Norėdami išjungti maišytuvo variklį, dar kartą paspauskite „Clean“ mygtuką; atitinkama piktograma „Clean“ užges.

d) Mygtukas „Auto

Paspauskite mygtuką „AUTO“ – užsidegs lemputė „Cool“; aparatas aušins bunkerį, kol bus pasiekta nustatyta temperatūra, sustabdys aušinimą, kai temperatūra nukris žemiau šios vertės, ir vėl pradės aušinti, jei temperatūra pakils 2 °C virš jos. Kompresorius aušins cilindrą, kol kietumo lygis pasieks 99, tuomet kompresorius sustos, o po 15 sekundžių sustos ir plakiklio variklis. Pasibaigus nustatytam ciklo atnaujinimo laikui, plakiklio variklis vėl įsijungs, o po 20 sekundžių įsijungs ir kompresorius.

4.4.2. Ledų gamyba

1. <u>Aparato paruošimas:</u>

a. **Valymas ir dezinfekavimas**: Prieš pradedant darbą įsitikinkite, kad aparatas yra švarus ir dezinfekuotas.
    i. Paruoškite patvirtintą maistui tinkamą dezinfekavimo tirpalą, naudodami šiltą vandenį (50 °C–60 °C). Įpilkite tirpalą į bunkerį ir kruopščiai nuvalykite visus kontaktinius paviršius bunkerio viduje.

    ii. Prijunkite aparatą prie elektros tinklo. Paspauskite mygtuką „CLEAN“ ir leiskite aparatui veikti 5 minutes, kad dezinfekantas cirkuliuotų.

    iii. Patalpinkite kibirą po išdavimo durelėmis. Atidarykite ir uždarykite stūmoklį daugiau nei 6 kartus, kad dezinfekantas pratekėtų per sistemą, tada uždarykite stūmoklį.

    iv. Išleiskite visą valymo tirpalą iš aparato ir išjunkite „CLEAN“ funkciją.

    v. Išsukite keturis dozavimo durelių tvirtinimo varžtus. Išimkite stūmoklio mazgą, visiškai jį išardykite ir visas dalis pamerkite į dezinfekcinį tirpalą. Kruopščiai išvalykite, tada vėl surinkite ir įstatykite dozavimo dureles.

    vi. Įpilkite švaraus vandens į bunkerį ir pakartokite cirkuliacijos bei ištuštinimo procesą. Keletą kartų kruopščiai išskalaukite, kad pašalintumėte visus dezinfekanto likučius.

    vii. Švariu rankšluosčiu nušluostykite likusį vandenį nuo dozavimo durelių ir išorinių paviršių.

2. <u>Mišinio paruošimas:</u>

Paruoškite ledų mišinį pagal instrukcijas, pateiktas kartu su ledų milteliais arba skystu pagrindu. Įsitikinkite, kad mišinys būtų visiškai vientisas, be priemaišų ar dalelių. Prieš naudojimą palikite jį 15 minučių pastovėti arba įdėkite į šaldytuvą atvėsti.

3. <u>Ledų gamyba:</u>

Pastaba:
Jei pereinate prie kito ledų mišinio, prieš pradėdami nustatykite kietumo lygį į 02. Vėliau jį galėsite pakoreguoti atsižvelgdami į tai, kaip ledai išsiskiria.

a. **Įpilkite pirmąją mišinio porciją:** įpilkite pusę paruošto ledų mišinio į pildymo angą.

b. **Pašalinkite orą iš siurblio:** Spauskite mygtuką „Clean“, kol siurblio cilindro įvade neliks burbuliukų. Jei praleisite šį žingsnį, ledai gali susiformuoti netaisyklingos formos ir išsiskirstyti nevienodai.

c. **Užpildykite bunkerį ir įjunkite aparatą:** į bunkerį įpilkite likusį ledų mišinį, uždėkite bunkerio dangtį, tada paspauskite mygtuką „AUTO“, kad prasidėtų šaldymas. Skaitmeniniame ekrane rodomas skaičius nuolat didės, kol mišinys tirštės, o pasiekus 99, ledai šaldymo cilindre bus visiškai paruošti ir galėsite juos patiekti.

d. **Išpilkite ledus:** Po išpylimo anga padėkite vaflinį rageliuką arba tinkamą indą, tada sklandžiai patraukite rankenėlę žemyn, kad išsilietų ledai. Kai surinksite norimą kiekį,

stumkite rankenėlę atgal į viršų, kad sustabdytumėte srautą ir paruoštumėte aparatą kitai porcijai.

e. **Aparato valymas:** Dienos pabaigoje iššaldymo cilindro išpilkite visus likusius ledus ir ištuštinkite bet kokius mišinio likučius iš bunkerio, tada kruopščiai išvalykite ir dezinfekuokite aparatą, laikydamiesi anksčiau pateiktų valymo instrukcijų. Užtikrinus, kad aparatas būtų visiškai ištuštintas ir tinkamai nuplautas, padėsite išlaikyti higieną, išvengti užsikimšimų ir išlaikyti įrangą geros darbinės būklės.

4.5. Valymas ir priežiūra

4.5.1. Bendrosios instrukcijos

ii) Kasdien ištuštinkite gaminį, kruopščiai išvalykite ir dezinfekuokite prietaisą. Tinkama priežiūra užtikrina geresnę gaminio konsistenciją, padidina prietaiso patikimumą ir našumą bei padeda išvengti brangių remontų.

jj) Prieš kiekvieną valymą (jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip), reguliavimą, priedų keitimą ir kai prietaisas nenaudojamas, ištraukite maitinimo kištuką iš rozetės. Palaukite, kol sustoja besisukantys elementai.

kk) Nevarikite prietaiso tuščio, kad nepažeistumėte vidinių dalių.

ll) Susipažinkite su visais prietaiso veikimo režimais, kad galėtumėte jį naudoti saugiai ir patikimai.

mm) Paviršiams valyti naudokite tik priemones, kurių sudėtyje nėra ėsdinančių medžiagų.

nn) Prietaisui valyti naudokite tik švelnias valymo priemones, skirtas maistui liečiančių paviršių valymui.

oo) Nenaudokite prietaiso automatiniu režimu su vandeniu, kad vanduo nevirstų ledu, kuris gali sugadinti prietaiso komponentus.

pp) Tarpiklius ir sandarinimo žiedus sutepkite maistui tinkama tepimo medžiaga

qq) Negalima pilti vandens ar bet kokio kito skysčio į baką, kai iš šaldymo cilindro išimtas sutankintuvas. Dėl to skystis tekės iš išleidimo vamzdžio, esančio po mašina.

rr) Į bunkerį nedėkite jokių svetimkūnių, kurie gali užblokuoti srautą į šaldymo cilindrą ir sugadinti prietaisą.

ss) Nenaudokite prietaiso, kai nuimti nerūdijančio plieno skydai, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų dėl judančių dalių. Laisvi drabužiai ir ilgi plaukai gali įsipainioti į judančias dalis ir sukelti rimtus sužalojimus.

tt) Po kiekvieno valymo prieš vėl pradedant naudoti prietaisą, visos jo dalys turi būti kruopščiai išdžiovintos.

uu) Prietaisą reikia laikyti sausoje ir vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

vv) Draudžiama purkšti prietaisą vandens srove ar panardinti jį į vandenį.

ww) Prašome užtikrinti, kad vanduo nepatektų pro korpuso ventiliacijos angas.

xx) Ventiliacijos angas reikia valyti šepetėliu ir suslėgtu oru.

yy) Valymui naudokite minkštą šluostę.

zz) Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepetėlio ar metalinio mentelės), nes jie gali pažeisti prietaiso korpuso paviršių.

4.5.2. Šaldymo cilindrų valymas

Siekiant užtikrinti ilgą prietaiso tarnavimo laiką ir apsaugoti vartotojų sveikatą, šaldymo cilindrus reikia valyti kartą per dieną.

a) Ištuštinkite aparatą.
Paspauskite mygtuką „Clean“, kad iš bunkerio ir šaldymo cilindro būtų išleisti likę mišinio likučiai. Dar kartą paspauskite „Clean“, kad sustabdytumėte aparatą.

b) Įpilkite valymo tirpalo
. Paruoškite maistui tinkamą valymo ir dezinfekavimo tirpalą iš šilto vandens, laikydamiesi ploviklio gamintojo nurodymų. Įpilkite tirpalą į kiekvieną mišinio bunkerį.

c) Paleiskite valymo ciklą.
Paspauskite mygtuką „Clean“ ir leiskite aparatui veikti apie 5 minutes. Išleiskite valymo tirpalą. 2–3 kartus kruopščiai išskalaukite švariu vandeniu. Sustabdykite aparatą.

d) Išjunkite ir išardykite

   a. Išjunkite maitinimą. Išardykite ir išvalykite visas nuimamas dalis (kaip parodyta žemiau).

   b. Išsukite keturis varžtus, esančius išpylimo durelių priekyje, ir nuimkite durelių mazgą.

   c. Iš išleidimo vožtuvo mazgo paeiliui išimkite rankenos tvirtinimo kaištį, rankeną, stūmoklį, stūmoklio O-žiedą ir išpylimo durelių tarpiklius.

   d. Ištraukite maišytuvą iš šaldymo cilindro ir nuimkite maišytuvo tarpiklį.

   e. Visas išardytas dalis įmerkite į paruoštą maistui tinkamą dezinfekavimo tirpalą ir kruopščiai išvalykite jas po vieną.
   Patikrinkite šias dalis ir, jei reikia, pakeiskite:

- Maišytuvą
- Maišytuvo guolio įvorę
- Stūmoklio O-žiedą
- Išpylimo durelių O-žiedą
- Maišytuvo O-žiedą

e) Po valymo ant dalių, kurioms reikia tepimo, užtepkite ploną maistui tinkamos vazelino sluoksnį (kaip parodyta paveikslėlyje), tada surinkite atvirkštine tvarka nei išardydami. Vazeliną tepkite tik ant O-žiedų – ne ant maišytuvo galo. Reguliarus tepimas padeda prailginti komponentų tarnavimo laiką.

4.5.3. Korpuso valymas

Išorinį paviršių išlaikykite švarų, reguliariai nuvalydami jį drėgnu skudurėliu, užtikrindami, kad bet kokie išsiliejimai ar likučiai būtų nedelsiant pašalinti; tačiau niekada neplaukite ir neapšlakstykite aparato vandeniu, nes tiesioginis sąlytis su drėgme gali sugadinti vidinius elektrinius komponentus ir paveikti aparato veikimą.

4.5.4. Kondensatoriaus valymas

Kai įrenginys veikia tam tikrą laiką, ant kondensatoriaus gali kauptis dulkės, o tai gali pakenkti šilumos išsklaidymui ir sumažinti aušinimo efektyvumą. Todėl kondensatorių reikėtų reguliariai valyti (paprastai kartą per šešis mėnesius). Norėdami jį išvalyti, išjunkite mašiną iš elektros tinklo, nuimkite išorinį korpusą ir, naudodami tinkamus įrankius, pvz., dulkių siurblį, suslėgtą orą arba minkštą šepetėlį, atsargiai pašalinkite dulkes. Valydami stenkitės nepažeisti kondensatoriaus grotelių.

4.5.5. Diržo reguliavimas

Po tam tikro laiko, kai įrenginys yra eksploatuojamas, maišymo sistemos pavaros diržas gali išsitempti ir jį reikės sureguliuoti. Išjungę įrenginį ir atjungę jį nuo elektros tiekimo, nuimkite išorinį korpusą ir sureguliuokite diržo įtempimo varžtus, kad diržas būtų tinkamai įtemptas.

4.6. Naudotų įrenginių šalinimas

Šio prietaiso neišmeskite į komunalinių atliekų surinkimo sistemas. Atiduokite jį į elektros ir elektroninių prietaisų perdirbimo bei surinkimo punktą. Patikrinkite simbolį ant produkto, naudojimo instrukcijos ir pakuotės. Prietaiso gamybai naudoti plastikai gali būti perdirbami pagal jų ženklinimą. Pasirinkdami perdirbimą, jūs žymiai prisidedate prie aplinkos apsaugos.

Dėl informacijos apie vietinį perdirbimo punktą kreipkitės į vietos valdžios institucijas.

4.7. Trikčių šalinimas

2 lentelė: Trikčių šalinimas

Problemos	Tikėtina priežastis	Sprendimas
Prietaisas neveikia	Prietaisas nėra prijungtas prie elektros lizdo	Prijunkite prietaisą
	Trumpinio jungiklis yra atidarytas	Paleiskite jį iš naujo po to, kai buvo perkelta į kitą vietą
	Apsaugokite grandinę	Pašalinkite gedimą
Prietaisas,	Prijungimo laidas yra	Patikrinkite ir pritvirtinkite laidą.

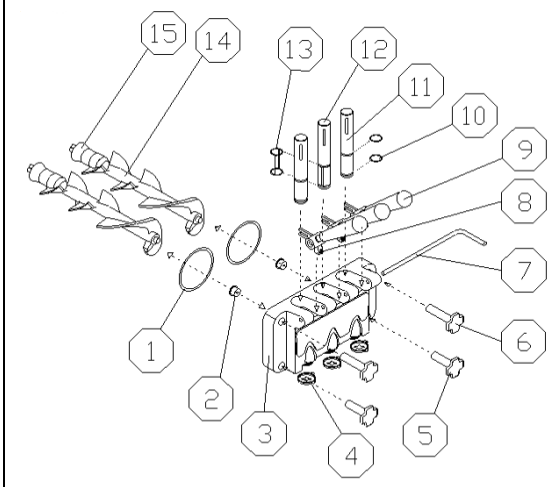
esantis švarioje padėtyje, neveikia	atsipalaidavęs	
	Sugedo plakiklio variklis	Pataisykite arba pakeiskite plakiklio variklį
	Sugedo mini automatinis jungiklis.	Raskite ir išspręskite problemą, tada vėl įjunkite jį
Prietaisas neveikia automatiniame režime	Funkcijų jungiklio laidas yra atsijungęs.	Patikrinkite ir pritvirtinkite laidą.
	Yra problemų su valdymo skydeliu.	Pakeiskite valdymo skydelį.
Kompresorius neveikia	Žema įtampa	Išspręskite žemos įtampos problemą
	Sugedo kontaktorius	Pakeiskite kontaktorių
	Sugedo kompresoriaus relė	Pakeiskite valdymo skydelį.
	Yra problemų su valdymo skydeliu.	Pakeiskite valdymo skydelį.
	Kompresoriaus apsauga suveikė dėl perkrovos.	Nustatykite ir išspręskite problemą
	Sugedo kompresorius	Pakeiskite kompresorių
	Sugedo kompresoriaus kondensatorius	Pakeiskite kondensatorių
Įrenginys neužšąla	Šaldymo agento nuotėkis	Raskite ir pašalinkite nuotėkį vamzdyne, tada išsiurbkite ir vėl įpildykite šaldymo agentą
	Sugedo elektrinis vožtuvas	Pakeiskite elektrinį vožtuvą
	Nesuveikia ventiliatoriaus variklis	Pataisykite arba pakeiskite ventiliatoriaus variklį
	Sugedo ventiliatoriaus variklio kondensatorius	Pakeiskite ventiliatoriaus variklio kondensatorių
Įrenginys veikia be pertraukos	Nustatytas temperatūros taškas per žemas	Padidinkite nustatytą temperatūros tašką
	Yra problemų su valdymo pultu.	Pakeiskite valdymo pultą
	Šaldymo skirtumas	Patikrinkite ir suremontuokite šaldymo sistemą
Relė veikia nestabiliai	Žema įtampa	Išspręskite žemos įtampos problemą

	Yra problemų su valdymo pultu.	Pakeiskite valdymo pultą.
	Sugedo kontaktinio jungiklio kontaktas.	Pašalinkite kontaktą arba pakeiskite kontaktinį jungiklį.
Gaminys neišpilamas	Mišinio proporcijos yra neteisingos, dėl to susidaro šaldymo skirtumas	Paruoškite mišinį laikydamiesi tinkamų proporcijų.
	Bunkeryje nėra mišinio	Įpilkite mišinio į bunkerį
	Sugedo ribinis jungiklis arba atsipalaidavo tvirtinimo viela.	Pakeiskite jungiklį arba pritvirtinkite vielą
	Diržas atsipalaidavęs arba slysta	Pakeiskite arba sureguliuokite diržą
	Susidėvėjo guolio įvorė arba maišytuvo velenas	Pakeiskite guolio įvorę arba maišytuvo veleną.
Produktas per minkštas	Receptūros proporcijos neteisingos	Paruoškite mišinį pagal tiekėjo pateiktą receptūrą.
	Nustatytas parametras per mažas	Padidinkite nustatytą parametrą
Nuotėkis	Nuotėkio iš stūmoklio	Išardykite ir vėl surinkite arba pakeiskite O-žiedą.
	Dozatoriaus durelės nesandarios	Prisukite varžtus arba pakeiskite D-žiedą
	Lašėjimo vamzdelis nesandarus	Tvirtai pritvirtinkite arba pakeiskite maišytuvo tarpiklį
Šilti žiedai	Apsauga nuo žemos įtampos	Išjunkite mašiną, išspręskite problemą ir po 5 minučių vėl paleiskite.
	Sustabdymas dėl apsaugos	Išjunkite mašiną, išspręskite problemą ir paleiskite iš naujo po 5 minučių.
	Ribinis jungiklis negali grįžti į normalią padėtį	Nuspauskite rankenėlę ir leiskite ribiniam jungikliui grįžti į normalią padėtį.
Nixie“ vamzdelio ekrane rodomas „NL“	Diržas slysta arba variklis praranda greitį	Sureguliuokite arba pakeiskite diržą, pašalinkite variklio gedimą
Nixie“ vamzdelio ekrane rodomas	Artumo jungiklis nukrypęs arba sugadintas	Sureguliuokite arba pakeiskite artumo jungiklį

„——“		

4.8. Dalių sąrašas

3 lentelė: Atsarginių dalių sąrašas



Katalogo numeris	Aprašymas
1	O-žiedas dozatoriaus durelėms
2	Plaktuko guolio įvorė
3	Dozatoriaus durelės
4	Formavimo dangtelis
5	Apatinis varžtas
6	Viršutinis varžtas
7	Rankenos kaištis
8	Rankenos varžtas
9	Rankena
10	O-žiedas 20x2,65
11	Stūmoklis
12	Vidurinis stūmoklis
13	Stūmoklio O-žiedas
14	Plaktukas
15	Plaktuko O-žiedas

⚠

Acest manual de utilizare a fost tradus cu ajutorul traducerii automate. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar vă rugăm să rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a manualului de utilizare este în limba engleză. Eventualele diferențe între versiunea tradusă și originalul în limba engleză nu au caracter juridic obligatoriu. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care constituie referința oficială. Alte versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

1. Date tehnice

Tabelul 1: Date tehnice ale produsului

Descrierea parametrului	Valoarea parametrului	
Denumirea produsului	Mașină de înghețată moale	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Tensiune nominală [V~] / frecvență [Hz]	230 / 50	
Putere nominală [W]	1500	1650
Dimensiuni (L x l x H) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Greutate [kg]	106	90
Agent frigorific	R290	
Capacitatea rezervorului [L]	5,5	
Capacitate totală [L]	14,2	
Producția de înghețată [l/h]	18	16

2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a vă ajuta să utilizați aparatul în condiții de siguranță și fără probleme. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu norme tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este fabricat respectând cele mai stricte standarde de calitate.

NU UTILIZAȚI APARATUL ÎNAINTE DE A CITI ȘI A ÎNȚELEGE ÎN INTEGRALITATE PREZENTUL MANUAL DE UTILIZARE.

Pentru a prelungi durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu prezentul manual de utilizare și efectuați periodic operațiunile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din prezentul manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări în scopul îmbunătățirii calității. Dispozitivul este proiectat pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de posibilitățile de reducere a zgomotului.

2.1. Legendă

Pictogramă	Descriere
	Produsul respectă standardele de siguranță relevante.
	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
	Produsul trebuie reciclat.
	**AVERTISMENT!** sau **ATENȚIE!** sau **REȚINEȚI!** Se aplică situației date. (semn de avertizare general)
	ATENȚIE! Avertisment privind șocul electric!
	ATENȚIE! Piese rotative, pericol de prindere!
	ATENȚIE! Pericol de incendiu – materiale inflamabile!
	ATENȚIE! Suprafață fierbinte, risc de arsuri!
	A se utiliza numai în interior.



ATENȚIE! DESENELE DIN ACEST MANUAL AU DOAR SCOP ILUSTRATIV ȘI POT DIFERI ÎN ANUMITE DETALII DE PRODUSUL REAL.

3. Siguranța utilizării



ATENȚIE! CITIȚI TOATE AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ ȘI TOATE INSTRUCȚIUNILE. NERESPECTAREA AVERTISMENTELOR ȘI A INSTRUCȚIUNILOR POATE DUCE LA ELECTROCUTARE, INCENDIU ȘI/SAU VĂTĂMĂRI GRAVE SAU CHIAR LA DECES.

Termenii „aparat” sau „produs” sunt folosiți în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la:

Mașină de înghețată moale

3.1. Siguranță electrică

a) Ștecherul trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Utilizarea ștecherelor originale și a prizelor corespunzătoare reduce riscul de electrocutare.

b) Evitați să atingeți elementele împământate, cum ar fi țevile, încălzitoarele, cazanele și frigiderele. Există un risc crescut de electrocutare dacă dispozitivul împământat este expus la ploaie, intră în contact direct cu o suprafață umedă sau funcționează într-un mediu umed. Pătrunderea apei în dispozitiv crește riscul de deteriorare a acestuia și de electrocutare.

c) Utilizați cablul numai în scopul pentru care a fost conceput. Nu îl folosiți niciodată pentru a transporta dispozitivul sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.

d) Dacă utilizați dispozitivul în aer liber, asigurați-vă că folosiți o prelungitoare adecvată pentru utilizare în exterior. Utilizarea unei prelungitoare adecvate pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.

e) Dacă utilizarea dispozitivului într-un mediu umed nu poate fi evitată, trebuie instalat un dispozitiv de protecție la curent rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

f) Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne evidente de uzură. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de centrul de service al producătorului.

g) Pentru a evita șocul electric, nu scufundați cablul, ștecherul sau dispozitivul în apă sau în alte lichide. Nu utilizați dispozitivul pe suprafețe umede.

h) ATENȚIE! PERICOL DE MOARTE! În timpul curățării, nu scufundați niciodată dispozitivul în apă sau în alte lichide.

i) Nu utilizați dispozitivul în medii foarte umede sau în imediata apropiere a rezervoarelor de apă.

j) Înainte de prima utilizare, vă rugăm să verificați dacă tensiunea de alimentare și curentul corespund datelor indicate pe plăcuța de identificare.

k) Aparatul trebuie conectat la o priză prevăzută cu fir de împământare.

3.2. Siguranța la locul de muncă

l) Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă dezordonat sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați, observați ce se întâmplă și folosiți-vă bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.

m) Dacă descoperiți defecte sau o funcționare neregulată, opriți imediat dispozitivul și raportați fără întârziere acest lucru unui superior.

n) În caz de incendiu, utilizați un stingător cu pulbere sau cu dioxid de carbon (CO_2) (unul destinat utilizării pe dispozitive electrice sub tensiune) pentru a-l stinge.

o) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.

p) Verificați periodic starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.

q) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru consultare ulterioară. Dacă acest dispozitiv este cedat unei terțe părți, manualul trebuie predat odată cu acesta.

r) Păstrați elementele de ambalaj și piesele mici de asamblare într-un loc inaccesibil copiilor.

s) Țineți dispozitivul la distanță de copii și animale.

t) Dacă acest dispozitiv este utilizat împreună cu un alt echipament, trebuie respectate și instrucțiunile de utilizare aferente acestuia.



REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE AFLATE ÎN APROPIERE.

3.3. Siguranța personală

a) Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, a narcoticelor sau a medicamentelor care pot afecta în mod semnificativ capacitatea de a opera dispozitivul.

b) Aparatul poate fi utilizat de persoane în bună condiție fizică, capabile să îl manevreze, care au beneficiat de o instruire adecvată, au citit prezentul manual de utilizare și au urmat cursuri de sănătate și siguranță la locul de muncă.

c) Când lucrați cu dispozitivul, folosiți-vă bunul simț și rămâneți vigilenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la leziuni grave.

d) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, păstrați-vă echilibrul și rămâneți stabili în orice moment. Acest lucru vă va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neprevăzute.

e) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile la distanță de părțile mobile. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în părțile mobile.

f) Aparatul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

g) Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în funcțiune!

3.4. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

h) Nu supraîncărcați dispozitivul. Folosiți uneltele adecvate pentru sarcina respectivă. Un dispozitiv ales corect va îndeplini sarcina pentru care a fost proiectat mai bine și într-un mod mai sigur.

i) Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de a începe reglarea, curățarea și întreținerea. O astfel de măsură preventivă reduce riscul de pornire accidentală.

j) Când nu este utilizat, depozitați-l într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor neexperimentați.

k) Mențineți dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale, în special componentele mobile, pentru a depista eventualele piese sau elemente fisurate, precum și orice alte probleme care ar putea afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată deteriorări, trimiteți dispozitivul la reparare înainte de utilizare.

l) Păstrați dispozitivul la îndemâna copiilor.

m) Reparația sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuată de persoane calificate, utilizând exclusiv piese de schimb originale. Acest lucru va asigura o utilizare în condiții de siguranță.

n) Pentru a asigura integritatea funcțională a dispozitivului, nu îndepărtați protecțiile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.

o) La transportarea și manipularea dispozitivului între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și siguranță la locul de muncă aplicabile operațiunilor de transport manual din țara în care va fi utilizat dispozitivul.

p) Evitați situațiile în care dispozitivul încetează să funcționeze în timpul utilizării din cauza unei încărcări excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de acționare și la deteriorarea dispozitivului.

q) Nu atingeți părțile articulate sau accesoriile decât dacă dispozitivul a fost deconectat de la sursa de alimentare.

r) Nu mutați, nu reglați și nu rotiți dispozitivul în timpul lucrului.

s) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea murdăriei persistente.

t) Emisiile de vibrații specificate au fost măsurate folosind metode standard de măsurare. Emisiile de vibrații se pot modifica dacă dispozitivul este utilizat în medii diferite.

u) Aparatul nu este o jucărie. Curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de copii fără supravegherea unui adult.

v) Nu puneți aparatul în funcțiune când rezervorul este gol.

w) Este interzisă modificarea structurii aparatului în scopul schimbării parametrilor sau a construcției acestuia.

x) Țineți aparatul la distanță de surse de foc și căldură. Nu expuneți aparatul la lumina directă a soarelui.

y) Nu acoperiți orificiile de ventilație!

z) NOTĂ: În timpul funcționării, unele elemente ale aparatului se încălzesc foarte tare – pericol de opărire!

aa) Nu așezați aparatul cu partea de sus în jos și nu îl înclinați la un unghi mai mare de 45°.

bb) Păstrați un spațiu liber în jurul aparatului (cel puțin 50 cm pe fiecare parte).

cc) Nu deteriorați sistemul de circulație a agentului frigorific.

dd) Împiedicați pătrunderea apei și a altor lichide în aparat.

ee) Dacă în cilindrul de congelare nu se află amestec sau apă, aparatul nu poate funcționa. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la deteriorarea mixerului.

ff) Nu introduceți obiecte în grila de ventilație sau în orificiul de ieșire al distribuitorului în timp ce aparatul funcționează.

gg) Aparatul conține materiale inflamabile. După ce ați încetat complet utilizarea aparatului, acesta trebuie predat unei unități specializate în eliminarea în condiții de siguranță a echipamentelor electronice și periculoase.

hh) Dacă cilindrul din aparat îngheață, deconectați-l de la sursa de alimentare, așteptați 30 de minute, apoi reconectați-l la sursa de alimentare și rulați funcția de curățare la o setare mai scăzută, după care activați modul automat. Dacă aparatul dispune de o funcție de dezghețare, o puteți porni direct fără a opri alimentarea cu energie electrică.



ATENȚIE! ÎN CIUDA DESIGNULUI SIGUR AL APARATULUI ȘI A CARACTERISTICILOR SALE DE PROTECȚIE, PRECUM ȘI A UTILIZĂRII UNOR ELEMENTE SUPLIMENTARE DE PROTECȚIE A OPERATORULUI, EXISTĂ TOTUȘI UN RISC REDUS DE ACCIDENT SAU RĂNIRE ÎN TIMPUL UTILIZĂRII APARATULUI. FIȚI ATENȚI ȘI DAȚI DOVADĂ DE BUN SIMȚ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI APARATUL.

4. Instrucțiuni de utilizare

Aparatul este destinat preparării înghețatei moi.

Aparatul nu poate fi utilizat pentru:

• prepararea înghețatei din substanțe care pot reprezenta un pericol pentru sănătate sau viață

• congelarea băuturilor și a alimentelor

Utilizatorul este răspunzător pentru orice daune rezultate din utilizarea necorespunzătoare a aparatului.

4.1. Descrierea aparatului

RCSI-28	RCSI-29	

		1 – Panou de comandă 2 – Manetă de distribuire 3 – Rezervor de scurgere 4 – Roți 5 – Orificiu de aerisire

4.2. Pregătirea pentru utilizare

4.2.1. Amplasarea aparatului

Temperatura mediului înconjurător nu trebuie să depășească 40 °C, iar umiditatea relativă trebuie să fie sub 85%. Asigurați o ventilație adecvată în încăperea în care se utilizează aparatul. Trebuie să existe o distanță de cel puțin 50 cm între fiecare latură a aparatului și perete sau alte obiecte. Aparatul trebuie utilizat întotdeauna atunci când este așezat pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și uscată, și trebuie să fie ținut la îndemâna copiilor și a persoanelor cu funcții mentale și senzoriale limitate. Așezați aparatul astfel încât să aveți întotdeauna acces la priza de alimentare. Cablul de alimentare conectat la aparat trebuie să fie împământat corespunzător și să corespundă specificațiilor tehnice de pe eticheta produsului.

4.3. Asamblarea aparatului

⚠ Sfat: Aceste mașini pot fi foarte grele, așa că este recomandat să apelați la ajutorul a 2–3 persoane atunci când o mutați sau o înclinați.

a) Deschideți cutia de lemn, îndepărtați spuma și verificați cu atenție dacă există defecte vizibile. Apoi scoateți șurubul de fixare și picioarele de fixare aflate în partea de jos a mașinii. Împingeți sau înclinați cu grijă mașina astfel încât roțile din față să atingă podeaua. Mașina se află pe o bază/palet de transport din lemn. Glisați sau trageți baza din lemn de sub mașină. Odată ce baza a fost îndepărtată, coborâți mașina astfel încât toate cele patru roți să fie pe sol. Dacă este vorba de un model de masă, în loc să folosiți roțile, ridicați pur și simplu aparatul de pe baza de lemn și așezați-l pe masă sau pe podea. Mutați aparatul într-un loc adecvat. Verificați accesoriile conform listei de ambalare. Aparatul nu trebuie înclinat la mai mult de 45° în timpul deplasării sau manipulării.

b) Suprafața este protejată de o folie de plastic, care trebuie îndepărtată înainte de utilizare. Notă: La prima utilizare a aparatului, este posibil să rămână o cantitate mică de apă în cilindru, din cauza apei rămase în conducte după curățarea din fabrică. Acest lucru este normal și nu va afecta performanța sau durata de viață a aparatului.

c) După despachetarea aparatului, montați mânerul și tava de scurgere.

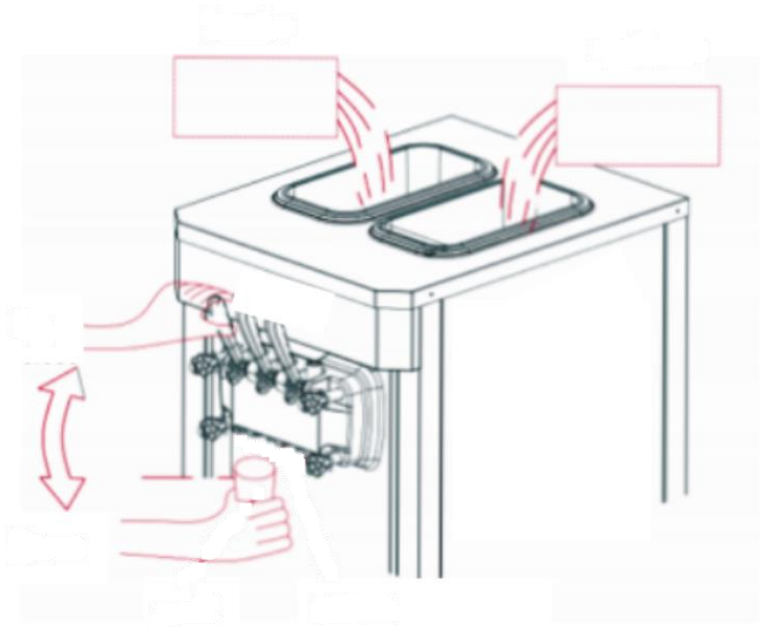
d) Testare:

a. **Porniți aparatul**: Conectați aparatul la sursa de alimentare. Veți auzi un semnal sonor. Toate pictogramele de pe ecran se vor aprinde pentru o clipă, apoi se vor stinge. Aparatul va intra acum în modul Standby (în așteptare pentru pornire).

b. **Testați sistemul de amestecare** (modul „Clean”): Apăsați butonul „Clean”. Indicatorul luminos „Clean” se aprinde. Bătătorul (lamele de amestecare din interiorul aparatului) va începe să se rotească. Apăsați din nou butonul „Clean” pentru a opri bătătorul. *(Acest mod este utilizat de obicei pentru spălare sau amestecare fără congelare.)*

c. **Testați modul de preparare a înghețatei**: Apăsați butonul „Auto”. Se aprinde indicatorul luminos „Auto”. Bătătorul începe să amestece compoziția pentru înghețată. După aproximativ 3 secunde, se pornește sistemul de răcire/congelare. ⚠ Sfat important: **Nu lăsați modul „Auto” să funcționeze mult timp când aparatul este gol**, deoarece congelarea fără amestec în interior poate suprasolicita aparatul.

e) Dezasamblați aparatul și toate componentele sale și curățați-le înainte de prima utilizare. Iată metoda recomandată: Luați 5–6 litri de apă caldă, adăugați o cantitate adecvată de detergent alimentar și preparați o soluție de curățare și dezinfectare conform instrucțiunilor. Turnați soluția de curățare în fiecare rezervor și, în timp ce aceasta curge în cilindrul de înghețare, periați și curățați rezervorul de amestec. Apăsați butonul „Clean” și lăsați aparatul să funcționeze timp de aproximativ 5 minute. Apoi trageți în jos mânerul și evacuați soluția de curățare prin supapa de evacuare. Repetați procedura de mai sus și clătiți cu apă curată de 2 sau 3 ori.



⚠ Temperatura soluției de curățare nu trebuie să depășească 60 °C, altfel componentele se pot deteriora. După curățare, toată apa trebuie evacuată din cilindru; în caz contrar, mixerul se

poate deteriora din cauza înghețului în timpul refrigerării. Când apăsați butonul „Clean”, verificați cu atenție indicatorul luminos pentru a evita apăsarea accidentală a butonului „Auto”.

e) Instalați tubul de alimentare:

Notă: Vă rugăm să alegeți metoda de instalare adecvată de mai jos, în funcție de tipul componentelor de alimentare ale modelului achiziționat.

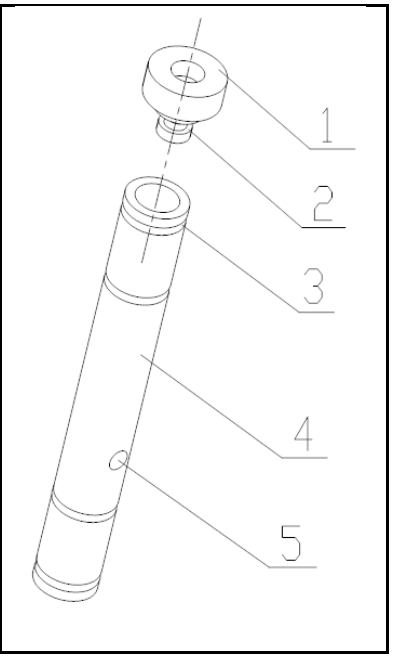
a. Plasați inelul de etanșare (O-ring) în canelura racordului de alimentare. Aplicați o cantitate mică de vaselină pe inelul de etanșare pentru a facilita instalarea și a asigura o etanșare bună.

b. Introduceți capătul perforat al tubului de alimentare în orificiul de alimentare al buncărului de amestecare.

c. În poziția normală de instalare, tubul de alimentare ajută la introducerea aerului în amestec pentru a crește volumul înghețatei.

d. Dacă este necesar, tubul de alimentare poate fi instalat invers pentru a regla rata de creștere a volumului și pentru a preveni curgerea prea rapidă a amestecului din buncăr în cilindrul de congelare.

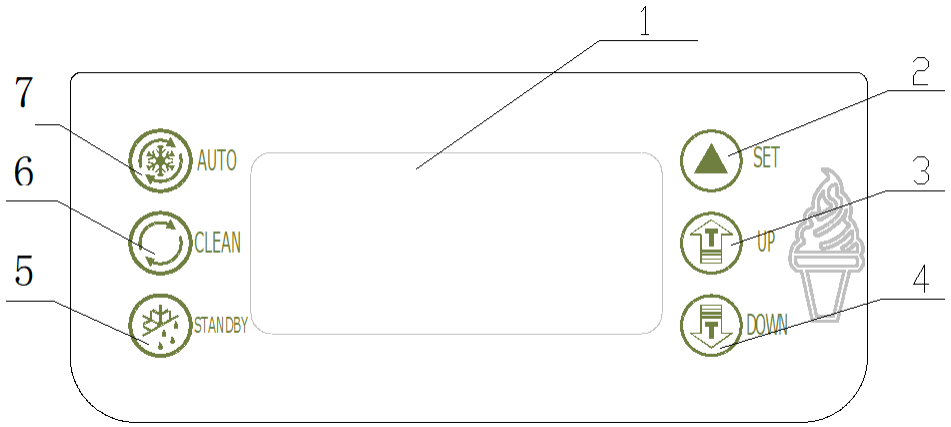
Nr.	**Denumire**
1	Dopul tubului de alimentare
2	Garnitura dopului
3	Inel O
4	Tub de alimentare
5	Orificiu de alimentare



⚠ Când adăugați amestecul în rezervorul buncărului, nu lăsați amestecul să depășească nivelul superior al tubului de alimentare.

4.4. Utilizarea aparatului

4.4.1. Descrierea panoului de comandă



1 – Ecran de afișare
2 – Tastă Setare
3 – Tastă de reglare (Sus)
4 – Tastă de reglare (Jos)
5 – Tastă Standby
6 – Tastă Curățare
7 – Tastă Auto

a) Tasta Setare

- Setarea nivelului de duritate

Țineți apăsat butonul SUS sau JOS timp de mai mult de două secunde. Cuvântul „SET” va clipi pe afișaj, iar cifra afișată indică nivelul actual de duritate. Puteți modifica duritatea apăsând tasta SUS sau JOS, iar setarea trece de la 01 (cea mai moale) la 10 (cea mai dură), după care revine la 01.

- Setări parametri

Cu aparatul în standby, apăsați și țineți apăsat butonul SET timp de cinci secunde până când „P1” apare în fereastra SET, indicând setarea timpului de repornire periodică. Apăsați din nou SET și va fi afișată o valoare, cum ar fi „05”, pe care o puteți regla folosind tastele UP și DOWN în intervalul de la 5 la 15 minute. Continuați să apăsați SET pentru a parcurge una câte una pictogramele rămase; fiecare apăsare afișează următoarea setare. Când este afișată o pictogramă, apăsați SET încă o dată pentru a-i regla valoarea folosind tastele UP și DOWN. Dacă nu se apasă niciun buton timp de zece secunde, toate setările sunt salvate automat, iar aparatul revine în modul de așteptare.

Pictogramă	Semnificație	Interval variabil
P1	Setarea timpului de repornire periodică	Interval: 5~15 minute

P2	Întârzierea opririi compresorului	Interval: 5~30 secunde
C1	Setarea timpului de funcționare a pompei de aer	Interval: 1~30 secunde
C2	Setarea timpului de oprire a pompei de aer	Interval: 1~30 secunde
P8	Temperatura de pre-răcire a buncărului	Interval: 1~15 ℃
P9	Temperatura de pre-răcire a cilindrului	Interval: 1~15 ℃

Apăsați butonul SET pentru a accesa setarea volumului de circulație. Dacă nu se apasă niciun buton timp de zece secunde, setările vor fi salvate automat, iar aparatul va reveni în modul de așteptare.

Cod de eroare	Cauză	Soluții
„CL”	Lipsa ingredientelor în buncăr	Adăugați ingrediente
„nL”	Lipsa ingredientelor în cilindru / Cureaua de transmisie este slăbită	Reglați angrenajul
„Cb”	Mânerul nu se află în poziția corectă	Reglați poziția mânerului
„--”	Cilindrul s-a blocat	Reglați treapta de duritate / Resetați comutatorul de aer
„UH”	Tensiunea este prea mare	Opriți aparatul și selectați tensiunea corespunzătoare
„UL”	Tensiunea este prea mică	Opriți aparatul și selectați tensiunea corespunzătoare
„LL”	Temperatura cilindrului este mai mică de -9 ℃	Reglați treapta de viteză la una inferioară / dezghețați ingredientele și refaceți înghețata
„Err”	Timpul de răcire a expirat, înghețata nu s-a format de mai mult de 1 oră	Asigurați suficient spațiu pentru aparat
Mânerul prezintă scurgeri	Garniturile inelare (O-ring) ale mânerului sunt deteriorate	Înlocuiți garnitura
Scurgere la inserția cilindrului	Garniturile bătătorului nu sunt în poziția corectă	Reglați poziția garniturilor bătătorului sau înlocuiți garniturile
Inelul de etanșare al supapei de evacuare a lichidului prezintă	Supapa de evacuare a lichidului nu este strânsă sau inelul de etanșare este deteriorat	Strângeți șurubul de fixare sau înlocuiți inelul de etanșare al supapei de evacuare a lichidului

scurgeri		
Înghețata nu este suficient de tare	Viteza de funcționare este prea mică, iar raportul dintre pudra de înghețată și apă este necorespunzător	Reglați raportul dintre pudră și apă
Înghețata se formează foarte lent sau nu se formează deloc	Mașina de înghețată este blocată în partea stângă, dreaptă sau din spate, temperatura ambiantă este ridicată, iar condensatorul este acoperit de praf.	Reglați poziția de instalare a mașinii de înghețată, reduceți temperatura ambiantă și curățați praful de pe condensator

b) Tasta Standby

Apăsați butonul Standby; pictogramele „Standby” și „Fresh” se vor aprinde. Această funcție menține amestecul rece și gata de preparare, fără a produce înghețată în mod continuu.

- Aparatul este dotat cu senzori de temperatură în rezervorul de amestec și în cilindrul de congelare.
- În modul Standby, acesta verifică permanent temperatura amestecului.
- Dacă amestecul se încălzește prea mult, aparatul pornește compresorul (răcire) și, uneori, motorul bătătorului.
- Când amestecul revine la temperatura setată, le oprește din nou.

c) Tasta „Clean

Apăsați butonul „Clean”. Motorul bătătorului va porni, iar pictograma corespunzătoare „Clean” se va aprinde. Apăsați din nou butonul „Clean” pentru a opri motorul bătătorului; pictograma corespunzătoare „Clean” se va stinge.

d) Tasta „Auto

Apăsați butonul „AUTO” și indicatorul luminos „Cool” se va aprinde; aparatul va răci buncărul până când acesta atinge temperatura setată, va opri răcirea odată ce temperatura scade sub această valoare și va reîncepe răcirea dacă temperatura crește cu 2 °C peste aceasta. Compresorul va răci cilindrul până când nivelul de duritate ajunge la 99, moment în care compresorul se oprește și, 15 secunde mai târziu, se oprește și motorul bătătorului. După ce trece timpul setat pentru repornirea ciclului, motorul bătătorului pornește din nou, iar 20 de secunde mai târziu, pornește și compresorul.

4.4.2. Producția de înghețată

1. <u>Pregătirea aparatului:</u>

    a. **Curățare și dezinfectare**: Asigurați-vă că aparatul este curat și dezinfectat înainte de a începe funcționarea.

i. Pregătiți o soluție dezinfectantă omologată pentru uz alimentar, folosind apă caldă (50 °C–60 °C). Turnați soluția în buncăr și curățați temeinic toate suprafețele de contact din interiorul buncărului.

ii. Conectați aparatul la sursa de alimentare. Apăsați butonul CLEAN și lăsați aparatul să funcționeze timp de 5 minute pentru a asigura circulația dezinfectantului.

iii. Așezați o găleată sub ușa de distribuire. Deschideți și închideți pistonul de mai mult de 6 ori pentru a vă asigura că dezinfectantul curge prin sistem, apoi închideți pistonul.

iv. Goliți toată soluția de curățare din aparat și opriți funcția CLEAN.

v. Scoateți cele patru șuruburi de fixare ale ușii de distribuție. Scoateți ansamblul pistonului, dezasamblați-l complet și înmuiați toate piesele în dezinfectant. Curățați cu atenție, apoi reasamblați și reinstalați ușa de distribuție.

vi. Turnați apă curată în buncăr și repetați procesul de circulație și golire. Clătiți bine de mai multe ori pentru a îndepărta toate reziduurile de dezinfectant.

vii. Folosiți un prosop curat pentru a șterge apa rămasă de pe ușa de distribuție și de pe suprafețele exterioare.

2. <u>Pregătirea amestecului:</u>

Pregătiți amestecul pentru înghețată conform instrucțiunilor furnizate împreună cu baza dvs. de înghețată sub formă de pulbere sau lichid. Asigurați-vă că amestecul este complet omogen, fără impurități sau particule. Lăsați-l să se odihnească timp de 15 minute sau puneți-l la frigider pentru a se răci înainte de utilizare.

3. <u>Producerea înghețatei:</u>

Notă:
Dacă treceți la un alt amestec de înghețată, setați nivelul de duritate la 02 înainte de a începe. Îl puteți regla ulterior, în funcție de modul în care se distribuie înghețata.

a. **Adăugați prima porție de amestec:** Turnați jumătate din amestecul de înghețată pregătit în buncăr.

b. **Eliminați aerul din pompă:** Apăsați butonul „Clean” până când orificiul de admisie al cilindrului pompei nu mai prezintă bule de aer. Omiterea acestui pas poate duce la o formă necorespunzătoare a înghețatei și la o distribuire inegală.

c. **Umpleți buncărul și porniți aparatul:** Adăugați restul amestecului de înghețată în buncăr și puneți la loc capacul buncărului, apoi apăsați butonul AUTO pentru a începe înghețarea. Numărul de pe afișajul digital va crește constant pe măsură ce amestecul se îngroașă, iar odată ce ajunge la 99, înghețata din cilindrul de înghețare este complet preparată și gata de servire.

d. **Distribuiți înghețata:** Așezați un con sau un recipient adecvat sub orificiul de distribuire, apoi trageți ușor maneta în jos pentru a elibera înghețata. Odată ce ați obținut cantitatea dorită, împingeți maneta înapoi în sus pentru a opri curgerea și a pregăti aparatul pentru următoarea porție.

e. **Curățarea aparatului:** La sfârșitul zilei, eliberați toată înghețata rămasă din cilindrul de înghețare și goliți orice rest de amestec din buncăr, apoi curățați și dezinfectați temeinic aparatul urmând instrucțiunile de curățare menționate anterior. Asigurarea faptului că aparatul este complet golit și spălat corespunzător va contribui la menținerea igienei, la prevenirea blocajelor și la menținerea echipamentului în stare bună de funcționare.

4.5. Curățare și întreținere

4.5.1. Instrucțiuni generale

ii) Goliți zilnic produsul și curățați și dezinfectați aparatul cu atenție. O întreținere corespunzătoare asigură o consistență mai bună a produsului, sporește fiabilitatea și performanța aparatului și previne reparațiile costisitoare.

jj) Înainte de fiecare curățare (cu excepția cazului în care manualul de utilizare prevede altfel), reglare, înlocuire a accesoriilor și atunci când aparatul nu este utilizat, scoateți ștecherul din priză. Așteptați până când elementele rotative se opresc.

kk) Nu porniți aparatul când este gol, pentru a evita deteriorarea pieselor interne.

ll) Familiarizați-vă cu toate modurile de funcționare ale aparatului pentru o utilizare sigură și fiabilă.

mm) Pentru curățarea suprafețelor trebuie utilizați numai agenți care nu conțin substanțe corozive.

nn) Pentru curățarea aparatului pot fi utilizați numai agenți de curățare ușori, destinați curățării suprafețelor care intră în contact cu alimentele.

oo) Nu puneți aparatul în funcțiune cu apă în modul automat, pentru a evita transformarea apei în gheață, ceea ce ar putea deteriora componentele aparatului.

pp) Lubrifiați garniturile și inelele de etanșare cu un lubrifiant de calitate alimentară

qq) Nu turnați apă sau orice alt lichid în rezervor atunci când tamperul este îndepărtat din cilindrul de congelare. Acest lucru va determina scurgerea lichidului din conducta de evacuare situată sub aparat.

rr) Nu introduceți obiecte străine în buncăr, deoarece acestea pot bloca fluxul către cilindrul de congelare și pot deteriora aparatul.

ss) Nu folosiți aparatul cu panourile din oțel inoxidabil îndepărtate, pentru a evita accidentele cauzate de piesele în mișcare. Hainele largi și părul lung se pot prinde în piesele în mișcare, provocând leziuni grave.

tt) După fiecare curățare, toate componentele trebuie uscate temeinic înainte de a folosi din nou dispozitivul.

uu) Dispozitivul trebuie depozitat într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de lumina directă a soarelui.

vv) Este interzisă stropirea dispozitivului cu un jet de apă sau scufundarea acestuia în apă.

ww) Asigurați-vă că nu pătrunde apă prin orificiile de ventilație ale carcasei.

xx) Orificiile de ventilație trebuie curățate cu o perie și cu aer comprimat.

yy) Folosiți o cârpă moale pentru curățare.

zz) Nu folosiți obiecte ascuțite și/sau metalice (de exemplu, o perie de sârmă sau o spatulă metalică) pentru curățare, deoarece acestea pot deteriora suprafața materialului din care este fabricat dispozitivul.

4.5.2. Curățarea cilindrilor de refrigerare

Pentru a asigura o durată lungă de viață a aparatului și pentru a proteja sănătatea clienților, curățați cilindrii de refrigerare o dată pe zi.

a) Goliți aparatul
Apăsați butonul „Clean” pentru a evacua orice rest de amestec din buncăr și din cilindrul de congelare. Apăsați din nou „Clean” pentru a opri aparatul.

b) Adăugați soluția de curățare
Pregătiți o soluție de curățare și dezinfectare adecvată pentru uz alimentar, folosind apă caldă, conform instrucțiunilor producătorului detergentului. Turnați soluția în fiecare buncăr de amestec.

c) Porniți ciclul de curățare
Apăsați butonul „Clean” și lăsați aparatul să funcționeze timp de aproximativ 5 minute. Scurgeți soluția de curățare. Clătiți bine cu apă curată de 2–3 ori. Opriți aparatul.

d) Opriți și dezasamblați

   a. Opriți alimentarea cu energie electrică. Dezasamblați și curățați toate piesele detașabile (așa cum se arată mai jos).

   b. Deșurubați cele patru șuruburi de pe partea frontală a ușii de distribuție și scoateți ansamblul ușii.

   c. Scoateți, în ordine, știftul de fixare al mânerului, mânerul, pistonul, inelul O al pistonului și garniturile ușii de distribuție din ansamblul supapei de ieșire.

   d. Scoateți bătătorul din cilindrul de congelare și îndepărtați garnitura agitatorului.

e. Puneți toate piesele demontate în soluția dezinfectantă de calitate alimentară pregătită și curățați-le temeinic, una câte una. Verificați următoarele piese și înlocuiți-le dacă este necesar:

- Bătătorul
- Manșonul rulmentului bătătorului
- Inelul O al pistonului
- Inelul O al ușii de distribuție
- Inelul O al bătătorului

e) După curățare, aplicați un strat subțire de vaselină alimentară pe piesele care necesită lubrifiere (așa cum se arată în figură), apoi reasamblați în ordinea inversă față de cea de demontare. Aplicați vaselină numai pe garniturile inelare – nu pe capătul bătătorului. Lubrifierea regulată contribuie la prelungirea duratei de viață a componentelor.

4.5.3. Curățarea carcasei

Mențineți suprafața exterioară curată, ștergând-o regulat cu o cârpă umedă, asigurându-vă că orice scurgeri sau reziduuri sunt îndepărtate imediat; totuși, nu clătiți și nu stropiți niciodată aparatul cu apă, deoarece expunerea directă la umiditate poate deteriora componentele electrice interne și poate afecta performanța aparatului.

4.5.4. Curățarea condensatorului

După ce aparatul a funcționat o anumită perioadă de timp, pe condensator se poate acumula praf, ceea ce poate afecta disiparea căldurii și reduce performanța de răcire. Prin urmare, condensatorul trebuie curățat periodic (de obicei, o dată la șase luni). Pentru a-l curăța, opriți alimentarea cu energie electrică, scoateți carcasa exterioară și folosiți unelte adecvate, cum ar fi un aspirator, aer comprimat sau o perie moale, pentru a îndepărta cu grijă praful. Aveți grijă să nu deteriorați aripioarele condensatorului în timpul curățării.

4.5.5. Reglarea curelei

După ce aparatul a fost utilizat o perioadă de timp, cureaua de transmisie din sistemul de amestecare se poate întinde și poate necesita reglare. Cu aparatul oprit și deconectat de la sursa de alimentare, îndepărtați carcasa exterioară și reglați șuruburile de tensionare a curelei pentru a vă asigura că aceasta este tensionată corect.

4.6. Eliminarea aparatelor uzate

Nu aruncați acest dispozitiv în sistemele municipale de colectare a deșeurilor. Predați-l la un punct de colectare și reciclare a echipamentelor electrice și electronice. Verificați simbolul de pe produs, din manualul de instrucțiuni și de pe ambalaj. Materialele plastice utilizate la fabricarea dispozitivului pot fi reciclate în conformitate cu marcajele acestora. Alegând să reciclați, contribuiți semnificativ la protejarea mediului înconjurător.

Contactați autoritățile locale pentru informații privind centrul de reciclare din zona dumneavoastră.

4.7. Depanare

Tabelul 2: Depanare

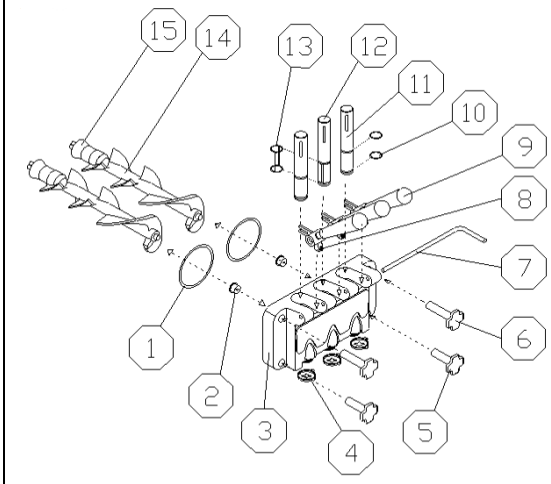
Probleme	Cauză probabilă	Soluție
Aparatul nu funcționează	Aparatul nu este conectat la priza de perete	Conectați aparatul la priză
	Întrerupătorul de scurtcircuit este deschis	Reporniți-l după ce a fost repoziționat
	Circuit de protecție	Remediați defecțiunea
Aparatul nu funcționează în poziția de curățare	Cablul de conectare este slăbit	Verificați și strângeți cablul.
	Motorul bătătorului s-a defectat	Reparați sau înlocuiți motorul bătătorului
	Mini-întrerupătorul s-a defectat.	Identificați și remediați problema, apoi repoziționați-l
Aparatul nu funcționează în poziția automată	Cablul comutatorului de funcții este slăbit.	Verificați și strângeți cablul.
	Există o problemă cu panoul de control.	Înlocuiți panoul de control.
Compresorul nu funcționează	Tensiune scăzută	Remediați problema tensiunii scăzute
	Contactorul s-a defectat	Înlocuiți contactorul
	Releul compresorului s-a defectat	Înlocuiți panoul de comandă.
	Există o problemă cu panoul de comandă.	Înlocuiți panoul de comandă.
	S-a declanșat protecția automată a compresorului din cauza suprasarcinii.	Identificați și remediați problema
	Compresorul s-a defectat	Înlocuiți compresorul
	Condensatorul compresorului s-a defectat	Înlocuiți condensatorul
Aparatul nu răcește	Scurgere de agent frigorific	Identificați și reparați scurgerea din conductă, apoi vidati sistemul și reumpleți-l cu agent frigorific
	S-a defectat electrovalva	Înlocuiți electrovalva
	Motorul ventilatorului nu funcționează	Reparați sau înlocuiți motorul ventilatorului

	S-a defectat condensatorul motorului ventilatorului	Înlocuiți condensatorul motorului ventilatorului
Aparatul funcționează continuu	Valoarea de referință este prea mică	Măriți valoarea de referință
	Există o problemă cu panoul de comandă.	Înlocuiți panoul de comandă
	Diferență de răcire	Verificați și reparați sistemul de răcire
Releul nu funcționează stabil	Tensiune scăzută	Rezolvați problema tensiunii scăzute
	Există o problemă cu panoul de comandă.	Înlocuiți panoul de comandă.
	Punctul de contact al comutatorului s-a rupt.	Îndepărtați punctul de contact sau înlocuiți comutatorul.
Produsul nu se distribuie	Proporția amestecului este incorectă, ceea ce provoacă o diferență de temperatură în sistemul de răcire	Realizați un amestec cu proporțiile corespunzătoare.
	Nu există amestec în buncăr	Turnați amestecul în buncăr
	Comutatorul de limită s-a defectat sau firul de fixare este desfăcut.	Înlocuiți comutatorul sau fixați firul
	Cureaua este desfăcută sau alunecă	Înlocuiți sau reglați cureaua
	Manșonul rulmentului sau arborele bătătorului sunt uzate	Înlocuiți manșonul rulmentului sau arborele bătătorului.
Produsul este prea moale	Proporțiile rețetei sunt incorecte	Preparați amestecul conform rețetei furnizate de producător.
	Valoarea de referință este prea scăzută	Măriți valoarea de referință
Scurgeri	Pistonul de extragere prezintă scurgeri	Reasamblați sau înlocuiți inelul O-ring.
	Scurgere la ușa dozatorului	Strângeți șuruburile sau înlocuiți inelul D
	Scurgere la tubul de picurare	Fixați bine sau înlocuiți garnitura bătătorului
Inele de	Protecție la tensiune	Opriți mașina, remediați problema și

încălzire	scăzută	reporniți-o după 5 minute.
	Oprire din motive de protecție	Opriți mașina, remediați problema și reporniți-o după 5 minute.
	Comutatorul de limită nu revine la starea normală	Apăsați mânerul în jos și lăsați comutatorul de limită să revină la starea normală.
Afișajul tubului Nixie „NL”	Cureaua alunecă sau motorul pierde din viteză	Reglați sau înlocuiți cureaua, remediați defecțiunea motorului
Afișajul tubului Nixie „——”	Comutatorul de proximitate este deviat sau defect	Reglați sau înlocuiți comutatorul de proximitate

4.8. Lista pieselor

Tabelul 3: Lista pieselor de schimb



Număr de piesă	Descriere
1	Inel O pentru ușa dozatorului
2	Manșon de rulment pentru bătător
3	Ușă dozatoare
4	Capac de modelare
5	Șurub inferior
6	Șurub superior
7	Știft pentru mâner
8	Șurub pentru mâner
9	Mâner
10	Inel O 20x2,65
11	Piston
12	Piston intermediar
13	Inel O pentru piston
14	Bătător
15	Inel O pentru bătător

⚠

Ta uporabniški priročnik je bil preveden z uporabo strojnega prevajanja. Prizadevali smo si, da bi zagotovili natančnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirnikom v angleščini niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja glede točnosti prevoda, se prosimo sklicujte na angleško različico, ki je uradni vir. Druge jezikovne različice so na voljo na zahtevo prek info@expondo.com.

1. Tehnični podatki

Tabela 1: Tehnični podatki izdelka

Opis parametra	Vrednost parametra	
Ime izdelka	Stroj za mehko sladoled	
Model	RCSI-28	RCSI-29
Nazivna napetost [V~] / frekvenca [Hz]	230 / 50	
Nazivna moč [W]	1500	1650
Dimenzije (D x Š x V) [cm]	74 x 54 x 133	77 x 54 x 81
Teža [kg]	106	90
Hladilno sredstvo	R290	
Prostornina posode [L]	5,5	
Skupna prostornina [L]	14,2	
Proizvodnja sladoleda [l/h]	18	16

2. Splošni opis

Navodila za uporabo so namenjena pomoči pri varni in brezhibni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami, z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, DOKLER NE PREBERETE IN RAZUMETE TEGA NAVODILA ZA UPORABO.

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem navodilom za uporabo ter redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem navodilu za uporabo so ažurni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da tveganje za hrup zmanjša na minimum, ob upoštevanju tehnološkega napredka in možnosti za zmanjšanje hrupa.

2.1. Legenda

Ikona	Opis
CE	Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.
	Pred uporabo preberite navodila.

	Izdelek je treba reciklirati.
	**OPOZORILO!** ali **PREVIDNO!** ali **NE POZABITE!** Velja za dano situacijo. (splošni opozorilni znak)
	POZOR! Opozorilo pred električnim udarom!
	POZOR! Vrtljivi deli, nevarnost zapletanja!
	POZOR! Nevarnost požara – vnetljivi materiali!
	POZOR! Vroča površina, nevarnost opeklin!
	Uporabljajte izključno v zaprtih prostorih.



OPOZORILO! RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE V NEKATERIH PODROBNOSTIH LAHKO RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.

3. Varnost pri uporabi



POZOR! PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORILA IN VSA NAVODILA. NEUPOŠTEVANJE OPOZORIL IN NAVODIL LAHKO POVZROČI ELEKTRIČNI UDAR, POŽAR IN/ALI HUDE POŠKODBE ALI CELO SMRT.

Izraza »naprava« ali »izdelek« se v opozorilih in navodilih uporabljata za:

Napravo za mehko sladoled

3.1. Električna varnost

a) Vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča nikakor ne spreminjajte. Uporaba originalnih vtičev in ustreznih vtičnic zmanjšuje nevarnost električnega udara.

b) Izogibajte se dotikanju ozemljenih elementov, kot so cevi, grelci, kotli in hladilniki. Obstaja povečano tveganje za električni udar, če je ozemljena naprava izpostavljena dežju, pride v neposreden stik z mokro površino ali deluje v vlažnem okolju. Vdor vode v napravo poveča tveganje za poškodbo naprave in električni udar.

c) Kabel uporabljajte izključno za predvideno namembnost. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izvlekanje vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.

d) Če z napravo delate na prostem, poskrbite, da uporabljate podaljšek, primeren za uporabo na prostem. Uporaba podaljška, primernega za uporabo na prostem, zmanjša tveganje za električni udar.

e) Če uporabe naprave v vlažnem okolju ni mogoče preprečiti, je treba uporabiti napravo za zaščito pred ostankom toka (RCD). Uporaba naprave RCD zmanjša tveganje za električni udar.

f) Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže očitne znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel mora zamenjati usposobljen električar ali servisni center proizvajalca.

g) Da bi se izognili električnemu udaru, kabla, vtiča ali naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave ne uporabljajte na mokrih površinah.

h) POZOR! NEVARNOST ZA ŽIVLJENJE! Med čiščenjem naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.

i) Ne uporabljajte v zelo vlažnih okoljih ali v neposredni bližini rezervoarjev za vodo.

j) Pred prvo uporabo preverite, ali sta napetost in tok v omrežju skladna s podatki na tipski ploščici.

k) Napravo je treba priključiti na vtičnico z ozemljitvenim vodnikom.

3.2. Varnost na delovnem mestu

l) Poskrbite, da je delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neredno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Pri delu z napravo poskušajte predvideti dogajanje, bodite pozorni na okolico in uporabljajte zdravo pamet.

m) Če opazite poškodbe ali nepravilno delovanje, takoj izklopite napravo in o tem nemudoma obvestite nadzornika.

n) V primeru požara za gašenje uporabite prašni ali ogljikovodikov (CO_2) gasilni aparat (takšnega, ki je namenjen za uporabo na električnih napravah pod napetostjo).

o) Napravo uporabljajte v dobro prezračenem prostoru.

p) Redno pregledujte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke nečitljive, jih je treba zamenjati.

q) Ta navodila shranite za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, ji morate predati tudi ta navodila.

r) Elementi embalaže in majhni sestavni deli morajo biti shranjeni na mestu, ki ni dostopno otrokom.

s) Napravo hranite izven dosega otrok in živali.

t) Če to napravo uporabljate skupaj z drugo opremo, upoštevajte tudi preostala navodila za uporabo.



NE POZABITE! MED UPORABO NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE PRISOTNE OSEBE.

3.3. Osebna varnost

a) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, ki lahko bistveno zmanjšajo vašo sposobnost za upravljanje naprave.

b) Napravo lahko upravljajo fizično sposobne osebe, ki so sposobne ravnati z napravo, so ustrezno usposobljene, so se seznanile s tem navodilom za uporabo ter so opravile usposabljanje na področju varnosti in zdravja pri delu.

c) Pri delu z napravo uporabljajte zdravo pamet in bodite pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči hude poškodbe.

d) Ne precenjujte svojih zmožnosti. Med uporabo naprave ohranjajte ravnotežje in bodite ves čas stabilni. To bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.

e) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibljive dele.

f) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se z napravo ne igrajo.

g) Med delovanjem naprave ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v napravo!

3.4. Varno uporabljanje naprave

h) Naprave ne preobremenjujte. Za določeno nalogo uporabljajte ustrezno orodje. Pravilno izbrana naprava bo nalogo, za katero je bila zasnovana, opravila bolje in na varnejši način.

i) Pred začetkom nastavljanja, čiščenja in vzdrževanja napravo odklopite iz električnega omrežja. Takšen preventivni ukrep zmanjša tveganje za nenamerno vklopitev.

j) Ko naprave ne uporabljate, jo shranite na varno mesto, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ter niso prebrale navodil za uporabo. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.

k) Napravo vzdržujte v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite, ali je naprava poškodovana, zlasti pa preglejte gibljive dele, ali so na njih razpoke ali poškodbe, ter vse druge okoliščine, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, napravo pred uporabo oddajte v popravilo.

l) Napravo hranite izven dosega otrok.

m) Popravilo ali vzdrževanje naprave morajo opravljati usposobljeni strokovnjaki, pri čemer se smejo uporabljati izključno originalni nadomestni deli. S tem boste zagotovili varno uporabo.

n) Da bi zagotovili delovno celovitost naprave, ne odstranjujte tovarniško vgrajenih zaščitnih elementov in ne popuščajte vijakov.

o) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročne prevozne operacije, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.

p) Izogibajte se situacijam, v katerih naprava med uporabo preneha delovati zaradi prekomerne obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbo naprave.

q) Ne dotikajte se gibljivih delov ali dodatne opreme, razen če je naprava odklopljena od vira napajanja.

r) Med delom naprave ne premikajte, ne nastavljajte in ne vrtite.

s) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.

t) Navedene vrednosti emisij vibracij so bile izmerjene z uporabo standardnih merilnih metod. Emisije vibracij se lahko spremenijo, če se naprava uporablja v drugačnem okolju.

u) Naprava ni igrača. Čiščenje in vzdrževanje ne smeta opravljati otroci brez nadzora odrasle osebe.

v) Naprave ne uporabljajte, če je prazna.

w) Prepovedano je posegati v strukturo naprave z namenom spreminjanja njenih parametrov ali konstrukcije.

x) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote. Naprave ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.

y) Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin!

z) OPOMBA: Med delovanjem se nekateri elementi naprave zelo segrejejo – nevarnost opeklin!

aa) Naprave ne postavljajte z glavo navzdol ali jo nagibajte pod kotom, večjim od 45°.

bb) Okoli naprave ohranjajte prost prostor (vsaj 50 cm na vsaki strani).

cc) Ne poškodujte sistema za kroženje hladilnega sredstva.

dd) Preprečite vstop vode in drugih tekočin v napravo.

ee) Če v zamrzovalnem valju ni mešanice ali vode, naprava ne more delovati. Neupoštevanje tega priporočila lahko povzroči poškodbo mešalnika.

ff) Med delovanjem naprave ne vstavljajte nobenih predmetov v prezračevalno rešetko ali izhod razdelilnika.

gg) Naprava vsebuje vnetljive snovi. Ko napravo popolnoma prenehate uporabljati, jo je treba predati v center za varno odstranjevanje elektronske in nevarne opreme.

hh) Če se valj v napravi zamrzne, izključite napajanje, počakajte 30 minut, nato ponovno vklopite napajanje in zaženite funkcijo čiščenja na nižji stopnji, nato pa vklopite avtomatski način. Če ima naprava funkcijo odmrzovanja, jo lahko zaženete neposredno, brez izklopa napajanja.



POZOR! KLJUB VARNI ZASNOVI NAPRAVE IN NJENIM VARNOSTNIM LASTNOSTIM TER KLJUB UPORABI DODATNIH ELEMENTOV ZA ZAŠČITO UPORABNIKA PRI UPORABI NAPRAVE ŠE VEDNO OBSTAJA MAJHNO TVEGANJE ZA NESREČO ALI POŠKODBO. PRI UPORABI NAPRAVE BODITE POZORNI IN RAVNAJTE RAZUMNO.

4. Navodila za uporabo

Naprava je namenjena pripravi mehkega sladoleda.

Naprave ni dovoljeno uporabljati za:

• pripravo sladoleda iz snovi, ki lahko ogrožajo zdravje ali življenje

• zamrzovanje pijač in hrane

Uporabnik je odgovoren za kakršno koli škodo, ki nastane zaradi neprimerne uporabe naprave.

4.1. Opis naprave

RCSI-28	RCSI-29	
		1 – Nadzorna plošča 2 – Ročica za izdajanje 3 – Zbiralnik kapljic 4 – Kolesa 5 – Odzračevalna odprtina

4.2. Priprava na uporabo

4.2.1. Postavitev naprave

Temperatura okolja ne sme presegati 40 °C, relativna vlažnost pa mora biti nižja od 85 %. V prostoru, v katerem se naprava uporablja, zagotovite dobro prezračevanje. Med vsako stranico naprave in steno ali drugimi predmeti mora biti vsaj 50 cm razdalje. Napravo je treba vedno uporabljati na ravni, stabilni, čisti, ognjevarni in suhi površini ter izven dosega otrok in oseb z omejenimi duševnimi in senzoričnimi sposobnostmi. Napravo postavite tako, da imate vedno dostop do vtičnice. Napajalni kabel, priključen na napravo, mora biti ustrezno ozemljen in ustrezati tehničnim podatkom na etiketi izdelka.

4.3. Sestavljanje naprave

⚠ Nasvet: Ti stroji so lahko zelo težki, zato je pri premikanju ali nagibanju najbolje, da vam pomaga 2–3 osebe.

a) Odprite leseno embalažo, odstranite peno in natančno preverite, ali je na stroju kakršna koli vidna poškodba. Nato odstranite pritrdilni vijak in pritrdilne nogice na dnu stroja. Stroj previdno potisnite ali nagnite, tako da se sprednja kolesa dotaknejo tal. Stroj stoji na leseni transportni podlagi/paleti. Leseno podlago potisnite ali potegnite ven izpod stroja. Ko je podlaga odstranjena, spustite stroj, tako da so vsa štiri kolesa na tleh. Če gre za namizni model, namesto koles preprosto dvignite napravo z lesene podlage in jo postavite na mizo ali tla. Premestite napravo na primerno mesto. Preverite dodatno opremo s pomočjo seznama vsebine pošiljke. Naprava se med premikanjem ali rokovanjem ne sme nagniti za več kot 45°.

b) Površina je zaščitena s plastično folijo, ki jo je treba pred uporabo odstraniti. Opomba: Ob prvi uporabi naprave lahko v valju ostane majhna količina vode, ki je ostala v ceveh po tovarniškem čiščenju. To je normalno in ne vpliva na delovanje ali življenjsko dobo naprave.

c) Po razpakiranju naprave namestite ročaj in pladenj za odcejanje.

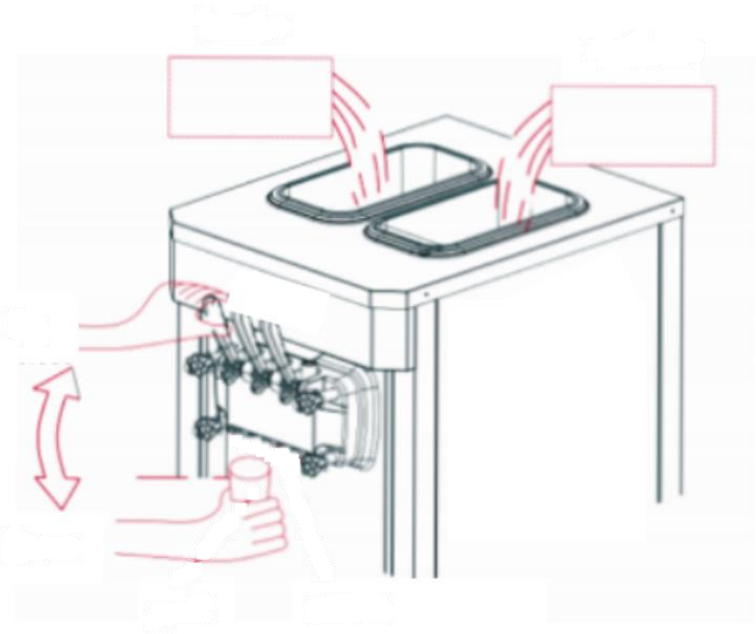
d) Preskusno delovanje:

   a. **Vklopite napravo**: Napravo priključite na električno omrežje. Slišali boste zvočni signal. Vse ikone na zaslonu se bodo za trenutek zasvetile, nato pa ugasnile. Naprava bo sedaj v stanju pripravljenosti (čaka na zagon).

   b. **Preizkusite sistem mešanja** (način »Clean«): Pritisnite gumb »Clean«. Prižge se kontrolna lučka »Clean«. Mešalnik (mešalna krila znotraj naprave) se bo začel vrteti. Ponovno pritisnite »Clean«, da ustavite mešalnik. *(Ta način se običajno uporablja za pranje ali mešanje brez zamrzovanja.)*

   c. **Preizkusite način priprave sladoleda**: Pritisnite gumb »Auto«. Ugasne se kontrolna lučka »Auto«. Mešalnik začne mešati zmes za sladoled. Po približno 3 sekundah se vklopi sistem hlajenja/zamrzovanja.
   ⚠ Pomemben nasvet:
   Ne **uporabljajte načina »Auto« dlje časa, ko je naprava prazna**, saj lahko zamrzovanje brez mešanice v notranjosti napravo preobremeni.

e) Pred prvo uporabo razstavite napravo in vse njene sestavne dele ter jih očistite. Priporočeni postopek je naslednji:
Vzemite 5 do 6 litrov tople vode, dodajte ustrezno količino detergenta, primernega za stik z živili, in pripravite čistilno in razkuževalno raztopino v skladu z navodili. Čistilno raztopino nalijte v vsak rezervoar in medtem, ko teče v zamrzovalni valj, s krtačo očistite rezervoar za mešanico. Pritisnite gumb »Clean« in pustite napravo delovati približno 5 minut. Nato potegnite ročaj navzdol in izpraznite čistilno raztopino skozi izpustni ventil. Ponovite zgornji postopek in 2- ali 3-krat sperite s čisto vodo.



⚠ Temperatura čistilne raztopine ne sme presegati 60 °C, sicer lahko pride do poškodbe delov. Po čiščenju je treba iz valja izpustiti vso vodo, sicer lahko zamrzovalnik med hlajenjem poškoduje mešalnik. Ob pritisku na gumb »Clean« pozorno preverite kontrolno lučko, da ne bi po nesreči pritisnili na gumb »Auto«.

e) Namestitev dovodne cevi:

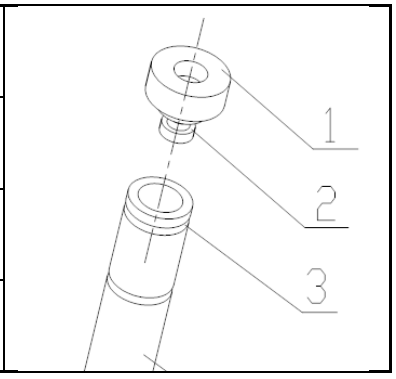
Opomba: Izberite ustrezen način namestitve glede na vrsto dovodnih komponent modela, ki ste ga kupili.

a. Vstavite tesnilni obroč (O-obroč) v utor na spoju za dovod. Na tesnilni obroč nanesite majhno količino vazelina, da olajšate namestitev in zagotovite dobro tesnjenje.

b. Vstavite konec dovodne cevi z odprtino v dovodno odprtino mešalne posode.

c. V običajnem položaju namestitve dovodna cev pomaga vnašati zrak v mešanico, da se poveča obseg sladoleda (obseg).

d. Po potrebi lahko dovodno cev namestite v obratni smeri, da prilagodite stopnjo povečanja obsega in preprečite, da bi mešanica iz posode prehitro pritekala v zamrzovalni valj.

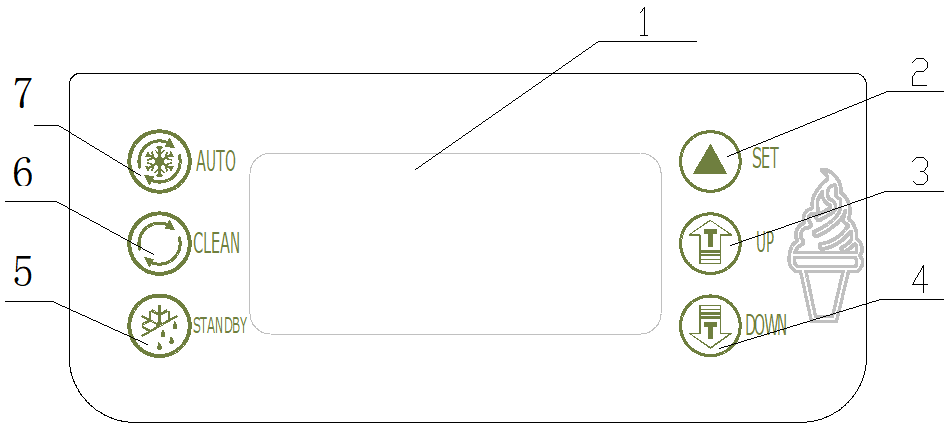
Št.	**Ime**	
1	Zamašek dovodne cevi	
2	Tesnilo zamaška	
3	O-obroč	

4	Dovodna cev	
5	Dovodna odprtina	

Pri dodajanju mešanice v posodo ne dopustite, da mešanica sega nad zgornji rob dovodne cevi.

4.4. Uporaba naprave

4.4.1. Opis nadzorne plošče



1 – Zaslon
2 – Tipka za nastavitev
3 – Tipka za nastavitev (navzgor)
4 – Tipka za nastavitev (navzdol)
5 – Tipka za stanje pripravljenosti
6 – Tipka za čiščenje
7 – Tipka za avtomatski način

a) Tipka za nastavitev

- Nastavitev stopnje trdote

Pritisnite in držite tipko NAVZGOR ali NAVZDOL več kot dve sekundi. Na zaslonu bo utripala beseda »SET«, prikazana številka pa označuje trenutno stopnjo trdote. Trdoto lahko spremenite s pritiskom na tipko UP ali DOWN, pri čemer se nastavitev spreminja od 01 (najmehkejša) do 10 (najtrša), nato pa se ponovno začne pri 01.

- Nastavitve parametrov

Ko je naprava v stanju pripravljenosti, pritisnite in držite gumb SET pet sekund, dokler se v oknu SET ne prikaže »P1«, kar označuje nastavitev časa periodičnega ponovnega zagona. Ponovno pritisnite SET in prikazala se bo vrednost, na primer »05«, ki jo lahko prilagodite s tipkama UP in DOWN v območju od 5 do 15 minut. Nadaljujte s pritiskom na gumb SET, da se po eni ikoni

pomikate skozi preostale; vsak pritisk prikaže naslednjo nastavitev. Ko se prikaže ikona, še enkrat pritisnite SET, da njeno vrednost prilagodite s tipkama UP in DOWN. Če v desetih sekundah ne pritisnete nobenega gumba, se vse nastavitve samodejno shranijo in naprava se vrne v stanje pripravljenosti.

Ikona	Pomen	Območje nastavitev
P1	Nastavitev časa periodičnega ponovnega zagona	Območje: 5–15 minut
P2	Zamik zaustavitve kompresorja	Območje: 5–30 sekund
C1	Nastavitev časa delovanja zračne črpalke	Območje: 1–30 sekund
C2	Nastavitev časa mirovanja zračne črpalke	Razpon: 1–30 sekund
P8	Temperatura predhlajenja posode	Razpon: 1–15 ℃
P9	Temperatura predhlajenja valja	Razpon: 1–15 ℃

Pritisnite gumb SET, da vstopite v nastavitev cirkulacijskega volumna. Če v desetih sekundah ne pritisnete nobenega gumba, se nastavitve samodejno shranijo in naprava se vrne v stanje pripravljenosti.

Koda napake	Vzrok	Rešitve
„CL“	V posodi ni sestavin	Dodajte sestavine
„nL“	V valju ni sestavin / Pogonski pas je ohlapen	Prilagodite zobnik
„Cb“	Ročaj ni v pravilnem položaju	Prilagodite položaj ročaja
„--“	Cilinder se je zataknil	Prilagodite stopnjo trdote / ponastavite zračno stikalo
„UH“	Napetost je previsoka	Izklopite napravo in izberite ustrezno napetost
„UL“	Napetost je prenizka	Izklopite napravo in izberite ustrezno napetost
„LL“	Temperatura cilindra je nižja od -9 ℃	Nastavite nižjo prestavo / odmrzite sestavine in ponovno pripravite sladoled
„Err“	Časovna omejitev hlajenja, sladoled se ni oblikoval več kot 1 uro	Zagotovite dovolj prostora za napravo
Ročaj pušča	Poškodovani O-obročki na ročaju	Zamenjajte tesnilo
Uhajanje iz vložka valja	Tesnila mešalnika niso v pravilnem položaju	Prilagodite položaj tesnil mešalnika ali zamenjajte tesnila
Tesnilni obroč ventila za izpust	Ventil za izpust tekočine ni zategnjen ali je tesnilni obroč poškodovan	Zategnite pritrdilni vijak ali zamenjajte tesnilni obroč ventila za izpust tekočine

tekočine pušča		
Sladoled ni dovolj trd	Nastavljena prestava je premajhna, razmerje med prahom za sladoled in vodo pa je neustrezno	Prilagodite razmerje med prahom in vodo
Sladoled se oblikuje predolgo ali se sploh ne oblikuje	Stroj za sladoled je zamašen na levi, desni ali zadnji strani, temperatura okolja je visoka, kondenzator pa je zaprašen.	Prilagodite položaj namestitve aparata za sladoled, znižajte temperaturo okolja in očistite prah s kondenzatorja

b) Gumb za stanje pripravljenosti

Pritisnite gumb za stanje pripravljenosti, pri čemer se bosta prižgali ikoni »Standby« in »Fresh«. Ta funkcija ohranja mešanico hladno in pripravljeno, ne da bi neprekinjeno izdelovala sladoled.

- Stroj ima temperaturne senzorje v posodi za mešanico in zamrzovalnem valju.
- V načinu mirovanja neprestano preverja temperaturo mešanice.
- Če se mešanica preveč segreje, stroj vklopi kompresor (hlajenje) in včasih tudi motor mešalnika.
- Ko mešanica ponovno doseže nastavljeno temperaturo, ju spet izklopi.

c) Gumb »Clean

Pritisnite gumb »Clean«. Motor mešalnika se bo zagnal in prižgala se bo ustrezna ikona »Clean«. Ponovno pritisnite gumb »Clean«, da ustavite motor mešalnika; ustrezna ikona »Clean« ugasne.

d) Gumb »Auto

Pritisnite gumb »AUTO« in zasveti se lučka »Cool«; naprava bo hladila posodo, dokler ta ne doseže nastavljene temperature, prenehala s hlajenjem, ko temperatura pade pod to vrednost, in ponovno začela s hlajenjem, če temperatura naraste za 2 °C nad njo. Kompresor bo hladil valj, dokler stopnja trdote ne doseže 99, pri čemer se kompresor ustavi, 15 sekund kasneje pa se ustavi tudi motor mešalnika. Po preteku nastavljenega časa za ponovni zagon se motor mešalnika ponovno zažene, 20 sekund kasneje pa se zažene tudi kompresor.

4.4.2. Proizvodnja sladoleda

1. <u>Priprava stroja:</u>

    a. **Čiščenje in razkuževanje**: Pred začetkom delovanja se prepričajte, da je stroj čist in razkužen.
        i. Pripravite odobreno razkuževalno raztopino, primerno za stik z živili, z uporabo tople vode (50 °C–60 °C). Raztopino nalijte v posodo za surovine in temeljito očistite vse stične površine znotraj posode.

        ii. Stroj priključite na električno omrežje. Pritisnite gumb CLEAN in pustite stroj delovati 5 minut, da se razkužilo razporedi po sistemu.

iii. Pod vrata za izdajanje postavite vedro. Bat odprite in zaprite več kot 6-krat, da se razkužilo pretaka skozi sistem, nato bat zaprite.

iv. Iz naprave izpraznite vso čistilno raztopino in izklopite funkcijo CLEAN.

v. Odstranite štiri pritrdilne vijake vrat za doziranje. Izvlecite sklop bata, ga popolnoma razstavite in vse dele namočite v razkužilo. Pazljivo očistite, nato pa sklop ponovno sestavite in vgradite vrata za doziranje.

vi. V posodo za surovine nalijte čisto vodo in ponovite postopek kroženja in izpraznjevanja. Večkrat temeljito izperite, da odstranite vse ostanke razkužila.

vii. Z čisto brisačo obrišite vso preostalo vodo z vrat za doziranje in zunanjih površin.

2. Priprava zmesi:

Pripravite zmes za sladoled v skladu z navodili, priloženimi vašemu sladolednemu prahu ali tekoči osnovi. Poskrbite, da je zmes popolnoma gladka, brez nečistoč ali delcev. Pred uporabo jo pustite počivati 15 minut ali jo postavite v hladilnik, da se ohladi.

3. Priprava sladoleda:

Opomba:
Če preklopite na drugo mešanico za sladoled, pred začetkom nastavite stopnjo trdote na 02. To lahko kasneje prilagodite glede na to, kako se sladoled izliva.

a. **Dodajte prvi del mešanice:** Polovico pripravljene mešanice za sladoled nalijte v posodo za polnjenje.

b. **Odstranite zrak iz črpalke:** pritisnite gumb »Clean«, dokler na vstopu v valj črpalke ne bo več mehurčkov. Če ta korak preskočite, lahko to povzroči slabo obliko sladoleda in neenakomerno iztiskanje.

c. **Napolnite posodo in zaženite napravo:** Preostalo mešanico za sladoled dodajte v posodo in namestite pokrov posode, nato pritisnite gumb AUTO, da se začne zamrzovanje. Številka na digitalnem zaslonu se bo enakomerno povečevala, ko se bo mešanica gostila, in ko doseže 99, je sladoled v zamrzovalnem valju popolnoma pripravljen in pripravljen za serviranje.

d. **Odmerjanje sladoleda:** Pod izlivno odprtino postavite rožek ali primerno posodo, nato ročaj gladko potegnite navzdol, da se sladoled začne izlivati. Ko dobite želeno količino, ročaj potisnite nazaj navzgor, da ustavite tok in pripravite napravo za naslednjo porcijo.

e. **Čiščenje aparata:** Ob koncu dneva iz zamrzovalnega valja iztisnite ves preostali sladoled in iz posode za mešanico izpraznite vse preostale ostanke mešanice, nato pa aparat temeljito očistite in razkužite v skladu s prej navedenimi navodili za čiščenje. S

tem, da poskrbite, da je aparat popolnoma izpraznjen in ustrezno očiščen, boste ohranili higieno, preprečili zamašitve in zagotovili dobro delovanje opreme.

4.5. Čiščenje in vzdrževanje

4.5.1. Splošna navodila

ii) Izdelek vsak dan izpraznite, napravo pa temeljito očistite in razkužite. Pravilno vzdrževanje zagotavlja boljšo konsistentnost izdelka, povečuje zanesljivost in zmogljivost naprave ter preprečuje draga popravila.

jj) Pred vsakim čiščenjem (razen če v navodilih za uporabo ni navedeno drugače), nastavitvijo, zamenjavo dodatkov ter kadar naprava ni v uporabi, izključite napajalni vtič. Počakajte, da se vrteči elementi ustavijo.

kk) Naprave ne pognite prazne, da ne poškodujete notranjih delov.

ll) Seznanite se z vsemi načini delovanja naprave za varno in zanesljivo delovanje.

mm) Za čiščenje površin uporabljajte le sredstva, ki ne vsebujejo korozivnih snovi.

nn) Za čiščenje naprave uporabljajte le blaga čistila, namenjena čiščenju površin, ki pridejo v stik z živili.

oo) Naprave ne uporabljajte z vodo v avtomatskem načinu, da se voda ne spremeni v led, kar bi lahko poškodovalo njene sestavne dele.

pp) Tesnila in tesnilne obroče namažite z mazivom, primernim za stik z živili

qq) V rezervoar ne nalivajte vode ali kakršne koli druge tekočine, ko je potisno orodje odstranjeno iz zamrzovalnega valja. To bo povzročilo iztekanje tekočine iz izpustne cevi, ki se nahaja pod napravo.

rr) V posodo ne vnašajte tujkov, ki bi lahko zamašili pretok v zamrzovalni valj in poškodovali napravo.

ss) Naprave ne uporabljajte z odstranjenimi ploščami iz nerjavečega jekla, da preprečite nesreče zaradi gibljivih delov. Ohlapna oblačila in dolgi lasje se lahko zapletejo v gibljive dele in povzročijo hude poškodbe.

tt) Po vsakem čiščenju je treba vse sestavne dele temeljito posušiti, preden napravo ponovno uporabite.

uu) Napravo je treba shranjevati na suhem in hladnem mestu, zaščitenem pred vlago in neposredno sončno svetlobo.

vv) Naprave ni dovoljeno brizgati z vodnim curkom ali jo potopiti v vodo.

ww) Poskrbite, da skozi prezračevalne odprtine v ohišju ne pride vodo.

xx) Ventilacijske odprtine je treba očistiti s krtačo in stisnjenim zrakom.

yy) Za čiščenje uporabite mehko krpo.

zz) Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), saj lahko poškodujejo površino materiala, iz katerega je naprava izdelana.

4.5.2. Čiščenje hladilnih valjev

Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo naprave in zaščitili zdravje strank, hladilne valje očistite enkrat dnevno.

a) Izpraznite napravo
: Pritisnite gumb »Clean«, da izpraznite morebitne ostanke mešanice iz posode za mešanje in zamrzovalnega valja. Ponovno pritisnite »Clean«, da ustavite napravo.

b) Dodajte čistilno raztopino
: Pripravite čistilno in razkuževalno raztopino, primerno za stik z živili, iz tople vode v skladu z navodili proizvajalca detergenta. Raztopino nalijte v vsako posodo za mešanje.

c) Zaženite čistilni cikel
: Pritisnite gumb »Clean« in pustite, da naprava deluje približno 5 minut. Izpraznite čistilno raztopino. 2–3-krat temeljito izperite s čisto vodo. Ustavite napravo.

d) Izklopite in razstavite

   a. Izklopite napajanje. Razstavite in očistite vse snemljive dele (kot je prikazano spodaj).

   b. Odvijte štiri vijake na sprednji strani iztočnih vrat in odstranite sklop vrat.

   c. Iz sklopa iztočnega ventila po vrstnem redu odstranite pritrdilni zatič ročaja, ročaj, bat, O-obroč bata in tesnila iztočnih vrat.

   d. Izvlecite mešalnik iz zamrzovalnega valja in odstranite tesnilo mešalnika.

   e. Vse razstavljene dele potopite v pripravljeno razkuževalno raztopino, primerno za stik z živili, in jih enega po enega temeljito očistite. Preglejte naslednje dele in jih po potrebi zamenjajte:

- mešalnik
- ležajna puša mešalnika
- O-prstan bata
- O-prstan iztočnih vrat
- O-prstan mešalnika

e) Po čiščenju nanesite tanko plast vazelina za živilske namene na dele, ki jih je treba namazati (kot je prikazano na sliki), nato pa jih ponovno sestavite v obratnem vrstnem redu razstavljanja. Vazelin nanesite le na O-obročke – ne na konec mešalnika. Redno mazanje pomaga podaljšati življenjsko dobo komponent.

4.5.3. Čiščenje ohišja

Zunanjo površino ohranjajte čisto tako, da jo redno obrišete z vlažno krpo in poskrbite, da se razlita tekočina ali ostanki takoj odstranijo; naprave pa nikoli ne izpirajte z vodo ali jo obrizgajte z vodo, saj lahko neposredna izpostavljenost vlagi poškoduje notranje električne komponente in vpliva na delovanje naprave.

4.5.4. Čiščenje kondenzatorja

Ko je naprava nekaj časa v delovanju, se na kondenzatorju lahko nabere prah, kar lahko vpliva na odvod toplote in zmanjša zmogljivost hlajenja. Zato je treba kondenzator redno čistiti (običajno enkrat na šest mesecev). Za čiščenje izklopite napajanje, odstranite zunanji ohišje in s primernimi pripomočki, kot so sesalnik, stisnjen zrak ali mehka krtača, previdno odstranite ves prah. Pri čiščenju pazite, da ne poškodujete reber kondenzatorja.

4.5.5. Nastavitev jermena

Po daljšem delovanju naprave se lahko pogonski jermen v mešalnem sistemu raztegne in ga je treba nastaviti. Ko je naprava izklopljena in odklopljena od napajanja, odstranite zunanji ohišje in nastavite vijake za napenjanje jermena, da zagotovite pravilno napetost jermena.

4.6. Odlaganje rabljenih naprav

Te naprave ne odlagajte v sistem za komunalne odpadke. Odnesite jo na zbirno mesto za recikliranje električnih in elektronskih naprav. Preverite simbol na izdelku, v navodilih za uporabo in na embalaži. Plastika, iz katere je naprava izdelana, se lahko reciklira v skladu z oznakami na njej. Z odločitvijo za recikliranje pomembno prispevate k varstvu našega okolja.

Za informacije o lokalnem centru za recikliranje se obrnite na lokalne oblasti.

4.7. Odpravljanje napak

Tabela 2: Odpravljanje napak

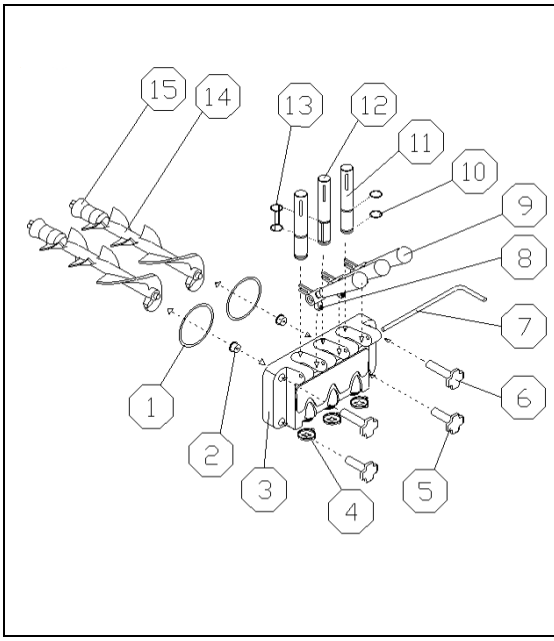
Težave	Verjetni vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje	Naprava ni priključena v vtičnico	Priključite napravo v vtičnico
	Prekinjevalnik kratkega stika je odprt	Po ponovni namestitvi ga ponovno zaženite
	Zaščitite električni krog	Odpravite napako
Naprava v čistem položaju ne deluje	Priključni kabel je ohlapen	Preverite in pritrdite kabel.
	Motor mešalnika se je pokvaril	Popravite ali zamenjajte motor mešalnika
	Mini odklopnik se je pokvaril.	Poiščite in odpravite napako, nato ga ponovno namestite

Stroj v avtomatskem načinu ne deluje	Kabel stikala za izbiro funkcij je ohlapen.	Preverite in pritrdite kabel.
	Obstaja težava z nadzorno ploščo.	Zamenjajte nadzorno ploščo.
Kompresor ne deluje	Nizka napetost	Odpravite težavo z nizko napetostjo
	Kontaktor je pokvarjen	Zamenjajte kontaktor
	Relé kompresorja se je pokvarilo	Zamenjajte nadzorno ploščo.
	Nastala je napaka na nadzorni plošči.	Zamenjajte nadzorno ploščo.
	Kompresor se je samodejno zaščitil zaradi preobremenitve.	Poiščite in odpravite napako
	Kompresor se je pokvaril	Zamenjajte kompresor
	Kondenzator kompresorja se je pokvaril	Zamenjajte kondenzator
Naprava ne zamrzuje	Uhajanje hladilnega sredstva	Poiščite in popravite puščanje v cevi, nato izvedite vakuumiranje in ponovno napolnite hladilno sredstvo
	Električni ventil se je pokvaril	Zamenjajte električni ventil
	Motor ventilatorja ne deluje	Popravite ali zamenjajte motor ventilatorja
	Kondenzator motorja ventilatorja se je pokvaril	Zamenjajte kondenzator motorja ventilatorja
Naprava deluje neprekinjeno	Nastavljena vrednost je prenizka	Povečajte nastavljeno vrednost
	Obstaja težava z nadzorno ploščo.	Zamenjajte nadzorno ploščo
	Razlika v hlajenju	Preverite in popravite hladilni sistem
Rele ni stabilen	Nizka napetost	Odpravite težavo z nizko napetostjo
	Pri nadzorni plošči je prišlo do težave.	Zamenjajte nadzorno ploščo.
	Stikalo se je pokvarilo.	Odstranite stikalo ali ga zamenjajte.
Izdelek se ne izdaja	Razmerje mešanice je napačno, kar povzroča razliko v hlajenju	Pripravite mešanico v pravilnem razmerju.

	V posodi ni mešanice	Nalijte mešanico v posodo
	Okvaril se je končni stikalo ali se je zvezna žica popustila.	Zamenjajte stikalo ali pritrdite žico
	Pas je popustil ali se zdrsi	Zamenjajte ali prilagodite pas
	Obremenilna puša ali gred mešalnika sta obrabljena	Zamenjajte obremenilno pušo ali gred mešalnika.
Izdelek je premehak	Razmerje sestavin v recepturi je napačno	Pripravite mešanico v skladu z recepturo, ki jo je predpisal dobavitelj.
	Nastavljena vrednost je prenizka	Povečajte nastavljeno vrednost
Uhajanje	Uhajanje iz potisnega bata	Ponovno sestavite ali zamenjajte O-obroč.
	Vrata razdelilnika puščajo	Zategnite vijake ali zamenjajte D-obroč
	Kapalna cev pušča	Dobro pritrdite ali zamenjajte tesnilo za mešalno palico
Segrevanje obročev	Zaščita pred nizko napetostjo	Ustavite stroj, odpravite napako in ga ponovno zaženite čez 5 minut.
	Zaustavitev zaradi zaščite	Ustavite stroj, odpravite napako in ga ponovno zaženite čez 5 minut.
	Končni stikalo se ne more vrniti v normalno stanje	Pritisnite ročaj navzdol in pustite, da se končno stikalo vrne v normalno stanje.
Na Nixie-cevnem zaslonu se prikaže »NL«	Pas se zdrsi ali motor izgubi hitrost	Nastavite ali zamenjajte pas, odpravite napako motorja
Na Nixie-cevnem zaslonu se prikaže »——«	Približnostni stikalo je izkrivljeno ali poškodovano	Nastavite ali zamenjajte približnostni stikalo

4.8. Seznam delov

Tabela 3: Seznam nadomestnih delov



Številka dela	Opis
1	O-obroč za vrata dozirnika
2	Ležajna puša za mešalnik
3	Vrata dozirnika
4	Pokrovček za modeliranje
5	Spodnji vijak
6	Zgornji vijak
7	Skočnik za ročaj
8	Vijak za ročaj
9	Ročaj
10	O-obroč 20x2,65
11	Bati
12	Srednji bat
13	O-tesnilo za bat
14	Mešalnik
15	O-tesnilo za mešalnik



UMWELT- UND ENTSORGUNGSHINWEISE: Bitte beachten und befolgen Sie bei der Entsorgung des Geräts die nationalen und örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.

ENVIRONMENTAL AND DISPOSAL INSTRUCTIONS: For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

INFORMACJE DOTYCZĄCE ŚRODOWISKA I UTYLIZACJI: Przy utylizacji urządzenia należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz regulacji.

INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ A LIKVIDACI: Při likvidaci zařízení dodržujte prosím národní a místní pravidla a předpisy.

CONSIGNES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET D'ÉLIMINATION : Pour l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les règles et réglementations nationales et locales en vigueur.

INFORMAZIONI AMBIENTALI E SULLO SMALTIMENTO: Per lo smaltimento del dispositivo, si prega di osservare e agire in conformità con le norme e i regolamenti nazionali e locali.

INSTRUCCIONES DE MEDIO AMBIENTE Y ELIMINACIÓN: Para la eliminación del dispositivo, tenga en cuenta y actúe de acuerdo con las normas y regulaciones nacionales y locales.

KÖRNYEZETVÉDELMI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓK: A készülék ártalmatlanításakor kérjük, vegye figyelembe és kövesse a nemzeti és helyi szabályokat és előírásokat.

MILJØ- OG BORTSKAFFELSESANVISNINGER: Ved bortskaffelse af apparatet bedes du overholde og handle i overensstemmelse med de nationale og lokale regler og bestemmelser.

YMPÄRISTÖ- JA HÄVITTÄMISOHJEET: Laitteen hävittämisessä on noudatettava kansallisia ja paikallisia sääntöjä ja määräyksiä.

MILIEU- EN AFVALVERWERKINGSINSTRUCTIES: Neem bij het weggooien van het apparaat de nationale en lokale regels en voorschriften in acht.

MILJØ- OG AVFALLSHÅNDTERINGSINSTRUKSJONER: Ved avhending av enheten, vennligst følg nasjonale og lokale lover og regler.

MILJÖ- OCH AVFALLSHANTERINGSANVISNINGAR: Vid kassering av enheten, vänligen beakta och följ nationella och lokala lagar och bestämmelser.

INSTRUÇÕES AMBIENTAIS E DE ELIMINAÇÃO: Para a eliminação do dispositivo, por favor, considere e aja de acordo com as normas e regulamentos nacionais e locais.

INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ A LIKVIDÁCII: Pri likvidácii zariadenia dodržiavajte vnútroštátne a miestne pravidlá a predpisy.

УКАЗАНИЯ ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ: За изхвърлянето на устройството, моля, съобразете се и действайте в съответствие с националните и местните правила и разпоредби.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Για την απόρριψη της συσκευής, παρακαλείστε να λάβετε υπόψη και να ενεργήσετε σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

NAPOMENE O ZAŠTITI OKOLIŠA I ZBRINJAVANJU: Prilikom zbrinjavanja uređaja molimo pridržavajte se nacionalnih i lokalnih pravila i propisa.

APLINKOSAUGOVOS IR ŠALINIMO NURODYMAI: Šalindami prietaisą, laikykitės nacionalinių ir vietinių taisyklių bei taisyklių.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND MEDIUL ȘI ELIMINAREA: Pentru eliminarea dispozitivului, vă rugăm să țineți cont și să acționați în conformitate cu regulile și reglementările naționale și locale.

NAVODILA ZA OKOLJE IN ODSTRANJEVANJE: Pri odstranjevanju naprave upoštevajte nacionalna in lokalna pravila ter predpise.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7

66-002 Zielona Góra | Poland, EU e-mail:

info@expondo.com